

DOCUMENT RESUME

ED 179 104

FI 010 761

TITLE Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht [A Bibliography of Modern Foreign Language Instruction]. Vol. 10 No. 2.

INSTITUTION Informationszentrum fuer Fremdsprachenforschung, Marburg (West Germany).

PUB DATE 79

NOTE 142p.

AVAILABLE FROM Max Hueber Verlag, 8045 Ismaning bei Muenchen, Krausstrasse 30, Germany (15 German Marks)

LANGUAGE German

JOURNAL CIT Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht; v10 n2 1979

EDRS PRICE MF01/PC06 Plus Postage.

DESCRIPTORS Abstracts: *Annotated Bibliographies; Audiovisual Aids; English (Second Language); *German; Information Systems; *Language Instruction; Language Research; Linguistics; *Modern Languages; *Reference Materials; Research Tools; Resource Materials; Second Language Learning; Teaching Methods

ABSTRACT

This annotated bibliography on the teaching of modern foreign languages is the product of a West German information dissemination system that is similar to ERIC. The bibliography is published quarterly and lists items compiled in conjunction with the ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics as well as with a number of institutions all over the world. Most of the items in this issue appeared in 1977 and 1978 but some are dated earlier. Although the items deal primarily with modern language instruction, several other areas of linguistics are considered. The entries include mostly German, English, French, and Russian titles. The publication is composed of three main sections: (1) an alphabetical author/title listing of items, including full bibliographic citations and subject index terms; (2) abstracts of the items in German; and (3) a subject index developed from the descriptor terms assigned to each entry. These three main sections are preceded by directions on the use of the bibliography and lists of sources cited--periodicals, publishers and institutions. The publication concludes with a cross-reference index of author/title to entry number. (TL)

 * Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
 * from the original document. *

ED179104

IFS

**Bibliographie
Moderner
Fremdsprachenunterricht**

10(1979)Nr. 2

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS
MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

IFS

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES
INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRO-
DUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM
THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGIN-
ATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS
STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT
OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION POSITION OR POLICY

Max Hueber Verlag

17010761

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

Herausgeber: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung
der Philipps-Universität Marburg, Lahnberge, 3550 Marburg/Lahn,
Telefon 06421/28 21 41

Leitung: Reinhold Freudenstein.

Redaktion: Udo O. H. Jung. Mitarbeiter: Sabine Baltruweit, Helga Fruhstorfer,
Volker Kilian.

Dokumentation: Dorothea Lanc-Grosch, Ellen Elschenbroich.

Redaktion *Deutsch als Fremdsprache*: Karin Wolff, Goethe-Institut,
Informations- und Dokumentationsstelle, München.

Redaktion *Französisch*: Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik

Französisch (AALF), Leitung: Albert Raasch, Kiel-Saarbrücken.

Redaktion *Russisch* und *Polnisch*: Waldemar Pfeiffer,

Adam-Mickiewicz-Universität Poznan.

Mitarbeiter: Helmut Glöckner, Philipps-Universität Marburg.

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember).

Bestellung und Auslieferung: Max Hueber Verlag, 8045 Ismaning bei München,
Krausstraße 30, Telefon 089/9 62 31 oder 9 61 61.

Einzelheft: Bezugspreis DM 17.- zuzüglich Porto;

Jahresabonnement: Bezugspreis DM 66.- zuzüglich Porto

(Preise freibleibend; Stand: 1. 1. 1978).

Nachdruck und auszugsweise Vervielfältigung dieser Bibliographie sind
nur gestattet, wenn die Quelle vollständig angegeben wird.

Um Überlassung eines Belegexemplares an die Redaktion wird gebeten.

ISSN 0342-5576

Hueber-Nr. 72.6739

© 1979 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg

Max Hueber Verlag (Sprachen-Hueber Verlagsges. mbH München)

Druck: P. Heinzelmann, München

Printed in Germany

INHALTSVERZEICHNIS

Vorbemerkung	Seite IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	Seite V
Listen der Periodika, Ver- lage und Institutionen	Seite VI
Alphabetischer Katalog	Seite 2
Knapptexte	Seite 34
Schlagwortregister	Seite 116
Alphabetisches Register	Seite 124

VORBEREUNG

Für die *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* werden ausgewertet:

1. Alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A).
2. Alle fremdsprachendidaktischen Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B).
3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C).
4. Buchveröffentlichungen deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen.

Die Anschriften aller Verlage und Institutionen, deren Zeitschriften und sonstige Veröffentlichungen in dieser Bibliographie ausgewertet wurden, sind in Liste D aufgeführt.

Die IFS-Dokumentation ist dem *Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)* angeschlossen. Sie arbeitet über das *Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)* mit der amerikanischen Dokumentationszentrale *ERIC (Educational Resources Information Center)* zusammen. Bei den von *ERIC* übernommenen Beiträgen sind die Knapptexte durch die IFS-Redaktion überarbeitet worden. Die jeweiligen Originalarbeiten sind in diesen Fällen zu beziehen durch: *ERIC Document Reproduction Service, P.O. Box 190, Arlington, Virginia 22210, USA*. Hierzu ist die Angabe der *ERIC Document Number (ED)* erforderlich, die - falls nicht bekannt - unter Angabe der in der Bibliographie zitierten *FL-Nummer* bei *CLL/ERIC, Center for Applied Linguistics, 1611 North Kent Street, Arlington, Virginia 22209, USA* zu erfragen ist.

Sonstige Originalliteratur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten; die *Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht* in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.

HINWEISE ZUR BENUTZUNG DER BIBLIOGRAPHIE

Bei der Arbeit mit dieser Bibliographie sind folgende Suchvorgänge möglich:

- | | | |
|--|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im ALPHABETISCHEN REGISTER 2. nach einem thematischen Aspekt im SCHLAGWORTREGISTER | | <p>In diesen beiden Registern wird jeweils auf die laufende Titelnnummer im ALPHABETISCHEN KATALOG verwiesen.</p> |
|--|--|---|

Weitere Informationen können entnommen werden

- a. dem Teil KNAPPTEXTE; hier finden sich unter derselben Titelnnummer wie im alphabetischen Katalog die Knapptexte zu den dort aufgeführten Titeln;
- b. den LISTEN A, B, C und D; hier sind alle ausgewerteten Periodika und die Verlagsanschriften aller Veröffentlichungen aus dieser Bibliographie zu finden.

Für die Titelaufnahme wird folgendes Schema benutzt:

Laufende Titel-Nr.	mf76-02-0243 Eric PL508033	Standortsignatur
Autor	White, Ronald V.	
Sachtitel	The /Language, The Learner and The Syllabus/.	/Zeitschrift/, Jhrg./Jahr
Beigaben	In:/RELC Journal/, 6/1975/1, S. 31-52.	Heft-Nr., Seitenzahl
Sekundärquelle	Bibl. pres.: engl.	Sprache der Veröffentlichung
Institutskennzeichen	Aus: Eric Journal Article Resume PL508033 PS-xx (PM)	Schlagwörter
	Bewusstmachung; Lehrmaterial; Lehrplan; Soziolinguistik	

mf76-04-0264 Do-778 Wieczorkowski, Wilhelm /Einflüsse der funktionalen Relevanz einer Sprache auf ihren Erwerb/. In:/Motivation im Fremdsprachenunterricht/, Paderborn: Schoeningh/1976/, S. 39-41. Bibl. pres.: deutsch. PS-ax Do-778/K Lernpsychologie; Motivation	/Buch/, Ort, Verlag /Jahr/, Seitenzahl Serientitel Internationale Standard-Buch- bzw. -Serien-Nummer (ISBN) (ISSN)	mf76-04-0266 Do-802 Wierschheim, Wolfgang; Mahn, Erika /Englisch: Lehrplan - Vorbereitung - Unterricht/. Weinheim, Basel: Beltz/1976/. VIII, 155 S. /Lehrerhandbuch. 8/ ISBN 3-407-35011-2 Bibl., Reg., Tab. pres.: deutsch, engl. PS-ax Do-802/K Englisch(FU); Methodik; Sekundarstufe Eins
---	---	---

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk "Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED); Berlin: Pädagogisches Zentrum, 1972". Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem "Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht; München: Hueber, 1974".

A. LISTE DER REGELMÄSSIG UND VOLLSTÄNDIG AUSGEWERTETEN PERIODIKA

Anglistik und Englischunterricht (Trier: Verlag Volksfreund-Druckerei)

Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español (München: Instituto de España)

Bulletin CILA (Neuchâtel: Commission Interuniversitaire Suisse de Linguistique Appliquée)

Deutsch als Fremdsprache (Dresden: Zeit im Bild)

Deutsch lernen (Mainz: Sprachverband "Deutsch für ausländische Arbeitnehmer e.V.")

Englisch (Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing)

English Language Teaching Journal (Bielefeld: Oxford University Press - Cornelsen-Velhagen & Klasing)

English Teaching Forum (Washington, D.C.: United States Information Agency)

Foreign Language Annals (New York: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

Le Français dans le Monde (Paris: Librairie Hachette)

französisch heute (Frankfurt: Diesterweg)

Fremdsprachenunterricht (Berlin: Volk und Wissen)

Der fremdsprachliche Unterricht (Stuttgart: Klett)

Inostrannye jazyki v škole (Moskau: Izdatel'stvo Prosveščenie)

Język rosyjski (Warschau: Państwowe Zakłady Wydawnictw Szkolnych)

Języki Obce w Szkole (Warschau: Państwowe Zakłady Wydawnictw Szkolnych)

Language Teaching and Linguistics: Abstracts (London: Cambridge University Press)

Lenguaje y Ciencias (Trujillo: Universidad Nacional de Trujillo)

Modern English Teacher (London: International House)

NALLD Journal (Athens, Ohio: NALLD Publications Center)

Die Neueren Sprachen (Frankfurt: Diesterweg)

Neusprachliche Mitteilungen (Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing)

Praxis des neusprachlichen Unterrichts (Dortmund: Lensing)

Russkij jazyk za rubežom (Moskau: Izdatel'stvo Moskovskogo Universiteta)

TESOL Quarterly (Washington, D.C.: Georgetown University)

Die Unterrichtspraxis for the Teaching of German (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

Zielsprache Deutsch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Englisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Französisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Spanisch (Ismaning: Hueber)

B. LISTE DER REGELMÄSSIG SELEKTIV AUSGEWERTETEN PERIODIKA

- AAA. *Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik* (Graz: Universität)
Audio-Visual Language Journal (London: Hanbury, Tomsett & Co.)
Babel. Journal of the Australian Federation of Modern Language Teachers' Associations (Victoria: Australian Federation of Modern Language Teachers' Associations)
Babel. Revue Internationale de la Traduction (Budapest: Akadémiai Kiadó)
Canadian Modern Language Review (Welland: Ontario Modern Language Teachers' Association)
Creativity. New Ideas in Language Teaching (São Paulo: Instituto de Idiomas Yázigi)
Der deutsche Lehrer im Ausland (Ismaning: Hueber)
English for Science and Technology (Corvallis: Oregon State University)
Etudes de Linguistique Appliquée (Paris: Librairie Didier)
The French Review (Champaign: American Association of Teachers of French)
Glottodidactica (Poznań: Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu)
Hispania (Wichita: Wichita State University)
IATEFL Newsletter (Tankerton, Whitstable: International Association of Teachers of English as a Foreign Language)
Iberoamericana (Frankfurt: Vervuert)
Iberoromania (Tübingen: Niemeyer)
IRAL (Heidelberg: Groos)
Journal of Child Language (London: Cambridge University Press)
Journal of Linguistics (London: Cambridge University Press)
Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior (New York: Academic Press)
Kwartalnik Neofilologiczny (Warschau: Państwowe Wydawnictwo Naukowe)
Language (Washington, D.C.: Linguistic Society of America)
Language in Society (New York: Cambridge University, American Branch)
Language Learning (Ann Arbor: University of Michigan)
Language Sciences (Bloomington: Indiana University)
Langue Française (Paris: Larousse)
Les langues modernes (Paris: Librairie Didier)
Lebende Sprachen (Berlin: Langenscheidt)
Levende Talen (Groningen: Wolters-Noordhoff)
LiLi (siehe: Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik)

- Linguistic Reporter* (Arlington: Center for Applied Linguistics)
- Linguistics: An International Review* (The Hague: Co-Libri, Distributors for Mouton)
- Linguistik und Didaktik* (München: Fink)
- Linguistique* (Paris: Presse Universitaire de France)
- Linguistische Berichte* (Wiesbaden: Vieweg)
- Modern Language Journal* (St. Louis: Wallace G. Klein)
- Modern Languages* (London: Modern Languages Esquires)
- Moderna Språk* (Saltsjö-Buvnäs: Modern Language Teachers' Association of Sweden)
- Rassegna Italiana di Linguistica Applicata* (Rom: Bulzoni Editore)
- Revue de Phonétique Appliquée* (Mond: Centre Universitaire de l'Etat-Mons)
- Revue des Langues Vivantes* (Brüssel: Librairie Didier)
- Russian Language Journal* (East Lansing: Michigan State University)
- Russisch* (Ismaning: Hueber)
- Scuola e Lingue Moderne* (Modena: Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere)
- Slavic and East European Journal* (Madison: University of Wisconsin Press)
- Språk og Språkundervisning* (Oslo: Landslaget Moderne Språk)
- Sproglaereren* (Allingåbro: Søren Jensens Bogtrykkeri)
- Studium Linguistik* (Königstein: Scriptor)
- System* (Oxford: Pergamon)
- Tempus* (Helsinki: Suomen Kieltenopettajien Liitto)
- TESL Talk* (Toronto: Ministry of Community and Social Services)
- TESOL Newsletter* (Washington, D.C.: Georgetown University)
- Yelmo* (Madrid: Yelmo Esquires)
- Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik (LiLi)* (Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht)

C. LISTE DER REGELMÄSSIG AUF FREMDSPRACHENDIDAKTISCHE LITERATUR
HIN AUSGEWERTETEN PERIODIKA

- Anregung* (München: Bayerischer Schulbuch-Verlag)
Die berufsbildende Schule (Wolfenbüttel: Heckners Verlag)
betrifft: erziehung (Weinheim: Beltz)
Bildung und Erziehung (Stuttgart: Klett-Cotta)
Blätter für Lehrerfortbildung (München: Ehrenwirth)
Blickpunkt Schulbuch (Frankfurt: Verband der Schulbuchverlage)
Die deutsche Berufs- und Fachschule (Wiesbaden: Steiner)
Die deutsche Schule (Hannover: Schroedel)
Diskussion Deutsch (Frankfurt: Diesterweg)
Ehrenwirth Grandschulmagazin (München: Ehrenwirth)
Ehrenwirth Hauptschulmagazin (München: Ehrenwirth)
Erziehung und Unterricht (Wien: Österreichischer Bundesverlag)
Die Grundschule (Braunschweig: Westermann)
gymnasium helveticum (Aarau: Sauerländer)
die höhere schule (Düsseldorf: Deutscher Philologenverband)
Lehrmittel aktuell (Braunschweig: Westermann)
Monatshefte für die Unterrichtspraxis - Die Scholle (München: Oldenbourg; Ansbach: Prögel)
Neue Unterrichtspraxis (Hannover: Schroedel)
Pädagogik (Berlin: Volk und Wissen)
Pädagogische Rundschau (Kastellaun: Henn)
Pädagogische Welt (Donauwörth: Auer)
die realschule (Hannover: Schroedel)
RELC Journal (Singapur: Southeast Asian Ministers of Education Organisation)
Schulmanagement (Braunschweig: Westermann)
Schweizer Schule (Zug: Katholischer Lehrerverein der Schweiz)
Schweizerische Lehrerzeitung (Köttingen: Schweizerischer Lehrerverein)
Sehen und Hören (Wien: Bundesstaatliche Hauptstelle für Lichtbild und Bildungsfilm)
Unterrichtswissenschaft (Weinheim: Beltz)
Westermanns Pädagogische Beiträge (Braunschweig: Westermann)
Wirtschaft und Erziehung (Wolfenbüttel: Heckners Verlag)
Zeitschrift für Lateinamerika, Wien (Wien: Österreichisches Lateinamerika-Institut)

X

Zusätzlich für diese Bibliographie wurden ausgewertet:

AILA Bulletin (Pisa: International Association for Applied Linguistics, CNUCE)

English Teachers' Journal (Israel) (Jerusalem: Ministry of Education and Culture)

english teaching newsletter (Santiago: Ministerio de Educacion, C.P.E.I.P.)

Lehren und Lernen (Villingen: Neckar Verlag)

Neue Praxis (Neuwied: Luchterhand Verlag)

Practical Papers in English Language Education (Lancaster: University of Lancaster, Bowland College)

Spracharbeit (München: Goethe-Institut)

Zeitschrift für Gruppenpädagogik (Göttingen: Vandenhoeck u. Ruprecht)

D. LISTE DER VERLAGE UND INSTITUTIONEN, AUS DEREN PROGRAMM IN
DIESER BIBLIOGRAPHIE VERÖFFENTLICHUNGEN ANGEZEIGT WERDEN

Verlag Julius Belts, Postfach 167, D-6940 Weinheim

Cambridge University Press, Bentley House, 200 Euston Road,
London NW1 2DB, Großbritannien

Center for Applied Linguistics, 1611 North Kent Street, USA-
Arlington, Va. 22209

Cornelsen-Verhagen & Klasing GmbH, Verlag für Lehrmedien, Post-
fach 3144, D-1000 Berlin 30

Verlag Moritz Diesterweg, Hochstraße 31, D-6000 Frankfurt

Ehrenwirth Verlag GmbH, Vilshofener Straße 8, D-8000 München 80

ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics, Center for
Applied Linguistics, 1611 North Kent Street, USA-Arlington, Va.
22209

ERIC Document Reproduction Service, P.O. Box 190, USA-Arlington,
Va. 22210

Wilhelm Fink Verlag, Nikolaistraße 2, D-8000 München 40

*Forschungs- und Entwicklungszentrum für objektivierbare Lehr- und
Lernverfahren GmbH (FEoLL)*, Rathenaustraße 69-71, D-4790 Pader-
born

*Goethe-Institut zur Pflege deutscher Sprache und Kultur im Aus-
land e.V.*, Lenbachplatz 2, D-8000 München 2

Greven Verlag, Neue Weyerstraße 1-3, D-5000 Köln 1

Verlag Julius Groos, Hertzstrasse 6, D-6900 Heidelberg

Librairie Hachette, 79, boulevard Saint-Germain, F-75005 Paris, 6e

Hanbury, Tomsett & Co. Ltd., Warner House, Warner Street, Lon-
don E.C.1, Großbritannien

Hochschul Verlag, Urachstraße 21, D-7000 Stuttgart

Verlag Max Hueber, Krausstraße 30, D-8045 Ismaning bei München

Institut für Film und Bild in Wissenschaft und Unterricht,
Bavaria-Film-Platz 3, D-8022 Grünwald

International Association for Applied Linguistics, CNUCE,
Istituto del Consiglio Nazionale delle Ricerche, 36 Via S. Maria,
I-56100 Pisa

*International Association of Teachers of English as a Foreign
Language (IATEFL)*, 87 Bennell's Avenue, Tankerton, Whitstable,
Kent CT5 2HR, Großbritannien

Izdatel'stvo Leningradskogo universiteta, Leningradskij gos-
udarstvennyj universitet, im. A.A. Ždanova, Universitetskaja nab.,
7/9, URSS-199164 Leningrad, B-164

Izdatel'stvo Moskovskogo Universiteta, Ul. Kržižanovskogo, d.
24/35, URSS-103031 Moskva B-259

*Izdatel'stvo pri Kievskom gosudarstvennom universitete izdatel'
skogo ob-edinenija*, Višča škola, Kreščatik, 4, URSS-252001 Kiev 1

- Wallace G. Klein, 13149 Cannes Drive, USA-St. Louis, Missouri 63141
- Ernst Klett Verlag, Postfach 809, D-7000 Stuttgart 1
- Verlag Herbert Lang u. Cie. AG, Postfach 82, CH-3000 Bern
- Verlag Peter Lang GmbH, Wolfsgangstraße 92, D-6000 Frankfurt
- Verlag Lambert Lensing, Postfach 875, D-4600 Dortmund
- Leuchtturm-Verlag, Postfach 5269, D-7750 Konstanz 12
- Verlag Hermann Luchterhand GmbH, Postfach 1780, D-5450 Neuwied
- Meždunarodne otnošenija, Kuzneckij most, 24, URSS-103031 Moskau
- Ministerio de Educacion, C.P.E.I.P., Departamento de Ingles, Casilla 16162, Santiago 9, Republica de Chile
- Ministry of Community and Social Services, Ontario Citizenship Bureau, 400 University Ave., Toronto, Ontario M7A 2R9, Canada
- Ministry of Education and Culture, Pedagogical Secretariat, English Inspectorate, P.O. Box 292, Jerusalem, Israel
- Modern Language Teachers' Association of Sweden, Box 41, S-13011 Saltsjö-Duvnäs
- NALLD Publications Center, Box 330, Ellis Hall, Ohio University, USA-Athens, Ohio 45701
- "Nauka", Leningradskoe otdelenie V-164, Mendeleevskaja linija, d.1, URSS-199164 Leningrad
- Izdatel'stvo "Nauka", Podsosenskiy pereulok, 21, URSS-103031 Moskva, K-62
- Izdatel'stvo "Nauka", Sibirskoe otdelenie, Sovetskaja, 18, URSS-630099 Novosibirsk, 99
- Neckar-Verlag, Postfach 1820, D-7730 Villingen
- Verlag Max Niemeyer, Postfach 2140, D-7400 Tübingen
- Verlag R. Oldenburg, Postfach 801360, D-8000 München 80
- Ontario Modern Language Teachers' Association, 4 Oakmount Road, Welland, Ontario L3C 4X8, Canada
- Pánstwowe Wydawnictwo Naukowe, Ul. Miodowa 10, P-02-548 Warschau
- Pánstwowe Zakłady Wydawnictw Szkolnych, ul. Grazyńy 15, P-02-548 Warschau
- Michael Prögel Verlag, Postfach 326, D-8800 Ansbach
- "Prosveščenie", Leningradskoe otdelenie, Nevskij prospekt, 28, URSS-191186 Leningrad, D-186
- Izdatel'stvo "Prosveščenie", 3-j proezd Mar'inoj roščy, 41, URSS-103031 Moskva, I-18
- Regents Publishing Co., Inc., 2 Park Avenue, USA-New York, N.Y. 10016
- Izdatel'stvo "Russky jazyk", Lučnikov per., 5, URSS-101000 Moskva, Centr
- Hermann Schroedel Verlag, K.G., Postfach 810620, D-3000 Hannover 81

Scriptor Verlag, Postfach 1220, D-6240 Königstein/Ts.

*Sprachverband "Deutsch für ausländische Arbeitnehmer e.V.",
Raimundstraße 2, D-6500 Mainz 1*

*TESOL, Teachers of English to Speakers of Other Languages,
455 Nevils Building, Georgetown University, USA-Washington,
D.C. 20057*

*Universität Bielefeld, Sprachenzentrum, Herforderstraße 45,
D-4800 Bielefeld*

*University of Michigan, 2001 North University Building, USA-
Ann Arbor, Michigan 48104*

*The University of Lancaster, Bowland College, Institute for
English Language Education, Lancaster LA1 4YT, Großbritannien*

*Georgetown University, School of Languages and Linguistics,
Teachers of English to Speakers of Other Languages (TESOL),
USA-Washington, D.C. 20007*

*Verlag Vandenhoeck u. Ruprecht, Postfach 77, D-3400 Göttingen
Friedrich Vieweg & Sohn Verlagsgesellschaft mbH, Postfach 5829,
D-6200 Wiesbaden*

*Volk und Wissen Volkseigener Verlag, Lindenstraße 54a, DDR-108
Berlin*

"Vyšejšaja škola", Leninskij Prospekt 79, URSS- Minsk

*Izdatel'stvo "Vyššaja škola", Neglinnaja ul., d. 29/14, URSS-
103031 Moskva, K-51*

Georg Westermann Verlag, Postfach 3320, D-3300 Braunschweig

*John Wiley and Sons, Inc., 1 Wiley Drive, USA-Somerset, N.J.
08873*

*WVG Wissenschaftliche Verlagsgesellschaft mbH, Trier, Postfach
4005, D-5500 Trier*

Verlag Zeit im Bild, Julian-Grimau-Allee 10, DDR-801-Dresden

ALPHABETISCHER KATALOG

mf79-02-0001 X-548
Adler, Franz
/Medieninformation zum Schul-
funk im Unterricht/.
In: /Neue Unterrichtspraxis/,
12/1979/1, S. 46-53.
Bibl., Gph.
pres.: deutsch.
FS-zx X-548/K
Gerätebedienung; Schulfunk;
Technische Unterrichtsmittel

mf79-02-0002
/Aktual'nye problemy učebnoj
leksikografii/.
Red'kin, V.A.
Moskau: Russkij jazyk/1977/.
317 S.
Bibl., Reg., Abb., Tab.
pres.: russ.
FS-mx (FM)/K
Aktuelle Fragen der Lexiko-
graphie fuer den Unterricht.
Lexik; Lexikographie; Russisch
(FU); Woerterbuch; Wortschatz;
Wortschatzauswahl; Wortschatz=
minimum

mf79-02-0003 X-543
Alexander, R.J.
/What use is a theory of language
which excludes a theory of lan-
guage use?/.
In: /Linguistische Berichte/,
/1978/57, S. 1-13.
Bibl., Gph.
pres.: engl.
FS-zx X-543/K
Fremdsprachiger Spracherwerb;
Linguistik; Muttersprachiger
Spracherwerb; Soziolinguistik;
Sprachgebrauch; Verstaendigungs-
faehigkeit

mf79-02-0004 Do-939-5
Ankerstein, Hilmar S.
/Sprachenlernen - schuelerzen-
triert und individualisiert/.
In: Das /Sprachlabor (Monogra-
phien: Fremdsprachen - Theorie und
Praxis ihrer Didaktik. 5), Koe-
nigstein, Ts.: Scriptor/1978/,
S. 15-23.
Bibl. 2.
pres.: deutsch.
FS-sx Do-939-5/K
Auditive Unterrichtsmittel;
Außerschulische Aktivitaeten;
/Deutschland-BRD/; Einzelarbeit;
Gruppenarbeit; Individuelle Un-
terschiede; Kassettentonband;
Klassenunterricht; Modellversuch;
Schueler

mf79-02-0005 Do-1087-5
Ankerstein, Hilmar S.
/Sprachstudien-Kassettenrecor-
der in der Schule/. Ergebnisse
und Perspektiven des Modellver-
suchs Nordrhein-Westfalen.
In: /Technische Medien im Sprach-
unterricht (Unterrichtstechnolo-
gie - Mediendidaktik. 5)/, Kon-
stanz: Leuchtturm-Verlag/1978/,
S. 117-126.
pres.: deutsch.
FS-sx Do-1087-5/K

/Deutschland, BRD/; Fremdspra-
chenunterricht; Kassettenton-
band; Modellversuch; Schule

mf79-02-0006
Antonova, D.N.; Ščetinina, M.J.
/Rabota nad zvukami russkoj reči/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/,
/1978/3, S. 18-23.
Abb. 14.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Die Arbeit an den Lauten der rus-
sischen Sprache.
Ausspracheschwierigkeit; Aus-
spracheuebung; Lehrmaterial;
Russisch (FU)

mf79-02-0007 Do-520-32
Arndt, Horst
/Verfahren zur Analyse und Quan-
tifizierung von 'attitudes' und
'beliefs' im Bereich der Landes-
kunde/.
In: /Landeskunde und Fremdsprachen-
unterricht (Schule und Forschung.
Neusprachliche Abteilung. 32)/,
Frankfurt, M.: Diesterweg/1978/,
S. 1-37.
Bibl., Tab., Gph.
pres.: deutsch.
FS-sx Do-520-32/K
Einstellung; Landeskunde; Test

mf79-02-0008
Barchudarov, L.S.
/Jazyk i perevod. Voprosy otščej
i častnoj teorii perevoda/.
Moskau: Meždunarodnye otnošenija
/1975/. 237 S.
Bibl., Gph.
pres.: russ.
FS-mx (FM)/K
Sprache und Uebersetzung. Fragen
der allgemeinen und speziellen
Uebersetzungstheorie.
Dolmetschen; Dolmetscherausbil-
dung; Englisch, Russisch; Fach-
sprache; Linguistik; Literatur;
Russisch, Englisch; Uebersetzung

mf79-02-0009 Do-910-4
Barkowski, Hans; Harnisch, Ulrike;
Kumm, Sigrid
/Kriterien zur Beurteilung von
Deutsch-Lehrwerken fuer auslaen-
dische Arbeiter als Entscheidungs-
hilfe fuer die Unterrichtspraxis/.
In: /Jahrbuch Deutsch als Fremd-
sprache. 4/, Heidelberg: Groos/1978/,
S. 220-242.
Bibl. 23.
pres.: deutsch.
FS-mx Do-910-4/K
Auslaenderunterricht; Deutsch (FU);
Lehrwerk; Rezension; Unterricht

mf79-02-0010 X-688
Barkowski, Hans; Harnisch, Ulrike;
Kumm, Sigrid
/Thesen zum ungesteuerten Sprach-
erwerb auslaendischer Arbeiter/.
In: /Deutsch lernen/, /1978/3,
S. 7-20.
Bibl. 8.
pres.: deutsch.
FS-zx X-688/K

Auslaenderunterricht; Deutsch (FU); Didaktik; Fehlerkunde; Forschungsbericht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Kontrastierung

mf79-02-0011 Do-910-4
Barkowski, Hans; Harnisch, Ulrike; Kumm, Sigrid
/Zur Analyse und Interpretation von unterrichtsbedingten Sprachveraenderungsprozessen bei auslaendischen Arbeitern/.
In: /Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 4/, Heidelberg: Groos/1978/, S.184-200.
Bibl. 9.
pres.: deutsch.
FS-mx Do-910-4/K
Auslaenderunterricht; Deutsch(FU); Erfahrungsbericht; Fehlerkunde; Fremdsprachiger Spracherwerb; Sprachgebrauch; Sprechen; Testauswertung

mf79-02-0012 X-543
Barry, William J.
/Over-correction in pronunciation learning, or: How easy is it to explain mistakes?/.
In: /Linguistische Berichte/, 1978/57, S.74-79.
Bibl.
pres.: engl.
FS-zx X-543/K
Aussprache; Deutsch, Englisch; Englisch(FU); Fehlerkunde; Korrektur

mf79-02-0013 Do-910-4
Beusch, Karl-Richard; Raabe, Horst
/Zur Frage der Relevanz kontrastiver Analyse, Fehleranalyse und Interimssprachanalyse fuer den Fremdsprachenunterricht/.
In: /Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 4/, Heidelberg: Groos/1978/, S.56-75.
Bibl. 106, Oph. 4.
pres.: deutsch.
FS-mx Do-910-4/K
Fehlerbewertung; Fremdsprachenunterricht; Kontrastierung; Kontrastive Linguistik

mf79-02-0014 Do-910-4
Becker, Angelika; Steckner, Wolfram; Thielicke, Elisabeth
/Theoretisch-empirische Fundierung der Unterrichtspraxis fuer auslaendische Arbeiter - aufgezeigt am Beispiel von drei Forschungsprojekten/.
In: /Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 4/, Heidelberg: Groos/1978/, S.201-219.
Bibl. 9.
pres.: deutsch.
FS-mx Do-910-4/K
Deutsch(FU); Deutschland, BRD; Didaktik; Forschungsbericht; Sprachgebrauch; Sprachverhalten; Sprechen; Unterricht

mf79-02-0015 X-92
Beissner, Rolf-Dieter
/Zum Problem der Adaption von Unterrichtsmaterialien in Entwicklungslaendern/. Beispiel: Das Unterrichtswerk "Yao lernt Deutsch" in Westafrika.
In: /Unterrichtswissenschaft/, 6/1978/3, S.200-204.
pres.: deutsch.
FS-zx X-92/K
/Afrika; Lehrmaterial; Lehrmaterialentwicklung; Lehrmaterialgestaltung; Lehrplan; Lehrziel

mf79-02-0016
Belevickaja, Chalizeva, V.S.
/Upotreblenie ustupitel'nych sojuzov i častice v složnom predložení/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, 1978/2, S.35-41.
Abb.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Der Gebrauch konzessiver Konjunktionen und Partikel im zusammengesetzten Satz.
Grammatik; Lexik; Morphologie; Russisch(FU); Syntax

mf79-02-0017 Eric FL 511 130
Benetti, Jean N.
/Accounting for interlanguage errors/.
In: /TESL Talk/, 9/1978/1, S.9-12.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume FL 511 130
FS-zx (FM)/K
Auslaenderunterricht; Erwachsenenbildung; Fehler; Grammatik; Sprachliche Fertigkeiten; Transfer

mf79-02-0018 Eric FL 510 014
Benson, Pamela C.; Hjelt, Christine
/Listening competence: A prerequisite to communication/.
In: /Modern Language Journal/, 62/1978/3, S.85-89.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume FL 510 014
FS-zx X-50/K
Fremdsprachenunterricht; Hoerverstehen; Lehrer; Lernprozess; Lerntheorie; Methodik; Sprachliche Fertigkeiten; Transfer; Veraendigungsaefahigkeit

mf79-02-0019
Bernatowicz, Alicja
/Gramatyka - atrakcyjnie/.
In: /Język rosyjski/, 31/1978/5, S.221-221.
pres.: poln., russ.
FS-zx X-668/K
Grammatik - attraktiv.
Erfahrungsbericht; Grammatik; Russisch(FU)

mf79-02-0020 X-664
/Bielefelder Beiträge zur Sprach-
lehrforschung, 1977-11: Lehrwerk-
analyse Französisch/ Maschineller
Wortschatzvergleich dreier Schul-
lehrbücher.
Sprissler, Manfred (Hrsg.)
Bielefeld: Universität, Sprachen-
zentrum/1977-11/.11, VII, 91 S.
Tab.
pres.: deutsch, franz.
FS-zx X-664/K
Französisch(FU); Lehrwerkana-
lyse; Wortschatz; Wortschatz-
auswahl; Wortschatzminimum

mf79-02-0021
Bitechtina, G.A.; Judina, L.P.
/Glagoly dviženija s pristav-
kami/.
In: Russkij jazyk za rubežom/,
/1978/4, S.22-32.
Tab.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Praefigierte Verben der Fortbe-
wegung.
Fortgeschrittenenunterricht;
Grammatikstoff; Lehrmaterial;
Russisch(FU); Schule; Übungss-
system

mf79-02-0022 Do-916-4
Blaicher, Guenther
/Zum Problem des Vorurteils in
der Geschichte der englischen
Landesbeschreibung/.
In: /Landeskunde (Anglistik und
Englischunterricht.4)/, Trier: WVG
Wissenschaftliche Verlagsgesell-
schaft/1978/, S.85-101.
Bibl.
pres.: deutsch, engl.
FS-zx Do-916-4/K
/Großbritannien/; Landeskunde;
Persönlichkeit; Politik

mf79-02-0023 Do-520-32
Blanke, Gustav H.
/Early English images of North
America and Shakespeare's
"The tempest"/.
In: /Landeskunde und Fremdsprachen-
unterricht (Schule und Forschung.
Neusprachliche Abteilung.32)/,
Frankfurt, M.: Diesterweg/1978/,
S.72-83.
Bibl.
pres.: engl., res.: deutsch.
FS-zx Do-520-32/K
Einstellung; Englisch(FU);
Landeskunde; Literatur; /Nord-
amerika/

mf79-02-0024 X-180
Bliemel, Willibald
/Unterrichtspraktische Ueber-
legungen zur Durchführung von
Spielen/.
In: /Englisch/, 13/1978/4, S.141-
143.
Bibl.
pres.: deutsch.
FS-zx X-180/K
Lernspiel; Motivation

mf79-02-0025
Boecken, Guenter
/Rollenkonflikte auslaendischer
Arbeiterkinder zwischen Familie
und Schule/.
In: /Neue Praxis/, 8/1978/3, S.260-
269.
Bibl.
pres.: dt.
FS-zx (FM)/K
Auslaenderunterricht; Bilingu-
alismus; Deutsch(FU); Soziale
Herkunft; Türkisch(MU)

mf79-02-0026 X-515
Bogatz, Horst; Luebke, Diethard
/Fehlertherapie - Möglich-
keiten und Wirksamkeit/.
In: Der /fremdsprachliche Unter-
richt.48/, 12/1978/4, S.46-53.
Bibl., Tab.
pres.: deutsch.
FS-zx X-515/K
Fehler; Fehlerbewertung;
Korrektur; Zensur

mf79-02-0027 Eric FL 511 015
Bonin, Therese M.
The/role of colloquial French in
communication and implications for
language instruction/.
In: /Modern Language Journal/, 62
/1978/3, S.90-102.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL 511 015
FS-zx X-50/K
Dialekt; Französisch(FU); Metho-
dik; Sprachgebrauch; Sprachnorm;
Verständigungsfähigkeit

mf79-02-0028 X-59
Borgwardt, Ulf
/Übungsformen mit Spiel-,
Rätsel- und Wettkampfcharakter
im Russischunterricht.2/.
In: /Fremdsprachenunterricht/,
22/1978/2-3, S.99-100.
pres.: deutsch.
FS-zx X-59/K
Lernspiel; Methodik; Russisch(FU)

mf79-02-0029 X-59
Borgwardt, Ulf; Kraudzun, Marlies
/Zur Nutzung der ueberarbeiteten
Unterrichtsmaterialien fuer Rus-
sisch in Klasse 6/.
In: /Fremdsprachenunterricht/,
22/1978/6, S.251-257.
pres.: dt.
FS-zx X-59/K
Erfahrungsbericht; Lehrmaterial-
erprobung; Methodik; Russisch(FU)

mf79-02-0030 X-661
Brachwitz, Joachim
/Aus der Sicht des Praktikers:
Eine pädagogische Erfahrung bei
der Einfuehrung des spanischen
Konjunktivs/.
In: /Zielsprache Spanisch/, 1978/,
S.36-38.
pres.: deutsch.
FS-zx X-661/K
Grammatikunterricht; Modus;
Spanisch(FU)

mf79-02-0031
Bragina, A.A.
/Kinourok: slovo - predmet - obraz - situacija/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/,
/1978/3, S.78-81.
Bibl.24, Abb.7.
pres.: russ.
FS-zx X-589
Film und Unterricht: Wort - Gegenstand - Abbild - Situation.
Anschauung; Kontext; Lernprozess; Linguistik; Methodik; Russisch(FU); Semantik; Situation; Unterrichtsfilm

mf79-02-0032
Bragina, A.A.
/Leksičeskie ošibki na grammatičeskom i fonetičeskom urovnjach/.
In: /Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev. Sbornik metodičeskich statej. Vypusk 15/, Moskau:
Russkij jazyk/1975/, S.31-48.
Tabl.1.
pres.: russ.
FS-mx (FM)/K
Lexikalische Fehler auf grammatischer und phonetischer Ebene.
Fehlerkunde; Grammatik; Korrektur; Lexik; Methodik; Phonetik; Russisch(FU)

mf79-02-0033
Bragina, A.A.
/Slovo i vremja/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/,
/1978/4, S.44-48.
Bibl.12.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Wort und Zeit.
Lexik; Linguistik; Wortbildung; Wortschatz

mf79-02-0034 X-753
Bratt Paulston, Christina
/Developing communicative competence: Goals, procedures and techniques/.
In: /English teaching newsletter/,
2/1978/2/, S.6-14.
Bibl.
pres.: engl.
FS-zx X-753/K
Englisch(FU); Uebersicht; Uebungsform; Verstaendigungsfaehigkeit

mf79-02-0035 X-59
Brazda, Sophie
/Zur Entwicklung des Sprechens im Fach Russisch - Klasse 6/.
In: /Fremdsprachenunterricht/,
22/1978/7-8, S.340-341.
pres.: deutsch, russ.
FS-zx X-59/K
Russisch(FU); Sprechen

mf79-02-0036 X-59
Buchholz, Ingo; Serner, Arpad
/Zu Stand, Problemen und Aufgaben im Fach Englisch/.
In: /Fremdsprachenunterricht/,
22/1978/2-3, S.67-81.
pres.: deutsch.
FS-zx X-59/K
/Deutschland, DDR/; Englisch(FU); Fakultativer Unterricht; Lehrmaterial; Methodik; Schulpolitik; Sekundarschule; Sprachliche Fertigkeiten

mf79-02-0037 X-180
Burkholz, Gerhard
Die /Verwendung von Lageskizzen zur Erarbeitung von Textinhalten/.
In: /Englisch/, 13/1978/4, S.138-141.
Bibl., Abb., Gph.
pres.: deutsch.
FS-zx X-180/K
Tageslichtprojektor; Textarbeit; Visuelle Unterrichtsmittel; Wandtafel

mf79-02-0038 Do-916-4
Buttjes, Dieter; Kane, Laurence
/Theorie und Zielsetzung der Landeskunde im Fremdsprachenstudium/.
In: /Landeskunde (Anglistik und Englischunterricht.4)/, Trier: WVG
Wissenschaftliche Verlagsgesellschaft/1978/, S.51-61.
Bibl., Tab.
pres.: deutsch.
FS-zx Do-916-4/K
Kontrastierung; Landeskunde; Lehrrerausbildung; Politik

mf79-02-0039 X-78
Butzkamm, Wolfgang
/Fremdsprachenunterricht und natuerliche Zweitsprachigkeit: Spracherwerbssituationen im Vergleich/.
In: /Zielsprache Deutsch/, /1978/4, S.11-20.
Bibl.
pres.: deutsch.
FS-zx X-78/K
Deutsch(FU); Didaktik; Fremdsprachiger Spracherwerb; Lernprozess; Sprachgebrauch; Test; Unterricht; Zweitsprachigkeit

mf79-02-0040
Butzkamm, Wolfgang
/Unterrichtsanalyse als Diskursanalyse/. Beispiele aus dem Englischunterricht.
In: /Die Deutsche Schule/, 70/1978/10, S.606-619.
Bibl.
pres.: dt.
FS-zx X-41/K
Anfangsunterricht; Englisch(FU); Lehrziel; Verstaendigungsfahigkeit

mf79-02-0041 X-609
Byrne, Donn
/Picture sets for micro-dialogue/.
In: /Zielsprache Englisch/, 1978/
4, S.16-20.
Bibl.
pres.: engl.
FS-zx X-609/K
Bildgeschichte; Dialog; Eng-
lisch(FU); Sprechen

mf79-02-0042 X-96
Calbris, G.
/Nasales et orales dites corres-
pondantes/.
In: /IRAL/, 16/1978/4, S.297-321.
Bibl., Gph.
pres.: franz., res.: engl., deutsch.
FS-zx X-96/K
Diskrimination; Französisch(FU);
Korrektur; Phonologie; Physiolo-
gie; Sprechuebung

mf79-02-0043 Do-520-32
Campbell Doherty, Julian
/Sport: A neglected aspect of Bri-
tish and American affairs - Treat-
ment of sport in school text-
books/.
In: /Landeskunde und Fremdsprachen-
unterricht (Schule und Forschung.
Neusprachliche Abteilung. 32)/,
Frankfurt, M.: Diesterweg/1978/,
S.119-129.
Bibl.
pres.: engl., res.: deutsch.
FS-zx Do-520-32/K
Englisch(FU); /Grossbritannien/;
Landeskunde; /USA/

mf79-02-0044
Caré, Jean-Marc; Debyser, Francis
/Lire la rue dans la rue/.
In: /Le Français dans le Monde/,
18/1978/141, S.52-59.
pres.: franz.
FS-zx X-503/K
Bedeutungserschliessung; Fremd-
sprachiger Spracherwerb; Lingui-
stik; Schriftsprache

mf79-02-0045 Eric FL 511 681
/Causation or correlation: A reply
to Oller and Perkins/.
Upshur, John A.; u.a.
In: /Language Learning/, 28
/1978/1, S.99-104.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article
Resume FL 511 681
FS-zx X-54/K
Einstellung; Sprachkoennen;
Statistische Auswertung; Test;
Validitaet

mf79-02-0046
Cebotarev, P.G.; Arutjunov, A.R.
/Igrovye zadaniya na urokach
razgovornoj praktiki/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/,
/1978/2, S.15-19.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Spiele in Konversationsstunden.
Motivation; Russisch(FU); Schule;
Sprechen; Szenisches Spiel; Ue-
bungssystem; Verstaendigungs-
faehigkeit

mf79-02-0047
Chang, Irene
/Audiotape and videotape basics:
A 15-minute gram session/.
In: /NALLD Journal/, 12/1978/3-4,
S.39-41.
Abb.
pres.: engl.
FS-zx (FM)/K
Laborwartung; Sprachlabor; Ton-
band

mf79-02-0048 X-688
Cherubim, Dieter; Mueller, Karl-
Ludwig
/Diskussion laufender Projekte
zur sprachlichen Situation aus-
laendischer Arbeiter und ihrer
Kinder in der BRD/.
In: /Deutsch lernen/, 1978/4,
S.8-30.
Bibl. 29, Tab.1.
pres.: deutsch.
FS-zx X-688/K
Deutsch(FU); /Deutschland, BRD/;
Situationsbericht; Sprachge-
brauch; Sprachliche Fertigkeiten;
Sprachverhalten

mf79-02-0049
Ciceran, A.J.; Dahms, R.G.
/Language laboratory administra-
tion: A checklist of selected
guidelines/.
In: /NALLD Journal/, 12/1978/3-4,
S.33-38.
pres.: engl.
FS-zx (FM)/K
Laborverwaltung; Sprachlabor

mf79-02-0050 Z-612-50
/Computer-assisted and pro-
grammed instruction in foreign
languages: a selected, anno-
tated bibliography/.
Birdsong, David
Arlington, Va.: ERIC Clearing-
house on Languages and Linguis-
tics, Center for Applied
Linguistics/1977/. 14 S.
/CAL-ERIC, CLL series on lan-
guages and linguistics. 50/
Bibl., Tab.
pres.: engl.
FS-zx Z-612-50/K
Bibliographie; Computer Assisted
Instruction; Programmierter Unter-
richt; Selbststudium

mf79-02-0051 Eric FL 511 685
Connor, Ulla; Read, Charles
/Passage dependency in ESL
reading comprehension tests/.
In: /Language Learning/, 28
/1978/1, S.149-157.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article
Resume FL 511 685
FS-zx X-54/K
Englisch(FU); Experiment;
Fremdsprachentest; Lesen;
Muttersprache; Reliabilitaet;
Stilles Lesen

mf79-02-0052 Eric FL 511 254
Cooper, Stephen
The /thesis and dissertation in
graduate ESL programs/.
In:/TESOL Quarterly/, 12/1978/2,
S.131-138.
Bibl.
pres.:engl.
Aus:ERIC Journal Article Resume
FL 511 254
FS-zx X-622/K
Englisch(FU); Methode; Methodik

mf79-02-0053
Coste, Daniel
/Lecture et compétence de com-
munication/.
In:Le /Français dans le Monde/,
18/1978/141, S.25-34.
pres.:franz.
FS-zx X-503/K
Franzoesisch(FU); Lesen; Ver-
staendigungsaefahigkeit

mf79-02-0054
/Čtenie, perevod, ustnaja reč'.
Metodika i lingvistika/.
Akademija nauk SSSR, Kafedra
inostrannyh jazykov
Leningrad:Nauka, Leningradskoe
otdelenie/1977/.328 S.
Bibl., Tab.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Lesen, Uebersetzen, Sprechen.
Methodik und Linguistik.
Deutsch(FU); Englisch(FU);
Fachsprache; Franzoesisch(FU);
Hochschule; Lehrmaterialaufbau;
Lesen; Linguistik; Methodik;
Muendliches Ausdrucksvermoegen;
Uebersetzung

mf79-02-0055 Do-1087-5
Desselmann, Guenther
/Unterrichtsfilm und Sprachla-
bor/.
In:/Technische Medien im Sprach-
unterricht(Unterrichtstechnolo-
gie - Mediendidaktik.5)/, Kon-
stanz:Leuchtturm-Verlag/1978/,
S.89-94
Bibl.4.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-1087-5/K
Fortgeschrittenenunterricht;
Fremdsprachenunterricht; Sprach-
labor; Uebungssystem; Unter-
richtsfilm

mf79-02-0056 Eric FL 511 687
/Developmental sequence:An
alternative approach to morpheme
order/.
Wode, H.; u.a.
In:/Language Learning/, 28
/1978/1, S.175-185.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article
Resume FL 511 687
FS-zx X-54/K
Empirische Forschung; Englisch,
Deutsch; Lerntheorie; Lingui-
stische Theorie; Morphologie;
Natuerliche Methode; Syntax

mf79-02-0057 X-96
Deyes, Anthony F.
/Towards a linguistic definition
of functional varieties of written
English/.
In:/IRAL/, 16/1978/4, S.313-329.
Bibl., Gph.
pres.:engl.
FS-sx X-96/K
Englisch(FU); Schriftliches Aus-
drucksvermoegen; Textart; Text-
auswertung

mf79-02-0058 Eric FL 511 258
Dickerson, Wayne B.; Finney, Re-
becca H.
/Spelling in TESL: Stress cues to
vowel quality/.
In:/TESOL Quarterly/, 12/1978/2,
S.163-175.
Bibl., Tab.
pres.:engl.
Aus:ERIC Journal Article Resume
FL 511 258
FS-zx X-622/K
Angewandte Linguistik; Aussprache;
Ausspracheregeln; Ausspracheschu-
lung; Ausspracheuebung; Betonung;
Transformationsgrammatik

mf79-02-0059 X-543
Dietrich, Rainer
/Sechs Aufgaben bei der Be-
schreibung des ausgangssprache-
lichen Einflusses auf den Er-
werb einer Fremdsprache/.
In:/Linguistische Berichte/,
/1978/56, S.68-78.
Bibl., Tab.
pres.:dt., polyglott.
FS-zx X-543/K
Deutsch(FU); Empirische For-
schung; Englisch; Interferenz;
Japanisch; Spanisch; Transfer

mf79-02-0060 X-96
/Differences in performance in
elicited imitation between French
monolingual and English-speaking
bilingual children/.
Hamayan, Elise; Markman, Barbara R.;
Pelletier, Susanne; u.a.
In:/IRAL/, 16/1978/4, S.330-339.
Bibl., Tab.
pres.:engl., franz.
FS-zx X-96/K
Bilingualismus; Englisch, Fran-
zoesisch; Experiment; Grammatik;
/Kanada/; Nachsprechen

mf79-02-0061 Eric ED 153 503
/Directory of foreign language
service organizations/.
Behrens, Sophia (Bearb.)
National Institute of Education,
Department of Health Education and
Welfare, Washington, D.C.
Arlington, Va.:ERIC Document Re-
production Service; Center for Ap-
plied Linguistics/1978/.57 S.
/Language in Education: Theory and
Practice.1/
Adressenverz.
pres.:engl.
Aus:ERIC Document Resume
ED 153 503, FL 009 461
FS-sx (FM)/K
Bibliographie; Fremdsprachenunter-
richt; Landeskunde; Uebersicht

mf79-02-0062 X-59

Domke, Gisela
/Cuba - sede del XI Festival
de la Juventud y los Estu-
diantes/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,
22/1978/5, S.199-202.
pres.:deutsch, span.
FS-zx X-59/K
Spanisch(FU); Unterrichtsein-
heit

mf79-02-0063

Dumrese, Jochen
/Muttersprachlicher Unterricht.
Nur die Entsendelaender haben
eine Konzeption/.
In:/betrifft:versiehung/, 11/1978/
11, S.55-56.
pres.:dt.
FS-zx (FM)/K
Auslaenderunterricht; Bildungs-
politik; Deutsch(FU); Mutter-
sprachenunterricht; Schule

mf79-02-0064 Do-890-228

Ekstrand, Lars Henric; Pinocchio, Mary
/Migration today: Some social and
educational problems/.
Malmoe:School of Education, Depart-
ment of Education and Psychologi-
cal Research(/1977/).S.205-218.
Aus:/Viewpoints on English as a
second language/, New York:Regents
/1977/.
/Reprint from Department of Edu-
cational and Psychological Re-
search, School of Education, Malmoe,
Sweden.228/
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx Do-890-228/K
Auslaenderunterricht; Einstellung;
/Europa/; Soziale Herkunft; /USA/

mf79-02-0065 Do-910-4

Eppert, Franz
/Erzaehlen und Diskurs/.Grund-
saetzliches zum Einsatz von Kommu-
nikationsgeschichten im Zielspra-
chenunterricht Deutsch als Fremd-
sprache.
In:/Jahrbuch Deutsch als Fremd-
sprache.4/, Heidelberg:Groos/1978/,
S.22-40.
Bibl.16, Oph.1.
pres.:deutsch.
FS-mx Do-910-4/K
Bildgeschichte; Deutsch(FU);
Didaktik; Lehrziel; Sprechen;
Unterricht

mf79-02-0066 X-59

/Erlaeuterungen zu den Stoff-
einheiten 3 und 4 Englisch -
Grundkurs/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,
22/1978/7-8, S.350-360.
pres.:deutsch, engl.
FS-zx X-59/K
Englisch(FU); Lehrmaterial;
Methodik; Sekundarstufe Eins

mf79-02-0067 X-59

/Erlaeuterungen zu Stoffeinheit
2 Englisch - Grundkurs/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,
22/1978/6, S.277-283.
Vokabular.
pres.:dt., engl.
FS-zx X-59/K
Anfangsunterricht; Englisch(FU);
Lehrwerk; Methodik

mf79-02-0068 X-59

/Erlaeuterungen zur Stoffein-
heit 2 Russisch - Klasse 7/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,
22/1978/6, S.267-276.
Bibl.
pres.:dt., russ.
FS-zx X-59/K
Lehrwerk; Methodik; Russisch
(FU); Sekundarstufe Eins

mf79-02-0069 X-59

/Erlaeuterungen zur Stoffein-
heit 3 Russisch - Klasse 7/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,
22/1978/7-8, S.344-349.
pres.:deutsch, russ.
FS-zx X-59/K
Lehrmaterial; Methodik;
Russisch(FU); Sekundarstufe
Eins

mf79-02-0070 Eric FL 511 275

Evans, Colin
/Language teaching:the IBM solu-
tion/.
In:/Audio-Visual Language Journal/,
16/1978/1, S.40-42.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL 511 275
FS-zx X-152/K
Englisch(FU); Fachsprache; Lehr-
ziel; Lernprozess; Methode; Nicht-
schulische Ausbildung; Rollenspiel

mf79-02-0071 Do-1087-5

Faber, Helm von
/Moeglichkeiten und Grenzen der
Didaktisierung von Film- und
Videoprogrammen am Beispiel
Deutsch als Fremdsprache/.
In:/Technische Medien im Sprache-
unterricht(Unterrichtstechnolo-
gie - Mediendidaktik.5)/, Kon-
stanz:Leuchtturm-Verlag/1978/,
S.79-87.
Bibl.12.
pres.:deutsch.
FS-zx Do-1087-5/K
Audiovisuelle Unterrichtsmittel;
Deutsch(FU); Didaktik; Moerver-
stehen; Medienverbund; Unter-
richtsfilm

mf79-02-0072 X-96

Ferguson, Nicolas
/Test N73:Instantaneous evalua-
tion of speaking ability/.
In:/IRAL/, 16/1978/4, S.340-349.
Oph.
pres.:engl.
FS-zx X-96/K
Muendlicher Test; Reliabilitaet;
Testanwendung; Validitaet

mf79-02-0073

Le /Français dans le Monde.

18-1978-141/.

Paris:Hachette/18-1978-141/.111 S.

Bibl., Anh.

pres.:franz.

FS-sx X-503/K

Franzoesisch(FU); Lesen; Lesever-
stehen; Textarbeit; Textart

mf79-02-0074 Do-939-5

Freudenstein,Reinhold

/Inhaltsbezogenes Ueben im Sprach-
labor/.

In:/Das /Sprachlabor(Monographien:
Fremdsprachen - Theorie und Praxis
ihrer Didaktik.5),Koenigstein,Ts.:

Scriptor/1978/,S.29-37.

Bibl.9.

pres.:deutsch.

FS-sx Do-939-5/K

Anfangsunterricht; Fortgeschrit-
tenunterricht; Sprachlabor;
Uebungsform; Uebungsinhalt

mf79-02-0075 Do-520-32

Fricke,Dietmar

/Voelkerverstaendigung statt

Nationalistereotypen?/

In:/Landeskunde und Fremdsprachen-
unterricht(Schule und Forschung.

Neusprachliche Abteilung.32)/.

Frankfurt,M.:Diesterweg/1978/.

S.179-206.

Bibl.

pres.:deutsch,franz.

FS-sx Do-520-32/K

Einstellung; /Frankreich/;

Franzoesisch; Landeskunde; Lehr-
ziel; Lied

mf79-02-0076 Do-1070-1

Fritsch,Helmut

/Fragebogen zur Beurteilung audio-
visueller Materialien.1/.(11).

Forschungs- und Entwicklungszent-
rum fuer objektivierte Lehr- und

Lernverfahren(FEoLL), Zentrumspro-
jektgruppe Medienlehrer, Medien-

einsatz und -evaluation

Paderborn:Forschungs- und Entwick-
lungszentrum fuer objektivierte

Lehr- und Lernverfahren.(eOLL)

/1975/.11 gez.Bl.

/Kursbaustein:AV-Medien./

Bibl., Tab.

pres.:deutsch.

FS-sx Do-1070-1/K

Audiovisuelle Unterrichtsmittel;

Auditive Unterrichtsmittel; Lehr-

materialerprobung; Visuelle Unter-

richtsmittel

mf79-02-0077

Gapočka,I.K.

/Obučenie čteníju/.

In:/Russkij jazyk za rubežom/.

/1978/4,S.37-43.

Bibl.3.

pres.:russ.

FS-sx X-589/K

Das Herausbilden der Lesefertig-
keit.

Fachsprache; Fortgeschrittenen-
unterricht; Russisch(FU); Stilles

Lesen; Textarbeit; Unterrichts-
einheit

mf79-02-0078 X-652

Gefen,Raphael

/Notes towards a syllabus for
teaching English to socially-
disadvantaged pupils/.

In:/English Teachers' Journal
(Israel)/./1978/20,S.19-24.

pres.:engl.

FS-sx X-652/K

Differenzierung; Englisch(FU);
/Israel/; Lernbehinderung

mf79-02-0079

Ginzburg,R.S.

/Značenie slova i metodika kompo-
nentnogo analiza/.

In:/Inostrannye jazyki v škole/.

45/1978/5,S.21-26.

Bibl.

pres.:polyglott.

FS-sx X-139/K

Bedeutung des Wortes und Metho-

dik der Komponentenanalyse.

Bedeutungserchiessung; Fremd-

sprachenunterricht; Lexik

mf79-02-0080 Do-520-32

Glaap,Albert-Reiner

/Amerikakundliche Materialien in
DDR-Lehrbuch "English for you"/.

In:/Landeskunde und Fremdsprachen-
unterricht(Schule und Forschung.

Neusprachliche Abteilung.32)/.

Frankfurt,M.:Diesterweg/1978/.

S.104-118.

Bibl., Tab.

pres.:deutsch.

FS-sx Do-520-32/K

/Deutschland,BRD/; /Deutschland,

DDR/; Englisch(FU); Landeskunde;

Lehrwerkanalyse; /USA/

mf79-02-0081

Gluchov,B.A.

/O lingvističeskij sposobach

opredelenija terminologičnosti

atributivnyh slovosočetańij/.

In:/Russkij jazyk za rubežom/.

/1978/4,S.59-62.

Bibl.

pres.:russ.

FS-sx X-589/K

Ueber linguistische Verfahrens-

weisen der Bestimmung von Mehr-

worttermini bestehend aus attri-

butiven Wortfuegungen.

Fachsprache; Hochschule; Russisch

(FU); Semantik

mf79-02-0082 Eric FL 511 646

Gordon,W.Terrence

/Relating oral test performance

errors to cue features/.

In:/Canadian Modern Language

Review/./35/1978/1,S.55-65.

pres.:engl.

Aus:Eric Journal Article Resume

FL 511 646

FS-sx X-709/K

Aussprache; Fehlerkunde; Fremd-

sprachentest; Oberstufenunter-

richt; Phonologie; Sprachliche

Fertigkeiten

mf79-02-0083 X-661

Gottschalk, Klaus-Dieter
/Zum Hoerverstehen im Spanisch-
unterricht fuer Erwachsene/.
In: /Zielsprache Spanisch/, /1978/
S. 13-28.
Bibl., Tab.
pres.: deutsch.
FS-zx X-661/K
Anfangsunterricht; Erwachsenen-
bildung; Hoerverstehen; Lehr-
ziel; Methode; Spanisch(FU)

mf79-02-0084

Grabosch, U.
/Kurs "Stranovedenie Sovetskogo
Sojuza" v pedagogičeskom insti-
tute im. Teodora Nojbauera v
Erfurte-Mjul'chausene (GDR)/.
In: /Russkij jazyk sa rubežom/
/1977/3, S. 84-86.
pres.: russ.
FS-zx X-589
Der Kurs "Landeskunde der
Sowjetunion" am Pädagogischen
Institut Theodor Neubauer in
Erfurt-Muehlheim (DDR).
Kulturrunde; Landeskunde;
Lehrerausbildung; Russisch(FU);
Sprachliche Fertigkeiten; Stoff-
aufbereitung; Unterrichtsmittel

mf79-02-0085 X-542

Griem, Eberhard
/Englische Ausspracheschulung
im Sprachlabor: Zur Rolle der
Hoerdiskrimination/.
In: /Linguistik und Didaktik/
9/1978/36, S. 367-378.
Bibl.
pres.: deutsch.
FS-zx X-542/K
Ausspracheschulung; Diskrimi-
nation; Englisch(FU); Hoch-
schule; Nachsprechen; Sprach-
labor

mf79-02-0086 X-688

Griese, Hartmut M.
/Sprach- und Kulturwechsel im
Sozialisationsprozess/ Situa-
tion und Perspektiven auslaen-
discher Arbeiterkinder in der
BRD.
In: /Deutsch lernen/, /1978/4,
S. 41-64.
Bibl. 60.
pres.: deutsch.
FS-zx X-688/K
/Deutschland, BRD/; Situations-
bericht; Zweisprachigkeit

mf79-02-0087 Do-916-4

Grindhammer, Lucille
/Language learning and language
teaching - The culture imperative/.
In: /Landeskunde (Anglistik und
Englischunterricht. 4)/, Trier: WVG
Wissenschaftliche Verlagsgesell-
schaft /1978/, S. 63-83.
Bibl.
pres.: engl., deutsch.
FS-zx Do-916-4/K
/Amerika/; Englisch(FU); /Gross-
britannien/; Landeskunde; Leh-
rerausbildung

mf79-02-0088 X-59

Guenther, Klaus
/Ueberarbeitete Materialien fuer
den Russischunterricht in Klasse
7(1)/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 22
/1978/4, S. 161-167.
Bibl.
pres.: deutsch.
FS-zx X-59/K
Lehrmaterialentwicklung; Russisch
(FU); Sekundarstufe Eins

mf79-02-0089 X-59

Guenther, Klaus
/Ueberarbeitete Materialien fuer
den Russischunterricht in Klasse
7(2)/.
In: /Fremdsprachenunterricht/,
22/1978/5, S. 203-207.
Bibl.
pres.: deutsch, russ.
FS-zx X-59/K
Lehrmaterialentwicklung;
Russisch(FU); Sekundarstufe Eins

mf79-02-0090 X-59

Guenther, Klaus
/Ueberarbeitete Materialien
fuer den Russischunterricht
in Klasse 7(3)/.
In: /Fremdsprachenunterricht/,
22/1978/6, S. 259-267.
Bibl.
pres.: dt.
FS-zx X-59/K
Lehrmaterial; Methodik;
Russisch(FU)

mf79-02-0091 Do-520-32

Guenther, Peter
/Themen der amerikanischen Ge-
schichte im Englischunterricht
der Sekundarstufe Zwei - Per-
spektiven und Modelle/.
In: /Landeskunde und Fremdsprachen-
unterricht (Schule und Forschung.
Neusprachliche Abteilung. 32)/,
Frankfurt, M.: Diesterweg /1978/
S. 84-103.
Bibl.
pres.: deutsch.
FS-zx Do-520-32/K
Englisch(FU); Landeskunde; Se-
kundarstufe Zwei; /USA/

mf79-02-0092 X-180

Gutschow, Harald
Der /Englischunterricht der
Hauptschule - wieder aktuell/.
In: /Englisch/, 13/1978/4, S. 122-
123.
Bibl.
pres.: deutsch.
FS-zx X-180/K
Englisch(FU); Hauptschule

mf79-02-0093 X-609

Gutschow, Harald
Die /Neufassung des VHS-Zertifi-
kats Englisch/.
In: /Zielsprache Englisch/, /1978/
4, S. 1-6.
pres.: deutsch.
FS-zx X-609/K
Abschlusspruefung; Englisch(FU);
Lehrziel; Volkshochschule

mf79-02-0094 Do-910-4

Hach, Christiane; Moestrup, Alex;
Wagner, Johannes
/Fehleranalyse und Interimsprache/. Eine Untersuchung von drei Gruppen deutschlernender Dänen.
In: /Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 4/, Heidelberg: Groos/1978/, S.116-126.
Bibl. 21, Tab. 3.
pres.: deutsch.
FS-sx Do-910-4/K
Deutsch(FU); Deutsch, Dänisch;
Fehlerbewertung; Fehlerkunde; Interferenz; Kontrastierung; Statistische Auswertung; Test; Testauswertung

mf79-02-0095 X-683

Hak, Robert
/Wortbildung? - Anmerkungen und Fragen zu einem Vorabdruck aus der Neubearbeitung der Broschüre: "Das Zertifikat Deutsch als Fremdsprache" - Spracharbeit Nr. 1, 1978, S. 9-29/.
In: /Spracharbeit/, 1978/2, S. 19-26.
pres.: deutsch.
FS-sx X-683/K
Deutsch; Deutsch(FU);
Lehrziel; Wortbildung

mf79-02-0096 X-507

Halbauer, Siegfried
Die /Darstellung einer Zu- bzw. Abnahme in Verbindungen mit der Präposition "v" (das "Doppelte", die "Haelfte", das "Anderthalbfache")/.
In: /Russisch/, 12/1978/3, S. 37-39.
pres.: deutsch.
FS-sx X-507/K
Dolmetscherausbildung; Russisch, Deutsch; Wortfeld; Wortschatz

mf79-02-0097 X-661

Halm, Wolfgang
Die /Revision des VHS-Zertifikats Spanisch und das neue Testmodell/.
In: /Zielsprache Spanisch/, 1978/, S. 1-5.
Bibl.
pres.: deutsch.
FS-sx X-661/K
Erwachsenenbildung; Lehrziel; Leistungsbeurteilung; Leistungsmessung; Spanisch(FU); Volkshochschule

mf79-02-0098 X-180

Harks, Ingrid
/Niedersachsens Hauptschule: Mehr "Profil" durch Einschränkung des Englischunterrichts?/.
In: /Englisch/, 13/1978/4, S. 123-127.
Bibl.
pres.: deutsch.
FS-sx X-180/K
Bildungspolitik; /D-Niedersachsen/; Englisch(FU); Hauptschule

mf79-02-0099

Heibig, G.
/Problemy teorii rečevogo akta/.
In: /Inostrannye jazyki v škole/, 45/1978/5, S. 11-21.
Bibl.
pres.: russ., deutsch.
FS-sx X-139/K
Probleme der Theorie des Sprachaktes.
Kommunikationsforschung; Linguistik; Soziolinguistik

mf79-02-0100 X-59

Herrmann, Joern
/Fachbezogener Unterricht im Fach Russisch in der Berufsausbildung mit Abitur/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 22/1978/2-3, S. 109-110.
pres.: deutsch.
FS-sx X-59/K
Berufsbildende Schule; /Deutschland, DDR/; Russisch(FU); Sachtext

mf79-02-0101 22-655-142

Hortkorn, Ottmar
/Unterrichtsmethoden und Deutsch als Fremdsprache. Stand und Perspektiven/. Referat vom 3.3.77 in Rio de Janeiro (Kurzfassung) (142).
Forschungs- und Entwicklungszentrum fuer objektivierbare Lehr- und Lernverfahren (FEOLL), Zentrumsprojektgruppe Medienlehrer, Medieneinsatz und -evaluation (Hrsg.)
Paderborn: Forschungs- und Entwicklungszentrum fuer objektivierbare Lehr- und Lernverfahren /1977/, 18 S.
/Lehrerinformation. Deutsch als Fremdsprache/.
pres.: deutsch.
FS-sx Do-655-142/K
Auditive Unterrichtsmittel; Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Deutsch(FU); /Deutschland-BRD/; Konferenzmaterial; Situationsbericht; Unterrichtsmittel; Visuelle Unterrichtsmittel

mf79-02-0102 Eric FL 511 575

Hill, J.K.
The /recording and use of off-air French television programmes with advanced language learners/.
In: /Audio-Visual Language Journal/, 16/1978/2, S. 81-84.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL 511 575
FS-sx (FM)/K
Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Fernsehen; Französisch(FU); Methodik; Oberstufenunterricht; Video Recorder

mf79-02-0103 Do-910-4

Hog, Martin; Mueller, Bernd-D.
/Sprachsensibilisierung und nicht-lineare Prozesse des Fremdspracherwerbs/.
In: /Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 4/, Heidelberg: Groos/1978/, S. 138-157.

Bibl. 19, Tab. 1, Gph. 1.
 pres.: deutsch.
 FS-mx Do-910-4/K
 Deutsch(FU); Didaktik; Fremdspra-
 chiger Spracherwerb; Lehrmaterial;
 Methode; Unterrichtsorganisation

mf79-02-0104 X-59
 Holjewilken, Gudrun
 /Integration des Rundfunkkurses
 in den Russischunterricht/.
 In: /Fremdsprachenunterricht/,
 22/1978/2-3, S. 89-92.
 Bibl.
 pres.: deutsch.
 FS-mx X-59/K
 /Deutschland, DDR/; Methodik;
 Rundfunkkurs; Russisch(FU);
 Unterrichtsplanung

mf79-02-0105 Do-916-4
 Humphrey, Colin A.
 The /role of "Landeskunde" in the
 academic training of German
 teachers of English/.
 In: /Landeskunde (Anglistik und
 Englischunterricht, 4)/, Trier: WVG
 Wissenschaftliche Verlagsgesell-
 schaft/1978/, S. 9-20.
 Bibl., Tab.
 pres.: engl., deutsch.
 FS-mx Do-916-4/K
 Englisch(FU); Landeskunde; Leh-
 rerbildung; Literaturbericht;
 Übungsinhalt

mf79-02-0106 Eric FL 511 016
 Hydak, Michael G.
 The /menu as culture capsule/.
 In: /Modern Language Journal/, 62
 /1978/3, S. 111-112.
 pres.: engl.
 Aus: Eric Journal Article Resume
 FL 511 016
 FS-mx X-50/K
 Französisch(FU); Kulturkunde;
 Landeskunde; Lehrmaterial; Me-
 thode; Realia; Verständigungs-
 fähigkeit

mf79-02-0107
 Hyldgaard-Jensen, Karl
 /Analyseverfahren zur Feststel-
 lung der strukturellen Kompetenz
 bei deutsch-lernenden Schülern
 im Hinblick auf eine Differenzie-
 rung des Lehr- und Lernstoffes
 nach Altersstufen/.
 In: /Kwartalnik Neofilologiczny/,
 25/1978/1, S. 27-35.
 Bibl. 1.
 pres.: deutsch.
 FS-mx (FK)/K
 /Dänemark/; Deutsch(FU); Empi-
 rische Forschung; Interferenz;
 Kontrastierung; Lernprozess;
 Primarschule; Sekundarschule

mf79-02-0108 Eric FL 511 684
 /Improvement of foreign language
 pronunciation under hypnosis: A
 preliminary study/.
 Schumann, John H.; u.a.
 In: /Language Learning/, 28/1978/
 1, S. 143-148.
 pres.: engl.
 Aus: Eric Journal Article Resume
 FL 511 684
 FS-mx X-54/K

Aussprache; Behalten; Phonologie

mf79-02-0109
 /Inostrannyje jazyki v vysszej
 škole. Sbornik. Vypusk 12/.
 Ministerstvo vysshego i srednego
 special'nogo obrazovanija SSSR.
 Učebno-metodičeskoe upravlenie
 po vyssšemu obrazovaniju.
 Naučno-metodičeskij sovet po
 inostrannym jazykam
 Moskva: Vyssšaja škola/1977/.
 158 S.
 Bibl., Tab., Gph.
 pres.: russ.
 FS-mx (FM)/K
 Fremdsprachen in der Hoch-
 schule. Sammelband, Band 12.
 Deutsch(FU); Englisch(FU);
 Erfahrungsbericht; Französi-
 sch(FU); Hochschule;
 Linguistik; Methodik; Psychol-
 ogie; Rezension

mf79-02-0110
 /Inostrannyj jazyk dlia naučnykh
 rabotnikov. Teorija i praktika
 prepodavanija/.
 Cvilling, M. Ja.; Zil'berman, L. I.;
 Sinev, R. G.
 Akademija nauk SSSR, Kafedra ino-
 strannykh jazykov
 Moskva: Nauka/1978/. 251 S.
 Bibl., Tab.
 pres.: russ.
 FS-mx (FM)/K
 Fremdsprachen fuer Wissenschafte-
 ler. Theorie und Praxis des Un-
 terrichts.
 Deutsch(FU); Englisch(FU); Er-
 wachsenenbildung; Französisch
 (FU); Hochschule; Hörverstehen;
 Lexik; Methodik; Motivation;
 Psycholinguistik; Übersetzung;
 Verständigungsfähigkeit; Wort-
 schatzminimum

mf79-02-0111 Do-1087-5
 Issatschenko, Alexander. von;
 Dotter, Franz
 /Sprachwissenschaft und Techno-
 logie/.
 In: /Technische Medien im Sprach-
 unterricht (Unterrichtstechnolo-
 gie - Mediendidaktik 5)/, Kon-
 stanz: Leuchtturm-Verlag/1978/,
 S. 49-56.
 Bibl. 16.
 pres.: deutsch.
 FS-mx Do-1087-5/K
 Lernen; Linguistik; Medienver-
 bund; /Österreich/; Technische
 Unterrichtsmittel; Visuelle Un-
 terrichtsmittel

mf79-02-0112 Do-910-4
 /Jahrbuch Deutsch als Fremdspra-
 che. 4/.
 Wierlacher, Alois (Hrsg.); Eggers,
 Dietrich (Hrsg.); Engel, Ulrich
 (Hrsg.); u.a.
 Heidelberg: Groos/1978/. 348 S.
 ISBN 3-87276-188-9
 Bibl., Tab., Gph.
 pres.: deutsch.
 FS-mx Do-910-4/K
 Ausländerunterricht; Deutsch(FU);
 Didaktik; Forschungsbericht;
 Fremdsprachenunterricht; Kultur-
 kunde

mf79-02-0113

Jarlett, Francis G.
A /plan for oral testing in the
language laboratory/.
In:/NALLD Journal/, 12/1978/3-4,
S.8-11.
pres.:engl.
FS-zx (FM)/K
Sprachlabor; Sprechtest

mf79-02-0114

Jazykova, N.V.
/Sbornik zadač i zadaniy po meto=
dike prepodavanija inostrannyh
jazykov/.
Leningrad: Proveščenie, Leningrad=
koe otdelenie/1977/. 262 S.
Bibl.60.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Sammlung von Aufgaben und Pro=
blemstellungen zur Methodik des
Fremdsprachenunterrichts.
Deutsch(FU); Englisch(FU); Fran=
zoesisch(FU); Hochschule; Lehrer=
ausbildung; Lehrerfortbildung;
Methodik

mf79-02-0115

Jezierski, Franciszek
/Jak przygotowuje uczniow do
kontaktow jezykowych na miedzy=
narodowych obozach wakacyjnych/.
In:/Jezyki obce w szkole/, 22
/1978/5, S.302-305.
pres.:poln.
FS-zx (FM)/K
Wie bereite ich Schueler fuer
sprachliche Kontakte in inter=
nationalen Lagern vor.
Ausserschulische Aktivitaeten;
Englisch(FU); /Polen/

mf79-02-0116 X-42

Jung, Udo O.H.
/Ueber Fremdsprachenlegasthenie/.
In:/Praxis des neu sprachlichen
Unterrichts/, 25/1978/4, S.339-
347.
Bibl.
pres.:dt.
FS-zx X-42
Fehler; Lernen; Lesen;
Rechtschreibprobleme

mf79-02-0117 X-542

Kastovsky, Dieter
/Zum gegenwaertigen Stand der
Wortbildungslehre des Engli=
schen/.
In:/Linguistik und Didaktik/, 9
/1978/36, S.351-366.
Bibl.
pres.:deutsch, engl.
FS-zx X-542/K
Lexik; Morphologie; Semantik;
Syntax; Transformationsgram=
matik; Wortbildung

mf79-02-0118 Eric FL 511 133

Katz, Naomi
/Proverbs as a cultural bridge/.
In:/TESL Talk/, 9/1978/1, S.28-33.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL 511 133
FS-zx (FM)/K

Erwachsenenbildung; Fremdsprachen=
unterricht; Kulturkunde

mf79-02-0119 Do-520-32

Keller, Gottfried
/Werden Vorurteile durch einen
Schueleraustausch abgebaut/?
In:/Landeskunde und Fremdsprachen=
unterricht(Schule und Forschung.
Neusprachliche Abteilung.32)/,
Frankfurt, M.: Diesterweg/1978/,
S.130-150.
Bibl., Tab., Anh.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-520-32/K
Einstellung; Landeskunde

mf79-02-0120 Eric FL 511 134

Kellett, Margaret
A /report on the English language
assessment test/.
In:/TESL Talk/, 9/1978/1, S.34-38.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL 511 134
FS-zx (FM)/K
Aufsatz; Einstufungstest; Eng=
lisch(FU); Fremdsprachentest;
Hoerverstehen; Lesen; Sekundar=
schule; Sprachkoennen; Sprach=
liche Fertigkeiten; Sprechen

mf79-02-0121 X-683

Kemme, Hans-Martin
/Thesen zum Lehrerverhalten
im Fremdsprachenunterricht/.
In:/Spracharbeit/, 1978/2, S.6-8.
pres.:deutsch.
FS-zx X-683/K
Effizienz; Fremdsprachen=
unterricht; Lehrer; Lehrziel;
Schueler

mf79-02-0122 X-542

Kielhoefer, Bernd
/Semantisierungsverfahren in der
Fremdsprache/. Eine Untersuchung
zum Interimslexikon deutscher
Franzoesischlerner.
In:/Linguistik und Didaktik/,
9/1978/36, S.379-399.
Bibl., Gph.
pres.:deutsch, franz.
FS-zx X-542/K
Antonymie; Bedeutungserschlies=
sung; Franzoesisch(FU); Fran=
zoesisch, Deutsch; Lexikalische
Einheiten; Psycholinguistik;
Semantik; Test; Validitaet

mf79-02-0123

King, Gail
The /Miller system. A catalog=
access system for taped materials
developed at Boston University's
Geddes Language Center/.
In:/NALLD Journal/, 12/1978/3-4,
S.12-20.
Tab., Anh.
pres.:engl.
FS-zx (FM)/K
Archiv; Sprachlabor; Tonbandmate=
rial

mf79-02-0124 X-542
Kirstein, Boni
Das /sprachliche Normenproblem
der "emanzipatorischen Pragma-
didaktik"/.
In: /Linguistik und Didaktik/, 9
/1978/36, S. 324-350.
Bibl., Gph.
pres.: deutsch
FS-zx X-542/K
Didaktik; Pragmalinguistik;
Sprachnorm; Sprachverhalten;
Verstaendigungsaehigkeit

mf79-02-0125
Kiseleva, V.G.
/K voprosu o sisteme upraž-
nenij po razvitiju rečevych
mechaniizmov/.
In: /Psicholingvistika i
obučenie russkomu jazyku
nerusskich. Sbornik statej/,
Moskau: Russkij jazyk/1977/,
S. 80-94.
Bibl. 15.
pres.: russ.
FS-mx (FM)/K
Zur Frage eines Systems von
Uebungen zur Entwicklung von
Redemechanismen.
Anfangsunterricht; Lehrpro-
gramm; Russisch(FU); Sprach-
laborarbeit; Sprechen;
Uebungssystem

mf79-02-0126 X-59
Kluetz, Rosemarie
/Arbeit an grammatischem Stoff
im Englischunterricht/.
In: /Fremdsprachenunterricht/,
22/1978/7-8, S. 341-343.
pres.: deutsch, engl.
FS-zx X-59/K
Englisch(FU); Grammatikunter-
richt; Sekundarstufe Eins;
Unterrichtsplanung

mf79-02-0127 X-59
Klug, Hans-Juergen
/Lernwortschatz Englisch/.
In: /Fremdsprachenunterricht/,
22/1978/7-8, S. 332-336.
Bibl.
pres.: deutsch, engl.
FS-zx X-59/K
Englisch(FU); Lexik; Wort-
schatzunterricht

mf79-02-0128
Kocar, E.B.
/Upražnenija po stilistike/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/,
/1978/3, S. 41-44.
pres.: russ.
FS-zx X-589
Uebungen zur Stilistik.
Fortgeschrittenenunterricht;
Polysemie; Russisch(FU);
Sprachkoennen; Sprachwissen;
Stil; Uebungssystem

mf79-02-0129
Kolesnikova, A.F.
/Problemy obučenija russkoj
leksiike/.
Moskau: Russkij jazyk/1977/.
73 S.
Bibl., Tab.

pres.: russ.
FS-mx (FM)/K
Probleme des russischen Lexik-
unterrichts.
Hochschule; Lehrerausbildung;
Lehrerfortbildung; Lexik; Psy-
chologie; Wortschatz; Wort-
schatzauswahl; Wortschatzuebung;
Wortschatzunterricht

mf79-02-0130
Kologrivova, S.V.
/Vedite urok po-russki/.
Moskau: Russkij jazyk/1977/.
51 S.
Bibl., Abb. 18, 4 Schallpl.
pres.: russ.
FS-mx (FM)/K
Fuehren Sie die Unterrichts-
stunde auf russisch.
Aspekt; Einsprachigkeit; Into-
nation; Landeskunde; Lehrer-
ausbildung; Lehrerfortbildung;
Russisch(FU); Unterrichtsspra-
seologie; Unterrichtssprache

mf79-02-0131 Do-1059-4
/Kongressberichte der achten
Jahrestagung der Gesellschaft
fuer Angewandte Linguistik, GAL
e.V. Mainz 1977.4.: Soziolingu-
stik, Psycholinguistik/.
Kuehlwein, Wolfgang (Hrsg.);
Raasch, Albert (Hrsg.); Hartig,
Matthias (Hrsg.); Wode, Henning
(Hrsg.); u.a.
Gesellschaft fuer Angewandte Lin-
guistik, GAL e.V.
Stuttgart: Hochschul Verlag/1978/
61 S.
ISBN 3-8107-5019-0; 3-8107-5015-8
Bibl., Tab., Gph.
pres.: deutsch.
FS-mx Do-1059-4/K
Angewandte Linguistik; Konferenz-
material; Psycholinguistik; So-
ziolinguistik

mf79-02-0132 X-661
Kopplin-Clausse, Gisela
Das /Lehrbuch "Spanisch fuer
Sie", Band 1, im spanischen
Anfangsunterricht/. Analyse
der Lektionstexte.
In: /Zielsprache Spanisch/,
/1978/, S. 39-46.
Bibl. 7.
pres.: deutsch.
FS-zx X-661/K
Anfangsunterricht; Lehrwerk-
analyse; Spanisch(FU)

mf79-02-0133
Kostomarov, V.G.; Mitrofanova,
O.D.
/Učebnik russkogo jazyka i pro-
blema učeta special'nosti/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/,
/1978/4, S. 49-53.
Abb. 2, Bibl.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Die Beruecksichtigung nichtphilo-
logischer Disziplinen bei der
Erstellung von Russisch-Lehrwer-
ken.

Fachsprache; Lehrmaterialaufbau; Lehrmaterialentwicklung; Lehrmaterialgestaltung; Lehrwerk; Russisch(MU)

mf79-02-0134 Eric FL 511 688
Krashen, Stephen D.
/Is the "natural order" an artifact of the bilingual syntax measure/?
In: /Language Learning/, 28/1978/1, S.187-191.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article
Resume FL 511 688
FS-zx X-54/K
Bilingualismus; Fremdsprachen= test; Morphologie; Reliabilität; Syntax

mf79-02-0135 X-78
Krueger, Michael
/Uebungs- und Sozialformen im Fremdsprachenunterricht Deutsch/. Beispiele fuer eine kommunikative Uebungstypologie.
In: /Zielsprache Deutsch/, 1978/4, S.2-10.
Bibl., Tab.
pres.: deutsch.
FS-zx X-78/K
Deutsch(FU); Gruppenarbeit; Hoerverstehen; Lesen; Schreiben; Sprechen; Textarbeit; Uebungsform; Unterricht

mf79-02-0136
Krzyzanowski, Henryk; Starkiewicz-Bivand, Ewa
/Vtoraja Olimpiada jezyka angielskiego/.
In: /Języki obce w szkole/, 22/1978/5, S.288-293.
Bibl.
pres.: poln., engl.
FS-zx (FM)/K
Zweite Englisch-Olympiade. Ausserschulische Aktivitaeten; Englisch(FU); /Polen/

mf79-02-0137 X-719
Kuhnert, Reinhard
/Textarbeit im Englischunterricht - methodische Ueberlegungen/.
In: /Lehren und Lernen/, 3/1977/12, S.74-86.
Bibl., Gph.
pres.: deutsch, engl.
FS-zx X-719/K
Englisch(FU); Interpretation; Textarbeit; Textauswertung

mf79-02-0138
Kulibina, N.V.
/Rabota nad tekstom "Chozajka tramvaja"/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, 1978/4, S.33-36.
Bibl.1.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Arbeit am Text "Die Besitzerin der Strassenbahn".
Hoervermoegen; Hoerverstehen; Hoer-Verstehens-Uebung; Lehrmaterial; Russisch(FU); Textarbeit; Uebungssystem

mf79-02-0139 X-78
Kummer, Manfred; Preetz, Gabriele; Wittig, Thies
Die /Entwicklung eines Einstufungstests fuer Deutsch als Fremdsprache an der Universitaet Bonn/.
In: /Zielsprache Deutsch/, 1978/4, S.20-29.
Bibl., Tab., Gph.
pres.: deutsch.
FS-zx X-78/K
Deutsch(FU); Einstufungstest; Hochschule; Testanwendung; Testauswertung; Testeinsatz; Testentwicklung

mf79-02-0140
Labonté, René
/Lire avec plaisir en français langue seconde/.
In: /Le Français dans le Monde/, 18/1978/141, S.80-86.
pres.: franz.
FS-zx X-503/K
Bearbeiteter Text; Franzoesisch(FU); Hausliche Lektuere; Klassenlektuere; Lektuere; Stilles Lesen; Textarbeit; Textart; Textauswahl

mf79-02-0141 Do-520-32
/Landeskunde und Fremdsprachenunterricht/.
Arndt, Horst (Hrsg.); Weller, Franz-Rudolf (Hrsg.)
Frankfurt, M.: Diesterweg/1978/. IV, 206 S.
/Schule und Forschung. Neusprachliche Abteilung. 32/
ISBN 3-425-04232-7
Bibl., Tab., Gph.
pres.: deutsch, engl., franz.
FS-sx Do-520-32/K
Einstellung; Englisch(FU); /Frankreich/; Franzoesisch(FU); /Grossbritannien/; Kontrastive Linguistik; Landeskunde; Lehrziel; Literatur; Sekundarstufe Zwei; USA/

mf79-02-0142
Lapteva, O.A.
/Aktual'nye problemy izučeniija russkogo jazyka v nejazykovom vuze/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, 1978/2, S.52-57.
Bibl.1.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Aktuelle Probleme des Studiums der russischen Sprache an nichtsprachlichen Hochschulen.
Fachsprache; Konferenzmaterial; Russisch(FU)

mf79-02-0143 Do-910-4
Latour, Bernd
/Zur didaktischen Anwendbarkeit der Valenztheorie/. Versuch einer Zwischenbilanz.
In: /Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 4/, Heidelberg: Groos, 1978/, S.102-115.
Bibl.27.
pres.: deutsch.
FS-mx Do-910-4/K

Deutsch(FU); Didaktik; Grammatik;
Lehrwerk; Linguistik

mf79-02-0144 X-688

Latschar, Irene
/Lehrer fuer Kinder mit fremder
Muttersprache/. Ein neuer Studien=
gang an der Erziehungswissen=
schaftlichen Hochschule Rhein=
land-Pfalz, Abteilung Landau.
In:/Deutsch lernen/, 1978/4,
S.38-40.
pres.:deutsch.
FS-zx X-688/K
Deutsch(FU); Hochschule; Lehrer=
ausbildung; Unterricht; Zwei=
sprachigkeit

mf79-02-0145

Lebedeva, Ju.G.
/Russkoe udarenie/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/,
1978/2, S.9-14.
pres.:russ.
FS-zx X-589/K
Die Betonung im Russischen.
Lehrmaterial; Phonetik;
Russisch(FU); Uebungssystem

mf79-02-0146

Lebedeva, Ju.G.
/Russkoe udarenie/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/,
1978/4, S.18-21.
pres.:russ.
FS-zx X-589/K
Die Betonung im Russischen.
Ausspracheuebung; Betonung;
Grammatikuebung; Lehrmaterial;
Russisch(FU); Uebungssystem

mf79-02-0147 X-59

Leder, Ingelore
/Einige Erfahrungen im
Russischunterricht der Klasse
6/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,
22/1978/5, S.197-199.
pres.:deutsch.
FS-zx X-59/K
/Deutschland, DDR/; Lehr=
materialeinsatz; Russisch(FU);
Sekundarstufe Eins

mf79-02-0148

Leont'ev, A.A.
/Nekotorye voprosy psicho=
logii obučenija reči na
inostrannom jazyke/.
In:/Psicholingvistika i
obučenie russkomu jazyku
nerusskich. Sbornik statej/,
Moskau:Russkij jazyk/1977/,
S.5-12.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Einige Fragen der Psycholo=
gie des Unterrichts im Spre=
chen einer Fremdsprache.
Direkte Methode; Einsprachig=
keit; Grammatik-Uebersetzungs=
Methode; Lernpsychologie;
Methodik; Natuerliche Methode;
Russisch(FU)

mf79-02-0149 X-652

Lewy, Arieh
/English language achievements
of Israeli secondary school stu=
dents/.
In:/English Teachers' Journal
(Israel)/, 1978/20, S.27-33.
Bibl., Tab., Gph.
pres.:engl.
FS-zx X-652/K
Effizienz; Englisch(FU); /Israel/;
Statistische Auswertung

mf79-02-0150 Eric FL 510 933

Lister, Anthony
A /third-year university French
course using recorded news
broadcasts/.
In:/Canadian Modern Language
Review/, 34/1978/2, S.207-210.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL 510 933
FS-zx X-709/K
Franzoesisch(FU); Hochschule;
Hoerverstehen; Lehrmaterial;
Methode; Rundfunk; Textart

mf79-02-0151 Do-916-5

/Literatur in der Schule/.
Diller, Hans-Juergen (Hrsg.); u.a.
Ruhr-Universitaet Bochum, Eng=
lisches Seminar
Trier:WVG Wissenschaftliche Ver=
lagsgesellschaft/1978/. 195 S.
/Anglistik und Englischunter=
richt. 5/
ISBN 3-922-031-05-6;
ISSN 0344-8266
Bibl., Abb., Tab., Gph.,
Adressenverz.
pres.:dt., engl.
FS-sx Do-916-5
Didaktik; Englisch(FU);
Interpretation; Lehrplan;
Lesen; Literatur; Methodik;
Schulfunk; Sekundarstufe Eins;
Sekundarstufe Zwei; Textarbeit;
Textart; Textauswahl

mf79-02-0152

Ljubimova, N.A.
/Nekotorye lingvističeskie
voprosy obučenija russkomu
proiznoženiju/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/,
1977/6, S.56-59.
Bibl. 6.
pres.:russ.
FS-zx X-589/K
Einige linguistische Fragen
des Unterrichts in russischer
Aussprache.
Aussprache; Aussprachegenauig=
keit; Linguistik; Phonetik;
Russisch(FU)

mf79-02-0153

Ljubimova, N.A.
/Obučenie russkomu proiznoše=
niju. Artikuljacija. Postanovka
i korrekcija russkich zvukov/.
Moskau:Russkij jazyk/1977/. 189 S.
Bibl. 59, Gph. 26.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K

Russischer Ausspracheunterricht.
Artikulation, Bildung und Korrektur russischer Laute.
Aussprache; Ausspracheregeln; Ausspracheschulung; Ausspracheschwierigkeiten; Hochschule; Intonation; Lehrbuch; Lehrerausbildung; Lehrmaterial; Methodik; Phonetik; Russisch(FU)

mf79-02-0154 X-515
Loebner, Horst-Dieter
Die /Kategorien des Erzählens und Besprechens in fremdsprachlichen Kursarbeiten/.
In: Der /fremdsprachliche Unterricht. 48/, 12/1978/4, S. 54-66.
Bibl.
pres.: deutsch.
FS-zx X-515/K
Klassenarbeit; Sekundarstufe
Zwei; Textarbeit; Textart; Textauswahl

mf79-02-0155 X-515
Luebke, Diethard
/Schriftliche Leistungskontrollen im Französischen Anfangsunterricht/.
In: Der /fremdsprachliche Unterricht. 48/, 12/1978/4, S. 2-12.
Bibl.
pres.: deutsch, franz.
FS-zx X-515/K
Französisch(FU); Leistungsmessung; Schriftliche Überprüfung; Test

mf79-02-0156 X-42
Luebke, Diethard
/Zeitungslektüre im Französischunterricht/.
In: /Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 25/1978/4, S. 393-399.
Bibl.
pres.: dt., franz.
FS-zx X-42
Französisch(FU); Lehrziel; Methodik; Unterrichtseinheit; Zeitschrift; Zeitung

mf79-02-0157
Lutter, Wolfgang; Stuewe, Gerd; Vink, Jan
/Sozialpädagogische und bildungspolitische Massnahmen fuer die 2. Ausländergeneration/.
In: /Neue Praxis/, 8/1978/3, S. 245-259.
Bibl.
pres.: dt.
FS-zx (FM)/K
Ausländerunterricht; Berufsbildende Schule; Bildungspolitik; Deutsch(FU); Hauptschule; Soziale Herkunft

mf79-02-0158 Eric FL 511 403
Macaulay, Ronald K.S.
The /myth of female superiority in language/.
In: /Journal of Child Language/, 5/1978/2, S. 353-363.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL 511 403

Fs-zx (FM)/K
Geschlecht; Kleinkind; Psycholinguistik; Sprachbeherrschung; Sprachkoennen; Sprachliche Fertigkeiten

mf79-02-0159 Eric FL 511 385
McConochie, Jean
/Teaching the exhausted student: a baker's dozen activities for adult learners of ESL/.
In: /TESL TALK/, 9/1978/2, S. 54-60.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL 511 385
FS-zx (FM)/K
Englisch(FU); Erwachsenenbildung; Lernspiel; Methodik; Motivation; Rollenspiel

mf79-02-0160 Do-916-4
McGowan, Moray
/Northern Ireland as a "Landeskunde" topic: a selected, annotated bibliography and guide to materials and sources/.
In: /Landeskunde (Anglistik und Englischunterricht. 4)/Trier: WVG Wissenschaftliche Verlagsgesellschaft/1978/, S. 137-149.
Bibl.
pres.: deutsch.
FS-sx Do-916-4/K
Bibliographie; Englisch(FU); /Irland/; Landeskunde

mf79-02-0161 X-762
Macht, Konrad
/Acht Jahre Pflichtfach Englisch - eine Bilanz/.
In: /Blätter fuer Lehrerfortbildung/, 30/1978/4, S. 146-151.
Bibl., Tab.
pres.: deutsch.
FS-zx X-762/K
/D-Bayern/; Englisch(FU); Hauptschule; Obligatorischer Unterricht

mf79-02-0162 Eric ED 152 084
Macken, Marlys A.; Braton, David
The /acquisition of the voicing contrast in English: A study of voice-onset time in word-initial stop consonants/. Report from the Stanford Child Phonology Project.
Arlington, Va.: ERIC Document Reproduction Service, 1978, 46 S.
pres.: engl.
Aus: ERIC Document Resume
ED 152 084, FL 009 316
FS-mx (FM)/K
Aussprache; Diskrimination; Empirische Forschung; Englisch(FU); Kleinkind; Phonologie; Sprachliche Fertigkeiten

mf79-02-0163 Eric ED 154 004
McLaughlin, Barry
/Second-language acquisition in childhood/.
Somerset, N.J.: J. Wiley/1978, 239 S.
pres.: engl.
Aus: ERIC Document Resume
ED 154 004, FL 009 431
FS-mx (FM)/K

Einsprachigkeit; Fehlerkunde;
Fremdsprachenunterricht; Inter-
ferenz; Kleinkind; Lernprozess;
Lernstufe; Psycholinguistik;
Soziolinguistik; Sprachliche
Fertigkeiten; Verstaendigungs-
faehigkeit; Zweisprachigkeit

mf79-02-0164 X-180

Maeder, Uwe E.; Thoenicke, Manfred
/"Unemployment" - ein Unterrichts-
entwurf/.
In:/Englisch/, 13/1978/4, S.127-
133.
pres.:deutsch, engl.
FS-zx X-180/K
Berufsbildende Schule; Englisch
(FU); Unterrichtseinheit

mf79-02-0165

Mal'čevskaja, T.N.
/Naučnyj tekst kak ob-ekt
issledovanija pri razrabotke
stilističeskich problem teorii
rečevoj kommunikacii/.
In:/Čtenie, perevod, ustnaja reč'.
Metodika i lingvistika/, Lenin-
grad:Nauka, Leningradskoe otdel-
enie/1977/, S.3-11.
Bibl.16.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Der wissenschaftliche Text
als Forschungsobjekt bei der
Erarbeitung stilistischer Pro-
bleme der Theorie sprachlicher
Kommunikation.
Fachsprache; Fortgeschritte-
nenunterricht; Russisch(FU);
Stil; Textauswahl

mf79-02-0166 Eric FL 511 257

Martin, Marilyn A.
The /application of spiraling to
the teaching of grammar/.
In:/TESOL Quarterly/, 12/1978/2,
S.151-161.
Bibl., Tab.
pres.:engl.
Aus:ERIC Journal Article Resume
FL 511 257
FS-zx X-622/K
Grammatikunterricht; Methode;
Methodik; Pattern Drill

mf79-02-0167

/Materialy MAPRIAL.Programma III
Meždunarodnoj olimpiady škol'=
nikov po russkomu jazyku/.
MAPRIAL
In:/Russkij jazyk za rubežom/,
/1977/6, S.107-117.
pres.:russ.
FS-zx X-589
MAPRIAL-Materialien.Programm
der III.Internationalen
Russischolympiade fuer Schueler.
Hoerverstehen; Landeskunde;
Leistungsbeurteilung; Leistungs-
massstaabe; Leistungsmessung;
Lesen; Russisch(FU); Schreiben;
Schule; Sprachliche Fertig-
keiten; Sprechen; Zensur

mf79-02-0168 Do-916-4

Mather, Ian
/OCE:Sitting in with the markers -
How the examiners decide/.
In:/Landeskunde(Anglistik und
Englischunterricht.4)/, Trier:WVG
Wissenschaftliche Verlagsgesell-
schaft/1978/, S.173-182.
pres.:engl.
FS-ax Do-916-4/K
/Grossbritannien/; Testauswertung;
Zensur

mf79-02-0169 X-59

Meinhardt, Margret
/Zu Fragen der Motivation und
Zielorientierung im Englisch-
unterricht/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,
22/1978/5, S.192-196.
Bibl.
pres.:deutsch, engl.
FS-zx X-59/K
Englisch(FU); Lehrziel;
Motivation

mf79-02-0170 X-688

Menk, Antje-Katrin
Die /Ausbildung von Lehrern fuer
auslaendische Kinder an der Uni-
versitaet Bremen/.
In:/Deutsch lernen/, /1978/3,
S.21-25.
Bibl.6.
pres.:deutsch.
FS-zx X-688/K
Deutsch(FU); Hochschule; Lehrer-
ausbildung; Modellversuch; Schu-
le; Situationsbericht

mf79-02-0171 X-609

Mephram, Roy
/Why not simplify our phonetic
transcription?/
In:/Zielsprache Englisch/, /1978/
4, S.8-11.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx X-609/K
Aussprache; Englisch(FU); Er-
wachsenenbildung; Lautschrift

mf79-02-0172

/Metodika obučenija inostrannym
jazykam.Vypusk 8/.
Komkov, I.F.
Ministerstvo vyššego i srednego
special'nogo obrazovanija BSSR,
Minskij gosudarstvennyj pedago-
gičeskij institut inostrannyh
jazykov, Respublikanskije meždedom-
stvennyje sborniki
Minsk:Vyšejšaja škola/1978/.
135 S.
Bibl., Tab., Gph.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Methodik des Fremdsprachenunter-
richts.Band 8.
Deutsch(FU); Effizienz; Englisch
(FU); Fachsprache; Hochschule;
Methode; Spanisch(FU)

- mf79-02-0173 X-59
Meyer, Karl-Heinz; Serner, Arpad
/Befähigung der Schueler zum
Fuehren eines Gespraeche/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,
22/1978/4, S.139-143.
pres.:deutsch, russ.
FS-zx X-59/K
Dialog; Muendlicher Test;
Russisch(FU)
- mf79-02-0174 Do-910-4
Meyer-Ingwersen, Johannes
/Fachorientierter Deutschunter-
richt in einer tuerkischen Vorbe-
reitungsklasse/.
In:/Jahrbuch Deutsch als Fremd-
sprache.4/, Heidelberg:Groos/1978/,
S.171-183.
Bibl.6.
pres.:deutsch.
FS-mx Do-910-4/K
Auslaenderunterricht; Deutsch(FU);
Deutsch, Tuerkisch; Erfahrungsbe-
richt; Fachsprache; Schule; Test;
Wortschatz
- mf79-02-0175 Do-910-4
Michel, Willy
/Ueberlegungen zur Begrueendung
einer Medienhermeneutik fuer Aus-
landsgermanisten/.
In:/Jahrbuch Deutsch als Fremd-
sprache.4/, Heidelberg:Groos/1978/,
S.76-85.
Bibl.18.
pres.:deutsch.
FS-mx Do-910-4/K
Deutsch(FU); Didaktik; Film;
Hochschule; Landeskunde; Medien-
verbund; Spontanes Sprechen; Un-
terricht
- mf79-02-0176
Mikula, Dominik
/Orfograficeskij minimum abitu-
renta slovakojsrednej školy/.
In:/Jazyk rosyjski/, 31/1978/5,
S.229-231.
Bibl.
pres.:russ.
FS-zx X-668/K
Orthographisches Minimum des
slowakischen Abiturienten.
Rechtschreibung; Russisch(FU);
Sekundarschule; Testauswertung
- mf79-02-0177
Minkin, L.M.
/K voprosu o vozmožnosti reali-
zacii sintaksičeskojsistemy
jazyka v reči/.
In:/Inostrannye jazyki v škole/,
45/1978/5, S.26-34.
Bibl., Tab.
pres.:russ., franz.
FS-zx X-139/K
Zum Problem der Realisation des
syntaktischen Systems in der
Rede.
Franzoesisch(FU); Fremdsprachen-
unterricht; Linguistische Theo-
rie; Syntax
- mf79-02-0178 Do-960-17
Moessner, Lilo
/Morphonologie/.
Tuebingen:Niemeyer/1978/.IX, 90 S.
/Anglistische Arbeitshefte.17/
ISBN 3-484-40074-9
Bibl., Reg., Tab., Lautschr.
pres.:deutsch, engl.
FS-sx Do-960-17/K
Englisch; Flexion; Lehrerfort-
bildung; Morphologie; Phonologie;
Taxonomischer Strukturalismus;
Wortbildung
- mf79-02-0179 Eric FL 511 255
Moran, Ross T.
/Keying results on the CELT-struc-
ture test to U.S. grade level in-
structional materials/.
In:/TESOL Quarterly/, 12/1978/2,
S.139-143.
Bibl., Tab.
pres.:engl.
Aus:ERIC Journal Article Resume
FL 511 255
FS-zx X-622/K
Einstufungstest; Englisch(FU);
Fremdsprachentest; Leistungs-
test; Lesetest; Test; Testkri-
tik
- mf79-02-0180
Morciniec, Norbert
/Upodobnienia spolgloskowe jazyka
niemieckiego/.
In:/Języki obce w szkole/, 32
/1978/4, S.210-214.
Bibl.14, Gph.
pres.:poln., deutsch.
FS-zx (FM)/K
Assimilierung der Konsonanten
im Deutschen.
Deutsch(FU); Kontrastierung;
Phonetik
- mf79-02-0181
Mortelie, Christiane
/Langue écrite et créativité:
analyse linguistique et article
sur modèle/.
In:Le Français dans le Monde/,
18/1978/140, S.45-50.
pres.:franz.
FS-zx X-503/K
Franzoesisch(FU); Lexik; Schrei-
ben; Sprachbeherrschung; Text-
arbeit; Unterrichtsstunde
- mf79-02-0182 X-59
Mosel, Walter; Treetz, Rosemarie
/Einige Gedanken zur Bestimmung
von Unterrichtszielen im Russisch-
unterricht/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,
22/1978/5, S.188-191.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-59/K
Lehrziel; Motivation;
Russisch(FU); Unterricht

mf79-02-0183 X-42

Mottok, Gerd
/Classroom phrases/. Beispiele
sozialintegrativer Unterrichts=
sprache im Englischunterricht.
In: /Praxis des neusprachlichen
Unterrichts/, 25/1978/4, S. 372-
378.
Bibl.
pres.: engl., dt.
FS-zx X-42
Englisch(FU); Unterrichts=
phraseologie

mf79-02-0184 X-543

Mouchet, Erdmuthe
Der /Satzakzent, seine Position
und seine Funktion. Untersuchung
an 3 Lektionen aus Deutsch 2000,
Band 1/.
In: /Linguistische Berichte/,
/1978/55, S. 71-88.
Bibl., Tab., Gph.
pres.: deutsch.
FS-zx X-543/K
Betonung; Deutsch; Deutsch(FU);
Intonation; Lehrwerkanalyse

mf79-02-0185 Do-910-4

Mueller, Bernd-D.; Rall de Caba,
Waltraud
/Zur Grundausbildung von Fremdspra-
chenlehrern in Intensivkursen/.
In: /Jahrbuch Deutsch als Fremd=
sprache. 4/, Heidelberg: Groos/1978/,
S. 158-170.
Bibl. 20.
pres.: deutsch.
FS-mx Do-910-4/K
Audiovisuelle Methode; Deutsch(FU);
Didaktik; Erfahrungsbericht; Inten=
sivkurs; Lehrerausbildung; Lehrziel;
Methode

mf79-02-0186 X-59

Mueller, Horst
/Textverstaendnis und Erfassen
der grammatischen Struktur beim
Lesen/.
In: /Fremdsprachenunterricht/,
22/1978/2-3, S. 93-98.
Bibl., Gph.
pres.: deutsch.
FS-zx X-59/K
Bewusstmachung; Grammatik; Le=
sen; Russisch(FU); Textarbeit

mf79-02-0187 X-609

Muir, James
/Some observations on the Scots
language/.
In: /Zielsprache Englisch/, /1978/
4, S. 22-28.
Bibl., Tab.
pres.: engl.
FS-zx X-609/K
Dialekt; Englisch; Landeskunde;
Lexik; Phonologie; Schottisch;
Soziolinguistik

mf79-02-0188 X-688

Munoz, Marie-Claude; Tippelt,
Rudolf
/Zur Situation jugendlicher
Auslaender in Frankreich und
in der Bundesrepublik Deutsch=
land/.
In: /Deutsch lernen/, /1978/4,
S. 65-76.
Bibl. 11.
pres.: deutsch.
FS-zx X-688/K
/Deutschland, BRD/; /Frankreich/;
Situationsbericht; Zweisprachig=
keit

mf79-02-0189 Eric FL 511 260

Naerssen, Margaret M. van
/ESL in medicine: A matter of life
and death/.
In: /TESOL Quarterly/, 12/1978/2,
S. 193-203.
Bibl.
pres.: engl.
Aus: ERIC Journal Article Resume
FL 511 260
FS-zx X-622/K
Fachsprache; Sprachliche Fertig=
keiten; /USA/; Verstaendigungs=
faehigkeit

mf79-02-0190

Nataf, Raphael
/Lire le journal en français
langue étrangère/.
In: /Le Français dans le Monde/,
18/1978/141, S. 41-45.
pres.: franz.
FS-zx X-503/K
Franzoesisch(FU); Lesen; Zei=
tung

mf79-02-0191 X-762

Nemmaier, Renate
/Moeglichkeiten der Vorbereitung
und Durchfuehrung der muendlichen
Pruefung des qualifizierenden Ab=
schlusses im Englischunterricht/.
In: /Blatter fuer Lehrerfortbil=
dung/, 30/1978/4, S. 164-170.
Bibl., Abb., Tab.
pres.: deutsch, engl.
FS-zx X-762/K
Abschlusspruefung; Englisch(FU);
Hauptschule; Muendlicher Test

mf79-02-0192 Eric FL 510 937

Neufeld, Gerald
/On the acquisition of prosodic
and articulatory features in adult
language learning/.
In: /Canadian Modern Language Re=
view/, 34/1978/2, S. 163-174.
pres.: engl.
Aus: ERIC Journal Article Resume
FL 510 937
FS-zx X-709/K
Aussprache; Erwachsenenbildung;
Fremdsprachiger Spracherwerb;
Lerntheorie; Linguistik; Phone=
tik; Psycholinguistik; Sprach=
eignung

mf79-02-0193 X-688

Neuner, Gerhard
/Deutschunterricht fuer Kinder
auslaendischer Arbeiter/. Curri-
culum - Lehrwerk - Unterricht.
In: /Deutsch lernen/, 1978/4,
S. 31-37.
Bibl. 2, Tab. 1.
pres.: deutsch.
FS-zx X-688/K
Deutsch(FU); /Deutschland, BRD/;
Lehrplan; Lehrwerk; Lehrziel;
Unterricht; Zweisprachigkeit

mf79-02-0194

Neuner, Gerhard
/Englischer Anfangsunterricht/.
In: /Westermanns Paedagogische
Beitraege/, 30/1978/10, S. 398-
402.
pres.: deutsch.
FS-zx X-30/K
Anfangsunterricht; Audiovisuelle
Methode; Englisch(FU); Methode;
Zweisprachigkeit

mf79-02-0195

Nguyen Tchi, Tuet Le
/Nekotorye problemy obučenija
sintaksičeskoj sočetaemosti russ-
kogo glagola/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/,
1978/3, S. 70-74.
Bibl.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Einige Probleme bei der Darstel-
lung der syntaktischen Valenz
des russischen Verbs.
Grammatik; Lexikalische Einhei-
ten; Russisch(FU); Syntax

mf79-02-0196

Niel, André
/Du professeur à l'animateur.
Les méthodes de créativité
appliquées à l'enseignement
du français aux étrangers/.
In: /Le Français dans le Monde/,
18/1978/140, S. 51-58.
pres.: franz.
FS-zx X-503/K
Franzoesisch(FU); Gruppenarbeit;
Spontanes Sprechen

mf79-02-0197 X-632

/Ninth international conference
(IATEFL) Oxford/.
In: /IATEFL Newsletter/, 1978/
51, S. 26-47.
pres.: engl.
FS-zx X-632/K
Englisch(FU); Konferenzmaterial

mf79-02-0198 X-718

Nuening, Paul
/Gezielte Uebungen zur Recht-
schreibung im Englischunter-
richt/.
In: /Monatshefte fuer die Unter-
richtspraxis - Die Scholle/,
(46)/1978/5, S. 382-390.
Bibl., Vokabular, Anh. 4.
pres.: deutsch, engl.
FS-zx X-718/K
Englisch(FU); Rechtschreibung;
Uebung

mf79-02-0199

Nuhn, Hans-Eberhard
/Fremdsprachliche Klassenarbei-
ten in der Gruppe/.
In: /Zeitschrift fuer Gruppen-
paedagogik/, 4/1978/2, S. 118-128.
Bibl.
pres.: dt.
FS-zx (FM)/K
Gruppenarbeit; Sekundarstufe
Eins; Test

mf79-02-0200

/O novom učebnike russkogo
jazyka dlja podgotovitel'nych
fakul'tetov vuzov SSSR/.
Protasova, T.N.; Galeeva, M.M.;
Žuravleva, L.S.; u.a.
In: /Russkij jazyk za rubežom/,
1978/3, S. 65-69.
Bibl. 3.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Ueber das neue Russischlehr-
buch fuer die Vorbereitungs-
fakultaeten der Hochschulen der
UdSSR.
Arbeitsbuch; Didaktik; Hoch-
schule; Landeskunde; Lehrbuch;
Lehrerhandbuch; Lehrerheft;
Lehrwerk; Methodik; Russisch
(FU); Schuelerarbeitsmittel

mf79-02-0201

/Očerki metodiki obučenija
čteniju na inostrannyh
jazykach/.
Berman, I.M.; Buchbinder, V.A.
Kiev: Izdatel'stvo pri Kievsk-
om gosudarstvennom univer-
sitete izdatel'skogo ob-edin-
enija Višča škola/1977/. 174 S.
Bibl. 70, Gph. 40.
pres.: russ.
FS-mx (FM)/K
Beitraege zur Methodik des
fremdsprachlichen Leseunter-
richts.
Deutsch(FU); Englisch(FU);
Extensives Lesen; Fachsprache;
Hochschule; Lesen; Leseuebung;
Linguistik; Methodik; Psycho-
linguistik; Psychologie;
Russisch(FU); Sachtext

mf79-02-0202 X-140

Ohlander, Solve
/John Lyons: Chomsky. Revised
edition. London: Fontana, 1977.
184 pages/. (Review.)
In: /Moderna Sprak/, 72/1978/4,
S. 405-413.
Bibl.
pres.: engl.
FS-zx X-140/K
Lehrerfortbildung; Rezension;
Semantik; Syntax; Transforma-
tionsgrammatik

mf79-02-0203

Olechnowicz, Mscisław
/Język rosyjski w nowym systemie
oświaty/.
In: /Język rosyjski/, 31/1978/4,
S. 165-171.
pres.: poln.
FS-zx X-668/K
Russisch im neuen Bildungssystem.

Lehrprogramm; Methodik; Russisch
(FU)

mf79-02-0204 Eric FL 511 680
Oller, John W., Jr.; Perkins, Kyle
/Intelligence and language proficiency as sources of variance in self-reported affective variables/.
In:/Language Learning/, 28/1978/1, S.85-97.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article
Resume FL 511 680
FS-zx X-54/K
Einstellung; Intelligenz; Selbstkontrolle; Sprachkoennen; Statistische Auswertung; Test; Validitaet

mf79-02-0205 X-92
Osterloh, Karl-Heinz
/Eigene Erfahrung - fremde Erfahrung. Fuer einen umweltorientierten Fremdsprachenunterricht in der Dritten Welt/.
In:/Unterrichtswissenschaft/, 6/1978/3, S.189-199.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-92/K
Fremdsprachenunterricht; Lehrziel; Lernprozess

mf79-02-0206
Panayotidis, Gregorius
/Im Geist der Junta? Griechische Lesebuecher in deutschen Schulen/.
In:/betrifft:erziehung/, 11/1978/11, S.51-54.
pres.:deutsch.
FS-zx (FM)/K
Auslaenderunterricht; Bildungspolitik; Deutsch(FU); /Griechenland/; Griechisch; Landeskunde; Lehrwerkanalyse; Muttersprachenunterricht

mf79-02-0207
Pankowski, Wojciech
/Rola filumenistyki i filatelistyki w procesie nauczanie jazyka rosyjskiego/.
In:/Jezyk rosyjski/, 31/1978/5, S.212-214.
Bibl.4.
pres.:poln., russ.
FS-zx X-668/K
Phillumistik und Philatelistik im Russischunterricht.
Ausserschulische Aktivitaeten; Fremdsprachenunterricht; Primarschule; Russisch(FU)

mf79-02-0208 X-180
Pauels, Wolfgang
Das /Verhaeltnis von Paedagogik und Fachdidaktik, dargestellt am Beispiel der Hausaufgaben/.
In:/Englisch/, 13/1978/4, S.143-144.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-180/K
Didaktik; Hausarbeit

mf79-02-0209 X-180
Pearce, Michael
The /hyphen in English/.
In:/Englisch/, 13/1978/4, S.146-148.
pres.:engl.
FS-zx X-180/K
Englisch; Rechtschreibung

mf79-02-0210
Pelz, Manfred
/Fachdidaktische Trendberichte: Franzoesisch/.
In:/betrifft:erziehung/, 11/1978/11, S.57-62.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx (FM)/K
Didaktik; Franzoesisch(FU)

mf79-02-0211 X-59
Pohl, Lothar
/Uebearbeitete Materialien fuer den Grundkurs Englisch/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 22/1978/5, S.207-213.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-59/K
Englisch(FU); Lehrmaterial; Sekundarstufe Eins; Unterrichtsmittel

mf79-02-0212 Eric FL 511 647
Polly, Lyle R.; Buscaglia, Michael J.
/Meursault on trial: Multi-skills activities for teaching "L'Etranger"/.
In:/Canadian Modern Language Review/, 35/1978/1, S.66-81.
Bibl.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 511 647
FS-zx X-709/K
Franzoesisch(FU); Hoerverstehen; Lehrmaterial; Literatur; Methodik; Oberstufenunterricht; Schreiben; Sprachliche Fertigkeiten; Stilles Lesen

mf79-02-0213 X-59
Porsch, Guenter
/Zur kommunikativen Gestaltung des Unterrichtsprozesses im Fach Englisch/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 22/1978/4, S.147-161.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-59/K
Englisch(FU); Methodik

mf79-02-0214
/Problemy izučenija inostrannykh jazykov v začinoj i večernej vyššej škole. Vypusk 2. Mežvuzovskij sbornik/.
Ministerstvo vyššego i srednego special'nogo obrazovanija RSFSR
Leningrad: Izdatel'stvo Leningradskogo universiteta/1977/.
148 S.
Bibl., Tab., Gph.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K

Probleme des Fremdsprachenstudiums an der Fern- und Abendhochschule. Band 2. Interuniversitaerer Sammelband.
Deutsch(FU); Didaktik; Englisch(FU); Erfahrungsbericht; Fernsehkurs; Fernstudium; Hochschule; Leistungsmessung; Lesen; Linguistik; Methodik; Psychologie; Technische Unterrichtsmittel; Uebersetzung

mf79-02-0215
/Problemy ucebnoj leksikografii i obučenijskoj leksiki. Sbornik statej/.
Denisov, P.N.; Morkovkin, V.V.
Moskau: Russkij jazyk/1978/.
192 S.
Bibl., Tab., Gph.
pres.: russ.
FS-mx (FM)/K
Probleme der unterrichtsbezogenen Lexikographie und des Lexikunterrichts. Sammelband.
Lexik; Lexikographie; Russisch(FU); Woerterbuch; Wortbildung; Wortschatz; Wortschatzauswahl; Wortschatzminimum; Wortschatzunterricht

mf79-02-0216
/Psicholingvistika i obučenie russkomu jazyku nerusskich. Sbornik statej/.
Leont'ev, A.A.; Zarubina, N.D.
Moskau: Russkij jazyk/1977/.
174 S.
Bibl. 60, Tab. 8.
pres.: russ.
FS-mx (FM)/K
Psycholinguistik und fremdsprachlicher Russischunterricht. Sammelband.
Psycholinguistik; Psychologie; Russisch(FU); Situationsbericht

mf79-02-0217
Pustovoit, P.G.
/Metodologija prepodavanijsa russkoj literatury inostrancam. Stat'ja vtoraja/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, /1978/2, S. 58-64.
Bibl. 10.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Methodologie des Unterrichts in russischer Literatur fuer Auslaender. Teil 2.
Auslaenderunterricht; Darbietung; Lehrbuch; Lehrprogramm; Literatur; Methodik; Russisch(FU)

mf79-02-0218 Do-520-32
Raddatz, Volker
/Zur Geschichte und Kritik der Englandkunde an deutschen Schulen/.
In: /Landeskunde und Fremdsprachenunterricht (Schule und Forschung. Neusprachliche Abteilung. 32)/, Frankfurt, M.: Diesterweg/1978/, S. 38-71.
Bibl.
pres.: deutsch.
FS-sx Do-520-32/K

/Grossbritannien/; Kulturkunde; Landeskunde

mf79-02-0219 Do-1087-5
Radigk, Werner
Ein /Mediensystem fuer den Anfangsunterricht im sprachlichen Bereich/.
In: /Technische Medien im Sprachunterricht (Unterrichtstechnologie - Mediendidaktik. 5)/, Konstanz: Leuchtturm-Verlag/1978/, S. 39-42.
Gph. 1.
pres.: deutsch.
FS-sx Do-1087-5/K
Anfangsunterricht; Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterial-einsatz; Medienverbund

mf79-02-0220
Rejmankova, L.
/Issledovanija dialoga i obučenie russkoj dialogičeskoj reči/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, /1978/2, S. 74-76.
Bibl. 11.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Die Untersuchung des Dialogs und der Unterricht in russischer dialogischer Rede.
Dialog; Lehrmaterialentwicklung; Russisch(FU)

mf79-02-0221 X-543
Reuther, Tilmann
/Plädoyer fuer das Woerterbuch. Materialien zu einem erklärend-kombinatorischen Woerterbuch des Russischen fuer Deutschsprechende/.
In: /Linguistische Berichte/, /1978/57, S. 25-48.
Bibl., Tab.
pres.: deutsch, russ.
FS-zx X-543/K
Deutsch; Lexik; Russisch; Semantik; Woerterbuch; Zweisprachigkeit

mf79-02-0222 LP-8-C-1
/Richtlinien fuer den Unterricht der Kinder auslaendischer Arbeitsnehmer und fuer Vorbereitungs-klassen in Nordrhein-Westfalen/. Kultusministerium Nordrhein-Westfalen
Koeln: Greven/1977/. 251 S.
Die /Schule in Nordrhein-Westfalen. 5002/.
Bibl., Tab., Gph., Vokabular.
pres.: deutsch, polyglott.
FS-sx LP-8-C-1/K
Auslaenderunterricht; Berufsbildende Schule; /D-Nordrhein-Westfalen/; Fremdsprachiger Spracherwerb; Grundschule; Gymnasium; Hauptschule; Realschule; Schule; Schulorganisation; Schulpolitik; Sonderschule; Soziale Herkunft; Unterrichtsorganisation

mf79-02-0223 X-515

Rikowski, Wolfgang
Die /Beurteilung von Textauf-
gaben in der Abiturprüfung
(Französisch)/.
In: Der /fremdsprachliche Unter-
richt. 48/, 12/1978/4, S. 27-36.
Bibl., Tab.
pres.: deutsch.
FS-zx X-515/K
Abschlussprüfung; Fehler=
bewertung; Französisch(FU);
Korrektur; Leistungsbeurteilung;
Leistungsmaßstäbe; Leistungs=
messung; Zensur

mf79-02-0224 Eric FL 511 338

Rochet, Bernard
L'enseignement de la phonolo-
gie d'une deuxième langue aux
adultes/.
In: Canadian Modern Language
Review/, 34/1978/3, S. 327-334.
pres.: franz.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL 511 338
FS-zx X-709/K
Bewusstmachung; Erwachsenenbil-
dung; Fremdsprachenunterricht;
Methode; Phonetik; Phonologie

mf79-02-0225

Rogowa, G.W.
Pis'mo v obučenii inostrannomu
jazyku/.
In: Inostrannye jazyki v škole/,
45/1978/6, S. 86-94.
Bibl.
pres.: russ., engl.
FS-zx X-139/K
Die Schrift im Fremdsprachenun-
terricht.
Englisch(FU); Primarschule;
Schreiben

mf79-02-0226

Rožkova, G.I.; Merzon, S.N.;
Dobrovolskaja, V.V.
/Obščaja charakteristika pro-
dvinitogo etapa obučenija russ-
komu jazyku inostrannyh uča-
ščichsja v vuzach SSSR/.
In: Russkij jazyk dlja studen-
tov-inostrancev. Sbornik metodi-
českich statej. Vypusk 15/, Mos-
kau: Russkij jazyk/1975/, S. 5-18.
Bibl. 6.
pres.: russ.
FS-mx (FM)/K
Allgemeine Charakteristik des
Fortgeschrittenenunterrichts in
Russisch fuer Ausländer an Hoch-
schulen der UdSSR.
Darbietung; Fortgeschrittenenun-
terricht; Lehrmaterial; Methodik;
Russisch(FU)

mf79-02-0227

Rumanceva, N.M.
/Obščestvenno-publicističeskie temy
na kursach i v kružkach za
rubežom (iz opyta raboty)/.
In: Russkij jazyk dlja studentov-
inostrancev. Sbornik metodi-
českich statej. Vypusk 17/, Moskau:
Russkij jazyk/1977/, S. 228-235.
Bibl. 9.
pres.: russ.

FS-mx (FM)/K

Gesellschaftlich-publizisti-
sche Themen in Kursen und
Arbeitsgruppen im Ausland (Ar-
beitserfahrungen).
Landeskunde; Lehrbuch; Lexik;
Russisch(FU); Stoffauswahl;
Wortschatz; Wortschatzauswahl;
Wortschatzminimum

mf79-02-0228

/Russkij jazyk dlja studentov -
inostrancev. Sbornik metodičes-
kich statej. Vypusk 15/.
Bazilevič, L.I.; u.a.
Moskau: Russkij jazyk/1975/.
267 S.
Bibl., Tab.
pres.: russ.
FS-mx (FM)/K
Russisch fuer auslaendische
Studenten. Methodischer Sammel-
band. Band 15.
Fortgeschrittenenunterricht;
Hochschule; Methodik;
Russisch(FU)

mf79-02-0229

/Russkij jazyk dlja studentov-
inostrancev. Sbornik metodičeskich
statej. Vypusk 17/.
Bazilevič, L.I.; u.a.
Moskau: Russkij jazyk/1977/.
246 S.
Bibl., Tab., Gph.
pres.: russ.
FS-mx (FM)/K
Russisch fuer auslaendische Stu-
denten. Methodischer Sammelband.
Band 17.
Fortgeschrittenenunterricht;
Hochschule; Methodik; Russisch
(FU)

mf79-02-0230

Salistra, I.D.
/"letat" ili "letet"/?
In: Russkij jazyk za rubežom/,
/1978/2, S. 78-84.
pres.: russ.
FS-zx X-589
/"letat" oder "letet"/?
Grammatik; Russisch(FU);
Stoffanordnung

mf79-02-0231

Salistra, I.D.
/Voprosy programirovanija v
učebnom processe po inostrannomu
jazyku/.
Moskau: Vyssšaja škola/1977/.
163 S.
Bibl., Tab., Gph.
pres.: russ.
FS-mx (FM)/K
Fragen des Programmierens im
fremdsprachlichen Unterrichts=
prozess.
Deutsch(FU); Englisch(FU);
Methodik; Programmierter Unter-
richt; Programmiertes Tonband=
material; Programmierung; Pro-
grammierungstechnik; Russisch(FU)

mf79-02-0232 Do-1087-5
 Schaefer, Hans-Wilhelm
 /Medieneinsatz fuer Umweltbezo-
 genen Sprechen/.
 In: Technische Medien im Sprach-
 unterricht (Unterrichtstechnolo-
 gie - Mediendidaktik. 5)/, Kon-
 stanz: Leuchtturm-Verlag/1978/,
 S. 95-102.
 Bibl. 8.
 pres.: deutsch.
 FS-sx Do-1087-5/K
 Fremdsprachenunterricht; Medien-
 verbund; Sprachverhalten; Spre-
 chen

mf79-02-0233
 Schlossbauer, Rudolf
 Die /kommunikative Zielsetzung
 des Englischunterrichts an der
 Hauptschule - Konsequenz fuer
 die Lernzielkontrolle/.
 In: Blätter fuer Lehrerfortbilda-
 ung/, 30/1978/4, S. 122-155.
 Bibl.
 pres.: deutsch.
 FS-sx (FM)/K
 /D-Bayern/; Englisch(FU); Haupt-
 schule; Lehrplan; Lehrziel; Ver-
 staendigungsaehigkeit

mf79-02-0234 X-42
 Schratz, Michael
 /Fremdsprachenunterricht 1978 -
 Wunsch und Wirklichkeit/.
 In: Praxis des neu sprachlichen
 Unterrichts/, 25/1978/4, S. 359-
 364.
 pres.: dt.
 FS-sx X-42
 Ausserschulische Aktivitaeten;
 Englisch(FU)

mf79-02-0235 Do-1087-5
 Schratz, Michael
 /Medien in einem kommunikativen
 Deutschunterricht/.
 In: Technische Medien im Sprach-
 unterricht (Unterrichtstechnolo-
 gie - Mediendidaktik. 5)/, Kon-
 stanz: Leuchtturm-Verlag/1978/,
 S. 103-116.
 Bibl. 16.
 pres.: deutsch.
 FS-sx Do-1087-5/K
 Audiovisuelle Unterrichtsmittel;
 Deutsch(FU); Fremdsprachenun-
 terricht; Medienverbund; Schule;
 Unterrichtsfilm

mf79-02-0236 Do-910-4
 Schumacher, Helmut
 /Grundwortschatzsammlung des
 Deutschen/. Zu Hilfsmitteln der
 Didaktik des Deutschen als Fremd-
 sprache.
 In: Jahrbuch Deutsch als Fremd-
 sprache. 4/, Heidelberg: Groos/1978/,
 S. 41-55.
 Bibl. 60.
 pres.: deutsch.
 FS-mx Do-910-4/K
 Deutsch(FU); Didaktik; Lehrziel;
 Wortschatz; Wortschatzminimum

mf79-02-0237 X-515
 Schumann, Harald
 Die /Textaufgabe im Englische-
 unterricht der Sekundarstufe
 Zwei/.
 In: Der /fremdsprachliche
 Unterricht. 48/, 12/1978/4,
 S. 13-26.
 Bibl.
 pres.: deutsch, engl.
 FS-sx X-515/K
 Abschlusspruefung; Eng-
 lisch(FU); Leistungsmessung;
 Schriftliche Ueberpruefung

mf79-02-0238 Eric FL 511 683
 Scovel, Thomas
 The /effect of affect on foreign
 language learning: A review of
 the anxiety research/.
 In: Language Learning/, 28/1978/
 1, S. 129-142.
 pres.: engl.
 Aus: Eric Journal Article Resume
 FL 511 683
 FS-sx X-54/K
 Individuelle Unterschiede; Lern-
 prozess; Psycholinguistik; Psy-
 chologie

mf79-02-0239
 Sewell, Pénélope
 L'/évaluation des compétences
 en français/.
 In: Le /Français dans le Monde/,
 18/1978/140, S. 30-36.
 pres.: franz.
 FS-sx X-503/K
 Abschlusspruefung; Franzoesisch
 (FU); Fremdsprachentest; /Gross-
 britannien/; Hochschule; Lei-
 stungsmessung

mf79-02-0240
 Sloboděškov, A. A.
 /Ešče raz o praktičeskoj naprav-
 lennosti v prepodavanij ino-
 strannyh jazykov v rečernej
 (smennoj) škole/.
 In: Inostrannye jazyki v škole/,
 45/1978/4, S. 48-55.
 Bibl. 2.
 pres.: russ.
 FS-sx X-139/K
 Fremdsprachenunterricht in der
 Abendschule.
 Lesen; Leseuebung; Textarbeit

mf79-02-0241
 /Sozialisationshilfen fuer Aus-
 laenderkinder/.
 Akpınar, Onal; Bendit, René; López-
 Blasco, Andrés; u. a.
 In: beitriff: erziehung/, 11/1978/
 11, S. 38-50.
 Bibl., Adressenverz.
 pres.: deutsch.
 FS-sx (FM)/K
 Auslaenderunterricht; Bildungs-
 politik; Deutsch(FU); Mutter-
 sprachenunterricht; Soziale Her-
 kunft

mf79-02-0242 Eric ED 136 552
/Spanish-English bilingual education in the U.S.: current issues, resources and research priorities/.
Ramirez, Manuel; u.a.
Center for Applied Linguistics, Arlington, Va.; ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics, Arlington, Va.; National Institute of Education (DHEW), Washington, D.C. Arlington, Va.: Center for Applied Linguistics/1977/. 85 S.
/CAL-ERIC-CLL series on languages and linguistics. 41/
Bibl.
pres.: engl.
Aus: Eric Document Resume
ED 136 552, FL 008 272
FS-sx (FM)/K
Bewusstmachung; Bilingualismus; Einstellung; Englisch, Spanisch; Intelligenz; Persönlichkeit; Soziolinguistik; Spanisch, Englisch; Sprachgebrauch; Sprachkoennen; Sprachwissen; /USA/; Zweisprachigkeit

mf79-02-0243 Do-520-32
Spillner, Bernd
/Methoden der kontrastiven Linguistik in der Frankreichkunde/.
In: /Landeskunde und Fremdsprachenunterricht (Schule und Forschung. Neusprachliche Abteilung. 32)/.
Frankfurt, M.: Diesterweg/1978/. S. 151-178.
Bibl.
pres.: deutsch.
FS-sx Do-520-32/K
/Frankreich/; Franzoesisch (FU); Kontrastive Linguistik; Landeskunde

mf79-02-0244 X-540
Spolsky, Bernard
The /relevance of grammar to second language pedagogy/.
In: /AILA Bulletin. 23/, /1978/2, S. 5-14.
Bibl.
pres.: engl.
FS-sx X-540/K
Angewandte Linguistik; Fremdsprachenunterricht; Grammatik

mf79-02-0245 Do-939-5
Das /Sprachlabor/. Moeglichkeiten und Grenzen technischer Medien im Unterricht.
Jung, Udo O.H. (Hrsg.)
Koenigstein, Ts.: Scriptor/1978/. 176 S.
/Monographien: Fremdsprachen - Theorie und Praxis ihrer Didaktik. 5/
ISBN 3-589-20646-2
Bibl., Abb., Tab., Gph., Adressenverz.
pres.: deutsch.
FS-sx Do-939-5/K
Sprachlabor; Sprachlaborarbeit; Sprachlabortest; Technische Unterrichtsmittel; Verstaendigungsfahigkeit

mf79-02-0246 X-78
Stalb, Heinrich
/Warum kommt hier NICHT nicht vor? - Regularitaeten beim L-2-Erwerb/.
In: /Zielsprache Deutsch/, /1978/4, S. 30-35.
Bibl.
pres.: deutsch.
FS-sx X-78/K
Deutsch (FU); Deutsch, Englisch; Fremdsprachiger Spracherwerb; Test; Testanwendung; Testauswertung; Testeinsatz

mf79-02-0247 Eric ED 148 107
Stanfield, Charles
The /Close Procedure as a progress test/. Paper presented at the Annual Rocky Mountain Modern Language Association meeting (Thirty-first, Las Vegas, Nevada, Oct. 21, 1977).
Arlington, Va.: ERIC Document Reproduction Service/1977/. 11 S.
pres.: engl.
Aus: Eric Document Resume
ED 148 107, FL 009 003
FS-dx (FM)/K
Hochschule; Landeskunde; Leistungsmessung; Leistungstest; Lesetest; Spanisch (FU); Test; Testentwicklung; Testkritik

mf79-02-0248 Eric FL 511 677
Stauble, Ann-Marie E.
The /process of decreolization: A model for second language development/.
In: /Language Learning/, 28 /1978/1, S. 29-54.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article
Resume FL 511 677
FS-sx X-54/K
Empirische Forschung; Kreol; Kulturkunde; Linguistische Theorie; Psycholinguistik; Soziale Herkunft

mf79-02-0249 X-42
Steinbrecht, Wolfgang
/Ist Gruppenarbeit wirklich so ueberlegen?/
In: /Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 25/1978/4, S. 354-355.
pres.: dt.
FS-sx X-42
Gruppenarbeit; Hausarbeit; Lehrer; Schueler

mf79-02-0250 Do-910-4
Steinig, Wolfgang
/Deutscher Gespraechsunterricht mit auslaendischen Studenten/.
In: /Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 4/, Heidelberg: Groos/1978/. S. 127-137.
Bibl. 8.
pres.: deutsch.
FS-mx Do-910-4/K
Deutsch (FU); Didaktik; Gespraech; Hochschule; Situationsbericht; Spontanes Sprechen; Unterricht

mf79-02-0251
Steling, D.A.
/Anglijskij artikel' i ego rol' v grammatike teksta/.
In: /Inostrannye jazyki v škole/, 45/1978/6, S. 5-13.
pres.: russ., engl.
FS-zx X-139/K
Der englische Artikel und seine Rolle in der Textgrammatik.
Englisch(FU); Grammatik

mf79-02-0252 X-42
Stentenbach, Bernhard
Das /Sprachlabor im Fremdsprachenfachraum/. Eine Bestandsaufnahme und ein Vorschlag fuer die Praxis.
In: /Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 25/1978/4, S. 348-354.
Bibl., Gph.
pres.: dt.
FS-zx X-42
Fachraum; Hoer-Sprech-Labor; Laborplanung; Laborraum; Unterrichtsmittel

mf79-02-0253 Eric FL 511 256
Stevick, Earl W.
/Toward a practical philosophy of pronunciation: Another view/.
In: /TESOL Quarterly/, 12/1978/2, S. 145-150.
Bibl.
pres.: engl.
Aus: ERIC Journal Article Resume FL 511 256
FS-zx X-622/K
Ausspracheschulung; Lehrer; Phonologie

mf79-02-0254
Strasadowsky, Ronald
/Westliche Ideen in der Lehrerausbildung der Entwicklungslaender/.
In: /Unterrichtswissenschaft/, 6/1978/3, S. 205-213.
Bibl.
pres.: dt.
FS-zx X-92/K
/Afrika; /Asien; Bildungspolitik; /Lateinamerika; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrplan

mf79-02-0255 Do-916-4
Stratmann, Gerd
/Versuch ueber die Kunst des britischen Crossword und Appell, dieselbe zu importieren (nebst einem eingedeutschten Exempel)/.
In: /Landeskunde (Anglistik und Englischunterricht. 4)/, Trier: WVG Wissenschaftliche Verlagsgesellschaft/1978/, S. 125-136.
Bibl., Abb.
pres.: deutsch.
FS-sx Do-916-4/K
Fortgeschrittenenunterricht; /Grossbritannien; Landeskunde; Wort

mf79-02-0256
A /student-centred approach to learning English/.
Schinnerer, Julia; Frisbie, Thomas; Parsons, Tony; Waters, Alan
In: /Practical Papers in English Language Education/, 1978/1, S. 43-122.
Bibl., Tab., Pl., Gph.
pres.: engl.
FS-zx (FM)/K
Didaktik; Englisch(FU); Erwachsenenbildung; /Grossbritannien; Lehrmaterial; Unterrichtsplanung

mf79-02-0257 Do-1074
/Teaching and learning English as a second language: Trends in research and practice/. On TESOL '77. Selected papers from the eleventh annual convention of Teachers of English to Speakers of Other Languages, Miami, Florida, April 26-May 1, 1977.
Brown, H. Douglas (Hrsg.); Yorico, Carlos Alfredo (Hrsg.); Crymes, Ruth H. (Hrsg.)
Teachers of English to Speakers of Other Languages (TESOL)
Washington, D.C.: TESOL/1977/. VIII, 320 S.
Bibl., Abb., Tab., Gph., Lautschr., Anh.
pres.: engl.
FS-dx Do-1074/K
Ausspracheschulung; Bewusstmachung; Bilingualismus; Englisch(FU); Fremdsprachiger Spracherwerb; Hoerverstehen; Konferenzmaterial; Lesen; Sprachlabor

mf79-02-0258 Do-1087-5
/Technische Medien im Sprachunterricht/. Referate des internationalen wissenschaftlichen Symposiums 1978 in Klagenfurt.
Meleznik, Adolf (Hrsg.)
Konstanz: Leuchtturm-Verlag/1978/. 144 S.
/Unterrichtstechnologie - Medien=didaktik. 5/
ISBN 3-88064-041-6
Bibl., Tab., Gph.
pres.: deutsch.
FS-sx Do-1087-5/K
Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Medienverbund; Schule; Sprachlabor; Technische Unterrichtsmittel; Unterrichtsfilm

mf79-02-0259 Do-1004-6
/Theorie und Praxis des Uebersetzens und Dolmetschens/. Referate und Diskussionsbeitraege des internationalen Kolloquiums am Fachbereich Angewandte Sprachwissenschaft der Johannes Gutenberg-Universitaet Mainz in Germersheim (2.-4. Mai 1975).
Drescher, Horst (Hrsg.); Scheffzek, Signe (Hrsg.)
Bern: Herbert Lang; Frankfurt, M.: Peter Lang/1976/. 280 S.
/FAS. Publikationen des Fachbereichs Angewandte Sprachwissenschaft der Johannes Gutenberg-Universitaet Mainz in Germersheim. A-6/

ISBN 3-261-01792-1

Bibl., Reg., Abb., Tab., Gph.

pres.:deutsch,engl.,franz.

FS-sx Do-1004-6/K

Audiovisuelle Methode; Dolmetscheraus-
bildung; Englisch; Landeskunde; Literatur; Russisch;
Stil; Uebersetzung

mf79-02-0260 Do-1087-5

Thiele, Angelika; Scheibner-Herzig, Gudrun

/Untersuchungen zu Fremdsprachenleistung und Schuelerpersoenlichkeit/.

In:/Technische Medien im Sprachunterricht(Unterrichtstechnologie - Mediendidaktik.5)/, Konstanz:Leuchtturm-Verlag/1978/, S.23-37.

Bibl.25, Tab.5.

pres.:deutsch.

FS-sx Do-1087-5/K

Aussprache; Englisch(FU); Forschungsbereich; Fremdsprachenunterricht; Hoerverstehen; Lesen; Schueler; Statistische Auswertung; Test; Testauswertung

mf79-02-0261 X-42

Tietz, Manfred

/Zur Diskussion um eine Reform der franzoesischen Orthographie/.

In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 25/1978/4, S.400-407.

Bibl.

pres.:dt.

FS-zx X-42

Franzoesisch; Rechtschreibung

mf79-02-0262

Tomilov, V.A.

/K voprosu ob unifikacii i specifikie leksicheskogo minimuma anglijskogo jazyka dlja nacional'nych škol/.

In:/Inostrannye jazyki v škole/, 45/1978/5, S.44-56.

Bibl., Tab.9, Gph.2.

pres.:russ., engl.

FS-zx X-139/K

Vereinheitlichung und Spezifik des lexikalischen Minimums des Englischen.

Englisch(FU); Experiment; Primarschule; Wortschatzminimum

mf79-02-0263 Do-1097-2

/Tonwiedergabe in Unterrichtsraeumen/. Ausgabe 1978.

Schwartzberger, Agnes (Bearb.) Gruenwald: Institut fuer Film und Bild in Wissenschaft und Unterricht/1978/. 50 S.

/AV-Technik.2/

Abb., Gph.

pres.:deutsch.

FS-sx Do-1097-2/K

Schule; Technische Unterrichts-
mittel; Uebersicht

mf79-02-0264 X-59

Uthess, Herbert; Uthess, Sabine

Der /Fremdsprachenerwerbungsprozess als Einheit von Erfassen, Einpraegen, Einueben und Anwenden/.

In:/Fremdsprachenunterricht/, 22/1978/7-8, S.299-329.

Bibl.

pres.:deutsch.

FS-zx X-59/K

Fremdsprachenunterricht; Lernen; Linguistik; Methodik; Psycholinguistik; Psychologie; Sprachliche Fertigkeiten; Uebungsprozess; Verstaendigungsfaehigkeit

mf79-02-0265

/V pomošč' prepodavateljam inostrannyh jazykov. Vypusk 5/. Kuprejanova, V.N.

Akademija nauk SSSR, Sibirskoe otdelenie; Institut istorii, filologii i filosofii; Kafedra inostrannyh jazykov.

Novosibirsk: Nauka, Sibirskoe otdelenie/1974/. 105 S.

Bibl., Gph.

pres.:russ.

FS-mx (FM)/K

Hilfen fuer den Fremdsprachenlehrer. Band 5.

Englisch(FU); Erwachsenenbildung; Fachsprache; Grammatik; Hochschule; Inhaltzusammenfassung; Lehrerausbildung; Syntax; Textauswertung

mf79-02-0266

/V pomošč' prepodavateljam inostrannyh jazykov. Vypusk 6/. Kuprejanova, V.N.

Akademija nauk SSSR, Sibirskoe otdelenie; Institut istorii, filologii i filosofii; Kafedra inostrannyh jazykov.

Novosibirsk: Nauka, Sibirskoe otdelenie/1975/. 108 S.

Bibl., Gph.

pres.:russ.

FS-mx (FM)/K

Hilfen fuer den Fremdsprachenlehrer. Band 6.

Deutsch(FU); Englisch(FU); Erwachsenenbildung; Fachsprache; Grammatik; Hochschule; Hoerverstehen; Lehrerausbildung; Literatur; Psycholinguistik; Sprechen; Syntax; Uebersetzung

mf79-02-0267

/V pomošč' prepodavateljam inostrannyh jazykov. Vypusk 9/. Kuprejanova, V.N.

Akademija nauk SSSR, Sibirskoe otdelenie; Institut istorii, filologii i filosofii, Kafedra inostrannyh jazykov

Novosibirsk: Nauka, Sibirskoe otdelenie/1978/. 92 S.

pres.:russ.

FS-mx (FM)/K

Hilfen fuer den Fremdsprachenlehrer. Band 9.

Deutsch(FU); Englisch(FU); Erwachsenenbildung; Fachsprache; Französisch(FU); Genera Verbi; Hochschule; Literatur; Uebersetzung

mf79-02-0268

Vajsburd, M.L.; Klimentenko, A.D.
/Osnovnye napravlenija soveršenstrovanija učebnogo processa po inostrannomu jazyku/.
In:/Inostrannye jazyki v škole/, 45/1978/5, S.35-44.
Bibl.

pres.: russ.

FS-zx X-139/K

Hauptrichtungen der Verbesserung des Fremdsprachenunterrichts. Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Methodik; Schueler; Unterrichtsmittel

mf79-02-0269

Vasilenko, E.I.; Dobrovol'skaja, V.V.
/Rol' i mesto pedagogičeskoj praktiki v rabote bazovyh kafedr russkogo jazyka dlja inostrancev/.
In:/Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev. Sbornik metodičeskich statej. Vypusk 15/, Moskau: Russkij jazyk/1975/, S.236-248.
pres.: russ.

FS-mx (FM)/K

Rolle und Stellung des pädagogischen Praktikums in der Arbeit der Lehrstuehle fuer Grundlagen des Fremdsprachenunterrichts Russisch. Lehrerfortbildung; Methodik; Russisch(FU); Unterrichtsplanung; Unterrichtsstunde

mf79-02-0270

Vasil'eva, A.N.; Goljarkina, E.P.
/Materialy dlja raboty s gazetoj (načal'nyj etap obučeniya russkomu jazyku)/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, 1978/3, S.24-25.
Abb.2.

pres.: russ.

FS-zx X-589

Materialien zur Zeitungsarbeit (Anfangsetappe des Russischunterrichts). Anfangsunterricht; Lehrmaterial; Russisch(FU); Uebungssystem; Zeitung

mf79-02-0271 X-661

Vázquez, Graciela
El /subjuntivo también puede ser un juego/.
In:/Zielsprache Spanisch/, 1978/, S.32-35.
Bibl., Abb.
pres.: span.
FS-zx X-661/K
Grammatikunterricht; Methode; Modus; Spanisch(FU)

mf79-02-0272

Vereščagin, E.M.
/A.Sopira a kolektiv. Ruské a sovietske reálie. Bratislava, 1977/.

In:/Russkij jazyk za rubežom/, 1978/3, S.118-119.

pres.: russ.

FS-zx X-589/K

A.Sopira und Autorenkollektiv. Russische und sowjetische Realien. Bratislava, 1977. Hochschule; Kulturkunde; Landeskunde; Lehrmaterial; Rezension; Russisch(FU)

mf79-02-0273 Do-910-4

Vermeer, Hans J.
/Sprache und Kulturanthropologie/. Ein Plaedoyer fuer interdisziplinäre Zusammenarbeit in der Fremdsprachendidaktik.

In:/Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 4/, Heidelberg: Groos/1978/, S.1-21.

Bibl. 11'6, Gph. 1.

pres.: deutsch.

FS-mx Do-910-4/K

Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Kulturkunde; Sprachwissen; Unterricht

mf79-02-0274

Vigner, Gérard

L' /intégration des formes du discours scientifique dans la classe de français/.

In:/Le Français dans le Monde/, 18/1978/140, S.14-24.

pres.: franz.

FS-zx X-503/K

Fachsprache; Französisch; Lexik

mf79-02-0275

Vjatjutnev, M.N.

/Legkost' - trudnost' v stranegii usvoeniya russkogo jazyka kak inostrannogo/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, 1978/3, S.45-52.

Bibl. 18.

pres.: russ.

FS-zx X-589/K

Einfachheit - Schwierigkeit in der Strategie des Erlernens von Russisch als Fremdsprache. Interferenz; Lernprozess; Methodik; Psycholinguistik; Russisch(FU); Transfer; Verstaendigungsfaehigkeit

mf79-02-0276

Vjatjutnev, M.N.

/Zavisimost' tehniki obučeniya ot strategii usvoeniya (primenitel'no k učebniku)/.

In:/Russkij jazyk za rubežom/, 1978/2, S.42-51.

Bibl. 7.

pres.: russ.

FS-zx X-589

Die Abhaengigkeit der Unterrichts-richtstechnik von der Aneignungsstrategie (bezogen auf das Lehrbuch).

Lehrwerk; Lernprozess; Lerntheorie; Linguistik; Motivation; Psychologie; Russisch(FU); Sprachbeherrschung; Spracheignung

mf79-02-0277

Volikova, E.I.

/K probleme formirovanija orientirovannogo mehanizma v processe obučeniya inostrannym jazykam/.

In:/Inostrannye jazyki v škole/, 45/1978/4, S.70-79.

Bibl.10.

pres.:russ.

FS-zx X-139/K

Orientierungsmechanismus im Fremdsprachenunterricht.

Fremdsprachenunterricht; Kommunikationsforschung; Sprachgebrauch

mf79-02-0278 X-59

Vollmer, Elisabeth

/Möglichkeiten zur Integration des Rundfunkkurses "Bonjour les amis 3" in den Franzoesischunterricht/.

In:/Fremdsprachenunterricht/, 22/1978/7-8, S.336-339.

pres.:deutsch.

FS-zx X-59/K

Franzoesisch(FU); Methodik; Rundfunkkurs; Sekundarstufe Eins

mf79-02-0279

/Voprosy leksikologii/.

Ubrjatova, E.I.

Akademija nauk SSSR, Sibirskoe otdelenie, Institut istorii, filologii i filosofii Novosibirsk: Nauka, Sibirskoe otdelenie/1977/. 204 S.

Bibl.

pres.:russ.

FS-mx (FM)/K

Fragen der Lexikologie.

Dialekt; Grammatik; Lexik; Lexikographie; Semantik

mf79-02-0280

/Voprosy obučeniya russkomu proiznošeniju/.

Samujlova, N.I.

Moskau: Izdatel'stvo Moskovskogo universiteta/1978/. 94 S.

Bibl., Tab., Abb., Gph.

pres.:russ.

FS-mx (FM)/K

Fragen des russischen Ausspracheunterrichts.

Aussprache; Ausspracheschulung; Linguistik; Methodik; Phonetik; Psycholinguistik; Russisch(FU)

mf79-02-0281

Vsevolodova, M.A.

/O nekotorych voprosach upravljenija/.

In:/Russkij jazyk za rubežom/, 1978/4, S.54-58.

Bibl.18.

pres.:russ.

FS-zx X-589/K

Zu einigen Fragen der Rektion. Linguistik; Rektion; Russisch (FU); Semantik; Syntax

mf79-02-0282 X-661

Wagner, Arthur

/Tests im spanischen audiovisuellen Unterricht/.

In:/Zielsprache Spanisch/, 1978/, S.6-12.

Bibl., Tab.

pres.:deutsch.

FS-zx X-661/K

Audiovisuelle Methode; Leistungsmessung; Spanisch(FU); Sprachlabor; Test; Testanwendung

mf79-02-0283 X-507

Wallrafen, Claudia; Friederich, Wolf

/Sowjetischer Studentenslang/. (2)

In:/Russisch/, 12/1978/1, S.11-14.

pres.:deutsch, russ.

FS-zx X-507/K

Dolmetscherausbildung; Russisch,

Deutsch; Wortfeld; Wortschatz

mf79-02-0284 X-42

Werner, Reinhart

/Songs im Englischunterricht/.

The green, green grass of home by Curly Putman.

In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 25/1978/4, S.381.

pres.:dt., engl.

FS-zx X-42

Englisch(FU); Landeskunde;

Lied

mf79-02-0285

Wieliczka, I.I.

/K probleme analiza chudožestvennogo teksta v učebnoj auditorii/.

In:/Jazyk rosyjski/, 31/1978/5, S.208-212.

Bibl.4.

pres.:russ.

FS-zx X-668/K

Zum Problem der literarischen Textanalyse.

Russisch(FU); Sekundarschule; Textarbeit

mf79-02-0286 X-515

Winter, Wolfgang

Die /Bewertung des Stils

in franzoesischen Klassenarbeiten/.

In:/Der /fremdsprachliche Unterricht/, 48/, 12/1978/4, S.37-45.

Bibl., Tab.

pres.:deutsch, franz.

FS-zx X-515/K

Franzoesisch(FU); Klassenarbeit; Leistungsbeurteilung; Stil

mf79-02-0287 X-59

Woelk, Rosemarie

/Ständige Verbesserung der sprachlichen Qualifizierung der Russischlehrer - Voraussetzung fuer einen erfolgreichen Unterricht/.

In:/Fremdsprachenunterricht/, 22/1978/6, S.249-251.

pres.:dt.
FS-zx X-59/K
/Deutschland,DDR/; Lehrerfort-
bildung; Russisch(FU)

mf79-02-0288 X-180
Woldt,Boto
Ein /lehrwerkunabhaengeriger Vor-
kurs fuer die Orientierungsstu-
fe/.
In:/Englisch/,13/1978/4,S.134-
138.
pres.:deutsch.
FS-zx X-180/K
Anfangsunterricht; Englisch(FU);
Lernspiel; Orientierungsstufe

mf79-02-0289 X-535
Wolff,Juergen
/Negative Interferenzen im
Bereich "Aussprache,Lesen,
Rechtschreibung" im Deutschunter-
richt fuer Castellano(=spanisch)
-sprechende Schueler/.
In:/Der deutsche Lehrer im
Ausland/,1978/3,S.33-37.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-535/K
Deutsch(FU); Deutsch,Spanisch;
Fehlerkunde; Kontrastierung;
Lesen; Schreiben; Uebungsform;
Unterricht

mf79-02-0290
Woziwodzki,Krzysztof
/O srodkach dydaktycznych w
nauczaniu jezykach obcych/.
In:/Języki obce w szkole/,22
/1978/5,S.282-288.
Bibl.5, Gph.
pres.:poln.
FS-zx (FM)/K
Unterrichtsmittel im Fremdspra-
chenunterricht.
Fremdsprachenunterricht; /Polen/;
Unterrichtsmittel

mf79-02-0291 X-42
Wulf,Herwig
/"They can die." - "Very good."/.
Zur Sprache des Lehrers im mo-
dernen Fremdsprachenunterricht.
In:/Praxis des neusprachlichen
Unterrichts/,25/1978/4,S.364-
372.
Bibl.
pres.:dt.,engl.
FS-zx X-42
Englisch(FU); Sprachgebrauch;
Unterrichtspraxeologie; Ver-
staendigungsaefahigkeit

mf79-02-0292 X-762
Wunsch,Christian
/Bedeutung und Moeglichkeit der
Anbahnung rezeptiver Faehigkeiten
im Englischunterricht der Haupt-
schule/.
In:/Blaetter fuer Lehrerfortbil-
dung/,30/1978/4,S.156-163.
Bibl.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-762/K

Englisch(FU); Hauptschule; hoeren;
Lesen; Methodik

mf79-02-0293
/Zarubežnomu prepodavatelju russ-
kogo jazyka. Metodika/.(2.ueberarb.
u.erg.Ausg.)
Leont'ev,A.A.; Koroleva,T.A.
Moskau:Russkij jazyk/1977/.118 S.
Bibl.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Fuer den auslaendischen Russisch-
lehrer. Methodik.
Hochschule; Lehrerausbildung; Leh-
rerfortbildung; Methodik; Russisch
(FU); Uebersicht

mf79-02-0294
Zarubina,N.D.
/Metodika obučenija svjaznoj
reči/.
Moskau:Russkij jazyk/1977/.
48 S.
Bibl.43.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Methodik des Unterrichtens zu-
sammenhaengender Rede.
Beschreibung; Methode; Methodik;
Russisch(FU); Spontanes Sprechen;
Sprechen; Sprechelaefahigkeit;
Sprechuebung; Uebungssystem

mf79-02-0295 X-609
/ZE-Interview mit John Haycraft/.
In:/Zielsprache Englisch/,1978/
4,S.12-15.
Abb.
pres.:engl.
FS-zx X-609/K
Gruppenarbeit; Korrektur; Lern-
spiel; Lesen; Methodik; Unter-
richtsmittel

mf79-02-0296 Do-916-4
Ziegesar,Detlef von
/"Popular Culture" im Fremdspra-
chenunterricht der Sekundarstufe
Zwei und im Hochschulbereich/.
In:/Landeskunde(Anglistik und
Englischunterricht.4)/,Trier:WVG
Wissenschaftliche Verlagsgesell-
schaft/1978/,S.103-124.
Bibl., Abb., Gph.
pres.:deutsch,engl.
FS-sx Do-916-4/K
Englisch(FU); Kybernetik; Lan-
deskunde; Literatur; Soziologie

mf79-02-0297
Zinov'eva,M.D.; Leonova,S.D.;
Fenina,S.V.
/Teatr/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/,
/1978/4,S.3-17.
Bibl.3, Abb.24.
pres.:russ.
FS-zx X-589
Theater.
Kulturkunde; Landeskunde;
Lehrmaterial; Russisch(FU);
Uebungssystem

KNAPPTEXTE

mf79-02-0001

Adler: Medieninformation zum Schulfunk im Unterricht.

Der Beitrag widmet sich der apparativen Grundausrüstung von Schulen mit Empfangsgeräten für den Schulfunkeneinsatz, gibt Hinweise (Prüfliste für die Gerätebeschaffung), technische Details (Radio-Recorder-Cassettenteil, Compactcassette, Schalter) und Tips.

mf79-02-0002

Aktual'nye problemy učebnoj leksikografii. (Aktuelle Fragen der Lexikographie für den Unterricht.)

Der Sammelband enthält 29 Beiträge zum zentralen Problem der Entwicklung und Erweiterung des Wortschatzes der Lernenden. Hergestellt wird der Zusammenhang zwischen den theoretischen und praktischen Erfolgen in der Erforschung verschiedener sprachlicher Niveaustufen, und den Folgerungen der Psycho- und Soziolinguistik und der sprachbezogenen Didaktik einerseits, und den dringenden Aufgaben der allgemeinen Lexikographie und der Lexikographie für den Sprachunterricht andererseits. Der Band ist aufgegliedert in die Kapitel "Allgemeine Fragen der Lexikographie für den Unterricht", "Das System der Lehrwörterbücher und ihre Typen", "Die Komponentenstruktur eines Lehrwörterbuches", und "Information". Jedem Beitrag ist ein Resümee in einer westeuropäischen Sprache angefügt. Ferner enthält der Band ein Personen- und Sachregister.

mf79-02-0003

Alexander: What use is a theory of language which excludes a theory of language use?

Diskutiert wird die Relevanz linguistischer Theorie für die Erforschung und wissenschaftlich fundierte Gestaltung des Zweitsprachenerwerbs. Die geringe didaktische Relevanz der generativen Transformationsgrammatik wird auf einige ihrer Grundprinzipien zurückgeführt: zu geringe Berücksichtigung der Bedeutungsebene, Reduktion von Sprache auf ein von der Verwendungsebene abgeschlossenes System, formaler Kreativitätsbegriff. Mehr Möglichkeiten sieht der Autor dagegen in der Applikation soziolinguistischer Forschungsergebnisse, wobei er Hallidays Veröffentlichungen besonders hervorhebt. Elemente einer funktional-kommunikativen Fremdsprachenerwerbstheorie werden vorgestellt, wobei von dem Grundsatz ausgegangen wird, dass Erkenntnisse zu Sprachsystem und Sprachgebrauch Implikationen für das Verständnis des Zweitsprachenerwerbs-Prozesses haben. Dieser wird als eine sekundäre Sozialisation verstanden.

mf79-02-0004

Ankerstein: Sprachenlernen - schülerzentriert und individualisiert.

Der Aufsatz berichtet - vorwiegend aus technisch-organisatorischer wie aus didaktischer Sicht - über die erste Phase (3 Jahre) des in Nordrhein-Westfalen laufenden Modellversuchs mit Sprachstudien-Kassettenrecordern, die im Fremdsprachenunterricht verschiedenster Schultypen eingesetzt wurden. Das Ziel dieses flexiblen Sprachlernsystems, das als Variante und Ergänzung zum

stationaeren Sprachlabor zu verstehen ist, ist es, das Sprachenlernen staerker schuelerzentriert, damit individualisiert und unter Einbezug auch ausserschulischen Lernens zu gestalten. Die Ergebnisse der ersten Versuchsphase werden als ueberwiegend positiv eingestuft.

mf79-02-0005

Ankerstein: Sprachstudien-Kassettenrecorder in der Schule.

Das Ziel des Einsatzes von Sprachstudien-Kassettenrecordern im Modellversuch war, das Sprachlernen staerker schuelerzentriert und damit individualisiert zu gestalten. Der Bericht gibt Erfahrungen der Lehrer wieder, die an diesem Versuch teilgenommen haben. Die Vorueberlegungen zum Modellversuch werfen verschiedene Fragen ueber veraendertes Lehrer- und Schuelerverhalten, ueber Techniken des Lernens und Motivation auf. Dieses individualisierte und flexible Sprachlernsystem ist nicht als Ersatz fuer das herkoemmliche Sprachlabor gedacht, sondern als Variante und Ergaenzung. Die differenzierten Ziele des Versuchs werden im einzelnen aufgefuehrt, Fragen fuer den methodisch-didaktischen Bereich aufgeworfen und weitere Gesichtspunkte bei der Untersuchung genannt. An den zwei Phasen der Versuchsreihe nahmen je-
desmal etwa 46 Schulen teil. Es werden Einzelheiten ueber die Arbeit mit den Recordern in den Klassen mitgeteilt und die von den Lehrern benutzten Kontrollverfahren angegeben. Der Arbeitsablauf mit den Recordern wird im einzelnen dargestellt und er-
oertert und die Einfuehrung besonderer Lerntechniken erwaeht. Die Einschaeztung von Effizienz und Lernerfolg durch die Lehrer ist durchaus positiv; es werden besseres Hoerverstehen, genauere Aussprache und eine bessere Gesamtleistung genannt.

mf79-02-0006

Antonova; Ščetinina: Rabota nad zvukami ruskoj reči. (Die Arbeit an den Lauten der russischen Sprache.)

Die Autoren erlaeuern die Aussprache der russischen Konsonanten (r) und (r') und geben dazu eine Reihe von Uebungen an. Dabei werden zunaechst die Bildung des velaren und palatalen "r" erlaeutert und Hauptaussprachefehler bei Russischlernenden der verschiedenen Muttersprachen aufgefuehrt. Ein umfangreicher und vielfaeltiger Uebungsteil sowie ein Schlues-
sel zu den Uebungen schliessen den Beitrag ab.

mf79-02-0007

Arndt: Verfahren zur Analyse und Quantifizierung von 'attitudes' und 'beliefs' im Bereich der Landeskunde.

Im ersten Teil behandelt der Aufsatz die Problematik des Objektbereichs Landeskunde und wendet sich gegen eine "reduktionistische" Landeskunde, wie sie als Ergebnis einer Befragung definiert wird. Der zweite Teil bringt Grundbegriffe und informelle Ansaetze zur Analyse von "attitude" und "belief"; von acht Beispielen ausgehend werden Begriffe wie "attitude", "belief", "stereotype" und "attitude change" vorgestellt und diskutiert. Teil drei stellt Testverfahren vor, die auch in der Schule im landeskundlichen Unterricht verwendet werden koennen; Testboegen sind als Anhang beigefuegt. Das abschliessende Kapitel bringt

eine Kritik des gegenwaertigen Forschungsstandes und damit auch der Testtechniken und verweist auf weiterfuehrende Moeglichkeiten in Forschung und Unterricht.

mf79-02-0008

Barchudarov: Jazyk i perevod. Voprosy obščej i častnoj teorii perevoda. (Sprache und Uebersetzung. Fragen der allgemeinen und speziellen Uebersetzungstheorie.)

Das Buch basiert auf einer Vorlesungsreihe des Autors zur linguistischen Uebersetzungstheorie. Anhand von englisch-russischen und russisch-englischen Uebersetzungen belletristischer und gesellschaftspolitischer Literatur untersucht der Autor den Uebersetzungsprozess vom allgemeinen linguistischen Standpunkt aus. Das Buch enthaelt sowohl theoretische Erkenntnisse als auch praktische Hinweise und Empfehlungen fuer die Praxis des Uebersetzens und Dolmetschens.

mf79-02-0009

Barkowski; Harnisch; Kumm: Kriterien zur Beurteilung von Deutsch-Lehrwerken fuer auslaendische Arbeiter als Entscheidungshilfe fuer die Unterrichtspraxis.

Die Umsetzung der Kriteriendiskussion in die Praxis erfordert einen sich auf das Wesentliche beschraenkenden Kriterienkatalog. Der Kriterienkatalog zur "Bewertung von Lehrwerken fuer den Unterrichtsbereich Deutsch als Fremdsprache" von 1975 wird fuer die Praxis als unbrauchbar angesehen. Gruende dafuer werden angefuehrt. Es folgt eine eingehende Darstellung von sieben neu entwickelten Kriterien. Die dringend notwendige visuelle Gestaltung von Lehrwerken durch Zeichnungen, Fotos, Collagen wird besonders betont. Danach wird das Lehrwerk "Deutsch - Ihre neue Sprache" von Demetz/Puente, das sich ausdruecklich an auslaendische Arbeiter wendet, einer kritischen Betrachtung unterzogen. So wird die Darstellung des Kultur- und Identitaetskonflikts der Arbeiter weitgehend in dem Buch vermisst, waehrend die umgangssprachlich gehaltenen Dialogtexte als gut brauchbar eingestuft werden. Abschliessend werden einige Gedanken zur Erweiterung der Gueltigkeit der Kriterien auf den Gesamtbereich Deutsch als Fremdsprache vorgebracht. Die Forderung, den Zweitsprachenunterricht an der spezifischen sozialen Situation der Lerner zu orientieren, ist keineswegs nur auf auslaendische Arbeiter zu beschraenken.

mf79-02-0010

Barkowski; Harnisch; Kumm: Thesen zum ungesteuerten Spracherwerb auslaendischer Arbeiter.

Das Berliner Forschungsprojekt "Deutsch fuer auslaendische Arbeiter" versucht, durch Untersuchungen von Sprachdaten aus Deutschkursen mit tuerkischen Arbeitern zu Aussagen ueber den anfaenglichen Sprachstand der Teilnehmer und ueber den Einfluss des Unterrichts zu gelangen. Einige Thesen werden aus den Untersuchungen zum ungesteuerten Spracherwerb auslaendischer Arbeiter herausgearbeitet und anhand der praktischen Erfahrungen an den verschiedenen Orten, wo fuer den Arbeiter Spracherwerb vor sich geht, interpretiert. Besondere Schwierigkeiten im Bereich

von Morphologie, Syntax, lautgleichen Phonemen oder in syntaktisch-pragmatischer Hinsicht werden verdeutlicht. Die Frage nach den Konsequenzen fuer den Unterricht wird dahingehend beantwortet, dass es notwendig ist, diese verschiedenen potentiellen Einflüsse bei der Didaktisierung von Sprachproblemen zu beachten und sie gleichzeitig in das Unterrichtsmaterial mit einzubeziehen. Dabei wird eine richtige Diagnose von Fehlern und Lernwiderstaenden als Voraussetzung fuer einen guten Unterricht angesehen.

mf-79-02-0011

Barkowski; Harnisch; Kumm: Zur Analyse und Interpretation von unterrichtsbedingten Sprachveraenderungsprozessen bei auslaendischen Arbeitern.

Das in Berlin durchgefuehrte Projekt will die Praxis der unterrichtlichen Sprachvermittlung "Deutsch fuer auslaendische Arbeiter" veraendern und zugleich den Spracherwerbsprozess auslaendischer Arbeiter unter Einfluss von Sprachunterricht beobachten und beschreiben. Der Sprachkurs wird als Rahmen der Versuchs- und Messanordnung gesehen. Die Erhebung des Sprachmaterials war nur moeglich durch kontinuierliche Tonbandaufnahmen waehrend des Unterrichts. Das Messverfahren wird an Beispielen geschildert und Methoden und Stand der Auswertung erlaeutert. Der Auswertungsbereich zur Verwendung grammatischer Regeln, Fehlerquellen mit Satzbeispielen, Sprachhandlungsmuster, Untersuchungen zu Verstaendlichkeit und Akzeptabilitaet gesprochener Sprache werden dargestellt und eingehend eroert. Das sprachliche Interaktionsvermoegen auslaendischer Arbeiter soll in der Folge dieser Untersuchungen durch gezielte Sprachlernangebote verbessert werden.

mf-79-02-0012

Barry: Over-correction in pronunciation learning, or: How easy is it to explain mistakes?

Kontrastive Untersuchungen auf phonologischer Grundlage sind nicht hinreichend zur Analyse und Erklaerung von Ausspracheproblemen im Zweitspracherwerbsprozess geeignet. Anhand einiger Beispiele wird demonstriert, wie das Artikulationsverhalten des Lernalters durch Faktoren wie etwa seine Faehigkeit, Informationen ueber Schriftbild und Laut der Zielsprache zu verarbeiten, angemessene bzw. ueberzogene Generalisierungen vorzunehmen etc., abhaengt.

mf79-02-0013

Bausch; Raabe: Zur Frage der Relevanz kontrastiver Analyse, Fehleranalyse und Interimssprachanalyse fuer den Fremdsprachenunterricht.

Es wird auf die "Krise" der angewandten kontrastiven Linguistik eingegangen und vor allem das Fehlen einer systematischen Analyse des Praxisfeldes des Fremdsprachenunterrichts konstatiert. Vier Modelle bilden in graphischer Darstellung Verfahren ab, die sich schwerpunktmaessig mit angewandter kontrastiver Analyse, der herkoemmlichen Fehleranalyse, mit einer modifizierten Darstellung der angewandten kontrastiven Analyse und mit der

Interimssprachanalyse befassen. Allgemeines Erkenntnisziel der Interimssprachanalyse ist die Erforschung der Interimssprache im Hinblick auf eine Theorie des Fremdsprachenerwerbs. Eine Verbesserung des Fremdsprachenunterrichts gilt dabei als ein uebergeordnetes Ziel. Die Interimssprachenanalyse, der eine eingehende Untersuchung gewidmet ist, wird als Sprachlehrforschung im Kleinen bezeichnet. Eine eingehende Detailbesprechung des Modells 4 unterstreicht das Anliegen der Autoren, dass ein Teil der Sprachlehrforschung zur Interimssprachanalyse hinfuehren muss.

mf79-02-0014

Becker; Steckner; Thielicke: Theoretisch-empirische Fundierung der Unterrichtspraxis fuer auslaendische Arbeiter - aufgezeigt am Beispiel von drei Forschungsprojekten.

Ziel der Projekte ist die wissenschaftlich untermauerte Verbesserung einer als schlecht erkannten Unterrichtspraxis. Es handelt sich um die folgenden drei Projekte, die im einzelnen dargestellt werden: 1. Theorie und Praxis des Fremdsprachenerwerbs - Deutsch fuer auslaendische Arbeiter; 2. sozialpsychologische Untersuchungen von Spracherwerb bei Gastarbeiterkindern; 3. das Heidelberger Forschungsprojekt "Pidgin-Deutsch" spanischer und italienischer Arbeiter in der Bundesrepublik. Es werden Grund-schemata von Unterrichtsablaeuften wiedergegeben, die sich auf die Vermittlung von Sprachproduktionsregeln, von Sprachhandlungs-regeln und auf grammatische Uebungen beziehen. Der letzte Teil der Darstellung bringt Ueberlegungen zur Vermittlung zwischen theoretischen und empirischen Untersuchungsergebnissen und der Unterrichtspraxis. Die Arbeitsergebnisse der drei Projekte werden kritisch beleuchtet und miteinander verglichen. In einigen Bereichen konnten dabei gesicherte Ergebnisse festgestellt werden, waehrend solche in anderen Bereichen noch weitgehend fehlen.

mf79-02-0015

Beissner: Zum Problem der Adaption von Unterrichtsmaterialien in Entwicklungslaendern.

Ausgehend von dem Mangel an didaktisch vertretbaren Lehrbuechern werden am Beispiel eines Deutsch-Lehrbuchs fuer Westafrika aufgrund eigener Erfahrungen die Bedingungen und Voraussetzungen beschrieben, die sich auf der unteren Ebene bei der Entwicklung von Lehrwerken vor Ort ergeben. Jeder Ansatz zur Konzeption eines Lehrbuches trifft auf eine schulische Realitaet, die durch ein traditionell bestimmtes Lehrer- und Schuelerverhalten und durch allgemein gehaltene uebergreifende politische Forderungen wie "Africanisation" oder "diversification" gekennzeichnet wird. Der Autor fordert, dass didaktische Innovationen, die schulpraktische Auswirkungen haben sollen, bei der Analyse dieser Realitaet ansetzen muessen, aber zugleich auch versuchen sollen, durch neue Ziele, Inhalte und Verfahren diese Realitaet schrittweise zu veraendern.

mf79-02-0016

Belevickaja-Chalizeva: Upotreblenie ustupitel'nych sojuzov i častíc v složnom predloženíi. (Der Gebrauch konzessiver Konjunktionen und Partikel im zusammengesetzten Satz.)

Der Aufsatz behandelt sowohl den syntaktischen Stellenwert als auch den Gebrauch der konzessiven Konjunktionen und Partikel im zusammengesetzten Satz. Besonders eingegangen wird dabei auf die oftmals feinen Nuancen in der Bedeutung einzelner Konjunktionen (Partikel) und den daraus resultierenden identischen bzw. ausschliesslichen Gebrauch. Die Erläuterungen erfolgen anhand von Illustrationen, die den Gebrauch dieser oder jener Konjunktion eindeutig implizieren; der Aufsatz enthaelt darueberhinaus eine Reihe von Uebungen, die anhand des im Anhang mitgelieferten "Schluessels" ueberprueft werden koennen.

mf79-02-0017

Benetti: Accounting for interlanguage errors.

In der Untersuchung wurden verschiedene Erklaerungen fuer Fehler (nichtmarkierte Pluralformen von Substantiven) untersucht, die von italienischen Immigranten der ersten Generation begangen werden. Die Fehler schienen sich verfestigt ("fossilized") zu haben und auch nach einem laengeren Aufenthalt im englischen Sprachraum gegenueber Korrekturen resistent geblieben zu sein.

mf79-02-0018

Benson: Listening competence: A prerequisite to communication.

Hypothesen zum Erlernen einer Zweit- wie auch Fremdsprache werden dargestellt. Die Rolle des Hoerverstehens bei der Entwicklung der sprachlichen Fertigkeiten wird diskutiert.

mf79-02-0019

Bernatowicz: Gramatyka - atrakcyjnie. (Grammatik - attraktiv.)

Ein wichtiger Bestandteil jedes Unterrichts ist eine gewisse Attraktivitaet, was im allgemeinen im Grammatikunterricht fehlt. Die grammatischen Uebungen, die im Sprachunterricht eine wichtige Rolle spielen, sind daher meistens langweilig; deshalb sind gerade hier Lernspiele sehr zu empfehlen. Die Autorin gibt zahlreiche Lernspiele mit entsprechender Beschreibung an.

mf79-02-0020

Bielefelder Beitrage zur Sprachlehrforschung, 1977-11: Lehrwerkanalyse Franzoesisch.

Der Wortschatzvergleich von drei gaengigen Schullehrbuechern fuer Franzoesisch wurde mit einem Programmteil des linguistischen Untersuchungssystem (LINGUS) durchgefuehrt, das fuer die Analyse von Fachsprachen am Sprachenzentrum der Universitaet Bielefeld entwickelt wurde. Die Veroeffentlichung bietet den quantitativen Vergleich (maschineller Ausdruck in Listen-Form) des Wortschatzes der drei Lehrbuecher und der Grundwortschatzliste des Francais Fondamental I.

mf79-02-0021

Bitechtina; Judina: Glagoly dviženija s pristavkami. (Praefigierte Verben der Fortbewegung.)

Die Autoren nehmen mit dem Thema "Verben der Bewegung" einen fuer den Russischunterricht auf allen Stufen schwierigen Bereich auf, der sich durch eine besondere Haeufigkeit im Sprachgebrauch auszeichnet. Das hier behandelte und erarbeitete Material ist fuer die Arbeit mit Schuelen gedacht, die schon Vorkenntnisse zu diesem Thema haben, sich aber die praktischen Fertigkeiten der Anwendung noch aneignen muessen. In einer Tabelle werden die Praefixe, die entsprechenden Praepositionen, Beispiele und die Bedeutungen aufgelistet. Es folgen methodische Kommentare fuer die Erarbeitung von Verben mit den Praefixen 'pri-' und 'u-', die in weiteren Publikationen fuer die anderen Verbalpraefixe ergaenzt werden sollen. In ihrem Kommentar gehen die Autoren auf Probleme der Aspektbildung, des Aspektgebrauchs, der Transitivity, der Distribution und der Abgrenzung gegenueber anderen Verben ein. Die folgenden muendlichen Uebungstypen (mit Schluessel) werden durch beiliegende Tonaufnahmen ergaenzt.

mf-79-02-0022

Blaicher: Zum Problem des Vorurteils in der Geschichte der englischen Landesbeschreibung.

In der Ueberzeugung, dass eine ueberzeitliche Beschreibung des englischen Volkes unmoeglich ist und deshalb auch nicht Gegenstand landeskundlichen Unterrichts sein kann, votiert der Autor fuer die Beschreibung aufeinanderfolgender Autostereotype. Er exemplifiziert dies an den Arbeiten von William Harrison, Edward Bulwer-Lytton, Peter Bromhead sowie J.B.Priestly durch Ausblicke auf andere Autoren supplementiert.

mf-79-02-0023

Blanke: Early English images of North America and Shakespeare's "The tempest".

Der Beitrag befasst sich mit fruehen englischen Vorstellungen ueber Nordamerika, hauptsaechlich aus der Zeit zwischen 1582 und 1640, wobei der Schwerpunkt auf der Herausloesung und Zusammenfuehrung von "primitivistischen" Bildern, die sich auf antike und mittelalterliche Topoi zurueckfuehren lassen, liegt. Differenziertere Amerika-Vorstellungen als in dickleibigen Sammlungen von Entdeckungsberichten hat der Autor in einigen Szenen von Shakespeares "The Tempest" festgestellt. Er zeigt auf, wie Shakespeare die primitivistischen und die antiprimitivistischen Vorstellungen ueber Amerika zu einer ersten Synthese miteinander verbindet.

mf-79-02-0024

Bliemel: Unterrichtspraktische Ueberlegungen zur Durchfuehrung von Spielen.

Der Verfasser hebt die Bedeutung von Spielen im Fremdsprachenunterricht als Motivationsfaktor hervor, verweist aber auch darauf, dass viele aus der Fachliteratur bekannte Lernspiele nicht eingesetzt werden, weil sie dem Lehrer zu kompliziert

erscheinen. Darum gibt er Anregungen zur Vereinfachung von Spielen und zur Variation bekannter Spiele.

mf79-02-0025

Boecken: Rollenkonflikte auslaendischer Arbeiterkinder zwischen Familie und Schule.

Der Beitrag gilt verschiedenen Aspekten des Rollenkonflikts auslaendischer, besonders tuerkischer, Arbeiterkinder zwischen Familie und Schule: Konflikten zwischen Integration und Reintegration, Initiativen zur Behebung von Sprachschwierigkeiten, Konflikten um kulturspezifische Traditionen und um Erziehungsmethoden und Erziehungsziele. Als Moeglichkeiten des Abbaus der Rollenkonflikte werden aufgezeigt: Vermittlung zwischen Schule und Familie, Hausaufgabenbetreuung und Foerderung des Interessenbewusstseins der auslaendischen Arbeiter.

mf-79-02-0026

Bogatz; Luebke: Fehlertherapie - Moeglichkeiten und Wirksamkeit.

Diskutiert werden die verschiedenen Massnahmen, die einem Lehrer zur Fehlertherapie zur Verfuegung stehen: Fehlerkorrektur, Schlussgutachten und Zensur, Fehlerbesprechung, Analyse von Modell-Arbeiten im Unterricht, Berichtigung, Fehlerliste, Fehlerstatistik, Trainieren des Fehlersehens.

mf79-02-0027

Bonin: The role of colloquial French in communication and implications for language instruction.

In dem Artikel werden Verstaendnisprobleme, die im Fremdsprachenunterricht fuer Franzoesischlerner auftreten, eroertert. Diese Probleme resultieren aus der Nichtuebereinstimmung zwischen der im Unterricht gelernten Standardsprache und der von Muttersprachlern tatsaechlich verwendeten Ziel-Sprache.

mf79-02-0028

Borgwardt: Uebungsformen mit Spiel-, Raetsel- und Wettkampfcharakter im Russischunterricht.

In Fortsetzung zum ersten Teil der Veroeffentlichung (vgl. Heft 1/1978 "Fremdsprachenunterricht") werden fuenf weitere Lernspiele vorgestellt, wobei jeweils detailliert auf Funktion im Prozess der Fremdsprachenaneignung, methodische Gestaltung und Zielgruppeneignung (voransgesetztes Leistungsniveau) eingegangen wird.

mf79-02-0029

Borgwardt; Kraudzun: Zur Nutzung der ueberarbeiteten Unterrichtsmaterialien fuer Russisch in Klasse 6.

Erste Erfahrungen mit ueberarbeiteten Lehrmaterialien im Russischunterricht der Klasse 6 an Schulen der DDR werden berichtet und mit Empfehlungen zur Bewaeltigung folgender Problembereiche ergaenzt: Schaffung einer russischsprachigen Atmosphaere, Gestaltung von Wiederholungsuebungen, Vermittlung neuen Sprachmaterials, Koennensentwicklung in den Zieltaetigkeiten.

mf79-02-0030

Brachwitz: Aus der Sicht des Praktikers: Eine paedagogische Erfahrung bei der Einfuehrung des spanischen Konjunktivs.

Gestuetzt auf seine praktische Unterrichtserfahrung, bestaetigt der Autor den in dem Unterrichtswerk "Spanisch fuer Sie", Bd. 2, (Ismaning:Hueber), S. 6, vorgeschlagenen Uebergang von bekannten Imperativformen zu den Formen des Konjunktiv Praesens und zur Anwendung der Moeglichkeitsform in Saetzen, die den Ausdruck einer Willensaeusserung darstellen, als praktikablen Weg zur Vermittlung des spanischen Konjunktivs.

mf79-02-0031

Bragina: Kinourok: slovo - predmet - obraz - situacija. (Film und Unterricht: Wort - Gegenstand - Abbild - Situation.)

Die Autorin betont Bedeutung und Notwendigkeit des Einsatzes audiovisueller Medien im Fremdsprachenunterricht. Anknuepfend an Leibniz und de Saussures Unterscheidung von signifié und signifiant werden Fragen wie die der Widerspiegelung der auesseren Welt im Wort, der Semantisierung von Woertern durch Zeichnungen und der Bedeutung des Situativen und des Kontextes fuer die Sprachaneigung behandelt. Besondere Bedeutung kommt dabei nach Meinung der Autorin dem Einsatz von Unterrichtsfilmen zu, die einen natuerlichen und anschaulichen sprachlichen Hintergrund schaffen, der wiederum wesentliche Voraussetzung fuer einen stabilen Lernerfolg ist.

mf79-02-0032

Bragina: Leksičeskie ošibki na grammatičeskom i fonetičeskom urovnjach. (Lexikalische Fehler auf grammatischer und phonetischer Ebene.)

Die Autorin stellt einige typische Fehler vor, deren Behebung zusaetzliche grammatische und/oder phonetische Erlaeuterungen erfordert. Zu jeder der 12 Fehlergruppen (z.B. falsche Analogien in der Wortbildung, falscher Suffix/Praefixgebrauch, fehlerhafter Gebrauch von Praepositionen usw.) werden Beispiele angefuehrt und ausfuehrlich erlaeutert.

mf79-02-0033

Bragina: Slovo i vremja. (Wort und Zeit.)

Die Autorin untersucht die Entstehung neuer Woerter und Wortverbindungen vor allem unter semantischen Aspekten. In den Mittelpunkt stellt die Autorin neben dem Entstehen von Neologismen fuer neue Erscheinungen die Uebertragung irdischer Begriffe auf die Verhaeltnisse im Kosmos und die Verwendung expressiver und metaphorischer Mittel bei der Beschreibung technischer Sachverhalte.

mf79-02-0034

Bratt Paulston: Developing communicative competence: Goals, procedures and techniques.

Die Autorin unterscheidet zwei Klassen kommunikativer Interaktion, wobei die Klassenzuteilung nach dem Lernziel erfolgt. Uebungen mit dem Lernziel "kommunikative Performanz" wollen be-

faehigen, eine Mitteilung zu machen. Dem Lernziel "kommunikative Kompetenz" werden Uebungen zugeordnet, die unter Einschluss kulturell relevanter Informationen und Beachtung sozialer Interaktionsregeln Mitteilungen in gesellschaftlich sanktionierter Weise machen. Zahlreiche Beispiele fuer Uebungsmoeglichkeiten sind in den Text eingeflochten.

mf79-02-0035

Brazda: Zur Entwicklung des Sprechens im Fach Russisch - Klasse 6.

Anhand von zwei lehrwerkbezogenen Beispielen wird erlaeutert, wie monologisches und dialogisches Sprechen in einem situationsbezogenen Russischunterricht der Klasse 6 geuebt werden kann.

mf79-02-0036

Buchholz; Serner: Zu Stand, Problemen und Aufgaben im Fach Englisch.

Gegenstand des Beitrags ist der fakultative Englischunterricht auf den Jahrgangsstufen 7 bis 10 der allgemeinbildenden polytechnischen Oberschulen in der DDR. Einleitend wird die politische und erzieherische Bedeutung eroertert, die der Zunahme des Englischunterrichts beigemessen wird. Fuer die Voraussetzungen in den Bereichen Unterrichts- und Schulorganisation, Lehrerfort- und Ausbildung sowie Lehrmaterialausstattung wird eine optimistische Zwischenbilanz gezogen. Probleme stellen sich bei der Optimierung der Unterrichtsmethodik. Hierzu wird ueber vergleichende Leistungskontrollen an groesseren Schuelerpopulationen berichtet. In diesen Kontrollen wurde die Entwicklung kommunikativen Koennens auf den Ebenen des Sprechens, verstehenden Hoerens, stillen Lesens und Schreibens erfasst. Zu den dabei zutage getretenen Schwaechen werden Annahmen ueber moegliche Ursachen sowie Empfehlungen zur Verbesserung der Unterrichtsmethodik formuliert. Abschliessend gehen die Autoren auf die Einfuehrung des ueberarbeiteten Fernsehkurses "English for You" (Berlin: Volk und Wissen) und der dazugehoerigen Lehrbuecher, Unterrichtsmittel und Unterrichtshilfen sowie auf Planungen zur weiteren inhaltlichen Ausgestaltung des Englischunterrichts an der Oberschule (etwa die Erstellung von weiteren Fernsehsendungen) ein.

mf79-02-0037

Burkholz: Die Verwendung von Lageskizzen zur Erarbeitung von Textinhalten.

Anhand von vier Unterrichtsbeispielen bzw. Lehrbuch- oder Lektueretexten fuer 6., 7. und 8. Klassen demonstriert der Verfasser, welchen Vorteil die Verwendung von Lageskizzen - als Tafelzeichnung oder Folie - bei der Erarbeitung von Textinhalten bietet. Das Vorgehen wird erlaeutert, die Lageskizze gegen die blosse Illustration abgehoben und die Vielfalt der Einsatzmoeglichkeiten dargestellt. Die methodische Technik wird besonders fuer die Mittelstufe empfohlen, da sie der Beschaffenheit der dort verwendeten Texte entgegenkommt.

mf-79-02-0038

Buttjes; Kane: Theorie und Zielsetzung der Landeskunde im Fremdsprachenstudium.

Unter der Praemisse, dass ein objektives Bild der Zielkultur nur durch eine sozialwissenschaftlich fundierte Landeskunde vermittelbar ist und landeskundliche Zielsetzungen in einer dialektischen Spannung zwischen instrumentellen und politischen Zwecken stehen, der Landeskunde jedoch sowohl in ihrer philologischen als auch ihrer fachdidaktischen Begruendung nur eine Hilfsfunktion zugewiesen wird, entwickeln die Autoren ein Modell landeskundlicher Ausbildung nicht nur auf der Mikroebene personeller Interaktion, sondern auch auf der Makroebene grosserer Sozialstrukturen und exemplifizieren dies an einem Seminarprogramm mit beigegebener Seminarbibliographie.

mf-79-02-0039

Butzkamm: Fremdsprachenunterricht und natuerliche Zweitsprachigkeit: Spracherwerbssituationen im Vergleich.

Die kuenstliche Gespraechssituation als Strukturmerkmal des Fremdsprachenunterrichts gilt es so abzuwandeln, dass die Kommunikationsbeduerfnisse der Schueler in den Unterricht unmittelbar eingebunden werden. Es wird ueber einen Test im Englischunterricht einer 6.Klasse berichtet. Zum Vergleich hierzu wird die natuerliche Zweisprachigkeit, die Spracherwerbssituation der Gastarbeiterkinder in Deutschland, herangezogen. Diese besondere Situation fordert den gezielten Einsatz von Sprachlernverfahren, die auch der individuellen Lage der Gastarbeiterkinder Rechnung tragen. Es wird ueber Lernvorgaenge innerhalb der natuerlichen Zweisprachigkeit anhand von Tests und Tonbandaufzeichnungen von Kindern berichtet. Entsprechende Schluesse werden aus diesen Untersuchungen abgeleitet und eingehend eroert. Praktische Hinweise zeigen, auf welche Art die gewonnenen Erkenntnisse fuer den Unterricht nutzbar gemacht werden koennen. Schliesslich wird hervorgehoben, dass mehr als die Wissenschaft das menschliche Einfuehlungsvermoegen seitens des Lehrers diese Kinder sprachlich foerdern kann.

mf79-02-0040

Butzkamm: Unterrichtsanalyse als Diskursanalyse.

Mit Hilfe der Unterscheidung "sprachbezogener" und "mitteilungsbezogener" Kommunikation sowie "determinierter" und "freier" Schueleraeusserungen werden in diesem Beitrag Beispiele aus dem englischen Anfangsunterricht so analysiert, dass die Umriss einer zielgerichteten Unterrichtsplanung deutlich werden: Wenn das Lehrziel darin bestehen soll, fremdsprachliche Kommunikationsfaehigkeit fuer bestimmte ausserschulische Lebenssituationen zu entwickeln, dann darf Sprachunterricht nicht bei vorbereitenden, nur sprachbezogenen Uebungsformen stehenbleiben, sondern dann muessen bereits in der Schule mitteilungsbezogene Kommunikationssituationen geschaffen werden, die mit den Zielsituationen mehr und mehr identisch sind.

mf79-02-0041

Byrne: Picture sets for micro-dialogue.

Um die Luecke zwischen Imitation vorgegebener Sprachmuster und ungesteuerter Aeusserung in der Anwendungsphase schliessen zu helfen, werden Uebungsmoeglichkeiten vorgestellt, die auf einer Verbindung von Microdialogen mit Bildgeschichten basieren. Mit Beispielen werden Variationsformen fuer Paar- und Gruppenarbeit verdeutlicht.

mf79-02-0042

Calbris: Nasales et orales dites correspondantes.

Unter Bezug auf artikulatorische und akustisch-auditive Parameter wird eine Konfusionsmatrix fuer die Vokalnasale / $\tilde{\epsilon}$ /, / $\tilde{a}$ / und / $\tilde{5}$ / des Franzoesischen erstellt, die nicht nur die korrespondierenden Oralvokale / ϵ /, / a /, / α /, / σ / und / o / erfasst. Tests mit franzoesischen Muttersprachlern ebenso wie Tests mit Lernern des Franzoesischen zeigen Verwechslungen von / ϵ / und / a /, von / $\tilde{a}$ / und / σ / sowie von / $\tilde{5}$ / mit / u / und / w /. Daraus werden Konsequenzen fuer eine korrektive Phonetik abgeleitet und mit Beispielen illustriert.

mf79-02-0043

Campbell: Sport: A neglected aspect of British and American affairs - Treatment of sport in school text-books.

Der Beitrag gilt dem weit verbreiteten Interesse an Sport als einem der oft erwahnten Merkmale der englischsprachigen Voelker. Der Autor stellt fest, dass in den in Deutschland benutzten Lehrmaterialien diesem Themenbereich haeufig zu wenig Aufmerksamkeit geschenkt wird. Ausserdem wuerde dem unterschiedlichen Stellenwert des Sports nicht genuegend Rechnung getragen. Fuer die Bearbeitung im Unterricht werden geeignete Texte zum Sport und dessen gesellschaftlicher Rolle in Grossbritannien und den USA vorgeschlagen.

mf79-02-0044

Caré; Debyser: Lire la rue dans la rue.

Die Autoren geben einen Bericht ueber Verfahren und Ergebnisse einer Analyse von Beschriftungen aller Art, die es in Strassen zu sehen und zu lesen gibt. Als Korpus dient ein etwa 100 m langes Strassenstueck in der Naehel des Quartier Latin. Durch semio-logische und linguistische Analysen wird aufgezeigt, dass in diesen Strassenbeschriftungen oft weit mehr Informationen stecken, als die graphische Darstellung allein vermuten laesst. Eine Aufnahme dieser komplexen Informationen wird aber als eines der Grundbeduerfnisse eines Auslaenders in Frankreich angesehen. Deshalb sollten solche Analysen und ihre Ergebnisse, nach Meinung der Autoren, mit in den Fremdsprachenunterricht einbezogen werden.

mf79-02-0045

Causation or correlation: A reply to Oller and Perkins.

In Uebereinstimmung mit Oller und Perkins wird festgestellt, dass Korrelation und Kausation nicht gleichzusetzen sind und dass

Korrelation zwischen invaliden Massen keine zuverlaessigen Schlussfolgerungen zulassen. Darueber hinaus werden die Argumente von Oller und Perkins gegen die Validitaet selber beigebrachter Masse einer Analyse unterzogen und Evidenz beigebracht fuer eine kausale Beziehung zwischen der Varianz affektiver Variablen und der Varianz in der zweitsprachlichen Leistung.

mf79-02-0046

Čebotarev; Arutjunov: Igrovyje zadanija na urokach razgovornoj praktiki. (Spiele in Konversationsstunden.)

Im Fremdsprachenunterricht kommt den Aufgabenstellungen, die eine groessere Natuerlichkeit in die Kommunikation einbringen, eine immer groessere Bedeutung zu. Die spielerische Natuerlichkeit wirkt sich trotz aller Begrenzungen, die ihr im Unterrichtsprozess eigen sind, als Mittel der Motivierung der Lernenden aus. Die beiden Hauptarten der Unterrichtsspiele sind das Rollenspiel und das Wettbewerbsspiel, die beide ihren Platz am Ende von Unterrichtseinheiten oder nach der Praesentationsphase haben koennen. Beim Rollenspiel handelt es sich um die Loesung eines Problems, das den Lernenden aus Erfahrung bekannt ist oder Bestandteil ihrer sozialen Umwelt ist. Hierbei eignen sich die Lernenden sprachliches Material, Redemittel und die Faehigkeit der Anpassung an die soziale Sphaere des anderen Landes an. Bei Wettbewerbsspielen steht das 'sportliche' Interesse der Teilnehmer im Vordergrund. Beiden Arten von Spielen ist gemeinsam die Vorbereitung, die Kommunikation in der Fremdsprache und die Beurteilung nach sprachlichen und inhaltlichen Kriterien. Im Anschluss an die allgemeinen Ueberlegungen sind einige Themen ausgearbeitet (Personenbeschreibung, Organisation eines Festes, Beurteilung eines Films, Kochwettbewerb).

mf79-02-0047

Chang: Audiotape and videotape basics: A 15-minute cram session.

Gegenstand dieser Eroerterung sind die Vor- und Nachteile unterschiedlicher Ton- und Videobandmaterialien, die gegenwaertig produziert und vertrieben werden. Dazu werden Grundbegriffe der Magnetbandtechnik allgemeinverstaendlich erlaeutert. Es werden Hinweise gegeben, welche Bandmaterialien sich fuer unterrichtliche Zwecke am besten eignen und wie sie materialschonend gelagert und eingesetzt werden sollten.

mf79-02-0048

Cherubim; Mueller: Diskussion laufender Projekte zur sprachlichen Situation auslaendischer Arbeiter und ihrer Kinder in der BRD.

Die elf wichtigsten Projekte bzw. Projektentwuerfe werden nach einigen formalen Merkmalen charakterisiert und in einem Anhang noch einmal skizziert zusammengestellt. Hauptsächlich aber wird dabei auf die drei Unternehmen in Heidelberg, Essen und Wuppertal eingegangen. Alle diese Projekte haben als Zielsetzung den Anspruch, Stand und Entwicklung des Sprachverhaltens der Auslaender zu erfassen; sie werden im Hinblick darauf kritisch miteinander verglichen. Ebenso werden die forschungsleitenden sprachtheoretischen Konzepte miteinander in Beziehung

gesetzt und auf ihre Brauchbarkeit hin untersucht. Zur Datenerhebung und Auswertung der jeweiligen Forschungsergebnisse wird festgestellt, dass ein Anspruch auf Repräsentativität nicht besteht. Es werden die Ergebnisse und ihre Verwertbarkeit analysiert, thesenartig in 4 Punkten zusammengefasst und zur Diskussion gestellt.

mf79-02-0049

Ciceran; Dahms: Language laboratory administration: A checklist of selected guidelines.

Die Autoren beschreiben uebersichtlich und praxisorientiert die Aufgaben und Pflichten des Leiters eines Sprachlabors und seiner Mitarbeiter. Dabei wird zwischen Taetigkeiten unterschieden, die im internen Laborbetrieb auffallen, und Moeglichkeiten zur Pflege der Beziehungen mit Lehrkraeften, die das Sprachlabor fuer ihren Unterricht nur zeitweilig benutzen.

mf79-02-50

Computer-assisted and programmed instruction in foreign languages: a selected, annotated bibliography.

Eine kommentierte Bibliographie mit 54 Eintraegen, die u.a. Angaben zu programmierten Fremdsprachenkursen in Spanisch, Latein, Englisch, Altgriechisch, Portugiesisch, Deutsch und Lao enthalten.

mf79-02-0051

Connor; Read: Passage dependency in ESL reading comprehension tests.

Berichtet wird ueber ein Experiment, in dessen Verlauf der Grad an Abhaengigkeit eines Leseverstaendnistests von der zu lesenden Passage gemessen wurde. Die Ergebnisse lassen den Schluss zu, dass diese Abhaengigkeit von der Lesepassage ein gutes Kriterium fuer die Auswahl guter Tests ist.

mf79-02-0052

Cooper: The thesis and dissertation in graduate ESL programs.

Ueber 200 wissenschaftliche Abschlussarbeiten, die sich mit Themen aus dem Bereich Englisch als Fremdsprache befassen und nach 1975 fertiggestellt wurden, werden auf ihren Gegenstandsbereich und ihre Methodik hin untersucht.

mf79-02-0053

Coste: Lecture et compétence de communication.

Auch sinnvolles Lesen in der Fremdsprache setzt eine kommunikative Kompetenz des Lernalers voraus. Wie diese zu erwerben ist, und welche Faktoren dabei beruecksichtigt werden muessen, versucht der Autor aufzuzeigen. Zunaechst setzt er sich mit einigen Missverstaendnissen ueber den Begriff der kommunikativen Kompetenz auseinander, um dann eine Reihe von Komponenten aufzuzahlen, die kommunikative Kompetenz konstituieren. Die Beherrschung dieser Komponenten ist fuer das Leseverstehen notwendig. Bei verschiedenen Lernergruppen koennen verschiedene Teile schon unterschiedlich ausgebildet sein. Die Berueck-

sichtigung dieser Tatsache in Verbindung mit dem angestrebten Lernziel und der Textsorte muessen in den Aufbau einer Unterrichtseinheit einfließen. Moeglichkeiten hierfuer werden vom Autor angedeutet.

mf79-02-0054

Čtenie, perevod, ustnaja reč'. Metodika i lingvistika. (Lesen, Uebersetzen, Sprechen. Methodik und Linguistik.)

Der Sammelband enthaelt 26 Aufsaetze zu linguistischen und methodischen Fragen des Lesens, Uebersetzens und Sprechens im fremdsprachlichen Deutsch-, Englisch- und Russischunterricht im Hochschulbereich unter besonderer Beruecksichtigung der Vermittlung fachsprachlicher Kenntnisse und Fertigkeiten.

mf79-02-0055

Desselmann: Unterrichtsfilm und Sprachlabor.

Als Hauptzweck der Filmverwendung im Fremdsprachenunterricht wird die sprachausloesende Funktion bezeichnet, auch wenn allgemein der Aspekt der Kenntnisvermittlung im Vordergrund steht. Der tonlose Film motiviert zum freien Gebrauch von geeigneten sprachlichen Mitteln. Es wird auf den synchronen Filmkommentar als Uebungsform im Sprachlabor eingegangen und die Wirkungspotenz dieser Arbeit mit dem tonlosen Film untersucht. Das hohe Anforderungsniveau zeigt, dass diese Kommentieruebungen vor allem fuer Fortgeschrittene in Frage kommen. Es werden Anleitungen zur Auswahl geeigneter Filme gegeben. Die Vorbereitung und Durchfuehrung des filmbezogenen Unterrichts wird in den einzelnen Schritten wiedergegeben: Bewusstmachung der objektiven Sachverhalte durch die erste Vorfuehrung, synchrones Kommentieren beim zweiten Durchgang und als drittes die Kontroll- und Korrekturphase. Es wird auf den Vorteil weiterfuehrender Uebungen hingewiesen, in denen sich die Lernenden von der unmittelbaren Bildpraesenz loesen und zu eigener Kommunikation kommen.

mf79-02-0056

Developmental sequence: An alternative approach to morpheme order.

Es werden die Maengel einer Forschungsstrategie zum Erst- und Zweitspracherwerb, die sich an der Abfolge der erworbenen Morpheme orientiert, aufgezeigt und stattdessen der Begriff des Entwicklungsstadiums eingefuehrt. Als Belege werden Daten von vier deutschen Kindern, die Englisch unter natuerlichen Bedingungen als Zweitsprache erwarben, angefuehrt.

mf79-02-0057

Deyes: Towards a linguistic definition of functional varieties of written English.

An drei Beispielen arbeitend, die beanspruchen, narrative, deskriptive und argumentative Textsorten zu illustrieren, erlaeutert der Autor seine Ansicht, derzufolge die von der Prager Schule entwickelte Thema/Rhema-Beschreibungsstruktur geeignet ist, Lernern des Englischen, besonders Spanisch sprechenden, die Aufbauprinzipien solcher Texte zu vermitteln.

mf79-02-0058

Dickerson; Finney: Spelling in TESL: Stress cues to vowel quality.

Die Ergebnisse der generativen Linguistik koennen fuer die Vorhersage der Beschaffenheit von englischen Vokalen anhand des Schriftbildes nutzbar gemacht werden, wenn man den Lernern Wortbetonungsregeln bietet. Fuer das Englische werden zwei Betonungsregeln mit den entsprechenden Pattern fuer die Vokalqualitaet diskutiert. Es werden Beispiele dafuer geboten, wie diese Ziele aus dem Bereich der Aussprache in den Unterricht einbezogen werden koennen.

mf79-02-0059

Dietrich: Sechs Aufgaben bei der Beschreibung des ausgangssprachlichen Einflusses auf den Erwerb einer Fremdsprache.

Berichtet wird ueber eine Untersuchung zum Deutscherwerb durch auslaendische Studenten, deren Muttersprache Englisch bzw. Spanisch bzw. Japanisch ist. Ziel der Untersuchung ist es, die verschiedenen Bereiche der Beeinflussung der Lernaltersprachen durch ihre jeweilige Muttersprache zu ermitteln. Dabei geht es im vorliegenden Artikel um das die Ebenen der Ausgangssprachen, der Lernaltersprachen und der Zielsprache verbindenden Beschreibungsverfahren, wobei auf probabilistische Grammatiken zurueckgegriffen wurde, wie sie im Rahmen des Heidelberger Forschungsprojekts "Pidgin Deutsch" Beruecksichtigung fanden.

mf79-02-0060

Differences in performance in elicited imitation between French monolingual and English-speaking bilingual children.

Auf der Suche nach der Interimskompetenz von Fremdsprachenlernern werden 30 kanadische Bilinguale (Viert- und Sechstklassler mit Englisch als Erst- und Franzoesisch als Zweitsprache) sowie 30 monolinguale frankophone Schueler derselben Jahrgaenge einem Nachsprechtest mit franzoesischen Saetzen unterworfen. Bei Kontrolle des Erinnerungsvermoegens ergab sich eine Ueberlegenheit der Monolingualen.

mf79-02-0061

Directory of foreign language service organizations.

Mit der Herausgabe dieses Verzeichnisses ist beabsichtigt, Fremdsprachenlehrer auf Institutionen, Materialquellen und Dienstleistung aufmerksam zu machen, mit deren Hilfe sie eine Bereicherung ihres Unterrichts verfolgen koennen. Darueber hinaus sind auch alle die Personen angesprochen, die sich auf anderer Ebene mit dem Studium und der Foerderung fremder Sprachen und Kulturen befassen. Die Informationen fuer diese Veroeffentlichung wurden mit Hilfe eines Fragebogens gewonnen, der an 130 Organisationen, die in irgendeiner Weise mit Fremdsprachen zu tun haben, sowie an 120 Verleger fremdsprachlicher Unterrichtsmaterialien verschickt wurde. Der Ueberblick ist nach drei Teilen gegliedert: 1. Informations- und Serviceorganisationen fuer Fremdsprachen, 2. Sprachenindex, 3. Verleger und Verteiler von fremdsprachlichen Unterrichtsmaterialien. Die Informationen ueber Organisationen beziehen sich auf: Leiter,

Gruendungsdatum, Finanzierungsgrundlage, Mitgliederzahl, Qualifikationen, Leistungen und Kosten der Mitgliedschaft, Zahl und Zusammensetzung der Beschaeftigten, Zweck, Gegenstandsreich, Unterrichtsbereich, Dienstleistungsangebote einschliesslich Unterrichtsmaterialverteilung und Buechereien, geographischer Bereich, auf den sich das Dienstleistungsangebot erstreckt, Veroeffentlichungen, laufende Projekte.

mf79-02-0062

Domke: Cuba - sede del XI Festival de la Juventud y los Estudiantes.

Der Beitrag enthaelt Anregungen, wie das 11. Festival der Jugend und Studenten (Havanna 1978) zu einem Thema und zu einer Unterrichtseinheit im Spanischunterricht aufbereitet werden kann.

mf79-02-0063

Dumrese: Muttersprachlicher Unterricht. Nur die Entsendelaender haben eine Konzeption.

Der Beitrag fordert eine hoehere Bedeutungsbeimessung des muttersprachlichen Ergaenzungsunterrichts fuer Auslaenderkinder. Nicht so sehr deshalb, weil die Kinder u.U. eines Tages in das Herkunftsland zurueckkehren, sondern weil sie in der Bundesrepublik mit zwei Sprachen leben und aufgrund dieser Zweisprachigkeit zugleich in einem Kulturkonflikt stehen, soll die Schule sowohl im Regelunterricht als auch im Ergaenzungsunterricht zur Bewaeltigung der Zweisprachigkeit beitragen.

mf79-02-0064

Ekstrand; Finocchiaro: Migration today: Some social and educational problems.

Im ersten Teil der Veroeffentlichung werden einige Forschungsergebnisse referiert. Die Erkenntnisse, die in den USA zur Assimilationsproblematik oder zur Entstehung von Stereotypen und Vorurteilen gewonnen wurden, sind auch fuer die veraenderte, durch vielfaeltige Arbeitsimmigration gekennzeichnete Situation in Westeuropa von Bedeutung. Im zweiten Teil werden die Aufgaben, die Schulbehoerden gegenueber Arbeitsimmigranten und ihren Familien wahrnehmen sollten, beschrieben sowie Bedingungen fuer die Gestaltung von Lehrprogrammen benannt. Am Beispiel von Puertorikanern in den USA sowie Sueditalienern in westeuropaeischen Laendern wird auf die Faktoren, die eine befriedigende sprachliche und kulturelle Integration behindern, eingegangen.

mf79-02-0065

Eppert: Erzaehlen und Diskurs.

"Sprachspiel" und "kommunikatives Handlungsspiel" im Sinne von Ludwig Wittgenstein wird als theoretischer Ansatz fuer die Texttheorie erlaeutert. Eine fiktive Kommunikationsgeschichte mit Sprechbiasenbildern wird dazu wiedergegeben und der unterrichtliche Aspekt beleuchtet. Die sprachlichen Voraussetzungen fuer die Moeglichkeiten der Kommunikation werden analysiert und die Faehigkeiten, die dazu aktiviert werden muessen, aufgezeigt. Es werden didaktische Schlussfolgerungen aus der Sprechaktanalyse

gezogen, entwickelt an der abgedruckten Bildgeschichte. Die Verbindung von Sprechakt, Handlungsakt und Kommunikationsakt wird im einzelnen untersucht und an Satzbeispielen dargestellt. Das Wiedererzaehlen dieser Geschichte ist Lernziel einer ersten Unterrichtsphase, zur zweiten Phase gehoert die Bewusstmachung des Handlungszusammenhangs. Hierzu wird der Einsatz von Arbeitsblaettern erlaeutert, die es dem Lernenden ermoeglichen, ueber die theoretischen Einsichten hinaus zu einer sprachlichen Interaktion zu gelangen.

mf79-02-0066

Erlaeuterungen zu den Stoffeinheiten 3 und 4 Englisch-Grundkurs.

Der Beitrag ist ein gekuerzter Auszug aus "Unterrichtshilfen Englisch Klasse 7" (Berlin: Volk und Wissen Volkseigener Verlag, 1978). Ziele und Inhalte, der Ablauf der Fernsehsendungen zu "Our new home" und "The case", Stundenaufrisse und Empfehlungen zur Unterrichtsgestaltung werden vorgestellt.

mf79-02-0067

Erlaeuterungen zu Stoffeinheit 2 Englisch - Grundkurs.

Erlaeutert werden Arbeitsmoeglichkeiten mit Lehrbuchlektion 2 von "English for you 1" und "Unterrichtshilfen Englisch Klasse 7" (Berlin: Volk und Wissen Volkseigener Verlag, 1978), einschliesslich der dazugehoerigen Fernsehsendungen. Dabei wird auf Unterrichtshilfen, Stundenaufrisse und Gestaltung des Unterrichtsprozesses eingegangen.

mf79-02-0068

Erlaeuterungen zur Stoffeinheit 2 Russisch - Klasse 7.

Die Erlaeuterungen beziehen sich auf Lektion 2 des Lehrwerks: Autorenkollektiv unter Leitung von K.Guenther "Russisches Lehrbuch fuer Klasse 7" sowie K.Guenther u.a. "Unterrichtshilfen Russisch Klasse 7" (Berlin: Volk und Wissen Volkseigener Verlag, 1978). Neben einer gekuerzten Wiedergabe des russischen Grundlagentextes wird auf Unterrichtshilfen verwiesen, ein didaktisch-methodischer Aufriss vorgestellt und Empfehlungen zur Unterrichtsgestaltung fuer insgesamt 8 Stunden formuliert.

mf79-02-0069

Erlaeuterungen zur Stoffeinheit 3 Russisch - Klasse 7.

Der Beitrag ist ein gekuerzter Auszug aus K.Guenther u.a. "Unterrichtshilfen Russisch Klasse 7" (Berlin: Volk und Wissen Volkseigener Verlag, 1978). Er umfasst Zielbestimmungen, einen didaktisch-methodischen Aufriss sowie Empfehlungen zur Gestaltung von sechs lehrbuchbezogenen Unterrichtsstunden.

mf79-02-0070

Evans: Language teaching: the IBM solution.

Der Beitrag enthaelt einen Ueberblick ueber die Sprachausbildung im Fach Englisch, die die Firma IBM ihren Angestellten anbietet. Beschrieben werden methodische Prinzipien, Lehrerfortbildung, raeumliche und zeitliche Faktoren der Kursdurchfuehrung, Kursziele und Differenzierungsmassnahmen.

mf79-02-0071

Faber: Moeglichkeiten und Grenzen der Didaktisierung von Film- und Videoprogrammen am Beispiel Deutsch als Fremdsprache.

Einige technische Gesichtspunkte bei der Produktion und Wiedergabe von Unterrichtsfilm und Videobaendern werden erörtert und formale, wirtschaftliche, soziokulturelle und inhaltliche Aspekte zur Diskussion gestellt. Fuer die Didaktisierung aktueller Themen bietet sich Video an, waehrend sich fuer aesthetische, literarische oder umfangreichere wissenschaftliche Programme der Einsatz von Filmmaterial besser eignet. Die Untersuchungen ueber den Medientext als didaktisches Instrument zeigen, dass nur der Videorecorder im Gegensatz zur Filmwiedergabe die fuer den Unterricht wichtige Moeglichkeit zur stueckweisen beliebigen Wiederholung eines Textes gibt. Die Problematik des Verhaeltnisses von Bild und Ton im Hinblick auf die didaktische Verwendung wird durch Beispiele verdeutlicht. Zur Auswahl von unterrichtsgerechten Videoprogrammen werden entsprechende Kriterien angegeben und eingehend erörtert. In der Phase des Diskurses ist der Uebergang vom Videoprogramm zum Medienverbund erforderlich. Als wichtigster Schritt wird das zielgerichtete Hoeren bezeichnet. Eine rigorose Didaktisierung von Videoprogrammen sollte nicht angestrebt werden, denn diese sind vor allem Informations- traeger, an denen Hoer- und Sehverstaendnis erprobt und landeskundliche Einblicke ermoeeglicht werden.

mf79-02-0072

Ferguson: Test N73: Instantaneous evaluation of speaking ability.

Praemissen und Vorgehensweisen, manuell und computerunterstuetzt, bei der Auswertung von N 73, einem Test zur Sprechfaehigkeit von Fremdsprachenlernern, werden detailliert erlaeutert.

mf79-02-0073

Le Français dans le Monde. 18-1978-141.

Das Lesen franzoesischer Originaltexte im Fremdsprachenunterricht ist das Rahmenthema dieses Heftes. Die Spannweite reicht von Gedanken zur "Lust am Lesen" (M. Girard, La lecture déintéressée ou le bonheur de lire) und zur Rolle des Lesens im Kommunikationsprozess (D. Coste, Lecture et compétence de communication) ueber methodische Anregungen zum Lesen im Fremdsprachenunterricht (W. Rivers, La compréhension de l'écrit: apprentissage et enseignement de la lecture) bis zu Erfahrungsberichten (z.B. J. Fiévez, Lire dans le texte; S. Bengtsson, La bibliothèque de classe en français langue étrangère). Mit speziellen Textsorten und den entsprechenden Leseverstehensproblemen befassen sich R. Nataf (Lire le journal en français langue étrangère), G. Alvarez (Une approche instrumentale de la lecture en français langue étrangère) und J.-M. Caré/F. Debyser (Lire la rue dans la rue). In einem Anhang werden statistische Informationen ueber den Vertrieb franzoesischer Buecher, Zeitschriften und Zeitungen im Ausland gegeben (G. de Faramond, la diffusion à l'étranger du livre français et de la presse) und das Problem von "Schulausgaben" andiskutiert (P. Bardon, Adaption en 'français facile' ou solution de facilité?).

mf79-02-0074

Freudenstein: Inhaltsbezogenes Ueben im Sprachlabor.

Als Beitrag zu neuen Arbeitsformen im Sprachlabor stellt der Autor einige auditive Uebungen vor, die auf der Grundidee J. Dakins beruhen, dass nicht die sprachliche Form, sondern der Inhalt einer Uebung im Mittelpunkt zu stehen habe (meaningful drill). Zuvor wird der inhaltsbezogene Drill durch Abgrenzung vom pattern drill charakterisiert und durch Beispiele veranschaulicht. Ausserdem wird auf die Chancen und Grenzen dieser neuen Uebungsform - die sowohl fuer den Anfangsunterricht als auch fuer den Fortgeschrittenenunterricht geeignet ist - hingewiesen.

mf79-02-0075

Fricke: Voelkerverstaendigung statt Nationalstereotypen?

"Voelkerverstaendigung" als affektives Lernziel im Fremdsprachenunterricht statt der Vermittlung von Nationalstereotypen bezeichnet der Autor als Scheinalternative. Anhand einiger zeitgenoessischer franzoesischer Chansons, die dieses Thema selbst aufgreifen und die er in ihrem jeweiligen politischen Kontext analysiert, verdeutlicht er seine These.

mf79-02-0076

Fritsch: Fragebogen zur Beurteilung audiovisueller Materialien.1.

Es wird ein Fragebogen zur Verfuegung gestellt, mit dem der Lehrer auditive, visuelle und audiovisuelle Materialien beurteilen kann, die er im Unterricht bereits eingesetzt hat. Ziel dieser Aktion ist es, dem Lehrerkollegen, der aus der Fuelle der angebotenen AV-Materialien ein geeignetes Medium auswaehlen will, die Moeglichkeit einer Orientierung zu geben.

mf79-02-0077

Gapočka: Obučenie čteníju. (Das Herausbilden der Lesefertigkeit.)

Der Artikel behandelt Probleme der Lesefertigkeit auf der fortgeschrittenen Etappe. Es werden vier verschiedene Arten des Lesens unterschieden: das Lesen als Lerngegenstand, das Lesen als Informationsaufnahme, das Lesen mit dem Ziel der Inhaltswiedergabe und das ueberblickhafte Lesen. Fuer die erste Art wird eine Unterrichtseinheit vorgestellt. Im Anschluss daran folgen Uebungsreihen zur vortextuellen Arbeit auf lexikalischer und syntaktischer Ebene, textuelle Aufgaben auf der Ebene von Mikrotextrn und nachtextuelle Aufgaben zum Informationsgehalt und zur Textreproduktion. Am Schluss des Artikels befindet sich ein Schluessel zu den Aufgaben.

mf79-02-0078

Gefen: Notes towards a syllabus for teaching English to socially-disadvantaged pupils.

Der Autor gibt einen Ueberblick zu den Problemen sozial benachteiligter und damit in aller Regel auch schwacher israelischer Schueler im Englischunterricht. Er macht auch mit den Versuchen bekannt, diesen Zustand zu steuern.

mf79-02-0079

Ginzburg: Značenie slova i metodika komponentnogo analiza. (Bedeutung des Wortes und Methodik der Komponentenanalyse.)

Der Autor gibt eine kurze Uebersicht ueber die verschiedenen Prozeduren der Komponentenanalyse. Auch bei der Bearbeitung des Materials fuer den Fremdsprachenunterricht sollte die Komponentenanalyse beruecksichtigt werden. Es werden Beispiele einer solchen Analyse von Woertern in der russischen, deutschen, englischen und franzoesischen Sprache angefuehrt.

mf79-02-0080

Glaap: Amerikakundliche Materialien im DDR-Lehrbuch "English for you".

Am Beispiel amerikakundlicher Materialien wird dargelegt, wie Leitlinien der DDR-Verfassung und gesetzliche Vorgaben ueber "Lehrplanwerk" und Unterrichtshilfen hinaus auch fuer Lehrbuchtexte massgeblich sind. Ein Vergleich der Auflagen von 1970 und 1974 des Lehrbuchs "English for you", Band 6 (Berlin: Volk und Wissen) zeigt, dass Veraenderungen weitgehend auf politische Entscheidungen zurueckgehen. DDR-spezifische Inhalte amerikakundlicher Texte werden vergleichbaren bundesrepublikanischen Lehrbuchmaterialien gegenuebergestellt.

mf79-02-0081

Gluchov: O lingvističeskich sposobach opredelenija terminologičnosti atributivnych slovosočetańija. (Ueber linguistische Verfahrensweisen der Bestimmung von Mehrworttermini bestehend aus attributiven Wortfuegungen.)

Bei den hier untersuchten Wortfuegungen handelt es sich um ein in den Fachsprachen haeufig benutztes Mittel zu Praezisierung und Bildung von Termini. Der Autor geht von der Grundannahme aus, dass die einzelnen Komponenten der Wortfuegungen bei der Terminusbildung einer semantischen Veraenderung unterzogen werden, die sich meistens in einer Desemantisierung aeussert. Dieser Prozess vollzieht sich auf morphologischer, syntaktischer, lexikalischer und semantischer Ebene.

mf79-02-0082

Gordon: Relating oral test performance errors to cue features.

Untersucht wird die Hypothese, dass bestimmte Fehler, die in muendlichen Fremdsprachentests begangen werden, auf das wiederholte Auftreten phonologischer Merkmale in Frage und Antwort zurueckzufuehren sind.

mf79-02-0083

Gottschalk: Zum Hoerverstehen im Spanischunterricht fuer Erwachsene.

Dieser Beitrag befasst sich unter verschiedenen Aspekten mit dem Hoerverstehen im Spanischunterricht fuer Erwachsene. In einem ersten Abschnitt wird ueber Erfahrungen bei Fortbildungsseminaren fuer Volkshochschul(VHS)-Dozenten berichtet: In Arbeitsgruppen wurden Uebungen zu derzeit verwendeten Lehrbuechern entsprechend den neuen Zielvorgaben der VHS fuer die Zertifikatsanforderungen erarbeitet. Unter Hinweis auf verschiedene Ergebnisse an der Fremdsprachenerwerbsforschung diskutiert der Autor die Rolle des Hoerverstehens im Anfangsunterricht; insbesondere wird auf die Motorthorie der Sprachwahrnehmung eingegangen.

mf79-02-0084

Grabosch: Kurs "Stranovedenie Sovetskogo Sojuza" v pedagogičeskom institute im. Teodora Nojbauera v Erfurte-Mjul'chauzene (GDR).(Der Kurs "Landeskunde der Sowjetunion" am Paedagogischen Institut Theodor Neubauer in Erfurt-Muehlheim(DDR).)

Der Artikel behandelt die Konzeption, die didaktische Zielsetzung, die Durchfuehrung und Erfahrungen mit einem landeskundlichen Kurs ueber die Sowjetunion am Paedagogischen Institut Theodor Neubauer in Erfurt-Muehlheim. In diesem Kurs werden Lehrerstudenten sowohl inhaltlich als auch sprachpraktisch und methodisch ausgebildet.

mf79-02-0085

Griem: Englische Ausspracheschulung im Sprachlabor: Zur Rolle der Hoerdiskrimination.

Die sehr geringe Ausbeute eines an der Universitaet Regensburg obligatorischen Aussprachekurses innerhalb des anglistischen Grundstudiums (Fehlerreduzierung mit Hilfe eines auf Imitationslernen basierenden Kurses lediglich 14 Prozent) veranlasste den Verfasser, ein einsemestriges Uebungsprogramm zum Erkennen von Fehlern (eigener wie fremder) zu erstellen, in dessen Verlauf "Vowel Reduction", "Speech Rhythm", "Elementary Intonation" und "Liaison" gezielt trainiert werden. Die Erfolgsquote stieg von 14 auf 67 Prozent.

mf79-02-0086

Griese: Sprach- und Kulturwechsel im Sozialisationsprozess.

Der Aspekt des Kulturwechsels wirft eine Menge weitreichender Fragen und Probleme auf, die aus der Theorie ins Praktische-Konkrete gefuehrt werden muessen. Es werden 6 Thesen zur Gastarbeiterproblematik - die Auslaenderbeschaeftigung, die "zweite Generation", die Ausbildungssituation und die sozialen Probleme betreffend - aufgestellt. Die folgende Analyse befasst sich schwerpunktmaessig mit der Sozialisation; dazu werden entsprechende Veroeffentlichungen herangezogen. Der Sozialisationsprozess von Kleinstkindern, Vor- und Schulkindern wird im einzelnen untersucht und auf Schwierigkeiten einer harmonischen Identitaetsentwicklung bei diesen Kindern, die im Laufe der Zeit in Deutschland zu 'Anpassungskuenstlern' werden, hingewiesen.

mf79-02-0087

Grindhammer: Language learning and language teaching - The culture imperative.

Die Autorin argumentiert, dass ein Fremdsprachenlehrer die "deep culture" einer Gesellschaft kennen lernen muese, wenn ihre Darlegungen ueber den Zusammenhang zwischen Kultur und Sprache aufgrund linguistischer, literarischer und paedagogischer Erwaegungen akzeptiert werden. Mit einer ausfuehrlichen Beschreibung der am Zentralen Fremdspracheninstitut der Universitaet Hamburg in den obligatorischen Sprachkursen gehandhabten Praxis gibt sie Hinweise fuer die Umsetzung solcher Zielvorstellungen und betrachtet sodann die staatlichen Richtlinien fuer die Beobachtungsstufe der Volksschule, der Hauptschule, der Realschule und des Gymnasiums, die alle vom Lehrer eine solide Kenntnis englisch-amerikanischer Kultur verlangen. Ein gut ausgebildeter Lehrer ist befahigt, die Schwaechen gaengiger Lehrbuecher zu neutralisieren und eigene Entwuerfe in den Unterricht einzubringen.

mf79-02-0088

Guenther: Ueberarbeitete Materialien fuer den Russischunterricht in Klasse 7(1).

Der Autor gibt einen Bericht zur Ueberarbeitung von Lehrwerken fuer den Russischunterricht der Klassen 6 bis 8 an Schulen der DDR. Zur Sicherung einer kommunikativen Orientierung des Unterrichts wurden folgende Prinzipien beachtet: situative Gestaltung von Wissensaneignung und Koennensentwicklung; Einheit von Sprachaneignung und Sprachanwendung; hinreichende Wiederholung; Sicherung des bewussten, intensiven und selbstaendigen Lernens der Schueler.

mf79-02-0089

Guenther: Ueberarbeitete Materialien fuer den Russischunterricht in Klasse 7 (2).

Im zweiten Teil seiner Veroeffentlichung (vgl. Fremdsprachenunterricht 1978,4) geht der Autor auf Inhalt und Aufbau des neu eingefuehrten Russischlehrwerks (Autorenkollektiv unter Leitung von K.Guenther "Russisches Lehrbuch fuer die Klasse 7", Berlin: Volk und Wissen, 1978) sowie der dazugehoerigen Unterrichtshilfen (K.Guenther u.a. "Unterrichtshilfen Russisch Klasse 7", Berlin: Volk und Wissen, 1978) ein.

mf79-02-0090

Guenther: Ueberarbeitete Materialien fuer den Russischunterricht in Klasse 7 (3).

Eroertert werden einige grundlegende Probleme, die sich bei der Integration von Lehrmaterial und Unterrichtsmethodik stellen: Gliederung der Stoffeinheiten, Gestaltung der Wiederholung, Erarbeitung lexikalischer und grammatischer Kenntnisse, Koennensentwicklung in den Bereichen verstehendes Hoeren, Sprechen, Lesen und Schreiben, Leistungskontrolle.

mf79-02-0091

Guenther: Themen der amerikanischen Geschichte im Englischunterricht der Sekundarstufe Zwei - Perspektiven und Modelle.

Ausgehend von einer Konzeption repräsentativer Themenkreise unter Berücksichtigung des Prinzips der historischen Querschnitte, zeigt der Autor anhand konkreter Beispiele den organischen Zusammenhang zwischen amerikanischer Vergangenheit und Gegenwart auf und wertet das Vorhandensein einer "amerikanischen Tradition" fuer den amerikakundlichen Englischunterricht auf der Sekundarstufe Zwei aus. Gleichzeitig werden didaktische Möglichkeiten erörtert, die auch auf andere Gegenstände übertragbar sind (z.B. der Weg von einer Diskussion des nationalen Selbstverständnisses über die Bestimmung der Divergenzen zwischen Idee und Wirklichkeit bis zur Ideologiekritik).

mf79-02-0092

Gutschow: Der Englischunterricht der Hauptschule - wieder aktuell.

Geboten wird der Text des Kurzreferats, das auf der Tagung der Fremdsprachendidaktiker in Dortmund im September 1978 gehalten wurde. Der Verfasser geht auf Tendenzen ein, die zur Vernachlässigung der Hauptschule in der Fachdidaktik geführt haben, macht auf deren Auswirkungen aufmerksam und fordert eine erneute Zuwendung zur Schulwirklichkeit.

mf79-02-0093

Gutschow: Die Neufassung des VHS-Zertifikats Englisch.

In einer kritischen Stellungnahme geht der Autor auf die Neufassung des VHS-Zertifikats Englisch (Deutscher Volkshochschul-Verband, Pädagogische Arbeitsstelle "Das VHS-Zertifikat Englisch", Frankfurt am Main 1977, 5. Auflage) ein. Die positive Bewertung des neuen Testmodells, der weiteren Lernzielpräzisierung und Systematisierung des Kursangebots wird durch die Problematisierungen ergänzt, die sich u.a. auf verwendete Begriffe wie "sprachliche Angemessenheit", "spontane Sprachfertigkeit" und "Intentionen" sowie das Verständnis von landeskundlicher Information beziehen.

mf79-02-0094

Hach; Moestrup; Wagner: Fehleranalyse und Interimsprache.

Untersuchungsziel und Testverfahren an drei Gruppen deutschlernender Daenen werden beschrieben. Zur Fehleridentifikation und -klassifikation werden Beispiele aus dem Testmaterial herausgezogen und erläutert. Eine Tabelle zeigt das Verhältnis von Wortzahl zu den Fehlerprozentwerten im gesamten Test, aufgeteilt auf die verschiedenen Gruppen. Die Zusammenfassung der individuellen Werte zu Gruppenergebnissen erscheint in Tabelle 2. Diese bildet die Grundlage fuer die Berechnung der relativen Gewichtung der Fehlerarten in Tabelle 3. Die am häufigsten

auf tretenden Fehler werden untersucht, wobei die Interferenzen aus Mutter- und Drittsprache besondere Beachtung finden. Die Testergebnisse zeigen, dass eine kontrastive Untersuchung des Deutschen und des Deutschen kaum Wesentliches fuer den Sprachunterricht einbringt.

mf79-02-0095

Hak: Wortbildung? - Anmerkungen und Fragen zu einem Vorabdruck aus der Neubearbeitung der Broschuere: "Das Zertifikat Deutsch als Fremdsprache" - Spracharbeit Nr.1, 1978, S.9-29.

Der Autor setzt sich kritisch mit einem Beitrag aus dem Informationsdienst "Spracharbeit" 1/1978 von G.Kaufmann u.a. zum Thema "Wortbildung" auseinander. Sowohl in Hinsicht auf die linguistischen Eroerterungen als auch auf die "Didaktischen Zielvorstellungen" des Katalogs zur Wortbildung, der in das neue Zertifikat Deutsch als Fremdsprache eingehen soll, erhebt er Einwaeende bzw. macht er Gegenvorschlaege. Ziel des Beitrags ist es, die intensive Beschaeftigung mit dem neuen Zertifikat anzuregen.

mf79-02-0096

Halbauer: Die Darstellung einer Zunahme bzw. Abnahme in Verbindungen mit der Praeposition "v" (das "Doppelte", die "Haelfte", das "Anderthalbfache").

Der Autor schliesst thematisch an an den Beitrag von W.Friedrich (Quantitaetsangaben mit "raz (v Ari raza i t.d.)" in "Russisch", 1977, Heft 2, S.20-22). Er behandelt die Moeglichkeiten, im Russischen die "Verdoppelung", die "Halbierung" und das "Anderthalbfache" auszudruecken.

mf-79-02-0097

Halm: Die Revision des VHS-Zertifikats Spanisch und das neue Testmodell.

Vorgestellt wird das revidierte Zertifikat Spanisch des Deutschen Volkshochschul-Verbandes, wobei besonders auf die Aenderungen eingegangen wird. Im Bereich der Lernziele sind die Anforderungen praezisiert worden: "Inhaltliche Richtigkeit und Angemessenheit des Ausdrucks gehen vor der Richtigkeit in Grammatik und Rechtschreibung"; Hoerverstaendnis soll sich auch auf Aeusserungen mit geringen Abweichungen von gesprochener ueberregionaler Standardsprache erstrecken; vier Kataloge werden aufgefuehrt zu Intentionen, Themen, Situationen und Texten. Der geforderte Wortschatz wurde ueberarbeitet und um Woerter aus vorher vernachlaessigten Bereichen wie z.B. der Arbeitswelt erweitert, ausserdem wurden Wortbildungsregeln zusaetzlich aufgenommen. Weiterhin wird das neue Testmodell vorgestellt: Im Vergleich zu den bisherigen Pruefungen gewinnen hier Hoerverstaendnis und Leseverstaendnis an Gewicht, behalten muendlicher und schriftlicher Ausdruck insgesamt die gleiche Stellung wie vorher, wird der Pruefungsanteil Wortschatz und grammatische Strukturen in seinem Gewicht innerhalb der Gesamtpreefung wesentlich reduziert und das Diktat entfaellt ganz. Abschliessend wird noch der neue Modelltest beschrieben, der in der Broschuere "Das VHS-Zertifikat Spanisch" enthalten ist und Kursleiter und Teilnehmer ueber alle Details, die einem Interessenten vor der Pruefung bekannt sein sollten, informiert.

mf79-02-0098

Harks: Niedersachsens Hauptschule: Mehr "Profil" durch Einschränkung des Englischunterrichts?

Anknuepfend an die Einschränkung des Englischunterrichts an den Hauptschulen Niedersachsens, erörtert die Verfasserin die möglichen Folgen einer derartigen Massnahme, geht auf den Englischunterricht der Volksschule in den fünfziger und sechziger Jahren ein und stellt den Englischunterricht der Hauptschule in den Zusammenhang der Gesamtsituation dieser Schulform. Dabei setzt sie sich mit Argumenten des Kultusministers auseinander. Sie warnt vor der Gefahr, den Englischunterricht wieder mit einer Auslesefunktion auszustatten.

mf79-02-0099

Helbig: Probleme der Theorie des Sprechaktes. (Probleme der Theorie des Sprechaktes.)

Der Artikel ist in folgende drei Abschnitte eingeteilt: 1. Stellung des Sprechaktes in der Linguistik; 2. Grundlagen und der Begriffsapparat des Sprechaktes; 3. Die idealistische Interpretation des Sprechaktes in der Soziologie von Habermas. Im ersten Abschnitt setzt sich der Autor mit den Konzeptionen Chomskys sowie mit der pragmatischen Sprachtheorie Austins auseinander. Weiterhin stellt er die marxistische Sprachwissenschaft in Gegensatz zum Strukturalismus und Positivismus. Im zweiten Abschnitt befasst sich der Autor mit dem Zentralbegriff der Theorie des Sprechaktes, nämlich mit der Unterscheidung des Lokutions-, Illokutions- und Perlokutionsaktes - in Anlehnung an Austin. Die verschiedenen Funktionen des Sprechaktes werden anhand zahlreicher Beispiele in deutscher Sprache analysiert.

mf79-02-0100

Herrmann: Praxisbezogener Unterricht im Fach Russisch in der Berufsausbildung mit Abitur.

Der Autor berichtet über Erfahrungen im Russischunterricht mit Berufsschuelern in der DDR, die die Facharbeiter- und Reifeprüfung anstreben. Es wird versucht, den Russischunterricht inhaltlich mit der - in diesem Falle landwirtschaftlich ausgerichteten - Berufsausbildung zu verbinden. Hierzu werden Sachtexte eingesetzt und Möglichkeiten besonderer Unterrichtsform (Exkursionen, Lehrlingsaustausch) genutzt.

mf79-02-0101

Hertkorn: Unterrichtsmedien und Deutsch als Fremdsprache. Stand und Perspektiven.

Wiedergegeben wird ein Referat, das 1977 in Rio de Janeiro auf einem vom Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD) veranstalteten Lektorenseminar zum Thema "Unterrichtsmedien und Deutsch als Fremdsprache - Stand und Perspektiven" gehalten wurde. In Kurzdarstellung werden Fragen, Antworten sowie Informations- und Literaturhinweise zu dem Referat aufgeführt, und zwar unter folgender Fragestellung: 1. Wie ist die gegenwärtige Situation der Unterrichtsmedien in der Bundesrepublik? 2. Wie können Medien zum Lernen von Deutsch beitragen? 3. Welche Massnahmen in diesen Bereichen sind geplant?

mf79-02-0102

Hill: The recording and use of off-air French television programmes with advanced language learners.

Beschrieben wird ein Programm, dass an der Universitaet von Kent durchgefuehrt wird. Im Rahmen dieses Programms werden franzoesische Fernsehsendungen fuer den Einsatz insbesondere im Franzoesischunterricht auf Video-Kassetten aufgenommen. Moeglichkeiten des Einsatzes dieser Video-Kassetten im Unterricht werden diskutiert.

mf79-02-0103

Hog; Mueller: Sprachsensibilisierung und nicht-lineare Prozesse des Fremdsprachenerwerbs.

Die Konzeption einer Methode "Sprachsensibilisierung" wird nach Abklaerung dieses Begriffes, entwickelt. Der Fremdsprachenerwerb wird als linearer oder nicht-linearer Lernprozess untersucht. Es werden drei Moeglichkeiten fremdkultureller Erfahrungen herausgestellt, die von Einfluss auf den Spracherwerb sind, wenn die Fremdsprache im Herkunftsland gelernt wird. Der Versuch, aus den Ueberlegungen zur Sprachsensibilisierung eine methodische Konzeption und Lehrmaterial zu entwickeln, wird dargestellt. Der etappenweise Bedeutungserwerb und die didaktische Behandlung von verselbstaendigten, erstarrten Sprechhandlungen werden eingehend untersucht und erlaeutert. Ein letzter Abschnitt beschaeftigt sich mit dem Lehrerverhalten und der Unterrichtsorganisation.

mf79-02-0104

Holjewilken: Integration des Rundfunkkurses in den Russischunterricht.

Behandelt wird die Arbeit mit dem Rundfunkkurs Russisch, der fuer den Unterricht in der Klasse 8 an Schulen in der DDR seit 1974 ausgestrahlt wird. Neben einer Bilanzierung der verschiedenen positiven Nutzungsmoeglichkeiten geht die Autorin auch auf eine Anzahl von Problemen ein. Im Zentrum steht die Schwierigkeit, eine Verselbstaendigung des Rundfunkkurses gegenueber dem uebrigen Unterrichtsgeschehen zu vermeiden. Hierzu wird eine Analyse der am haeufigsten auftretenden Schwierigkeiten vorgenommen und daraus methodische Empfehlungen (besonders auch zur Unterrichtsvorbereitung) abgeleitet.

mf79-02-0105

Humphrey: The role of "Landeskunde" in the academic training of German teachers of English.

In der Absicht, den Rang zu bestimmen, den Landeskunde im Ausbildungsgang des Fremdsprachenlehrers beanspruchen darf, schreibt der Autor nach einem Situierungsversuch landeskundlicher Ueberlegungen in den Kontext der Hochschulreform die Front der angebotenen landeskundlichen Konzepte ab, versucht ihre Naehelikeit zur kulturkundlichen Bewegung abzuschuetzen und den Beitrag, den sie zum zweifaeltigen Auftrag des Fremdsprachenunterrichts zu leisten vermoegen: Sprachvermittlung und Verstaendnis an-

rer Kulturen. Da die Einrichtung von Lehrstuehlen fuer Landeskunde als unrealistisch angesehen wird, sollen landeskundliche Themen in den Grundkursen, deren Hauptziel die Erweiterung sprachlicher Kompetenz bis zur Zwischenpruefung ist, "versteckt" werden. Der Umriss eines Landeskunde-orientierten Curriculums auf der Basis der fuer Bayern bekannten Planungen wird sodann gezeichnet.

mf79-02-0106

Hydak: The menu as culture capsule.

Zur Vermittlung landeskundlicher Kenntnisse in der Zielsprache sowie zur Foerderung der Kommunikationsfaehigkeit wird im fremdsprachlichen Unterricht die Verwendung von Speisekarten vorgeschlagen.

mf79-02-0107

Hyldgaard-Jensen: Analyseverfahren zur Feststellung der strukturellen Kompetenz bei deutschlernenden Schuelern im Hinblick auf eine Differenzierung des Lehr- und Lernstoffes nach Altersstufen.

Die Analyseverfahren werden zwecks Differenzierung des Lehr- und Lernstoffes nach Altersstufen im Deutschunterricht von einer staendigen Arbeitsgruppe des Internationalen Deutschlehrerverbandes durchgefuehrt. Als Basis der Analyse dienen 6 Tests (schriftliche, muendliche, akustische), die mit 13-15jaehrigen in der daenischen Volksschule und 16-19jaehrigen daenischen Gymnasiasten durchgefuehrt wurden. Aufgrund von linguistisch-statistischen Analyseverfahren wird die Adaequatheit des Lehr- und Lernstoffes errechnet. Im ersten Analyseverfahren wird die Beherrschung von Orthographie, Lexik, Grammatik, Phonetik und Intonation untersucht, im zweiten Analyseverfahren die Beherrschung der Grundstrukturen, im dritten das Verhaeltnis zwischen der Verwendung von Haupt- und Nebensaetzen (in der Muttersprache und in der Zielsprache Deutsch). Das vierte Analyseverfahren dient dem Vergleich der Typologie der Verbalelemente in den deutschen und muttersprachlichen Darstellungen.

mf79-02-0108

Improvement of foreign language pronunciation under hypnosis: A preliminary study.

Berichtet wird ueber ein Experiment, mit dem belegt werden soll, Hypnose koenne zur Verbesserung der Aussprache beim Fremdsprachenlernen beitragen.

mf79-02-0109

Inostrannye jazyki v vysšej škole. Sbornik. Vypusk 12. (Fremdsprachen in der Hochschule. Sammelband. Band 12.)

Der Sammelband enthaelt 20 Beitraege zu methodischen, linguistischen und psychologischen Fragen des allgemeinen Fremdsprachenunterrichts und speziell des fremdsprachlichen Deutsch-, Englisch- und Franzoesischunterrichts an sowjetischen Hoch-

schulen. Der Abschnitt "Erfahrungsaustausch" umfasst 5 Beitraege. Im Abschnitt "Beratung" wird die Analyse von Fremdsprachenstunden behandelt.

mf79-02-0110

Inostrannyj jazyk dlja naučnych rabotnikov. Teorija i praktika prepodavanija. (Fremdsprachen fuer Wissenschaftler. Theorie und Praxis des Unterrichts.)

Der Sammelband enthaelt 17 Beitraege zu aktuellen Problemen der Fremdsprachenmethodik unter Beruecksichtigung der Bedingungen und Ziele des erwachsenenspezifischen Fremdsprachenunterrichts. In einem Teil der Aufsaetze werden linguistische Besonderheiten wissenschaftlicher Texte behandelt, die fuer den praktischen Sprachunterricht fuer Wissenschaftler relevant sind. Des weiteren befassen sich die Autoren mit methodischen Fragen der Entwicklung der Uebersetzungsfertigkeit, des Hoerverstehens und der muendlichen Verstaendigungsfaehigkeit.

mf79-02-0111

Issatschenko; Dotter: Sprachwissenschaft und Technologie.

Zur Lage der Sprachwissenschaften wird vermerkt, dass mehr als alles andere positivistische Arbeitsmethoden herausgebildet wurden. Sprachwissenschaft wurde zu einer Disziplin, mit der sich einige wenige Spezialisten beschaeftigten. Es wird auf die Sozio- und Psycholinguistik hingewiesen, die neben anderen angrenzenden Disziplinen kuenftig eine neue erweiterte Sprachwissenschaft ermoeeglichen werden. Die vermehrte Benutzung von Videoaufzeichnungen zur Analyse von Kommunikationsvorgaengen wird vorgeschlagen. Der Einsatz von Medien fuer alle Forschungsbereiche der Sprachwissenschaft wird in einem Ueberblick wiedergegeben. Im Zusammenhang mit dem Medieneinsatz muss die "Technologie des Lernens" neu ueberdacht werden. Innerhalb der Entwicklungsperspektiven, die von dem Institut fuer Sprachwissenschaft an der Universitaet fuer Bildungswissenschaften Klagenfurt gegeben werden, beschreibt der Autor neben anderen eingesetzten Geraeten der Medientechnik einen Sprachsynthesizer und einen Sonagrammbildschirm in Funktion und Anwendung.

mf79-02-0112

Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache.4.

Im Mittelpunkt des 4. Bandes des Jahrbuchs Deutsch als Fremdsprache steht die Sprachvermittlung und die Sprachlehrforschung. Nach den fuenf "Leitaufsaetzen", die das Jahrbuch eroeffnen, (Themen: Sprache und Kulturanthropologie; Erzaehlen und Diskurs; Grundwortschatzsammlungen des Deutschen; Zur Frage der Relevanz von kontrastiven Analysen, Fehleranalyse und Interimsprachenanalyse fuer den Fremdsprachenunterricht; Ueberlegungen zur Begrueundung einer Medienhermeneutik fuer Auslandsgermanisten), folgen dazu im "Thematischen Teil" insgesamt 10 Beitraege. Unter dem Stichwort "Dokumentation" ist besonders die Jahresbibliographie Deutsch als Fremdsprache 1977 (Auswahlbibliographie) zu erwaehnen. Der Berichtsteil bringt Informa-

tionen zu Entwicklungen und Funktionen des Deutschen als Fremdsprache in den Niederlanden, der Schweiz und Indien; ferner werden Tagungsberichte abgedruckt. Am Schluss des Bandes folgen Rezensionen vor allem neuerer Lehrwerke.

mf79-02-0113

Jarlett: A plan for oral testing in the language laboratory.

Es wird beschrieben, wie muendliche Schuelerleistungen mit Hilfe des Sprachlabors systematisch ueberprueft und bewertet werden koennen. Den Pruefungen liegen diejenigen Tonuebungen zugrunde, die zum benutzten Lehrwerk einer Klasse verfuegbar sind. Eine Bewertung freier, selbstaendiger Aeusserungen erfolgt demnach nicht.

mf79-02-0114

Jazykova: Sbornik zadač i zadanij po metodike prepodavanija inostrannyh jazykov. (Sammlung von Aufgaben und Problemstellungen zur Methodik des Fremdsprachenunterrichts.)

Das Buch ist ein Kurs der Fremdsprachenmethodik und ist bestimmt fuer die selbstaendige Arbeit der Lehrerstudenten der Fremdsprachenfakultaeten sowjetischer Paedagogischer Hochschulen sowie fuer den Bereich der Lehrerfortbildung. Die Hauptziele des Kurses bestehen darin, die Studenten zu befahigen, ihre theoretischen Kenntnisse auf dem Gebiet der Fremdsprachenmethodik zur Loesung konkreter Unterrichtsaufgaben anzuwenden. Dem theoretischen Einfuehrungsteil schliessen sich Kapitel zur Methodik des Englisch-, Deutsch- und Franzoesischunterrichts an. Diese Kapitel unterteilen sich jeweils in die Abschnitte "Entwicklung der Sprechfertigkeit", "Entwicklung der Lesefertigkeit" und "Unterrichtsplanung". Als Material fuer die Aufgaben wurden u.a. Stundenaufzeichnungen paedagogischer Praktika und methodische Empfehlungen aus Lehrerhandbuechern verarbeitet.

mf79-02-0115

Jezierski: Jak przygotowuje uczniow do kontaktow jezykowych na miedzynarodowych obozach wakacyjnych. (Wie bereite ich Schueler fuer sprachliche Kontakte in internationalen Lagern vor.)

Das Interesse der Schueler fuer den Fremdsprachenunterricht waechst durch die Teilnahme an internationalen Ferienlagern erheblich. Dadurch erwachsen dem Lehrer Pflichten im Hinblick auf eine Vertiefung und Erweiterung des Unterrichtsmaterials. Die Vorteile, die sich sowohl fuer den Lehrer als auch fuer die Schueler aus diesen Lagern und aus den damit verbundenen Kontaktaufnahmen ergeben, werden genannt.

mf79-02-0116

Jung: Ueber Fremdsprachenlegasthenie.

Nach einem Ueberblick ueber den Stand der allgemeinen Legasthenieforschung wird die Bedeutung der Legasthenie fuer den Fremdsprachenunterricht eroertert. Anhand einer Reihe von Beispielen legasthenietypischer Fehler aus dem Englischunterricht wird die These belegt, dass Lernende waehrend des Leselernprozesses Spielmethoden in Anlehnung an Gewohnheiten, die beim muttersprach-

lichen Schriftspracherwerb herausgebildet wurden, weiterentwickeln; der Legastheniker dagegen scheitert an den ihm fehlenden optimalen Strategien (und nicht an mangelnder Diskriminationsfähigkeit o.ä.). Daraus leitet der Autor die Forderung nach einer verstärkten Hinwendung des Interesses auf Operations- und Speicherstrategien beim Lesevorgang ab.

mf79-02-0117

Kastovsky: Zum gegenwärtigen Stand der Wortbildungslehre des Englischen.

Unter dem Eindruck der potentiellen Nutzbarmachung der Wortbildung für den Fremdsprachenunterricht erörtert der Autor einige gegenwärtig im Zentrum der Diskussion stehende Aspekte dieses Forschungsgegenstandes.

mf79-02-0118

Katz: Proverbs as a cultural bridge.

Älteren Personen, die eine zweite Fremdsprache lernen und sich an eine neue Kultur anpassen müssen, kann der Fremdsprachenunterricht durch die Vermittlung von Sprichwörtern erleichtert werden. Indem dieselbe Vorstellung in der Mutter- wie in der Fremdsprache ausgedrückt wird, lassen sich so, besonders bei Lernern mit geringerer Formalbildung, Barrieren abbauen.

mf79-02-0119

Keller: Werden Vorurteile durch einen Schucleraustausch abgebaut?

Der Frage nach dem Abbau von Vorurteilen durch einen Schucleraustausch geht diese empirische Untersuchung nach. Bei Schuelern der 12. Klasse wurde die Entwicklung numerischer Urteilsstrukturen bei einem mehrwöchigen Auslandsaufenthalt untersucht. Im Gegensatz zur Erwartung war die Mehrzahl der Urteilsprofile einem Generalisierungsprozess unterworfen und nur relativ wenige Urteile hatten eine Differenzierung erfahren. Abschliessend werden Vorschläge für die Schulpraxis mit dem Ziel entwickelt, die Voraussetzungen der eigenen Urteilsbildung kritisch zu hinterfragen und die Stereotypie der gewonnenen Kategorien transparent zu machen.

mf79-02-0120

Kellett: A report on the English language assessment test.

Die Autorin berichtet über den English Language Assessment Test, einen Qualifikationstest, der einmal wöchentlich in einem College in Vancouver durchgeführt wird, um den Stand der Englischkenntnisse von Nicht-Muttersprachlern zu testen, die an den Kursen und beruflichen Übungsprogrammen des Colleges teilnehmen wollen.

mf79-02-0121

Kempe: Thesen zum Lehrerverhalten im Fremdsprachenunterricht.

Das Lehrerverhalten im Unterricht sollte noch einmal durchdacht werden. Die wechselseitigen Beeinflussungen von Lehrer und Schue=ler muessten - die zahlreichen Veroeffentlichungen auf diesem Ge=biet haben das noch nicht erreichen koennen - ganz konkret er=kannt werden und in der Praxis auch zur Auswirkung gelangen. Die aufgestellten Thesen gehen davon aus, dass speziell im Fremdspra=chenunterricht der Lehrer an Dominanz gewinnt. Diese Ueberlegen=heit aber darf nicht zur Durchsetzung von Lehrzielen um jeden Preis fuehren, vielmehr muessen die Ausdrucksinteressen der Schue=ler Beachtung finden. Der Autor eroertert insgesamt fuenf grund=legende Kriterien fuer das Lehrerverhalten im Fremdsprachenunter=richt.

mf79-02-0122

Kielhoefer: Semantisierungsverfahren in der Fremdsprache.

Um der Struktur des lernersprachlichen Lexikons auf die Spur zu kommen, stellt der Autor Vergleiche zwischen Assoziations=normen an. Am Beispiel des Wortpaares *profond/tief* und mit Dar=stellungshilfen durch Semantographen wird erlaeutert, dass nach Auffassung des Versuchsleiters die ca. 100 Romanistikstudenten/Probanden noch weitgehend der muttersprachlichen Assoziations=norm (paradigmatisch) anhaengen und erst begonnen haben, sich den hauptsaechlich syntagmatisch orientierten Assoziationen der Fremdsprache zu naehnern. Am Beispiel des Wortes *rapide* kann je=doch auch belegt werden, dass das Interimslexikon nicht notwen=dig gleich der Summe seiner beiden Schnittmengen ist, sondern sich verselbstaendigen kann. Neben linguistisch motivierten Semantisierungsproblemen treten auch solche mit soziokultureller Motivierung auf.

mf79-02-0123

King: The Miller system. A catalog-access system for taped ma=terials developed at Boston University's Geddes Language Center.

Anhand eines praktischen Beispiels wird in diesem Beitrag ge=zeigt, wie die Tonbandmaterialien eines Sprachenzentrums sy=stematisch erfasst und mit Hilfe der elektronischen Datenverar=beitung katalogisiert werden koennen. Die ausgedruckten Listen des Materialbestands weisen ca. 250 Tonbaender in sechs Spra=chen nach. Das Computer-Programm kann zum Selbstkostenpreis vom "Geddes Language Center" (College of Liberal Arts, Boston, Massachusetts 02215, USA) bezogen werden.

mf79-02-0124

Kirstein: Das sprachliche Normenproblem der "emanzipatorischen Pragmadidaktik".

Im Zusammenhang dieser Eroerterung des sprachlichen Normenpro=blems stellt der Autor die Frage, ob nicht eine fremdsprach=liche Pragmadidaktik sich von der Pragmalinguistik zu emanzi=pieren habe.

mf79-02-0125

Kiseleva: K voprosu o sisteme upražnenij po razvitiju rečevych mehanizmov. (Zur Frage eines Systems von Uebungen zur Entwicklung von Redemechanismen.)

Die Autorin erlaeutert Prinzipien, Aufbau und Ziele eines Uebungssystems fuer die Sprachlaborarbeit im Rahmen eines Einfuehrungskurses in die russische Sprache. Nach einer Darstellung der allgemeinen Probleme des Sprachunterrichts (Abhaengigkeit der Lernziele vom bestehenden sprachlichen Niveau, Notwendigkeit einer Individualisierung des Unterrichts und Ausnutzen gegebener technischer Moeglichkeiten wie dem Sprachlabor) werden theoretische Grundlagen und praktische Beispiele fuer Sprachlaboruebungen zu den Bereichen der Phonetik, der Intonation, der Entwicklung eines operativen Gedaechnisses, der Analogiebildung und der Sinnerschliessung unbekannter Woerter aus dem Kontext entwickelt. Im Anhang wird eine von 36 Unterrichtseinheiten unter Nennung der mit den einzelnen Uebungen verfolgten Ziele exemplarisch dargestellt.

mf79-02-0126

Kluetz: Arbeit an grammatischem Stoff im Englischunterricht.

Mit dem Unterrichtsentwurf soll demonstriert werden, wie die in der "Methodik Englisch- und Franzoesischunterricht" (Berlin: Volk und Wissen Volkseigener Verlag, 1976) beschriebene Struktur der Grammatikerarbeitung lehrwerkbezogen ("English for you 3", Lektion 2, Klasse 9; Berlin: Volk und Wissen Volkseigener Verlag, 1978) realisiert werden kann.

mf79-02-0127

Klug: Lernwortschatz Englisch.

Zur Foerderung des lexikalischen Koennens wird die Bedeutung systematischer Wortschatzarbeit betont und das Arbeitsmaterial von H.-J.Klug "Lernwortschatz Englisch" (Berlin: Volk und Wissen Volkseigener Verlag, 1974), geeignet fuer Schueler, die in Schulen der DDR Aufbau- und Abiturseminare besuchen, vorgestellt. Der Wortschatz - aber auch Wortfuegungen und Phrasen - ist nach kommunikativ-funktionalen Aspekten geordnet. Unter dem gleichen Aspekt stellt der Autor einige fuer notwendig erachtete Ergaenzungen vor.

mf79-02-0128

Kocar': Uprážnenija po stilistike. (Uebungen zur Stilistik.)

Der Autor entwickelt aus einer Analyse von uebertragenen Wortbedeutungen ein Uebungssystem, dass Fortgeschrittene mit den Besonderheiten der Funktionsweise mehrdeutiger Begriffe in Bezug auf verschiedene Sprachstile vertraut machen soll. Erlaeutert werden verschiedene Urspruenge von Polysemie. In dem folgenden Uebungssystem sind anhand von Beispielen die Bedeutung

uebertragener Begriffe, ihre Herkunft und die stilistische Faerbung im jeweiligen Kontext zu analysieren sowie zu vorgegebenen Begriffen uebertragene Bedeutungen zu finden. Ein Schluessel zu den Uebungen findet sich im Anhang.

mf79-02-0129

Kolesnikova: Problemy obučenija russkoj leksike. (Probleme des russischen Lexikunterrichts.)

Die Autorin beschreibt die wesentlichen Prinzipien eines systematischen Verfahrens, um lexikalisches Material zu organisieren, sowie die optimalen Wege der Wortschatzaneignung im Bereich des fremdsprachlichen Russischunterrichts fuer Erwachsene. Die einzelnen Kapitel behandeln die Themen "Sprachbezogen - didaktische und psychologische Voraussetzungen des Wortschatzunterrichts", "Grundprobleme der Wortschatzauswahl", "Linguistische und methodische Grundlagen der Beschreibung von Lexik fuer den Unterricht" und "Verfahren der Wortschatzarbeit". Das Buch ist fuer Russischlehrerstudenten und sich weiterbildende Russischlehrer gedacht.

mf79-02-0130

Kologrivova: Vedite urok po-russki. (Fuehren Sie die Unterrichtsstunde auf russisch.)

Der Lehrbehelf ist fuer nichtmuttersprachliche Lehrer des Russischen als Fremdsprache bestimmt und soll das sprachliche Material vermitteln, das fuer das Fuehren des Unterrichts in der Fremdsprache benoetigt wird. Teil 1 enthaelt Sprachmuster der Unterrichtspraseologie verbunden mit landeskundlichen Kommentaren, Dialogen, Aufgaben, Loesungsschluessel und 18 Photos aus dem sowjetischen Schulalltag. Teil 2 behandelt Strukturmuster des einfachen Satzes, Aspekte und Intonationskonstruktionen. Beigelegt sind 4 Schallfolien mit Aufzeichnungen der Strukturmuster des 1. Teils sowie einer Reihe von Uebungen des Kapitels "Intonationskonstruktionen".

mf79-02-0131

Kongressberichte der achten Jahrestagung der Gesellschaft fuer Angewandte Linguistik, GAL e.V. Mainz 1977. 4.: Soziolinguistik, Psycholinguistik.

Von insgesamt sechs Baenden mit den Kongressberichten der 8. Jahrestagung der Gesellschaft fuer Angewandte Linguistik (GAL) in Mainz 1977 zum Rahmenthema "Spracherwerb" enthaelt der vorliegende Band IV die Beitraege aus den Sektionen Soziolinguistik und Psycholinguistik. Die soziolinguistischen Referate sind im einzelnen folgenden Themen gewidmet: E. Buelow legt einen "Entwurf einer altersspezifischen Linguistik" vor; H. Goehring eruertert "Interkulturelle Kommunikation: Die Ueberwindung der Trennung von Fremdsprachen- und Landeskundeunterricht durch einen integrierten Fremdverhaltensunterricht"; Ch. Habel et al. befassen sich mit "BEAST - Ein natuerliches sprachliches Datenbandinterface"; J. House beschreibt das Projekt "Versuch eines Vergleiches von Interaktionsnormen in deutschen und englischen Alltagsdialogen"; R. Wodak-Leodolter untersucht Sprache bei Gruppentherapien;

"Unterschichtsprache und Psychotherapie". Im psycholinguistischen Bereich befasst sich G. Augst mit "Metakommunikation als Element des Erstspracherwerbs"; G. Kadar-Hoffmann gibt ihre Beobachtungen wieder, die sie bei ihrem dreisprachig aufwachsenden Sohn gemacht hat: "Der Erwerb der Negation bei einem dreisprachigen Kind"; M. Wendt geht der Frage nach, in welchem Umfang Lerner einer Fremdsprache neue Sätze erzeugen oder auf gespeicherte fertige Einheiten zurückgreifen: "Stufen produktiver Sprachverwendung".

mf79-02-0132

Kopplin-Clausse: Das Lehrbuch "Spanisch fuer Sie", Band 1, im spanischen Anfangsunterricht.

Geboten wird ein Auszug aus einer groesseren Arbeit, die das Unterrichtswerk "Spanisch fuer Sie", Bd. 1, (Ismaning: Hueber) auf seine Verwendbarkeit und Bedeutung innerhalb des spanischen Anfangsunterrichts analysiert. Die Analyse der Lektionstexte erfolgt nach drei Gesichtspunkten: Praesentationsform, dargestellte Lebenssituationen und vermittelte Sprachinformationen.

mf79-02-0133

Kostomarov; Mitrofanova: Učebnik russkogo jazyka i problema učeta special'nosti. (Die Beruecksichtigung nichtphilologischer Disziplinen bei der Erstellung von Russisch-Lehrwerken.)

Die Autoren eroertern in diesem Beitrag die generelle Konzeption eines (Russisch-)Lehrbuchs fuer Nicht-Philologen, wobei sie die Frage aufwerfen, inwieweit die Vielzahl der heute existierenden, an Spezialdisziplinen orientierten Lehrwerke fuer diese Adressatengruppe vom methodischen Standpunkt ueberhaupt sinnvoll und vertretbar ist. Ihrer Meinung zufolge ist die bestehende Praxis der massenweise spezialisierten Veroeffentlichungen u.a. deswegen abzulehnen, weil sie einerseits desorganisiert erfolgen und am Bedarf orientiert ungerechtfertigt sind, andererseits sich die Lehrwerke als nicht genuegend didaktisch und linguistisch fundiert erweisen. Die Autoren propagieren stattdessen die Entwicklung und Realisierung von 5-6 typisierten komplexen Lehrwerken (sogenannte "Lehrwerksprofile"), auf deren Grundlage spaeter auch nationale (Auslands-)Varianten konzipiert werden sollen. Das Prinzip der Typisierung und Komplexitaet beruecksichtigt nach Auffassung der Autoren dabei Forderungen der modernen Fremdsprachenmethodik nach maximaler Individualisierungsmoeglichkeit ebenso wie es den Lehrprozess selbst flexibler und dynamischer gestalten hilft.

mf79-02-0134

Krashen: Is the "natural order" an artifact of the bilingual syntax measure?

Es werden Belege angefuehrt, denenzufolge die "natuerliche Folge", so wie sie bei der Verwendung des "Bilingual Syntax Measure" fuer die Abfolge erworbener Morpheme gefunden wird, kein Artefakt des Tests darstellt.

mf79-02-0135

Krueger: Uebungs- und Sozialformen im Fremdsprachenunterricht Deutsch.

Der Zusammenhang von Uebungs- und Sozialformen wird zunaechst herausgearbeitet und der Vorteil der Arbeit in Gruppen gezeigt. Die Beispiele fuer eine kommunikative Uebungstypologie orientieren sich u.a. an dem situativen Rahmen, dem kommunikativen Zusammenhang oder der Kognitivierung von Uebungsschritten. Zu den kommunikativen Fertigkeiten, die zu ueben sind, gehoeren Hoerverstehen, Leseverstehen, Sprechen und Schreiben. Alle diese Bereiche sind als integriert oder kombiniert, keineswegs aber isoliert im Unterricht anzusehen. Drei Textbeispiele aus einer Tageszeitung werden wiedergegeben; die unterrichtliche Arbeit im kommunikativen Verfahren wird dazu im einzelnen dargestellt. Uebungsablaeufe mit Kurzdialogen, aus Bildserien entwickelt, werden wiedergegeben, zum Teil aufgegliedert in Tabellenform. Der Unterricht zielt auf die Beduerfnisse der Lernenden in realen Anwendungssituationen hin.

mf79-02-0136

Krzyzanowski; Starkiewicz-Bivand: Vtoraja Olimpiada jezyka angielskiego. (Zweite Englisch-Olympiade.)

Die einzelnen Testbestandteile der zweiten Englisch-Olympiade werden anhand einiger Beispiele ausfuehrlich besprochen und begruendet.

mf79-02-0137

Kuhnert: Textarbeit im Englischunterricht - methodische Ueberlegungen.

Der Aufsatz gilt dem kommunikativen Umgang mit Texten im Englischunterricht. Eingegangen wird auf die Unterrichtsphasen: Textvorbereitung; Textpraesentation; Sprachverarbeitung des Textes; produktive Textverarbeitungsphase (Interpretation); Reflexion ueber kommunikative Verwendung des Textes; kommunikative Vrarbeitung des Textes.

mf79-02-0138

Kulibina: Rabota nad tekstom "Chozjajka tramvaja". (Arbeit am Text "Die Besitzerin der Strassenbahn".)

Zu einer dem Heft beigegebenen Schallplatte wird von der Autorin ein Uebungssystem zur Entwicklung des Hoerverstehens dargestellt. Vorgeschlagen wird unter jeweiliger Angabe von Uebungen folgender Aufbau: 1. Lesen der Kommentare zum Text. 2. Lesen der unbekannten Woerter, Nachschlagen im Woerterbuch. 3. hoeren der Texte ohne visuelle Vorlage. 4. In der angegebenen Abfolge Uebungen zum Text: a) allgemeines Verstaendnis, b) Rhythmik und Intonation, c) Lexik und Grammatik, d) Entwicklung der Sprechfaehigkeit. Als Schluessel dient der am Schluss des Artikels angegebene Text der Schallplatte.

mf79-02-0139

Kummer; Preetz; Wittig: Die Entwicklung eines Einstufungstests fuer Deutsch als Fremdsprache an der Universitaet Bonn.

Einleitende Eroerterungen ueber die verschiedenen Testtypen fuehren hin zur Beschreibung der Anwendungsbereiche des Einstufungstests Deutsch als Fremdsprache an der Universitaet Bonn. Die Art und Weise der Ermittlung von Kenntnissen, Fertigkeiten und Faehigkeiten wird im einzelnen eroertert, die unterschiedlichen Typen von Testaufgaben wie Lueckendiktat oder Antwortauswahl aus vorgegebenen Texten werden vorgestellt. Zeiteinheit und Stoffmenge der durchzufuehrenden Tests unterliegen bestimmten Begrenzungen, die sich u.a. auch nach der Laenderherkunft der Studenten zu richten haben. Die Auswertung der Testergebnisse wird mit Hilfe einiger graphischer Darstellungen und Tabellen verdeutlicht. Ausserdem werden die Aspekte einer maschinellen Auswertung aufgezeigt. Es wird exemplarisch dargestellt, wie sich durch die detaillierte Analyse einer jeden Aufgabe ein Test optimieren laesst. Die bisher noch zu wenig beachtete Bedeutung des Einstufungstests fuer die weitere Arbeit des Lernenden wird eigens hervorgehoben.

mf79-02-0140

Labonté: Lire avec plaisir en français langue seconde.

Der Autor befasst sich mit dem Problem, wie Schueler durch Pflichtlektuere im Fremdsprachenunterricht zu selbstaendigem Lesen fremdsprachiger Texte motiviert werden koennen. Waehrend sich der erste Teil des Artikels auf das Lesevergnuegen an sich bezieht, wird im zweiten Teil die Frage nach der Auswahl der Texte gestellt, wobei die jeweiligen Kenntniss- der Klasse, aber auch altersspezifische Interessen die wichtigsten Auswahlkriterien sind. Der Autor gibt Anregungen, wie z.B. die gerade bei Jugendlichen sehr beliebten Genres Kriminalroman, Science Fiction und Comic Strips im Fremdsprachenunterricht sinnvoll verwendet werden koennen und nennt bereits vorliegende, entsprechend bearbeitete Ausgaben. Zum Schluss berichtet er ueber die Ergebnisse eigener Untersuchungen zum Problem Schullektuere.

mf79-02-0141

Landeskunde und Fremdsprachenunterricht.

Den Beitrageen dieses Sammelbandes zur Landeskunde im Fremdsprachenunterricht ist der Bezug zum Problem der historisch-politisch-gesellschaftlichen Bedingtheit von Eigen- oder Fremdaussagen ueber ein Land gemeinsam. Einige zeigen darueber hinaus konkrete Anwendungsmoeglichkeiten im Englisch- bzw. Franzoesischunterricht auf. Im einzelnen handelt es sich um: H. Arndt "Verfahren zur Analyse und Quantifizierung von 'attitudes' und 'beliefs' im Bereich der Landeskunde"; V.Raddatz "Zur Geschichte und Kritik der Englandkunde an deutschen Schulen"; G.H.Glanke "Early English Images of North America and Shakespeare's 'The Tempest'"; P.Guenther "Themen der amerikanischen Geschichte im Englischunterricht der Sekundarstufe II - Perspektiven und Modelle"; A.-R.Glaap "Amerikakundliche Materialien im DDR-Lehrbuch 'English for you'"; G.Keller "Werden Vorurteile durch einen Schueleraustausch abgebaut?"; B.Spillner "Methoden der Kontrastiven Linguistik in der Frankreichkunde"; D.Fricke "Voelkerverstaendigung statt Nationalstereotypen?".

mf79-02-0142

Lapteva: Aktual'nye problemy izučenija russkogo jazyka v nejazykovom vuze. (Aktuelle Probleme des Studiums der russischen Sprache an nichtsprachlichen Hochschulen.)

Die Autorin gibt einen Ueberblick ueber die Hauptthemen eines internationalen Symposions in Baku, das vom 28.11.-4.12.1977 zum Thema "Sprache und Beruf: der Unterricht in Russisch fuer Nichtphilologen" stattfand. Die Autorin gibt zu folgenden Komplexen sowohl die Hauptprobleme als auch die Referenten auf dem Symposion an: 1. Besonderheiten der fachsprachlichen Syntax und ihre Vermittlung. 2. Verhaeltnis Fachsprache/Sprache allgemein im Unterricht. 3. Wortschatzauswahl. 4. Phonetik fuer Nichtphilologen. 5. Vermittlung verschiedener Formen des Sprachkoennens (v.a. Lesen). 6. Lehrbuecher fuer Nichtphilologen. 7. Fragen der allgemeinen Methodik und Psychologie des Unterrichts.

mf79-02-0143

Latour: Zur didaktischen Anwendbarkeit der Valenztheorie.

Die Frage nach der Ergiebigkeit der Valenztheorie im Fach Deutsch als Fremdsprache wird zur Diskussion gestellt und die didaktische Relevanz untersucht. Es werden einige valenztheoretische Veroeffentlichungen herangezogen und an Beispielen kritisch erlaeutert. Es geht dabei vor allem um das Woerterbuch zur Valenz deutscher Verben von Helbig/Schenkel und dessen Kritiker. Das Lehrwerk "Deutsch fuer die Mittelstufe" wird eingehend untersucht. Zu einzelnen Teilen werden kritische Einwendungen vorgebracht, doch wird hervorgehoben, dass es den Verfassern gelungen ist, die Notwendigkeit einer staerkeren Kommunikationsorientiertheit der Valenztheorie erkannt und ihre Didaktisierung auf breiter Grundlage damit vorbereitet zu haben.

mf79-02-0144

Latschar: Lehrer fuer Kinder mit fremder Muttersprache.

Es wird ueber einen neuen Studiengang zur Ausbildung von Lehrern fuer den Unterricht mit Kindern auslaendischer Eltern berichtet. Zu den Zielen dieses dreisemestrigen Ergaenzungsstudiums gehoert, dass der Lehrer Grundkenntnisse in Tuerkisch, Italienisch oder Griechisch erwirbt. Dies soll ihm im Unterricht eine systematische Sprachvergleichung ermoeeglichen. Ferner hat er die Zusammenhaenge zwischen sprachlichem, fachlichem und sozialem Lernen zu beruecksichtigen. Als Voraussetzung fuer diesen Studiengang, der mit einer Erweiterungspruefung abschliesst, gilt die Pruefung fuer das Lehramt an Grund- und Hauptschulen.

mf79-02-0145

Lebedeva: Russkoe udranie. (Die Betonung im Russischen.)

Die Autorin geht in ihrem Aufsatz auf regelmaessige Erscheinungen der Wortbetonung im Russischen ein. Bei russischen Woertern kann die Betonung auf jeder beliebigen Silbe eines Wortes liegen, sie ist bedeutungs- und formunterscheidend. Sie beeinflusst die Artikulation des ganzen Wortes, d.h. sie bestimmt auch die unbe-

tonten Silben hinsichtlich der phonetischen Quantitaet und Qualitaet. Fuer Maskulina und Feminina werden verschiedene Gruppen nach Suffixen und Praefixen und nach der Silbenstruktur aufgestellt. Zu diesen Gruppen sind Uebungen zusammengestellt, die auf die Wortbetonung und auf die Betonung innerhalb eines syntaktischen Musters Bezug nehmen. Am Schluss des Artikels befindet sich ein Schluessel zu einigen Uebungen.

mf79-02-0146

Lebedeva: Russkoe udarenie. (Die Betonung im Russischen.)

In Fortsetzung des Aufsatzes in "Russkij jazyk za rubežom", Heft 2, 1978, S.9 ff. erlaeutert die Autorin Grundregeln der Betonung im Russischen und bietet dazu jeweils Uebungen an. Behandelt wird diesmal die Betonung von saechlichen Substantiven sowie von Adjektiven, wozu ausser Einfuehrungsuebungen auch jeweils Uebungen zur Wiederholung und Kontrolle sowie ein Schluessel dazu angegeben werden.

mf79-02-0147

Leder: Einige Erfahrungen im Russischunterricht der Klasse 6.

Die Autorin berichtet ueber Erfahrungen aus ihren Unterrichtshospitationen. Besondere Aufmerksamkeit widmet sie dem Einsatz der ueberarbeiteten Unterrichtsmaterialien fuer den Russischunterricht an Schulen der DDR, wobei sie sowohl kritische Anregungen zur Lehrtaetigkeit als auch zur weiteren Ueberarbeitung der Lehrmaterialien gibt.

mf79-02-0148

Leont'ev: Nekotorye voprosy psichologii obučenija reči na inostrannom jazyke. (Einige Fragen der Psychologie des Unterrichts im Sprechen einer Fremdsprache.)

Ausgehend von der praktischen Beherrschung einer Fremdsprache als Hauptziel des Fremdsprachenunterrichts kritisiert der Autor sowohl die natuerliche/direkte Methode als auch die Grammatik-Uebersetzungsmethode und stellt dem eine nicht-uebersetzende, funktionale Methode gegenueber, die eine effektivere Art der aktiven Sprachaneignung ermoeeglichen soll. Die praktischen Konsequenzen einer solchen Methode werden fuer den Bereich der Phonetik (Verstaendnisfaehigkeit als Kriterium fuer den Umfang von Phonetikunterricht), der Lexik (Wortschatzauswahl) und der Grammatik (Modellbildung) angedeutet und veranschaulicht.

mf79-02-0149

Lewy: English language achievements of Israeli secondary school students.

Die Ergebnisse der israelischen Schueler innerhalb einer weltweit (mit Teilnehmern aus 10 Laendern) durchgefuehrten Vergleichsuntersuchung zum schulischen Englischunterricht werden naeher betrachtet.

mf79-02-0150

Lister: A third-year university French course using recorded news broadcasts.

Beschrieben werden die Methode, das Unterrichtsmaterial, die Lehrziele, das Verfahren und die Leistungsmessung eines dreijährigen Französischkurses an der Universität (auch geeignet für fortgeschrittene Schüler der Sekundarschule), der als Textmaterial aufgezeichnete Nachrichtensendungen verwendete. Es zeigte sich bei den Lernern eine erhebliche Steigerung der Hörverstehensfähigkeit im Hinblick auf das normale gesprochene Französisch als auch eine wesentlich positivere Einstellung gegenüber den Franzosen.

mf79-02-0151

Literatur in der Schule.

Dieser Sammelband zu dem Thema Literatur im Englischunterricht enthält folgende Beiträge: H. Schrey: "Englischsprachige Literatur, Literaturwissenschaft und Literaturdidaktik in Schule und Hochschule. Versuch einer Problemskizze"; W. Hortmann: "Über die Relevanz Shakespeares beim Nachdenken über ein anglistisches Curriculum"; H. Bonheim: "Einige Werkzeuge der instrumentalen Literaturkritik"; H. Meyer: "Ansichten und Exempel einer reformierten Textpropädeutik: Didaktische und methodische Aspekte des englischen Essays zwischen Kollegstufe und Hochschule"; H. Meyer: "Englischsprachige Essays in deutschen Schulausgaben"; P. Stummer: "Zur feministischen Prosa: eine Bestandsaufnahme"; A.-R. Glaap: "From the Horse's Mouth. Questions from German Students to Living British Dramatists"; U.O.H. Jung: "Das literarische Kunstwerk im Schulfunk. Eine Untersuchung zur literarischen Authentizität englischsprachiger Schulfunksendungen unter literaturwissenschaftlichen und linguistischen Aspekten"; J. Bartsch: "Shakespeare-Lektüre in der Sekundarstufe Zwei: Vorschlag einer Alternative"; D.v. Ziegeler: "Lesestrategien für nicht-fiktionale Texte im Fremdsprachenunterricht der Sekundarstufe Eins"; H.-J. Diller, G. Stratmann: "Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik"; C. Gellert: "Bildungsplanung und politische Entscheidung - Das Beispiel der Gesamtschulentwicklung in England."

mf79-02-0152

Ljubimova: Nekotorye lingvističeskie voprosy obučenija russkomu proiznošeniju.

Die Autorin behandelt - ausgehend von allgemeinen Prinzipien des Phonetikunterrichts und den dazu notwendigen Vorleistungen der Linguisten - neuere Erkenntnisse über die Gruppe der russischen Sonanten und daraus zu ziehende Schlussfolgerungen für den Unterricht. Von den Sonanten (l, l', r, r', j, m, m', n, n') wurde bisher eine weitgehend gleichbleibende Aussprache angenommen; dagegen unterscheidet die Autorin aufgrund experimenteller Untersuchungen Besonderheiten in der Aussprache nach der Stellung der Sonanten am Wortanfang, -ende oder der Wortmitte, erläutert diese Veränderungen und fordert ihre Berücksichtigung im Unterricht.

mf79-02-0153

Ljubimova: Obučenie russkomu proiznošeniju. Artikuljacija. Postanovka i korekcija russkich zvukov. (Russischer Ausspracheunterricht. Artikulation. Bildung und Korrektur russischer Laute.)

Die Autorin beschreibt die theoretischen Grundlagen des Lautsystems der russischen Sprache und gibt eine Zusammenstellung der Vokale und Konsonanten des Russischen auf der Grundlage der neuesten experimentellen Daten. Die Beschreibung des Lautbestandes wird begleitet von methodischen Empfehlungen und Übungen zur Bildung, Fertigung und Korrektur der Laute und ihrer Gegenueberstellung in Woertern und Wendungen. 26 Artikulationsschemata unterstuetzen die theoretischen Beschreibungen. Das Lehrbuch ist bestimmt fuer Lehrer und Studenten des Russischen als Fremdsprache.

mf79-02-0154

Loebner: Die Kategorien des Erzaehlens und Besprechens in fremdsprachlichen Kursarbeiten.

Der Autor bedauert die gegenwaertige Einengung des breitgefächerten Spektrums potentieller fremdsprachlicher Arbeitsformen und setzt sich fuer einen Typenpluralismus im Fremdsprachenunterricht der Sekundarstufe Zwei, der Erzaehl-, Text- und Themenaufgaben umfassen sollte, ein. Er geht der Frage nach, wie es zu dieser Hinwendung zur Textaufgabe unter Fortfall der Erzaehlform kam und welche Konsequenzen sich aus dieser Entwicklung ergeben.

mf79-02-0155

Luebke: Schriftliche Leistungskontrollen im franzoesischen Anfangsunterricht.

Der Autor vertritt die Meinung, dass die traditionellen Formen schriftlicher Leistungskontrolle des Fremdsprachenunterrichts (wie Diktate, Umformungen, Einsetzübungen) ungeeignet seien, da sie keine bzw. ungenuegende Moeglichkeiten zur eigenstaendigen Textproduktion bieten. Tests stellten die schlechteste Form der Leistungskontrolle im Fremdsprachenunterricht dar, da sie nur einzeln abfragbare Kenntnisse in Teilbereichen ueberpruefen, nicht aber das eigentliche Lernziel, das Zusammenspiel der integrierten Fertigkeiten. Empfohlen werden freie Gestaltungsaufgaben als adaequate Form der schriftlichen Leistungskontrolle, die den modernen Lernzielen und der Motivation der Schueler entsprechen. Zur Veranschaulichung werden Beispiele fuer den Franzoesischunterricht geboten.

mf79-02-0156

Luebke: Zeitungslektuere im Franzoesischunterricht.

Der Autor diskutiert die Ansaetze verschiedener Autoren zum Thema "Zeitungslektuere im Fremdsprachenunterricht" besonders unter den Aspekten Lernziele (kritisches Bewusstsein wecken; Information vermitteln; Kommunikationsfaehigkeit ausbauen; sprachlich schulen) und Methodisches (zu Vokabelschwierigkeiten, kenntnis-

nehmendem Lesen, Gesprächen ueber Zeitungsartikel und kritischer Analyse von Zeitungen). Es schliesst sich eine eigene, fuer die Sekundarstufe Zwei geeignete Unterrichtsreihe "Lektüre französischer Zeitungen" an.

mf79-02-0157

Lutter; Stuewe; Vink: Sozialpaedagogische und bildungspolitische Massnahmen fuer die 2. Auslaendergeneration.

Einer kurzen Bestandsaufnahme der gegenwaertigen Situation von Auslaenderkindern in der Bundesrepublik Deutschland schliesst sich die Diskussion von moeglichen sozialpaedagogischen und bildungspolitischen Massnahmen an: Hausaufgabenhilfe, Jugendberatung, freizeitpaedagogische Massnahmen, Lehrgaenge zum nachtraeglichen Erwerb des Hauptschulabschlusses, Bildungsangebote der Teilzeitberufsschule, Vollzeitmassnahmen der Berufsschule, Kooperation zwischen Sozialpaedagogik und Berufsschule, berufsvorbereitende Sprachkurse und Kurzausbildungsmassnahmen.

mf79-02-0158

Macaulay: The myth of female superiority in language.

Der Artikel eroertert die populaere Vorstellung, wonach Maedchen in ihrer sprachlichen Entwicklung den Jungen voraus sind.

mf79-02-0159

McConochie: Teaching the exhausted student: a baker's dozen activities for adult learners of ESL.

Beschrieben werden verschiedene Uebungsaktivitaeten, mit denen erwachsene Englischlerner (Englisch als Zweitsprache) motiviert werden koennen. Besondere Bedeutung kommt dabei Witzen, Spitznamen, Nachrichtensendungen, Kartenspielen und Kurzgeschichten zu.

mf79-02-0160

McGowan: Northern Ireland as a "Landeskunde" topic: a selected, annotated bibliography and guide to materials and sources.

Eine 168 Titel umfassende, annotierte Bibliographie zum Ulster-Problem.

mf79-02-0161

Macht: Acht Jahre Pflichtfach Englisch - eine Bilanz.

Eingegangen wird auf die Situation des Englischunterrichts an bayrischen Hauptschulen. Einem Rueckblick auf die Entwicklung des Englischen seit Einfuehrung als Pflichtfach vor 8 Jahren folgen einige kritische Anmerkungen zur gegenwaertigen Praxis.

mf79-02-0162

Macken; Braton: The acquisition of the voicing contrast in English: A study of voice-onset time in word-initial stop consonants.

Der Bericht handelt von einer Longitudinalstudie zum Erwerb der Stimmhaftigkeitsopposition bei wortinitialen Verschlusslauten im Englischen. Kriterium war die VOT (voice onset time).

Vier einsprachige Kinder wurden mittels Tonbandaufnahmen im Abstand von jeweils zwei Wochen erfasst, erstmals im Alter von einem Jahr und sechs Monaten. Aus den Daten schaelten sich folgende drei allgemeine Stadien heraus: 1. Das Kind hat den Kontrast noch nicht. 2. Das Kind verfuegt ueber einen Kontrast. Dieser faellt aber innerhalb der Grenzen eines (in der Regel stimmhaften) Phonems der Erwachsenensprache und wird deshalb vermutlich von Erwachsenen nicht wahrgenommen. 3. Das Kind hat einen dem der Erwachsenen aehnenden Kontrast gebildet. Art und Geschwindigkeit der Entwicklungsprozesse wird kurz Erwaehnung getan im Hinblick auf zwei Konkurrenzmodelle zum Phonologierwerb sowie zwei Hypothesen bezueglich der zu erlernenden Faehigkeiten.

mf79-02-0163

McLaughlin: Second-language acquisition in childhood.

Das Buch stellt eine umfangreiche Aufarbeitung der zum Thema des kindlichen Zweitspracherwerbs vorhandenen Literatur vom Standpunkt gegenwaertiger Prozessmodelle dar. Nach einer allgemeinen Einfuehrung zur Problematik des Bilingualismus in der Gesellschaft werden sechs Themen abgehandelt: Erstspracherwerb, Spracherwerb und Sprachlernen in Kindheit und Erwachsenenalter, gleichzeitiger Erwerb zweier Sprachen im Kindesalter, konsekutiver Erwerb zweier Sprachen im Kindesalter, Zweitsprachenlernen im Elementarschulwesen und einige der dem Bilingualismus aus zugeschriebenen Wirkungen. Grundlage der gesamten Diskussion ist die Untersuchung des Erstspracherwerbs: die Fertigkeiten, von denen angenommen wird, dass das Kind sie an diesen Prozess herantraegt, die zu bewaeltigenden Aufgaben und Entwicklungsstadien. Des weiteren geht es um die Eroerte= rung folgender Gegenstaende: Die Hypothese ueber die kritische Periode beim Sprachenlernen, Entwicklungsprozesse beim gleich= zeitigen und konsekutiven Erwerb einer Zweitsprache, Interfe= renzeffekte, Wechsel der Artikulationsbasis, Zweitsprachenlern= programme in den Vereinigten Staaten und Kanada, die Auswir= kungen von Bilingualismus und Untersuchungen zu kognitiven Prozessen bilingualer Individuen. Drei tentative Folgerungen werden gezogen. Sie betreffen kognitive Strategien, die Be= schreibung des Spracherwerbs sowie die Speicherung und Wieder= gewinnung von Erst- und Zweitsprachen.

mf-02-0164

Maeder; Thoenicke: "Unemployment" - ein Unterrichtsentwurf.

Die Verfasser legen den fuer die berufsbildende Schule bestimm= ten Unterrichtsentwurf "Unemployment" vor, der auf 4-5 Unter= richtsstunden angelegt ist. Die Unterrichtssituation wird ge= kennzeichnet und die Themenwahl begruendet. Es folgt eine detaillierte Planung, die auch Umdrucke, Folientexte und Sprach= laboruebungen umfasst. Letztere sind auf der Tonbeilage, die dieser Ausgabe der Zeitschrift beigegeben ist, reproduziert worden. Im Anhang wird ein Ausgangstext mitgeteilt.

mf79-02-0165

Mal'čevskaja: Naučnyj tekst kak ob-ekt issledovanija pri razrabotke stilističeskich problem teorii rečevoj kommunikacii. (Der wissenschaftliche Text als Forschungsobjekt bei der Erarbeitung stilistischer Probleme der Theorie sprachlicher Kommunikation.)

Die Autorin entwickelt auf der Grundlage einer strukturell-stilistischen Analyse eine Reihe von Kriterien zur Klassifizierung von Texten der Wissenschaftssprache mit dem Ziel, den sprachlichen Schwierigkeitsgrad eines Textes auf dieser Grundlage bestimmen zu koennen. Besonders untersucht werden unterschiedliche Merkmale und Strukturen von verschiedenen Textsorten, die schliesslich in ein System von 7 Haupttypen des wissenschaftlichen Textes eingegliedert werden.

mf79-02-0166

Martin: The application of spiraling to the teaching of grammar.

Das Konzept der systematisch spiralförmigen Wiederholung des gleichen Materials mit anwachsend breiterer und vertiefter Erlaeuterung und Uebung wird auf den Grammatikunterricht im fremdsprachlichen Englischunterricht angewandt. An zwei Beispielen wird dies verdeutlicht: 1.wenn der Gegenstand zu komplex fuer eine leichte Assimilation ist und 2.fuer den Fall, dass syntaktische Regeln und semantische Konzepte gleichzeitig gelernt werden muessen.

mf79-02-0167

Materialy MAPRIAL. Programma III Meždunarodnoj olimpiady škol'nikov po russkomu jazyku. (MAPRIAL-Materialien. Programm der III.Internationalen Russischolympiade fuer Schueler.)

Nach der Beschreibung des Programms und der Programmanforderungen werden fuer die 4 Kommissionen "Muendliche Sprachfertigkeit", "Landeskunde", "Lesen und Gespraech" und "Schriftliches Ausdrucksvermoegen" jeweils die Themen der Fragen und Aufgaben sowie die Ueberpruefungsformen und -kriterien erlaeutert. Fuer die Bereiche "Lesen" und "Schreiben" werden Beispiele von Examenstexten bzw. -aufsaetzen angefuehrt.

mf79-02-0168

Mather: GCE: Sitting in with the markers - How the examiners decide.

In ihrer Rubrik "Behind the Headlines" druckt die Zeitschrift "anglistik und englischunterricht" einen Augenzeugenbericht ueber die Bewertungspraktiken beim "General Certificate of Education", der am 10. und 17. Juli 1977 erstmals im Observer erschien, wieder ab.

mf79-02-0169

Meinhardt: Zu Fragen der Motivation und Zielorientierung im Englischunterricht.

In dem Beitrag wird versucht, einige Fragen der Zielbestimmung fuer den Englischunterricht, vor allem des inhaltlichen Zusammenhangs zwischen Motivation und Zielorientierung, zu beantworten. Hierzu wird einerseits diskutiert, welche Prozesse die aeusseren Massnahmen (Zielorientierung) zu inneren Beweggruenden (Motivation) werden lassen, andererseits wird eroertert, welche Rolle die Zielorientierung im Kontext anderer aeusserer Unterrichtsfaktoren einnimmt.

mf79-02-0170

Menk: Die Ausbildung von Lehrern fuer auslaendische Kinder an der Universitaet Bremen.

Von bestimmten schulorganisatorischen Voraussetzungen ausgehend werden Anforderungen an die Lehrerausbildung formuliert. Die Inhalte des Studiengangs werden zunaechst ganz allgemein aufgezeigt. So wird, da es in Bremen vor allem um tuerkische Kinder geht, auf tuerkische Sprachkenntnisse des Lehrers verwiesen. Der Studiengang betraegt 8 Semester und wird fuer kuenftige Lehrer der Primarstufe und Sekundarstufe I angeboten. Fuer Lehrer mit der zweiten Pruefung werden in Bremen Kompaktkurse mit studienbegleitender Unterrichtspraxis eingerichtet. In dieser Ausbildungsform wird die Moeglichkeit gesehen, Studiengangsinhalte in der Auseinandersetzung mit der Unterrichtspraxis zu ueberpruefen. Eine schnelle Verbesserung der Schulsituation auslaendischer Kinder waere mit diesem Modell zu erreichen.

mf79-02-0171

Mephram: Why not simplify our phonetic transcription?

Der Autor eroertert die Eignung phonetischer Transcriptions-Systeme in den Lehrwerken fuer den Englischunterricht an Volkshochschulen. Er geht von der didaktischen Notwendigkeit aus, Kenntnisse phonetischer Umschrift zu vermitteln und konstatiert drei Maengel: Es werden zu viele dem Lerner unbekannte Symbole verwendet, viele Unterscheidungen sind didaktisch ueberfluessig, eine Reihe von wichtigen sprachlichen Variationen, mit denen der Lerner ueber das Lehrwerk bekanntgemacht wird, bleiben unberuecksichtigt. Die Verbesserungsvorschlaege beziehen sich auf das Vokalsystem und orientieren sich an Hornby "Oxford Progressive English" (London:Oxford University Press, 1954), das seinerseits auf einem Vorschlag von Daniel Jones aus dem Jahr 1931 basiert.

mf79-02-0172

Metodika obučenija inostrannym jazykam. Vypusk 8. (Methodik des Fremdsprachenunterrichts. Band 8.)

Der Sammelband umfasst 21 Beitraege zum Themenkreis "Steigerung der Effektivitaet und Qualitaet des Fremdsprachenunterrichts" an der Hochschule. Eine Effektivitaetserhoehung und Qualitaetssteigerung muss in zwei Hauptrichtungen erfolgen: einerseits durch die Vervollkommnung traditioneller Methoden, anderer-

seits durch die Erarbeitung und Entwicklung neuer aktiver Verfahren und moderner Unterrichtsmittel. Die einzelnen Beiträe sind Detailfragen des angegebenen Themenbereiches gewidmet (z.B. Wortschatzunterricht, Verwendung von Algorithmen, Leistungsmessung im Leseunterricht, Entwicklung der muendlichen Verstaendigungsaehigkeit).

mf79-02-0173

Meyer; Serner: Befaehigung der Schueler zum Fuehren eines Gespraechs.

Der Autor berichtet ueber Beobachtungen muendlich gefuehrter Pruefungsdialege im Fach Russisch (Klasse 9 und 10). Dabei geht er auf die Gestaltung solcher Dialoge ein, die eine komplexe Thematik bzw. entsprechende Fragen beinhalten. Drei Gespraechsausschnitte in russischer Sprache werden vorgestellt und kommentiert.

mf79-02-0174

Meyer-Ingwersen: Fachorientierter Deutschunterricht in einer tuerkischen Vorbereitungsklasse.

Es geht unter dem Aspekt des Sprachbedarfs der Schueler um die Feststellung der Wortschaetze in verschiedenen Faechern und Klassenstufen, um die zeitliche Einordnung in den Unterricht und um die Frage des Einflusses von gesteigerter Problemorientiertheit und Aktivitaet der Schueler beim Wortschatzerwerb. Zunaechst wird die allgemeine Lage der tuerkischen Schueler in Deutschland beleuchtet, der das Projekt gerecht werden moechte. Erfahrungen und Ergebnisse aus der Vorbereitungsklasse einer 7./8. Klasse einer Hauptschule werden dargestellt. Der Deutschunterricht, hauptsaechlich am Fach Physik orientiert, hatte seinen Schwerpunkt in der Elektrizitaetslehre. Es wird die Schwierigkeit geschildert, mit Schuelern zu arbeiten, denen bereits muttersprachlich die grundlegendsten Begriffe fehlen. Der zu Beginn jeder Stunde durchgefuehrte Wortschatztest wird in seinem Ablauf wiedergegeben. Dieser Unterricht, obgleich zweisprachig durchgefuehrt, wirft mit deutschem Fremdsprachenunterricht nicht zu vergleichende Probleme auf. Einige daraus abgeleitete Folgerungen versuchen dem in didaktischer wie organisatorischer Hinsicht zu begegnen.

mf79-02-0175

Michel: Ueberlegungen zur Begrueendung einer Medienhermeneutik fuer Auslandsgermanisten.

Eine wissenschaftsgeschichtliche Einordnung deutet zunaechst den Begriff der Medienhermeneutik und seine Begrueendung. Ein zweiter Abschnitt befasst sich mit der Gegenwartsliteratur und den filmischen Mustern, die sie abgibt. Es wird als fruchtbar angesehen, dass neuerer Texte oft sehr rasch verfilmt werden. Es wird die Rolle des Fernsehens bei der Sprachvermittlung, seine Hilfe im Hinblick auf Sprechakte, Redehandlungen und Interaktionsformen eroert. In der Wort-Bild-Relation sind viele Rollenmuster enthalten, deren Kenntnis die Verstehenskompetenz

fuer den deutschen Lernenden erweitern hilft. In der Ausbildung einer solchen Verstehenskompetenz wird ein heute grundlegendes medienhermeneutisches Problem gesehen. Ein dritter Abschnitt beschreibt einen Versuch mit auslaendischen Studenten, Fernsehanalysen zu erarbeiten. Es werden bestimmte im politischen oder kulturellen Gebiet agierende Fernsehsendungen herausgegriffen und ihre didaktischen Moeglichkeiten mit Einzelbeispielen erörtert. Die Studenten erhalten dadurch Informationen zur Deutschlandkunde und erkennen die Unterschiede der verschiedenen Sprachebenen im Deutschen. Sie erfahren Wesentliches ueber Bild und Kommentar; die Sprachvermittlung wird dadurch lebendiger.

mf79-02-0176

Mikula: Orfografičeskij minimum abiturenta slovakoj srednej školy. (Orthographisches Minimum des slowakischen Abiturienten.)

Das Unterrichtsprogramm fuer die russische Sprache in den slowakischen Schulen raemte bisher der Rechtschreibung wenig Platz ein. Das Ergebnis war, dass die Lehrer in ihren Bewertungen sehr liberal und zu Kompromissen geneigt waren. Ausgehend von der Wichtigkeit dieses Problems fuer die Spracherlernung und fuer die sprachliche Kommunikation bearbeitete der Autor ein Projekt fuer die Festlegung des graphischen und orthographischen Minimums. Eine Analyse von insgesamt 1000 schriftlichen Arbeiten der Ober- und Fachschule (aus den Jahren 1967-1973) wies 12321 Fehler verschiedenen Kalibers und verschiedenster Art aus.

mf79-02-0177

Minkin: K voprosu o vozmožnosti realizacii sintaksičeskoj sistemy jazyka v reči. (Zum Problem der Realisation des syntaktischen Systems in der Rede.)

Der Autor zeigt anhand von Satzverbindungen des Franzoesischen, welchen Einfluss das syntaktische System auf den Sprechakt hat. Es werden zahlreiche Beispiele fuer poly- und monokommunikative Satzgefuege und -verbindungen angefuehrt. Besondere Aufmerksamkeit wird den relevanten Merkmalen des syntaktischen Systems gewidmet.

8

mf79-02-0178

Moessner: Morphonologie.

Am konkreten Text eines Zeitungsausschnitts arbeitend und unter Hinzuziehung vorzueglich englischsprachiger Literatur entwickelt die Autorin ein "generativ-strukturalistisches" Modell fuer die Beschreibung morphonologischer Alternationen, d.h. auf eine Ableitung der Oberflaechenstruktur aus Tiefenstrukturen wird verzichtet (strukturalistisch), aber die formalen Regeln der TG finden Anwendung (generativ). Nachdem im ersten Kapitel Grundbegriffe morpho(n)ologischer Analyse erlaeutert sind, kann auch der Anfaenger die Anwendung des Modells auf im Bereich von Flexion und Wortbildung auftretende Alternanten nachvollziehen. Mit einer exemplarischen Auswahl von Beispielen will es diese Untersuchung jedoch

nicht bewenden lassen. Stattdessen wird ein vollstaendiges Inventar der im Englischen komplementaer verteilten Morpheme angestrebt und eine morphonologische Sprachtypologie ansatzweise vorgefuehrt. Dem Anspruch der Arbeitshefte entsprechend sind Aufgabenstellungen (und deren Loesungen im Anhang) in den Text eingearbeitet.

mf79-02-0179

Moran: Keying results on the CELT-structure test to U.S. grade level instructional materials.

Dieser Beitrag vergleicht den Stanford-Intermediate-Level I-Reading-Comprehension Test mit dem CELT (Comprehensive English Language Test for Speakers of English as a Second Language)-Structure-Test, die beide haeufig von US-amerikanischen Lehrern fuer Englisch als Zweitsprache zur Beurteilung und Einstufung ihrer Schueler verwendet werden.

mf79-02-0180

Morciniec: Upodobnienia spolgloskowe jezyka niemieckiego. (Assimilierung der Konsonanten im Deutschen.)

In den Lehrbuechern der deutschen Sprache wird der Aussprache viel Aufmerksamkeit gewidmet, und das Problem wird von den polnischen Deutschlehrern dementsprechend eingeschaezt. Weniger beachtet wird aber das Problem der Assimilation, wodurch u.a. der fremde Akzent hervorgerufen wird. Bei Vergleichen mit der polnischen Sprache werden jeweils didaktische Hinweise gegeben.

mf79-02-0181

Mortellicr: Langue écrite et créativité: analyse linguistique et article sur modèle.

Fuer die Licence-Studenten der Victoria Wellington University taet musste, zusaetzlich zum bislang ueblichen Sprachunterricht mit "Interlignes" vom Credif, eine weitere Unterrichtseinheit speziell zur geschriebenen Sprache erstellt werden. Die Autorin fasst die Resultate mehrerer diesbezieglichcr Versuche zusammen: In der ersten Phase dieser neuen Unterrichtseinheit sollen die Schueler Fragen zu Inhalt, Struktur, Vokabular etc. eines bestimmten Textes (der sich nicht unbedingt auf die Interlignes-Themen beziehen muss) beantworten (analyse linguistique et stylistique). In einer zweiten Phase werden die neu erlernten Sprach- und Grammatikeinheiten in einem an der Vorlage orientierten, aber individuell verfassten Text wieder verwendet (article sur modèle). Zwei Beispiele demonstrieren Aufbau und moegliche Ergebnisse einer solchen Uebungseinheit.

mf79-02-0182

Mosel; Treetz: Einige Gedanken zur Bestimmung von Unterrichtszielen im Russischunterricht.

Der Formulierung von Unterrichtszielen kommt eine wesentliche Steuerungsfunktion fuer die Lehr-Lern-Praxis zu. Im Gegensatz zu einigen Beispielen fehlerhafter Zielbestimmungen fuer den Russischunterricht sowie auf der Grundlage theoretischer Positionen zur Zielproblematik werden Anforderungen fuer eine er-

folgversprechende und praxiswirksame Zielformulierung diskutiert. Darüberhinaus wird auf die notwendige Veraenderung vieler Unterrichtshilfen und der darin enthaltenen didaktisch-methodischen Aufrisse hingewiesen.

mf79-02-0183

Mottok: Classroom phrases.

Beispiele fuer eine sozialintegrative Unterrichtssprache im Englischunterricht werden zu folgenden Bereichen geboten: general remarks; organizing procedures and games; directing actions; handling audio-visual and other aids; working in the language lab; explaining exercises and tests; stimulating talk and discussion; commenting on the individual pupil's performance; commenting on written pieces of work; maintaining discipline; explaining one's own actions.

mf79-02-0184

Mouchet: Der Satzakzent, seine Position und seine Funktion. Untersuchung an 3 Lektionen aus Deutsch 2000, Band 1.

Nach einleitenden Bemerkungen zur Theorie des Satzakzentes im Deutschen (wobei besonders auf die Bedeutung von Akzenthierarchie und Thema-Rhema-Gliederung fuer Akzentposition abgehoben wird), werden die Ergebnisse einer akzentbezogenen Textanalyse, vorgenommen an drei Lektionen des Deutsch-fuer-Auslaender-Lehrwerks "Deutsch 2000", Band 1 (Ismaning: Hueber, 1973, 2.Aufl.), referiert. Ziel der Untersuchung war, einen theoretisch ermittelten kontext-freien Satzakzent mit der Akzentierung desselben Textes auf dem dazugehoerigen Lehrwerktonband zu vergleichen. Das Gesamtergebnis zeigt einen hohen Grad der Uebereinstimmung zwischen der theoretischen, kontextunabhaengigen Akzentierung und der auf dem Tonband realisierten. Diese Tatsache wird in zweifacher Hinsicht interpretiert: 1. Die Texte sind in neutralem Ton gesprochen, 2. Das Textgefuege ist so beschaffen, dass etwa zwei Drittel der Saetze so gesprochen werden koennen, als haetten sie keinen Kontext.

mf79-02-0185

Mueller; Rall de Caba: Zur Grundausbildung von Fremdsprachenlehrern in Intensivkursen.

Der Konzeption dieses Basiskurses werden zwei Bereiche zugrundegelegt: die Ebene der Fachdidaktik und die der Unterrichtspraxis. Die Prinzipien der Standardisierung von Lehrerkursen werden dargestellt; es soll hiermit ein methodisches Beispiel erarbeitet werden. Die inhaltlichen Schwerpunkte der Kurskonzeption beziehen sich auf Praxiserfahrung, Lehrererfahrung und Hospitation und auf die Erarbeitung der linguistischen und didaktischen Grundlagen des audio-visuellen Fremdsprachenunterrichts. Alle zu diesem Komplex gehoerenden Punkte werden im einzelnen dargestellt, wobei den Arbeitsgruppen und der Unterrichtsbeobachtung und -analyse breiterer Raum gewidmet wird.

mf79-02-0186

Mueller: Textverstaendnis und Erfassen der grammatischen Struktur beim Lesen.

In Verbindung mit Leseuebungen muessen Lerner nach Auffassung des Autors sowohl analytische als auch synthetische Operationen bewusst durchfuehren lernen, um das Verstaendnis erschwerende strukturelle Schwierigkeiten zu ueberwinden. Solche Uebungen sind besonders dann geboten, wenn zusammengehoeerige Satzglieder raeumlich voneinander getrennt sind und wenn sinntragende Elemente des Satzes in ungewoehnlicher Position stehen. Hierfuer werden deutsch- und russischsprachige Satzbeispiele (mit linguistischen Klassifikationszeichen versehen) sowie Uebungsanweisungen aufgefuehrt.

mf79-02-0187

Muir: Some observations on the Scots language.

Einleitend werden einige Informationen zur Sprachgeschichte des Schottischen gegeben, verbunden mit Hinweisen zur politischen und Sozialgeschichte Schottlands. Es folgen Beschreibungen des gegenwaertigen Unterschiedes zwischen "Standard English" und Schottisch als einer dialektalen Variante des Englischen. Diese Unterschiede werden auf den Ebenen Phonologie, Lexikologie und Sprachsoziologie erlaeutert. Abschliessend werden einige Ueberlegungen angestellt, mit welchen Aussichten die weitere Pflege des Schottischen betrieben werden koennte.

mf79-02-0188

Munoz; Tippelt: Zur Situation jugendlicher Auslaender in Frankreich und in der Bundesrepublik Deutschland.

Der Artikel zeigt die soziale und besonders die berufliche Problemlage auslaendischer Jugendlicher in Frankreich und skizziert zum Vergleich die Situation in der Bundesrepublik Deutschland. Deutliche Parallelen werden herausgestellt. Einwanderungspolitische Massnahmen und Erlasse in Frankreich werden wiedergegeben und mit Zahlenmaterial ueber Schulabschluesse, berufliche Bildung und Loehne der auslaendischen Jugendlichen verschiedenster Nationalitaeten zur Diskussion gestellt. Es wird ueber Vorbereitungskurse zur Berufsausbildung berichtet. Ueber den Status und die Berufsausbildungsmoeglichkeiten der jungen Auslaender in der Bundesrepublik Deutschland wird ebenfalls anhand von Zahlenmaterial berichtet, wobei die Defizite in der schulischen wie beruflichen Ausbildung in gleicher Weise wie im Nachbarland bestehen. In beiden Laendern erkennt man die Notwendigkeit, eine zunehmende soziale Isolation dieser Gruppe zu verhindern und das Entstehen eines starken gesellschaftlichen Konfliktpotentials zu vermeiden. Ein in der Bundesrepublik Deutschland entwickeltes Konzept des "kulturellen Pluralismus" wird abschliessend erlaeutert.

mf79-02-0189

Naerssen: ESL in medicine: A matter of life and death.

Die Mehrheit der Aerzte, die neu in den USA eintreffen, ist ungenuegend fuer die Aufgaben in der neuen Umgebung vorbereitet. Den Aerzten fehlt haeufig die notwendige sprachliche Fertigkeit im Englischen; viele besitzen keine ausreichenden medizinischen Kenntnisse im Theoretischen wie im Praktischen, und fast allen fehlt die Vertrautheit mit den normalen Arbeitsablaeufen und den ueblichen Kommunikationsstrukturen in den USA. Hieraus ergeben sich moegliche Gefahren fuer Patient und Arzt.

mf79-02-0190

Nataf: Lire le journal en français langue étrangère.

Nach einer Charakterisierung der Textsorte Zeitung werden mehrere Lesehaltungen des Fremdsprachenlernalers und die damit verbundenen unterschiedlichen Motivationen dargestellt. Anschliessend werden einige Denkanstoesse fuer die Behandlung von Zeitungstexten im Unterricht gegeben.

mf79-02-0191

Nemmaier: Moeglichkeiten der Vorbereitung und Durchfuehrung der muendlichen Pruefung des qualifizierenden Abschlusses im Englischunterricht.

Der Beitrag gilt der Vorbereitung und Durchfuehrung der muendlichen Pruefung des qualifizierenden Abschlusses fuer den Englischunterricht der Hauptschule. Eingegangen wird auf die Moeglichkeiten der Vorbereitung im rezeptiven und interaktiven Lernbereich und auf die konkrete Organisation und Anlage einer muendlichen Englischpruefung, die an 3 Hauptschulen waehrend der Abschlusspruefung 1977 erprobt wurde. Ein Bewertungsblatt und ein Notenschluessel sind beigegeben.

mf79-02-0192

Neufeld: On the acquisition of prosodic and articulatory features in adult language learning.

Berichtet wird ueber eine Untersuchung, in der 20 Erwachsene in ihrer Faehigkeit getestet wurden, die artikulatorischen und prosodischen Merkmale von drei Sprachen, in denen sie zuvor unterwiesen wurden, genau zu reproduzieren. Ziel war es, die "kritische Zeit fuer das Fremdsprachenlernen" zu testen und Hinweise ueber den Erwerb eines muttersprachler-aehnlichen Akzents zu erhalten.

mf79-02-0193

Neuner: Deutschunterricht fuer Kinder auslaendischer Arbeiter.

Als Ausgangspunkt der curricularen Planung fuer den Deutschunterricht mit Gastarbeiterkindern wird eine pragmatische Beduerfnisanalyse angesehen, die auch die Analyse der Lernsituation umfasst. Das Lernziel heisst hier "Leben in Deutschland" und

sollte auf Zweisprachigkeit abgestellt sein. Als wichtig wird herausgestellt, dass bei der Rueckkehr ins Heimatland erst die Zweisprachigkeit eine Reintegration ermoeeglicht. Zu den ueber=geordneten Zielen fuer den Deutschunterricht gehoert das Sich=Orientieren-koennen in der deutschen Umwelt. Zu den dargestell=ten Unterrichtsprinzipien gehoeren Sprachintegration und direk=tes, imitatives und induktives Lernen.

mf79-02-0194

Neuner: Englischer Anfangsunterricht.

Nach einem Rueckblick auf die Lehrplaene der 50er Jahre und die 'neue' Fremdsprachenmethodik der 60er Jahre fordert der Autor einen weniger starken "Methodendogmatismus" fuer den Englischunterricht. Am Beispiel einer Unterrichtsvorbereitung fuer den Anfangsunterricht verdeutlicht er seine Vorstellungen von einer mehr schuelerbezogenen Unterrichtsarbeit.

mf79-02-0195

Nguen Tchi: Nekotorye problemy obučenija sintaksičeskoj soče=taemosti russkogo glagola.

Ausgehend von der Erkenntnis, dass der Analyse der syntak=tischen Valenz des Verbs eine entscheidende Rolle im Fremd=sprachenunterricht Russisch zukommt und sie gleichberechtigter Bestandteil bei der Arbeit im Bereich der Semantisierung des Verbs sein sollte, entwickelt der Autor auf der Grundlage linguistisch-theoretischer Ergebnisse zu diesem Problem drei auf die Zwecke des Fremdsprachenunterrichts ausgerichtete Arten der syntaktischen Valenz: a)die streng obligatorische, b)die obligatorische und c)die fakultative. Neben der Er=laeuterung dieser Kategorien demonstriert er an einem Beispiel die Bedeutung dieses Problemkreises besonders im Bereich des praefigierten Verbs. Abschliessend fuehrt er eine Reihe von Übungstypen an, die fuer die Vermittlung des Gegenstands be=sonders geeignet erscheinen.

mf79-02-0196

Niel: Du professeur à l'animateur. Les methodes de créativité appliquées à l'enseignement du français aux étrangers.

Der Autor berichtet von einem Seminar in Frankreich, an dem zehn Franzoesischlernende aus dem europaeischen Ausland, Australien und Nordafrika mit relativ fortgeschrittenen Franzoesischkenntnissen teilnahmen. Durch intensive Gruppen=arbeit sollte auf der Grundlage kreativitaetsfoerdernder Methoden die spontane Ausdrucksfaehigkeit der Lernenden gefoerdert werden. Der Erfolg dieses Seminars beruht auf dem Einsatz einer Reihe von - sehr ausfuehrlich dargestellten - Übungstypen, in denen z.B. durch auditive, visuelle oder graphische Stimuli Phantasie und Kreativitaet bei den Lernenden entwickelt wurden. In einem kurzen Abriss der Prinzipien der angewandten Methode streicht der Autor heraus, dass er die Paedagogik der Kreativitaet und die mit ihr verbundene Gruppen=dynamik nicht als Gegenpol zur traditionellen Paedagogik versteht, die ihren Stellenwert insbesondere im Hinblick auf den Anfangsunterricht hat.

mf79-02-0197

Ninth international conference (IATEFL) Oxford.

In der Ausgabe 51 des IATEFL Newsletter wird die Berichterstattung ueber die 9. Internationale Konferenz der International Association of Teachers of English as a Foreign Language (vgl. auch die Ausgaben 47, 48, 49 und 50) in Form von Vortragskurzfassungen und Diskussionsprotokollen fortgesetzt. Folgende Beitraege werden beruecksichtigt: Stylistic variation - Toward a model of pedagogical contrastive sociolinguistics (K.Janicki), Language for world communication? - One or two? (J.Pitman), Mention v. use in structuring classroom discourse (C.G.Sandulescu), Strategies for improving a country's teaching English to young learners (D.Y.Morgan), Changing trends in ELT in Kuwait (A.H.S.Hajjaj), The English language ideology and international communication: some issues arising out of English teaching for Chinese students (C.J.Brumfit), Teaching EFL to children: aspects of teacher training (S.R. de Oliveira), Teaching strategies in applying the structural and global audio-visual method (K.Montani), Some uses of role play for learners of English as a language of international communication (P.Mugglestone), From MS to book: a TEFL odyssey (A.C.McLean).

mf79-02-0198

Nuening: Gezielte Uebungen zur Rechtschreibung im Englischunterricht.

Der Autor stellt Uebungen aus seiner Unterrichtspraxis vor, mit denen Schuelern eine relative Sicherheit in der Rechtschreibung englischer Vokabeln vermittelt werden soll: die Arbeit mit Wortkarten; das "Spelling game"; der Einsatz von Worksheets mit Definitionen, von Worksheets mit fehlerhaftem Text, von Worksheets mit Multiple-Choice-Woerterliste und von Lueckentexten.

mf79-02-0199

Nuhn: Fremdsprachliche Klassenarbeiten in der Gruppe.

Vorzuege und auch Schwierigkeiten der Gruppenarbeit im Fremdsprachenunterricht werden aufgezeigt, und es wird hingewiesen auf die grosse Bedeutung, die die Verfasser der Hessischen Rahmenrichtlinien Neue Sprachen Sekundarstufe Eins dieser Sozialform beimessen. Die Wichtigkeit von Gruppentests wird begruendet; es folgt die Beschreibung eines zweiwoechigen Gruppenarbeits-Projektes mit abschliessender Klassenarbeit in der Gruppe in einer 7. Gymnasialklasse und die Auswertung einer Befragung ueber die Gruppenarbeit im Englischunterricht.

mf79-02-0200

O novom ucebneke russkogo jazyka dlja podgotovitel'nyh fakul'tetov vuzov SSSR. (Ueber das neue Russischlehrbuch fuer die Vorbereitungs fakultaeten der Hochschulen der UdSSR.)

Die Autoren beschreiben die methodischen Grundlagen eines Russischlehrwerkes, das das Kernstueck einer Reihe von Lehrmaterialien fuer auslaendische Studierende an den sowjetischen Vorbereitungs fakultaeten darstellt und 1978 im Verlag "Russkij jazyk" erscheinen soll. Beschrieben werden der Ein-

fuehrungskurs, d.h. der 1. Teil des Schuelerlehrbuches, sowie das Lehrerbegleitbuch. Im selben Heft von "Russkij jazyk za rubežom" (S.26-34) ist jeweils die Lektion 11 des Schuelerlehrbuches und des Lehrerbegleitbuches abgedruckt.

mf79-02-0201

Očerki metodiki obučenija čteniju na inostrannyh jazykach.
(Beitraege zur Methodik des fremdsprachlichen Leseunterrichts.)

Anhand von Beispielen aus dem Russischen, Deutschen und Englischen werden in den einzelnen Beiträgen methodische Verfahren und das ihnen entsprechende Übungssystem zur Entwicklung grammatischer und lexikalischer Lesefertigkeiten beschrieben. Behandelt wird auch die - auf den Hochschulbereich bezogene - komplexe Fähigkeit, fremdsprachige Fachtexte zu lesen. Die Darstellung beruecksichtigt die neuesten Daten und theoretischen Erkenntnisse der Psychologie, Neurolinguistik, Psycholinguistik, Textlinguistik sowie der Fremdsprachenmethodik.

mf79-02-0202

Ohlander: John Lyons: Chomsky. Revised edition. London: Fontana, 1977. 184 pages.

In einer ausfuehrlich schildernden Rezension stellt der Autor die ueberarbeitete und nicht unerheblich erweiterte zweite Auflage von John Lyons Buch ueber Chomsky vor.

mf79-02-0203

Olechnowicz: Język rosyjski w nowym systemie oświaty. (Russisch im neuen Bildungssystem.)

Das neue Bildungssystem in Polen sieht drei Stufen vor: 1. Grundschule (10 Klassen); 2. Oberschule (2 Klassen - mit Spezialisierung); 3. Hochschule. Das neue Unterrichtsprogramm fuer die 10jaehrige Grundschule (6 Jahre Russischunterricht) legt die aktive Beherrschung des Russischen mit 1850 Woertern und ca. 100 Satzstrukturen fest.

mf79-02-0204

Oller; Perkins: Intelligence and language proficiency as sources of variance in self-reported affective variables.

Drei moegliche Quellen nicht zufaelliger Varianz bei selbst bei= gesteuerten Daten zur Einstellung und Haltung werden eroertert. Es wird dargelegt, dass diese Daten unaufgedeckte Masse verbaler Intelligenz und des Sprachkoennens sein moegen.

mf79-02-0205

Osterloh: Eigene Erfahrung - fremde Erfahrung. Fuer einen um= weltorientierten Fremdsprachenunterricht in der Dritten Welt.

Ansatz, Ziele, Inhalte und Verfahren des Fremdsprachenunterrichts in Entwicklungslaendern werden in einem uebergreifenden erziehungswissenschaftlichen Rahmen gestellt. Es wird die Forderung aufgestellt nach einer grundsuetzlichen Neubesinnung des Fremdsprachenunterrichts, der von der Lebenspraxis und den

Sozialisationsbedingungen des Lernalers zu konzipieren sei und immer zu fragen habe, ob und in welcher Weise er dem Lerner helfe, sich und seine Umwelt zu verstehen und ihren Anforderungen gerecht zu werden. Insgesamt wird versucht, einzelne Fragen und Ergebnisse der aktuellen sprachdidaktischen Diskussion auf die besonderen Probleme des Fremdsprachenunterrichts in Entwicklungslaendern zu uebertragen und Folgerungen zu ziehen.

mf79-02-0206

Panayotidis: Im Geist der Junta? Griechische Lesebuecher in deutschen Schulen.

Zur Diskussion stehen hier Inhalte griechischer Lesebuecher, die an Bremens Schulen benutzt wurden und werden. Als Beispiel wird das Lesebuch der zweiten Klasse ("Anagnostiko B'Dimotikou") herangezogen und dessen Ausgabe des Jahres 1972 (Juntaherrschaft in Griechenland) mit den spaeteren Ausgaben von 1974 und 1976 verglichen. Der Autor stellt fest, dass sich die Ausgaben, die nach der Aufloesung der Junta herauskamen, inhaltlich nicht wesentlich von den frueheren Ausgaben unterscheiden ("Religioeser Fanatismus", "Blut- und Boden-Romantik"). Die verantwortlichen deutschen und griechischen Stellen werden aufgefordert, die vom Inhalt und der Zielsetzung her ueberholten Lesebuecher durch neue zu ersetzen, die der Voelkerverstaendigung und dem Frieden dienen und mehr auf die gegenwaertige Wirklichkeit Bezug nehmen.

mf79-02-0207

Pankowski: Rola filumenistyki i filatelistyki w procesie nauczanie jezyka rosyjskiego. (Phillumenistik und Philatelistik im Russischunterricht.)

Briefmarken und Zuendholzschachteletiketten koennen mithelfen, den Sprachunterricht attraktiver zu gestalten. Ausserdem koennen sie als hervorragende Unterrichtsmittel betrachtet werden, und das nicht nur in Bezug auf die Lexik, sondern auch auf die Morphologie und Syntax.

mf79-02-0208

Pauels: Das Verhaeltnis von Paedagogik und Fachdidaktik, dargestellt am Beispiel der Hausaufgaben.

Der Verfasser greift in dem kurzen Beitrag das Problem der Hausarbeit auf und kommt zu dem Schluss, dass eine Klaerung nicht aufgrund allgemeinpaedagogischer Forderungen moeglich sei. In jedem Fall sei es notwendig, von den Gegebenheiten des jeweiligen Faches her zu argumentieren. Entscheidungsinstanz sei immer die Fachdidaktik, nicht die Paedagogik oder die Allgemeine Didaktik.

mf79-02-0209

Pearce: The hyphen in English.

Noch dem fortgeschrittenen Englischlernenden bereitet es Schwierigkeiten, wenn er vor der Entscheidung steht, ob er einen Bindestrich setzen soll oder nicht. Der Verfasser demonstriert, dass die Engländer selbst in den meisten Fällen keine klaren Regeln kennen. Um dem Lernenden zu helfen, führt er die Fälle auf, in denen es angebracht ist, den Bindestrich zu verwenden, um zu unmissverständlichen Formulierungen zu kommen.

mf79-02-0210

Pelz: Fachdidaktische Trendberichte: Französisch.

Der Beitrag gilt der sich gegenwärtig vollziehenden Neuorientierung der Französischdidaktik. Er befasst sich mit Pragmatisierung, Kommunikativität und kommunikativer Kompetenz.

mf79-02-0211

Pohl: Überarbeitete Materialien für den Grundkurs Englisch.

Aus der veränderten Zielstellung für den Englischunterricht, d.h. der kommunikativen Orientierung und der Aktivierung der Lernerpersönlichkeiten zu anspruchsvollen Tätigkeiten, ergeben sich Konsequenzen u.a. für die Neugestaltung der Lehrmaterialien. Entsprechende Veränderungen des Lehrbuchs "English for You 1" für den Englischunterricht im Grundkurs an Schulen der DDR sowie der dazugehörigen Unterrichtsmittel und Unterrichtshilfen werden erörtert.

mf79-02-0212

Polly; Buscaglia: Meursault on trial: Multi-skills activities for teaching "L'Etranger".

Vorgestellt werden Unterrichtsaktivitäten, die auf der Lektüre von Albert Camus' "L'Etranger" beruhen. Die Aktivitäten, die verschiedenen Leistungsniveaus fortgeschrittener Französischkurse angepasst werden können, beziehen sich auf die Fertigkeitsbereiche Lesen, Schreiben, Hörverstehen und Sprechen. In den Anhang wurden Beispielmateriale und eine Bibliographie aufgenommen.

mf79-02-0213

Porsch: Zur kommunikativen Gestaltung des Unterrichtsprozesses im Fach Englisch.

In Anlehnung an die neuerschienene "Methodik Englisch- und Französischunterricht" (Autorenkollektiv unter der Leitung von L.Pohl, S.Sachs und G.Schlecht, Berlin: Volk und Wissen, 1978) diskutiert der Autor Prinzipien der didaktisch-methodischen Gestaltung des Englischunterrichts in ihrer Bedeutung für die Herausbildung kommunikativen Könnens. Zu diesen Prinzipien zählen: kommunikative Zielstellung, Sprachkenntnisse als basale Komponente kommunikativen Könnens in der Fremdsprache, situative Unterrichtsgestaltung, Einheit von Imitation und

Bewusstheit, Vorrangigkeit von kommunikativen gegenüber vorkommunikativen Tätigkeiten, komplexe und akzentuierte Entwicklung fremdsprachigen Könnens (d.h. Können in produktiven und rezeptiven, mündlichen und schriftlichen Zieltätigkeiten parallel und in jeder einzelnen Zieltätigkeit zugleich durch spezielle Übungen auszubilden), Förderung selbständigen Arbeitens aller Lerner.

mf79-02-0214

Problemy izučenija inostrannyh jazykov v zaočnoj i večernej vyššej škole. Vypusk 2. Mežvuzovskij sbornik. (Probleme des Fremdsprachenstudiums an der Fern- und Abendhochschule. Band 2. Interuniversitärer Sammelband.)

Der vorliegende 2. Sammelband wissenschaftlich-methodischer Aufsätze enthält 24 Beiträge, die verschiedenen Problemen des Fremdsprachenunterrichts im Abend- und Fernstudium sowjetischer Hochschulen gewidmet sind. Die Beiträge sind zu folgenden Kapiteln zusammengefasst: 1. Psychologische und didaktische Fragen des Erwachsenenunterrichts; 2. Linguistische Grundlagen der Methodik; 3. Methodik des Lese- und Übersetzungsunterrichts; 4. Fernsehunterricht und Einsatz technischer Medien; 5. Leistungsmessung; 6. Erfahrungsberichte aus den Hochschulen.

mf79-02-0215

Problemy učebnoj leksikografii i obučenija leksike. Sbornik statej. (Probleme der unterrichtsbezogenen Lexikographie und des Lexikunterrichts. Sammelband.)

Die 29 Beiträge des Sammelbandes geben einen Überblick über den Stand und die Perspektiven der Entwicklung der Theorie und Praxis der Lexikographie für den fremdsprachlichen Russischunterricht. Die einzelnen Kapitel des Bandes behandeln folgende Themenbereiche: 1. Allgemeine Fragen; 2. Lehrwörterbücher verschiedener Typen; 3. Sprachbezogen-landeskundlicher Aspekt des Unterrichts und Lexikographie; 4. Wortbildungsaspekt; 5. Lexikalische Minima; 6. Probleme der Mechanisierung lexikographischer Arbeit; 7. Probleme des Lexikunterrichts.

mf79-02-0216

Psicholingvistika i obučenie russkomu jazyku nerusskich. Sbornik statej. (Psycholinguistik und fremdsprachlicher Russischunterricht. Sammelband.)

Der Sammelband, der 13 Beiträge enthält, beschließt die Serie der vom Wissenschaftlich-Methodischen Zentrum der Russischen Sprache bzw. dem Moskauer Puschkin-Institut herausgegebenen Publikationen im Bereich der Psycholinguistik. In den beiden Teilen des Bandes (1. Psychologische und psycholinguistische Fragen des fremdsprachlichen Russischunterrichts. 2. Theoretische Probleme der Psycholinguistik und des Sprachunterrichts) wurden zusammen mit unverändert aktuellen Beiträgen der letzten Jahre auch neuere Beiträge veröffentlicht. Angefügt ist eine in 4 Abschnitte thematisch gegliederte Liste der 1967-1972 in den früheren Sammelbänden erschienenen Beiträge.

mf79-02-0217

Pustovojt: Metodologija prepodavanija ruskoj literatury inostrancam. Stat'ja vtoraja. (Methodologie des Unterrichts in russischer Literatur fuer Auslaender. Teil 2.)

Als Fortsetzung zu seinem in "Russkij jazyk za rubežom", 1977, Heft 5, S.57-62 veroeffentlichten Aufsatz untersucht der Autor die Wechselbeziehungen zwischen Lehrprogramm, Vorlesungen und Lehrbuechern und stellt Moeglichkeiten der seminaristischen Arbeit mit russischer Literatur vor. Fuer die Vorlesung werden Prinzipien ihres Aufbaus, ihres Inhalts und ihrer Zielsetzung in Abgrenzung zum Lehrbuch bestimmt. Ausserdem erlaeutert der Verfasser anhand von Beispielen Nutzen und Gefahren der vergleichenden Gegenueberstellung von literarischen Texten, plaediert fuer die Vermittlung von elementaren literaturwissenschaftlichen Kenntnissen und stellt verschiedene Formen seminaristischer Arbeit mit moeglichen Lernzielen fuer den russischen Literaturunterricht vor.

mf79-02-0218

Raddatz: Zur Geschichte und Kritik der Englandkunde an deutschen Schulen.

Anhand der Begriffe "Realienkunde" (bis 1918), "Kulturkunde" (bis 1933) und "Volkstumskunde" (bis 1945) wird der inhaltliche und methodische Wandel der Englandkunde vom Ende des 19. Jahrhunderts bis zum Zweiten Weltkrieg dargestellt. Es wird aufgezeigt, wie im Verlauf dieser Entwicklung das englandkundliche Stoffpotential zu unterschiedlichen Zwecken ausgewertet wurde.

mf79-02-0219

Radigk: Ein Mediensystem fuer den Anfangsunterricht im sprachlichen Bereich.

Einem diaktischen Entwicklungsdefizit - es wird in diesem Zusammenhang auf die weitverbreitete Legasthenie hingewiesen - soll das Mediensystem fuer den Anfangsunterricht entgegenwirken. Die Vielzahl der Moeglichkeiten seiner Verwendung wird eroertert. Eine Schemazeichnung vermittelt einen Ueberblick, der neben den ueblichen audiovisuellen Medien auch Buch, Uebungskartei und Bild-Wordkarten mit einbezieht. Die verschiedenen Teile dieses Mediensystems werden in kurzen Beschreibungen in ihren Funktionen im Unterrichtsgeschehen vorgestellt.

mf79-02-0220

Rejmankova: Issledovanija dialoga i obučenie ruskoj dialogičeskoj reči. (Die Untersuchung des Dialogs und der Unterricht in russischer dialogischer Rede.)

Ausgehend von der Bedeutung des Dialogs fuer den Fremdsprachenunterricht stellt die Autorin einige Ergebnisse der wissenschaftlichen Erforschung des Aufbaus und der Besonderheiten der dialogischen Rede vor und fordert eine Beruecksichtigung dieser Ergebnisse fuer die Lehrmittelentwicklung. Besonders beruecksichtigt werden dabei der Gebrauch von eingeschobenen Worten zur Nuancierung im Dialog (z.B. da, a kak že, vot-vot u.a.) und die Unterschiede von kuenstlich-literarischem und natuerlich-umgangssprachlichem Dialog.

mf79-02-0221

Reuther: Plaedoyer fuer das Woerterbuch. Materialien zu einem erklarend-kombinatorischen Woerterbuch des Russischen fuer Deutschsprechende.

Der Autor berichtet ueber die Arbeit an einem sog. zweisprachigen erklarend-kombinatorischen Woerterbuch (Deutsch-Russisch), die von einer Gruppe Moskauer Linguisten geleistet wird. Neben einigen zugrundeliegenden theoretischen Prinzipien werden die einzelnen Komponenten der Woerterbuchartikel (Stichwort, morphologische Angaben, Worterklaerung, Rektionsmodell und Bedingungen seiner Realisierung, kombinatorischer Teil, sog. lexikalische Welt und Beispielteil) vorgestellt. Zwei Beispiele von Woerterbuchartikeln ("Kaffee", "rauchen") sind beigelegt.

mf79-02-0222

Richtlinien fuer den Unterricht der Kinder auslaendischer Arbeitnehmer und fuer Vorbereitungsklassen in Nordrhein-Westfalen.

Diese Richtlinien des Kultusministeriums von Nordrhein-Westfalen fuer den Unterricht der Kinder auslaendischer Arbeitnehmer gelten fuer Vorbereitungsklassen (in der 2-jaehrigen Normalform und in der zweisprachigen Langform), fuer den Unterricht in Regelklassen sowie fuer die Lehrerfortbildung. Bezueglich der Vorbereitungsklassen wird eingegangen auf: Grundlegende Aussagen zu Aufgaben und Organisation der Vorbereitungsklassen in der Grundschule und Hauptschule; "Gemeinsamer Unterricht" von auslaendischen und deutschen Schuelern (Integrationsunterricht); Unterricht in der Muttersprache; Deutsch als Fremdsprache; Religionslehre; Richtlinien fuer die Vorbereitungsklassen der Grundschule und der Hauptschule. Der Unterricht in Regelklassen wird in folgenden Punkten behandelt: Die Ueberleitung von auslaendischen Schuelern aus Vorbereitungsklassen in Regelklassen; Organisation des Unterrichts mit auslaendischen Schuelern in Regelklassen; Muttersprachlicher Unterricht; Massnahmen zum Erwerb des Abschlusses in Realschule, Gymnasium und in beruflichen Schulen; Aufnahme auslaendischer Kinder in Sonderschulen.

mf79-02-0223

Rikowski: Die Beurteilung von Textaufgaben in der Abiturpruefung (Franzoesisch).

Vor dem Hintergrund seiner im eigenen Kursunterricht und bei der Erstellung von Gutachten zu eingereichten Aufgabenvorschlaegen fuer die Abiturpruefung in Franzoesisch gewonnenen Erfahrungen diskutiert der Autor Fragen der Beurteilung von Textaufgaben in der Abiturpruefung fuer Franzoesisch. Anhand zahlreicher Beispiele werden konkrete Hinweise und Empfehlungen zur Korrektur und Bewertung geboten.

mf79-02-0224

Rochet: L'enseignement d'une deuxième langue aux adultes.

Audio-visuelle Methoden, die erfolgreich in Immersions- und in Fremdsprachenkursen des Elementarschulbereichs angewandt werden, eignen sich nach Auffassung des Autors nicht fuer die Erwachsenenbildung. Fuer die Erlernung des Lautsystems durch Erwachsene wird daher ein kognitiver Ansatz befuerwortet, der dem systematischen Aspekt dieses sprachlichen Teilbereichs mit mehr Effektivitaet gerecht wird. Ueberdies wird eher die intellektuelle Neugier der Lerner befriedigt.

mf79-02-0225

Rogowa: Pis'mo v obučení inostrannomu jazyku. (Die Schrift im Fremdsprachenunterricht.)

Der Autor setzt sich mit dem Problem auseinander, wie und warum die Schrift mithelfen kann, eine Fremdsprache zu erlernen. Die Schrift kann ein effektives Mittel fuer den Fremdsprachenunterricht sein. Es wird dadurch eine bessere Beherrschung des Sprachmaterials ermoeeglicht.

mf79-02-0226

Rožkova; Merzon; Dobrovol'skaja: Obščaja charakteristika pro-dvinutogo etapa obučeníja russkomu jazyku inostrannyh učaščichsja v vuzach SSSR. (Allgemeine Charakteristik des Fortgeschrittenenunterrichts in Russisch fuer Auslaender an Hochschulen der UdSSR.)

Anhand eines Vergleichs mit dem Anfangsunterricht entwickeln die Autoren eine Charakteristik der Hauptmerkmale und -probleme des Russischunterrichts fuer Fortgeschrittene in der UdSSR. Festgestellt und konkretisiert werden sowohl quantitative als auch qualitative Differenzen zwischen den beiden Lernetappen, die sich auf den Umfang des Lehrmaterials, den Inhalt des Unterrichts, die Darbietung des Lehrmaterials und die Methodik des Unterrichts insgesamt beziehen.

mf79-02-0227

Rumjanceva: Obščestvenno-publicističeskie temy na kursach i v kružkach za rubežom (iz opyta raboty). (Gesellschaftlich-publicistische Themen in Kursen und Arbeitsgruppen im Ausland (Arbeitserfahrungen).)

Ausgehend von der noch mangelnden Aufmerksamkeit, die der Arbeit mit Themen aus den Bereichen Gesellschaft und Publizistik im Fremdsprachenunterricht gewidmet wird, bietet die Autorin eine thematische Untergliederung dieses Bereichs und eine Untersuchung zur notwendigen Wortschatzerweiterung einiger Lehrbuecher unter diesem Gesichtspunkt an. Zu den Bereichen "Offizielle Materialien", "Materialien zu internationalen Themen", "Industrie" und "Wissenschaft" wird auf der Grundlage eines Haeufigkeitswoerterbuches der Zeitungssprache jeweils der Umfang eines Wortschatzminimums angegeben und mit dem Wortschatz vorhandener Lehrbuecher verglichen. Fuer das Lehrbuch "Russkij jazyk dlja vsech", Moskau 1971, wird im Anhang eine ergaenzende Wortliste fuer den Bereich "Internationale Themen" angegeben.

mf79-02-0228

Russkij jazyk dlja studentov - inostrancev. Sbornik metodičeskich statej. Vypusk 15. (Russisch fuer auslaendische Studenten. Methodischer Sammelband. Band 15.)

Der 15. Band der Reihe "Russisch fuer auslaendische Studenten" enthaelt 23 Beitraege zu methodischen Fragen des fremdsprachlichen Russischunterrichts fuer Fortgeschrittene im Hochschulbereich. Angesprochen werden folgende Themen: Charakteristik des Fortgeschrittenenunterrichts, lexikalische Fehler, wissenschaftlicher und diplomatischer Sprachstil, Belletristik, Organisation des Unterrichtsprozesses, Entwicklung der wissenschaftssprachlichen Sprechfertigkeit, theoretische Fragen des Ausspracheunterrichts, Ueberpruefungsverfahren, Phraseologie als landeskundliche Komponente, Einsatz von Filmen und Nachrichtensendungen.

mf79-02-0229

Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev. Sbornik metodičeskich statej. Vypusk 17. (Russisch fuer auslaendische Studenten. Methodischer Sammelband. Band 17.)

Der 17. Band der Reihe "Russisch fuer auslaendische Studenten" enthaelt 24 Aufsaetze, deren Hauptteil wichtigen und aktuellen Problemen der Methodik des fremdsprachlichen Russischunterrichts fuer Fortgeschrittene gewidmet ist. Die Autoren betrachten inhaltliche Fragen des Unterrichts in allen Aspekten der Sprechtaetigkeit unter Beruecksichtigung der fachsprachlichen Spezialisierung, untersuchen Fragen der Uebersetzung fachsprachlicher und politischer Literatur und befassen sich mit der Charakterisierung des Umfangs muendlicher und schriftlicher fachsprachlicher Aeusserungen.

mf79-02-0230

Salistra: "Letat'" ili "letet'"? ("Letat'" oder "letet'"?)

Der Autor erlaeutert einen von ihm auf der Basis von 7 Regeln und in der Form eines Algorithmus erstellten Mechanismus fuer die richtige Anwendung der paarweisen nichtpraefigierten Verben der Bewegung in schriftlichen und muendlichen produktiven und reproduktiven Aeusserungen.

mf79-02-0231

Salistra: Voprosy programirovanija v učebnom processe po inostrannomu jazyku. (Fragen des Programmierens im fremdsprachlichen Unterrichtsprozess.)

Der Autor betrachtet den Inhalt der wichtigsten Begriffe und Probleme des programmierten Fremdsprachenunterrichts, analysiert Sprachprogramme, stellt methodische Anforderungen an die Sprachprogramme auf und schlaegt Ueberpruefungsverfahren vor. Die theoretischen Thesen und praktischen Empfehlungen werden durch Beispiele aus dem Deutsch-, Englisch- und Russischunterricht illustriert.

mf79-02-0232

Schaefer: Medieneinsatz fuer umweltbezogenes Sprechen.

Die Fehler des Ansatzes aus dem Behaviorismus und Strukturalismus, die Sterilität des Sprachlabors und die Grenzen des Tonbandeinsatzes sind erkannt. Es wird bemaengelt, dass diese Erkenntnisse noch zu wenig fuer die heutige Praxis genutzt werden. Ein einfaches Modell schildert die Sprechhaltung als Phaenomen. Es werden Konditionierungen gezeigt, die noetig sind, um den Sprechakt in Gang zu bringen und auszuweiten; dazu gehoeren ausser Partner und Gespraechsgegenstand auch die Umwelt, die Sprechabsicht und die Kenntnis der Kommunikationsmittel. Zur Simulation verschiedener Umweltkomponenten, die Anregungen zum Sprechen vermitteln, wird ein gezielter Einsatz von Medien vorgeschlagen, damit die sonst eng gezogenen Grenzen der realen Sprechsituation wirkungsvoll erweitert werden. Es wird ein Herausfuehren aus der starren Sprechsituation des Klassenzimmers angestrebt und in diesem Zusammenhang ein Arbeitsraum dargestellt, der durch entsprechende Technisierung zu einem Raum des Erlebens wird. Eine Aufstellung der Gliederung der Sprechhaltung zeigt, dass der thematische Aspekt erst mit der komplizierteren Sprechhaltung auftritt.

mf79-02-0233

Schlossbauer: Die kommunikative Zielsetzung des Englischunterrichts an der Hauptschule - Konsequenzen fuer die Lernzielkontrolle.

Die Sprechakttheorie wird als Grundlage der kommunikativen Ausrichtung des Englischunterrichts ausgemacht: Grundsaeetze fuer die Bestimmung der zu erlernenden Sprechakte und die Grammatikarbeit in den neuen bayrischen curricularen Lehrplaenen werden aufgestellt, und es werden Konsequenzen fuer die Lernzielkontrollen aufgezeigt.

mf79-02-0234

Schratz: Fremdsprachenunterricht 1978 - Wunsch und Wirklichkeit.

Der Autor schildert seine positiven Erfahrungen mit einer Reihe von aussercurricularen Aktivitaeten bei Englisch-Schuelern: die - privat organisierte - Klassenfahrt nach England zur "twin class"; Scrabble-Spiel; Briefanfragen um Englandmaterial (fuer die Klassenraumwaende) bei Botschaften und englischen Informationszentren; Mitschnitt und Hoeren von Schulfunksendungen und englischen Rundfunksendungen; spielerisches Lernen mit einer Lernkartei; Brieffreundschaften; Kochen englischer Gerichte, u.a.

mf79-02-0235

Schratz: Medien in einem kommunikativen Deutschunterricht.

Die kommunikative Handlungsaefahigkeit wird als Bildungsziel angesehen. Der Schueler muss die Faehigkeit ueben, gesellschaftlich und psychologisch so zu handeln, dass er in der Praxis nicht scheitert. Bei dieser Zielsetzung wird die Problematik des Medieneinsatzes erkannt. Der Lehrer, der sich der Schulwirklichkeit stellt, muss sich zum Einsatz von Medien bedacht und kri-

tisch verhalten. Es wird auf die Gefahr, Medien als anonyme Autoritaet zu betrachten, hingewiesen. Die Rolle der Medien als Mittel zur Foerderung kommunikativer Kompetenz sowie als Innovationshilfe wird eingehend eroertert. Es wird ein mit Hilfe von Medien aufgebautes Curriculum mit Beispielen aus dem Deutschunterricht in England zur Diskussion gestellt. Durch Absprachen der Lehrer an einer Schule ist die Durchfuehrung eines solchen Systems mit Filmen, Hoerspielen und Gespraechsphasen moeglich. Es wird dargestellt, in welcher Weise eine Lerngruppe durch Medieneinsatz zu einer offenen Interaktionsform findet und wie sich Gruppenaktivitaeten entwickeln. Flexibilitaet in den Arbeitsformen und Offenheit des Lehrers fuer einen Lernprozess auf dem Gebiet des Medieneinsatzes werden gefordert. Die Eroerterungen sollen zu weiterfuehrenden Auseinandersetzungen anregen.

mf79-02-0236

Schumacher: Grundwortschatzsammlung des Deutschen.

Der erste Teil des Beitrages untersucht die historischen Aspekte zur Themenstellung einer Grundwortschatzsammlung des Deutschen. Es werden eine Anzahl einschlaegiger Werke dazu herangezogen, beurteilt und miteinander verglichen. Die Problematik, auf welche Weise ein nach bestimmten Gesichtspunkten ausgewaehlter Grundwortschatz auch ein ausreichendes Vokabular fuer eine Kommunikation anbieten kann oder soll, wird eroertert, ebenso die Frage nach der Rolle der Statistik, ohne die Wortschatzzusammenstellungen kaum denkbar sind. Teil Zwei ist den Aspekten der Anwendung gewidmet. Hierbei geht es um Auswahl und Anforderungen an ein lexikalisches Minimum, das mit einer Bestimmung grammatischer Grundstrukturen in Einklang steht. Die Forderungen der Fremdsprachenzertifikate des Deutschen im Hinblick auf den Wortschatz werden kritisch untersucht, das neu entwickelte Sprachminimum "T-Level" vorgestellt. Die Diskussion um den deutschen Grundwortschatz kann kuenftig nur im Zusammenhang mit der Lernzielbestimmung gefuehrt werden, wobei die adressatenspezifische Auswahl immer mehr an Bedeutung gewinnt.

mf79-02-0237

Schumann: Die Textaufgabe im Englischunterricht der Sekundarstufe Zwei.

Gestuetzt auf seine unterrichtspraktischen Erfahrungen diskutiert der Autor die Textaufgabe als eine sich zunehmend durchsetzende Pruefungsanforderung fuer das Abitur. Am Beispiel einer englischen Kursarbeit in der Sekundarstufe Zwei werden folgende Fragen eroertert: Ueberlegungen zur Textauswahl; Kriterien fuer die Erstellung eines Aufgabenkatalogs; Schuelerarbeiten im Spannungsfeld zwischen Erwartung und Realisierung.

mf79-02-0238

Scovel: The effect of affect on foreign language learning: A review of the anxiety research.

Der Autor diskutiert Forschungen zu affektiven Persoenlichkeitsvariablen in ihrer Bedeutung fuer das Sprachenlernen. Besondere Aufmerksamkeit widmet er dabei der Angst.

mf79-02-0239

Sewell: L'évaluation des compétences en français.

Ein neuer Abschlusstest wurde fuer B.A.Studenten an der Londo-
ner Universitaet entwickelt mit dem Ziel, die sprachliche
Kompetenz der Studenten in verschiedenen Bereichen der Fremd=
sprache zu messen. Sowohl die passive (Hoer- und Leseverstehen)
als auch die aktive Sprachbeherrschung (Produktion eigener
muendlicher und schriftlicher Texte in Franzoesisch) sollen
durch den Test beurteilt werden. Der Artikel enthaelt die
Darstellung von Testaufgabentypen mit Angabe der dadurch ge=
testeten Faehigkeiten sowie Probleme der Beurteilung einzelner
Aufgaben. Im Anhang eine Version des Tests.

mf79-02-0240

Slobodčikov: Ešče raz o praktičeskoj napravlenosti v prepo=
davanii inostrannyh jazykov v rečernej (smennoj) škole. (Fremd=
sprachunterricht in der Abendschule.)

Das Ziel in der Abendschule ist der Erwerb der Faehigkeit des ver=
staendlichen Lesens von Texten in Anlehnung an bekanntes Sprach=
material sowie die Faehigkeit des Lesens von schwierigen Texten
mit Hilfe des Woerterbuches. Wichtig sind auch Elemente der Text=
analyse sowie die Faehigkeit des Sprechens. Es handelt sich hier=
bei um den Erwerb der Faehigkeit, Gespraechе zu fuehren und sich
selbstaendig zu einem gegebenen Thema, das im Programm vorgesehen
ist oder mit einer gewissen Lebenssituation im Zusammenhang steht,
bzw. sich auf einen gelesenen Text stuetzt, zu aeussern. Die fueh=
rende Rolle des Lesens ergibt sich aus der Notwendigkeit des hohen
Anteils der selbstaendigen Arbeit des Lernenden zu Hause.

mf79-02-0241

Sozialisationshilfen fuer Auslaenderkinder.

Der Diskussionsbeitrag befasst sich seinem Schwerpunkt nach mit
der Skizzierung von Sozialisations- und Bildungsproblemen aus=
laendischer Kinder und Jugendlicher in der Bundesrepublik
Deutschland und mit der Entwicklung von Sozialisationshilfen
schulischer und ausserschulischer Art.

mf79-02-0242

Spanish-English bilingual education in the U.S.: current issues,
resources and research priorities.

Berichtet wird ueber eine Untersuchung zu den gegenwaertigen Pro=
blemen, den Hilfsmitteln und den Prioritaeten in der spanisch=
englischen bilingualen Erziehung in den USA. Der Bericht gilt
ausschliesslich dem spanisch-englischen Bilingualismus; ein
Grossteil des Materials ist jedoch auf andere bilinguale Gruppen
in den USA uebertragbar. Das einfuehrende 1. Kapitel definiert
bilinguale Erziehung und diskutiert ihre Ziele, ihre Notwendig=
keit sowie Literatur. Das 2. Kapitel "Linguistische Aspekte des
Bilingualismus" befasst sich mit Sprachdominanz, Sprachvarianten,
Sprachgebrauch, Sprachunterricht, Spracheinstellungen und der
Lehrerbildung. Das 3. Kapitel "Intellektuelle Entwicklung und
kognitive Stile" analysiert die zahlreichen Untersuchungen da=
rueber, ob Bilingualismus sich positiv oder negativ auf das Ab=

schneiden bei IQ-Tests auswirkt. Das 4. Kapitel "Kultur" gilt dem bikulturellen Element in bilingualen Erziehungsprogrammen. Das 5. Kapitel geht der Frage nach, wann und was in einer bilingualen Erziehung bewertet werden sollte. In dem abschliessenden 6. Kapitel wird eine Prioritaetenliste fuer Forschungsaufgaben in diesem Bereich erstellt. Der Anhang enthaelt eine Liste der befragten Personen und Quellen zur bilingualen-bikulturellen Erziehung.

mf79-02-0243

Spillner: Methoden der kontrastiven Linguistik in der Frankreichkunde.

Zur Gewinnung und Vermittlung landeskundlicher Informationen werden Moeglichkeiten einer Anbindung an Spracherwerb und linguistisch-literaturwissenschaftliche Textarbeit diskutiert. Dazu wird vorgeschlagen, Methoden der Kontrastiven Linguistik in die landeskundliche Arbeit einzubringen und eine kontrastive strukturelle Landeskunde aufzubauen. Einige Beispiele fuer die konkrete Anwendung im Franzoesischunterricht werden vorgestellt.

mf79-02-0244

Spolsky: The relevance of grammar to second language pedagogy.

Um den Stellenwert von "Grammatik" im Fremdsprachenunterricht einschaeetzen zu koennen, nimmt der Autor eine Trennung in 1. Linguistische Kompetenz, 2. Wissenschaftliche Grammatik, 3. Uebergangskompetenz und 4. Paedagogische Grammatik vor. Paedagogische Grammatiken koennen nach Adressaten und Funktionen (Schueler, Lehrer, Curriculumplaner/Lehrmaterialproduzent) unterschiedlich ausfallen. Eine zukuenftige, ideale wissenschaftliche Grammatik waere als beste Informationsquelle fuer jede paedagogische Grammatik anzusehen. Bis zu diesem Zeitpunkt sind alle verfuegbaren Grammatiken taugliche Instrumente fuer den Fremdsprachenunterricht.

mf79-02-0245

Das Sprachlabor.

Der Band ist die 2. veraenderte und teilweise erweiterte Auflage von "Fehlinvestition Sprachlabor? Beitraege zu einem konstruktiven Unterricht mit technischen Medien" von U.Jung(Hrsg.) und M.Haase(Hrsg.), Kiel: Schmidt u. Klaunig, 1975, in dem Stellungnahmen und Forschungsergebnisse verschiedener Autoren zu Funktionen und Moeglichkeiten des Sprachlabors zusammengestellt sind. Die vorliegende 2. Auflage wurde um folgende Beitraege erweitert: R.Freudenstein stellt neue Uebungsformen fuer das Sprachlabor vor, die sich mehr auf den Inhalt als auf die sprachliche Form konzentrieren, ("Inhaltsbezogenes Ueben im Sprachlabor"); H.S. Ankerstein befasst sich mit dem Einsatz von Sprachstudien-Kassettenrecordern als Ergaenzung zum stationaeren Sprachlabor ("Sprachenlernen-schuelerzentriert und individualisiert. Modell=

versuch des Kultusministers Nordrhein-Westfalen, mit Hilfe von Kassetten flexible Lernsysteme zu schaffen"). Das am Schluss des Bandes beigefuegte Glossar, das die in den Beiträgen verwendeten Termini erlaeutert, wurde von A.Fuss neu bearbeitet. Die Bibliographie sowie die Bezugs- und Kontaktadressen wurden auf den neuesten Stand gebracht.

mf79-02-0246

Stalb: Warum kommt hier NICHT nicht vor? - Regularitaeten beim L-2-Erwerb.

Ein Test beim L-2-Erwerb von englischen Schuelern und Studenten, die Deutsch studierten, wird wiedergegeben; der Teil des Testbogens, der fuer die Umwandlung in die deutsche Verneinungsform vorgesehen ist, erscheint im Abdruck. An den Testergebnissen wird untersucht, in welcher Weise die Stellung des "nicht" im Satz variiert und aus welchen Gruenden die Verneinung nicht richtig oder nur bedingt richtig eingesetzt wurde. Grundsaeztliche Einwaeende zu Objektivitaet und Richtigkeit von Feststellungen in Fertigkeitstests werden zur Diskussion gestellt. Demgegenueber wird dargelegt, dass erfahrungsgemaess gute Testergebnisse schliesslich auch ein zutreffendes Bild von der kreativen Sprechfaehigkeit des Lerner abgeben. Es wird am Beispiel der vorangegangenen Untersuchung die Frage aufgeworfen, wie das Lernangebot im einzelnen auszusehen hat, damit der gelenkte Spracherwerbsprozess auch oekonomisch ablaufen kann.

mf79-02-0247

Stansfield: The Cloze Procedure as a progress test.

Berichtet wird ueber eine Pilotstudie, die ueber die Verwendung des Cloze-Test als Leistungsmessungsinstrument im zweiten Jahr eines Kurses zur spanischen Kultur und Zivilisation durchgefuehrt wurde. 20 Studenten der Universitaet von Colorado wurden gleichzeitig Multiple-Choice Tests und Cloze Tests zu vier Essays ueber Kultur, die waehrend des Kurses bearbeitet worden waren, vorgelegt. Die Korrelation zwischen beiden Messverfahren war hochsignifikant (zwischen 0.32 und 0.67). Es wird der Schluss gezogen, dass der Cloze Test besser den Erwerb von kulturellem Wissen misst und leichter herzustellen ist als ein Multiple Choice Lesetest. Ausserdem werden weitere Vor- und Nachteile der Verwendung des Cloze Tests im Klassenzimmer diskutiert.

mf79-02-0248

Stauble: The process of decreolization: A model for second language development.

Speziell im Hinblick auf die Wirkung extra-linguistischer Faktoren wird eine Parallele zwischen dem Prozess der Entkreolisierung und dem des Zweitsprachenlernens hergestellt.

mf79-02-0249

Steinbrecht: Ist Gruppenarbeit wirklich so ueberlegen?

Gruppenarbeit wird als adaequate Unterrichtsform dort betrachtet, wo besonders problemloesendes Denken gefordert ist (z.B. Mathe=matik); fuer den Fremdsprachenunterricht, in dem Uebungsprozesse eine grosse Rolle spielen, raet der Autor zur Vorsicht beim Zueruecktreten des Lehrers waehrend des Unterrichts. Er weist darauf hin, dass eine Verbesserung des sozialintegrativen Verhaltens - als wichtiges Argument fuer Gruppenarbeit - sich nicht automatisch durch Gruppen- und Partnerunterricht einstellt.

mf79-02-0250

Steinig: Deutscher Gespraechsunterricht mit auslaendischen Studenten.

Es wird zunaechst ueber die Verhaeltnisse berichtet, in denen sich der Germanistikstudent an englischen Universitaeten befindet. Folgend wird den fuef Gespraechsgrundtypen Kontaktgespraeche, Beziehungsgespraech, Weisungs-, Sach- und Zielgespraeche ein Kapitel gewidmet, in dem Eigenart und Funktionen der genannten Gespraechstypen untersucht und an Beispielen verdeutlicht werden. Ein letztes Kapitel befasst sich mit der praktischen Durchfuehrung des Gespraechsunterrichts und didaktischen Massnahmen. Die Gespraechen sollten nicht durch direkte Fehlerkorrekturen des Deutschlektors unterbrochen werden, sondern an Tonbandaufzeichnungen des Gespraechsverlaufs Richtigstellung erfahren. Die Gespraechsanalyse weist die Studenten auf wichtige Sachverhalte und Zusammenhaenge hin, die darauf als gezielte Sprechhandlungen eingeuebt werden.

mf79-02-0251

Steling: Anglijskij artikel' i ego rol' v grammatike teksta. (Der englische Artikel und seine Rolle in der Textgrammatik.)

Der Autor geht von dem Standpunkt aus, dass der Artikel nicht nur mit der Kategorie Bestimmtheit/Unbestimmtheit verbunden werden darf. Betont wird die Abhaengigkeit der Anwendung des Artikels von einem bestimmten Typ des Substantivs und die Abhaengigkeit der Wahl des Artikels von der lexikalischen Bedeutung des Wortes.

mf79-02-0252

Stentenbach: Das Sprachlabor im Fremdsprachenfachraum.

Einer kritischen Bestandesaufnahme der verschiedenen Modelle des Fremdsprachenfachraumes (Spracharbeitsraum von K.Oltmann/G. Schleiffer; der Modellversuch IFLES - Individualisiertes und flexibles Lernsystem - mit Sprachstudien-Cassettenrecordern) folgt die Darstellung eines Fremdsprachenfachraumes mit einer neuen Konzeption des HS-Labors. Das vom Autor konzipierte und inzwischen mehrfach realisierte Modell wird als leicht bedienbar und an den praktischen Erfordernissen der Unterrichtswirklichkeit orientiert charakterisiert. Neben Angaben (mit Skizze) zur Anordnung der Schuelerplaetze werden der Lehrertisch mit seinen Funktionen, die Besonderheiten der Schuelerplaetze sowie die visuellen Geraete naeher beschrieben.

mf79-02-0253

Stevick: Toward a practical philosophy of pronunciation: Another view.

Ausspracheunterricht besteht gewoehnlich aus der Auswahl, Praesentation, Einuebung und Korrektur der zielsprachigen Laute. Beim Erlernen der Aussprache sind neuromuskulare und einige kognitive Faehigkeiten beteiligt, ebenso wie affektive und soziale Komponenten. Dies ist von Wichtigkeit fuer die Rolle des Lehrers waehrend des Lernprozesses.

mf79-02-0254

Strasadowsky: Westliche Ideen in der Lehrerausbildung der Entwicklungslaender.

Ansatz des Beitrages ist die in den Entwicklungslaendern anzutreffende unzureichende Versorgung mit (Sprachen-)Lehrern: weder haben sie einen gewissen Mindeststandard, noch entsprechen sie zahlenmaessig den Beduerfnissen. Daraus ergibt sich fuer die bildungspolitischen Fuehrungskraefte dieser Laender das Problem, ob der Qualitaet, also der Lehrerfortbildung, oder der Quantitaet in der Lehrerbildung die Prioritaet einzuraeumen sei. Der Autor beschreibt den Import von Bildungsideen und Bildungserfahrungen als Starthilfe in Anbetracht der zahlreichen ungeloeften schulischen Probleme fuer Entwicklungslaender zunaechst als unverzichtbar. Zu erwarten ist aber, dass sich in der Auseinandersetzung mit fremden Ideen nach und nach Bildungsvorstellungen ergeben werden, die jeweils den eigenstaendigen nationalen Beduerfnissen und den soziokulturellen und oekonomischen Bedingungen entsprechen.

mf79-02-0255

Stratmann: Versuch ueber die Kunst des britischen Crossword und Appell, dieselbe zu importieren (nebst einem eingedeutschten Exempel).

Eine kurze Einfuehrung in die Verschluesselungstechniken britischer Cryptic Crossword Puzzles wird gegeben.

mf79-02-0256

A student-centred approach to learning English.

Das dokumentierte Unterrichtsprojekt Englisch fuer Auslaender wurde an der Universitaet Lancaster in einem achtwoechigen Kurs mit saudi-arabischen Studenten der Faecher Englisch und Erziehungswissenschaften erprobt. Einleitend explizieren die Autoren ihr theoretisches Konzept von Sprache und Sprachenlernen. Es folgt eine Beschreibung der Unterrichtsziele, der Inhalte und der Kursstruktur. Beispiele aus dem Lehrmaterial (der Kurs besteht aus drei einleitenden "mini-units", die jeweils an einem Tag erarbeitet werden, sowie sechs "main units", zu deren Bewaeltigung je eine Woche benoetigt wird) werden vorgestellt.

mf79-02-0257

Teaching and learning English as a second language: Trends in research and practice. On TESOL '77. Selected papers from the eleventh annual convention of Teachers of English to Speakers of Other Languages, Miami, Florida, April 26-May 1, 1977.

Der Sammelband druckt eine Auswahl von 27 auf dem TESOL-Kongress 1977 gehaltenen Vortraegen. Unter dem Stichwort "Keynotes" werden die vier Plenarvortraege von P.Corder, "Language teaching and learning: a social encounter", R.G.Tucker, "Can a second language be taught?", H.LaFontaine, "Bilingual education and ESL: a symbiotic relationship" und D.M.Henderson, "Cross-cultural interference in Black-White relations: discord in the classroom" wiedergegeben. Die acht Beitraege aus dem zweiten Teil befassen sich mit konkreten Unterrichtsproblemen: Erklae-rung grammatischer Phaenomene, Artikelgebrauch im Englischen, Hoerverstehen, Ausspracheschulung, Sprachlaborprogramme und Cloze Tests. Hierzu kommen zwei Beitraege zum Lesen im Fremdsprachenunterricht. Teil 3 ist der Erforschung des Zweitsprachenerwerbs gewidmet. S.D.Krashen diskutiert sein "Monitor Model", Sprachuniversalien werden von Ioup und Kruse als Basis fuer eine natuerliche Sequenzierung vorgestellt, waehrend D.Larsen-Freeman die Gruende fuer eine Diskursanalyse in der Zweitsprachenerwerbsforschung aufsucht. Dem Erwerb von Ja/Nein-Fragen wenden sich Vander Brook, Schlue und Campell zu. E.E.Tarone eroertert bewusste Kommunikationsstrategien in der "Interlanguage", S.J. Gaies die linguistischen und kommunikativen Strategien im Zweitsprachenunterricht. Von Immersionsprogrammen handelt S.Plann, vom Zusammenhang zwischen Selbsteinschaetzung und muendlicher Produktion in der Fremdsprache A.W.Heyde. F.M.Schumann und J.H. Schumann schlagen das Tagebuch eines Sprachlerner auf, um ueber introperspektive Daten den Erwerbsprozess zu illustrieren. In einem vierten Teil behandeln neben P.Stevens, der ueber Erfolgs- und Misserfolgsgruende beim Lernen und Lehren von Fremdsprachen berichtet, fuef weitere Autoren Fragen der Implementation und Evaluation von Fremdsprachenunterricht.

mf79-02-0258

Technische Medien im Sprachunterricht.

Das Heft gibt die 15 Referate wieder, die auf dem internationalen wissenschaftlichen Symposium 1978 in Klagenfurt zum Thema "Technische Medien im Sprachunterricht" gehalten wurden. Fachleute aus Oesterreich, der Bundesrepublik Deutschland und aus der DDR referierten.

mf79-02-0259

Theorie und Praxis des Uebersetzens und Dolmetschens.

Der Sammelband druckt die waehrend eines internationalen Kolloquiums vom Mai 1975 in Germersheim gehaltenen Referate und Diskussionsbeitraege. Im Rahmen des Generalthemas sprach K.Reiss ueber "Das Textsortenproblem aus angewandt-linguistischer Sicht" (12-32) und V.Kapp zum Thema "Uebersetzungswissenschaft und Vergleichende Stilistik" (33-47). H.G.Hoenig schrieb den Beitrag "Zur Analysephase beim Uebersetzen aus der Fremdsprache" (48-58), waehrend H.Kirchhoff "Das Simultandolmetschen: Interdependenz

der Variablen im Dolmetscherprozess, Dolmetschermodelle und Dolmetscherstrategien" (59-71) erläuterte. "L'enseignement des langues par la méthode structuro-globale audio-visuelle dans la formation des traducteurs et des interprètes" (72-79) war der Beitrag von L. Cosson ueberschrieben und R. Moenning machte 'widerspruchsvolle Notizen zu dem Thema: Was wird wo uebersetzt' unter dem Titel "Begegnungen und Verwandlungen - Libri Inter Nationes" (80-98). Fuer N. Man ist "Der Klangkoerper des Originals als Ausgangspunkt der Uebersetzung" (99-106) anzusehen. Unter dem Titel "Elisabeth Schnack und Carson McCullers: Die Ballade vom traurigen Uebersetzen" (107-123) geht K.-J. Popp der Frage nach, wie adaequat eine Frau das Werk einer Frau zu uebersetzen vermag. "Der Platz der kulturwissenschaftlichen Auslandsstudien in der Ausbildung von Uebersetzern und Dolmetschern" (124-137) wird von G. H. Blanke beschrieben. Waehrend F. Paepcke ueber "Textbezogene Landeskunde" (138-145) handelt, schreibt H. Goehring ueber "Interaktionelle 'Leutekunde'" (146-158) und S. Mawrizki ueber "Die Funktion der Landeskunde in der Ausbildung der Uebersetzer und Dolmetscher (Russisch)" (159-175). "Die Arbeit des Uebersetzers und Dolmetschers bei Bundesbehoerden" behandelt H. Kusterer (176-185), K.-H. Kellner "Uebersetzen bei der Kommission der Europaeischen Gemeinschaften unter besonderer Beruecksichtigung der Arbeit in der Abteilung Deutsche Uebersetzung und ihrer Informationsstelle" (186-199). "Fuer eine mehr zweckgerichtete Zusammenarbeit zwischen den Dolmetscher- und Uebersetzerschulen und den Institutionen der Europaeischen Gemeinschaften" plaediert A. Roehaert (200-208), K. Schrodt macht "Vorschlaege zur Ausbildung und Weiterbildung naturwissenschaftlich-technischer Fachuebersetzer und -dolmetscher" (209-224) und R. Kraus eroert die "Bedeutung nationaler und internationaler Normen fuer der technischen Uebersetzer (225-239). I. Hohnhold fordert "Zusammenarbeit von angestellten Uebersetzungsdiensten mit besonderer Beruecksichtigung des Bereichs Terminologie" (240-265), R. Herzog erlaeutert "Computerverfahren fuer die Terminologieorganisation und -dokumentation" (255-267) und O. Woltereck beschliesst den Band mit einem Beitrag ueber "Die beglaubigte Urkundenuebersetzung - Besonderheiten und Problematik" (268-275).

mf79-02-0260

Thiele; Scheibner-Herzig: Untersuchungen zu Fremdsprachenleistung und Schuelerpersoenlichkeit.

Die Untersuchung, die in fuenf 9. Realschulklassen in Muenchen und in zwei westfaelischen Staedten mit insgesamt 112 Schuelern durchgefuehrt wurde, hatte zum Ziel, solche individuellen Merkmale von Lernenden zu identifizieren, die sich auf schulische Leistungen in der Fremdsprache Englisch auswirken koennen. Es wurden zwei Tests durchgefuehrt: der Persoenlichkeit- und Interessentest und der Intelligenz-Strukturtest. Die Ergebnisse der Tests werden in fuenf Tabellen veranschaulicht. Hierbei geht es vor allem um eine Vorhersage der Fremdsprachenleistung in bezug auf die Aussprache und das Hoer- und Leseverstaendnis. Die Auswertungsprinzipien der Tests werden dargelegt, die verschiedenen Testwerte zueinander in Beziehung gesetzt und erlaeutert. Als Ergebnis zeigt sich ganz allgemein, dass fuer eine gute Aussprache praktische Intelligenz und fuer ein gutes Lese-

verstaendnis mehr eine theoretische Intelligenz erforderlich ist. Das Hoeverstaendnis nimmt eine Mittelstellung ein. Alle drei Intelligenz-Tests erweisen die Notwendigkeit theoretischen Wissens zur Bewaeltigung der fremden Aussprache. Die individuellen Unterschiede hinsichtlich Introversion und Extraversion werden als foerderlich fuer Leseverstaendnis einerseits und Hoerverstaendnis andererseits erkannt.

mf79-02-0261

Tietz: Zur Diskussion um eine Reform der franzoesischen Orthographie.

Der Beitrag gilt dem Erlass des franzoesischen Erziehungsministers vom Februar 1977 ("Tolérances"), nach dem bestimmte orthographische und grammatikalische Fehler in Pruefungsarbeiten franzoesischer Schueler jetzt toleriert werden sollen. Verschiedene Autoren, die sich fuer oder gegen eine Reform der franzoesischen Orthographie eingesetzt haben, werden diskutiert. Die "Tolérances" sieht der Autor nicht als einen Schritt auf eine Orthographiereform hin, sondern eher als Ausdruck eines paedagogischen Unbehagens, dem jetzt eine verstaerkte Diskussion einer moeglichen Optimierung und Neubewertung des Orthographieunterrichts folgt.

mf79-02-0262

Tomilov: K voprosu ob unifikacii i specifike leksičeskogo minimuma anglijskogo jazyka dlja nacional'nych škol. (Vereinheitlichung und Spezifik des lexikalischen Minimums des Englischen.)

Anhand eines Experiments wurde in den Klassen 5-8 verschiedener Schulen (Unterrichtssprache ist stets die jeweilige Nationalsprache) in sieben asiatischen Sowjetrepubliken ermittelt, inwieweit das lexikalische Minimum beherrscht wird. Es ergaben sich in den einzelnen Sowjetrepubliken recht unterschiedliche Ergebnisse. In vier Punkten werden Kriterien fuer die Vereinheitlichung der Aneignung des lexikalischen Minimums angefuehrt. Am Schluss befindet sich ein Verzeichnis der englischen Lehrbuecher, die in den untersuchten Schulen benutzt werden.

mf79-02-0263

Tonwiedergabe in Unterrichtsraeumen.

Die Schrift informiert ueber im Zusammenhang mit jeglicher Tonwiedergabe in Unterrichtsraeumen anfallende Probleme vom Ankauf bis zur Wartung der Geraete, ihren technischen Besonderheiten und Normen, den akustischen Eigenschaften der Raeume, in denen sie eintreten, und der Zusatzeinrichtung, die aufgrund langjaehriger Erfahrung als unentbehrlich anzusehen ist.

mf79-02-0264

Uthess, Herbert; Uthess, Sabine: Der Fremdsprachenerwerb als Einheit von Erfassen, Einprägen, Einüben und Anwenden.

Der Beitrag, der gegenwärtig intensiv im Bereich der Lehrerausbildung und -fortbildung der DDR diskutiert wird, stellt den Versuch einer systematischen, insbesondere psychologisch fundierten Begründung der Fremdsprachenmethodik dar. Dies geschieht mit der Absicht, die Effektivität des Unterrichts unter Beachtung von Gesetzmäßigkeiten und Bedingungen des Fremdsprachenerwerbsprozesses zu steigern. Der Fremdsprachenerwerb wird als Einheit von Erfassungs-, Einprägungs-, Einübungs- und Anwendungshandlungen begriffen. Nach einer allgemein-psychologischen Explikation der genannten Handlungsarten werden diese in ihrer auf den Fremdsprachenunterricht bezogenen Spezifik erläutert und mit Grundsätzen für die Unterrichts- und Übungsgestaltung in Beziehung gesetzt.

mf79-02-0265

V pomošč' prepodavateljam inostrannyh jazykov. Vypusk 5. (Hilfen für den Fremdsprachenlehrer. Band 5.)

Der Sammelband ist für Fremdsprachenlehrer an sowjetischen Hochschulen und im System der Akademie der Wissenschaften der UdSSR bestimmt und enthält 6 Beiträge zu lexikalischen und grammatischen Fragen des Englischunterrichts. Behandelt werden folgende Themen: 1. Sätze mit "like"; 2. Informationsgehalt und Möglichkeiten der Textkomprimierung; 3. Ersetzen, Auslassen und Kombinieren als Verfahren der Textkomprimierung ohne Informationsverlust; 4. Besonderheiten von Metaphern in der Wissenschaftssprache; 5. Varianten von Tierbezeichnungen; 6. Universelle inhaltlich-grammatische Kategorien und Fremdsprachenunterricht für Erwachsene.

mf79-02-0266

V pomošč' prepodavateljam inostrannyh jazykov. Vypusk 6. (Hilfen für den Fremdsprachenlehrer. Band 6.)

Der Sammelband ist für Fremdsprachenlehrer an sowjetischen Hochschulen und im System der Akademie der Wissenschaften der UdSSR bestimmt. Er enthält folgende Themen zu Fragen des Englisch-, Deutsch- und Französischunterrichts: 1. Modale komparative Satzgefüge mit "as if" und "as though"; 2. Die Rolle des Ökonomieprinzips in der Sprachentwicklung und im Funktionieren der Sprache; 3. Der Inhalt von "lošad'/cheval" in russischen und französischen Texten; 4. Bildhaftigkeit in der Poesie Robert Burns; 5. Exn in auf Deutsch; 6. Wechselbeziehung der Arten der Sprechtaetigkeit beim Hörverstehen; 7. Beschleunigte Unterrichtsformen zur Entwicklung der Sprechfertigkeit.

mf79-02-0267

V pomošč' prepodavateljam inostrannyh jazykov. Vypusk 9. (Hilfen fuer den Fremdsprachenlehrer. Band 9.)

Der Sammelband ist fuer Fremdsprachenlehrer an sowjetischen Hochschulen und im Bereich der Akademie der Wissenschaften der UdSSR bestimmt und enthaelt 9 Beitrage zu Fragen des Englisch-, Deutsch- und Franzoesischunterrichts. Behandelt werden folgende Themen: 1. Entstehungsfragen franzoesischer terminologischer Lexik; 2. Bildhaftigkeit in der englischen wissenschaftlich-technischen Terminologie; 3. Rolle des Substantivs bei der Bildung von Komposita im Englischen; 4. Besonderheiten des Passivs im Englischen und Russischen; 5. Bildhaftigkeit in der Poesie von R. Burns; 6. Lexikalische Transformationen und Metaphoristik bei J. Galsworthy; 7. Deutsche Wiedergabe von Nationalspezifika im "Foma Gordeev" von M. Gor'kij; 8. Aktualisierung des Sprachmaterials im Fremdsprachenunterricht; 9. Praefixales Wortbildungssystem im Englischen.

mf79-02-0268

Vajsburd; Klimentenko: Osnovnye napravlenija soveršenstvovanija učebnogo processa po inostrannomu jazyku. (Hauptrichtungen der Verbesserung des Fremdsprachenunterrichts.)

Der Autor setzt sich eingehend mit folgenden drei Komponenten des Fremdsprachenunterrichts auseinander: 1. Unterrichtsinhalt und -methoden; 2. Unterrichtsmittel; 3. Verhaeltnis zwischen Lehrer und Schueler. Viel Aufmerksamkeit wird der Arbeit in den Gruppen gewidmet.

mf79-02-0269

Vasilenko; Dobrovol'skaja: Rol' i mesto pedagogičeskoj praktiki v rabote bazovyh kafedr russkogo jazyka dlja inostrancev. (Rolle und Stellung des pädagogischen Praktikums in der Arbeit der Lehrstuehle fuer Grundlagen des Fremdsprachenunterrichts Russisch.)

Die Autoren berichten ueber die Methodik und Erfahrungen mit der Lehrerfortbildung im Rahmen von jeweils zweiwoechigen Kursen an der Fakultaet fuer Weiterbildung der Lumumba-Universitaet Moskau. Beschrieben werden neben den organisatorischen Grundlagen vor allem der Verlauf der Praktika. Im Vordergrund steht dabei der Besuch von Unterrichtsstunden sowohl der Praktikanten als auch von Lehrenden der Fakultaet und die ausfuehrliche Analyse der Unterrichtsstunden unter methodischen Gesichtspunkten, die jeweils ausfuehrlich vorgestellt und erlaeutert werden.

mf79-02-0270

Vasil'eva; Goljarkina: Materialy dlja raboty s gazetnoj (načal'nyj etap obučenija russkomu jazyku). (Materialien zur Zeitungsarbeit (Anfangsetappe des Russischunterrichts).)

Als Fortsetzung ihres Aufsatzes in "Russkij jazyk za rubežom" Heft 1, Jahrgang 1978, behandeln die Autoren das Thema "Nachrichten ueber Besuche". Zusammengestellt sind zu diesem Thema typische Ueberschriften, wichtige Woerter und Wortverbindungen

107
sowie Schemata zum Aufbau dieser Art von Nachrichten. In all-
maehlich ansteigender Schwierigkeit werden jeweils moegliche
Aufgaben fuer die Schueler formuliert.

mf79-02-0271

Vázquez: El subjuntivo también puede ser un juego.

Beschrieben wird in ihren vier Lernabschnitten Rezeption; Re-
fektion, Systematisierung und Produktion eine Vermittlungsme-
thode fuer den spanischen Konjunktiv der Gegenwart, die den
Lernenden Formen und Anwendung dieses Modus in spielerischer
Weise entdecken laesst.

mf79-02-0272

Vereščagin: A.Sopira a kollektiv. Ruské a sovietske reálie.
Bratislava, 1977. (A.Sopira und Autorenkollektiv. Russische
und sowjetische Realien. Bratislava, 1977.)

Es handelt sich um die Rezension eines in der Tschechoslowakei
erschienenen landeskundlichen Lehrbuches fuer den fremdsprach-
lichen Russischunterricht an Hochschulen. Das Lehrbuch ist in-
sofern von Interesse, als die Autoren eine Synthese der zwei
moeglichen Arten des Landeskundeunterrichts, des sprachbezoge-
nen (lingvostranovedenie) und des allgemeinen, herstellen.
Das Lehrbuch enthaelt einen systematischen landeskundlichen
Kurs; historische, geographische, oekonomische und andere
Materialien werden allerdings eng verbunden mit den Einheiten
der Sprache eingefuehrt. Darueber hinaus sind auch rein sprach-
liche Uebungen aufgenommen.

mf79-02-0273

Vermeer: Sprache und Kulturanthropologie.

An die Stelle eines Fremdsprachenunterrichts muss ein Unter-
richt in "Intercultural Communication" treten. Dieser Gedanke
- in Amerika an mehreren Institutionen Forschungsgegenstand -
wird in Grundlinien skizziert. Es werden die Beziehungen zwis-
schen Handlung und Situation aufgedeckt und analysiert. Das Ver-
haltnis von Sprache und Kultur wird umrissen, das komplexe Ge-
fuege von Sprachebenen als Gegenstand einer Fremdsprachenlehre
vorgefuehrt. Es werden einige Aufgaben im Rahmen interdiszipli-
naerer Zusammenarbeit zwischen Sprachenwissenschaft und Kultur-
anthropologie formuliert. Eine Analyse des Sprachgefueges fuehrt
zu Konstanten, die sich in der Didaktik verwerten lassen. Es
wird auf die verhaltensspezifischen Parallelen zwischen euro-
paeischem Mittelalter und heutigen Entwicklungs-laendern hinge-
wiesen. Die Erörterung ueber die Verknuepfung von Sprache und
Kultur fuehrt auch zu einer neuen Sicht des Lateinunterrichts
an den Schulen.

mf79-02-0274

Vigner: L'intégration des formes du discours scientifique dans
la classe de français.

Die Ermoeglichung und Erleichterung einer fachsprachlichen
Kommunikation im Themenkreis Naturwissenschaften in den
Schulen franzoesischsprachiger Laender ist Ziel des Autors.
Die traditionelle Loesung in Form spezifischer Vokabelsamm-

lungen lehnt er ab. Er gibt dem Erkennen und Erlernen von logischen Verknuepfungen in Alltagssituationen, die dann auf wissenschaftlich abstraktere Gebiete uebertragen werden koennen, den Vorzug.

mf79-02-0275

Vjatjutnev: Legkost' - trudnost' v strategii usvoenija russkogo jazyka kak inostrannogo. (Einfachheit - Schwierigkeit in der Strategie des Erlernens von Russisch als Fremdsprache.)

Die vom Lehrbuch vorgegebene Unterrichtsstrategie wird erheblich bestimmt von den vermuteten Anstrengungen, die der Lernende waehrend des Unterrichts unternimmt. Daher ist es, um die Unterrichtsstrategie der Aneignungsstrategie unterzuordnen, unumgaenglich, die Gruende und den Schwierigkeitsgrad der Aneignung zu verstehen und sie methodisch begruetet bei der Erstellung moderner Fremdsprachenlehrbuecher zu beruecksichtigen. Davon ausgehend, dass die Erlernung des Russischen ein ununterbrochener Prozess der Loesung kommunikativer Aufgaben ist, behandelt der Autor folgende Punkte; Erlaeuterung und Abgrenzung des linguistischen und des psycholinguistischen Begriffes der Schwierigkeit bzw. Einfachheit; Zusammenhaenge, Gruende und Stufen der Schwierigkeit; Feststellen des Schwierigkeitsgrades; Faktoren, die das Erlernen des Russischen erleichtern bzw. erschweren; Bezug zur Muttersprache; Interferenz; psycholinguistische Hintergruende.

mf79-02-0276

Vjatjutnev: Zavisimost' tekhniki obučenija ot strategii usvoenija (primenitel'no k učebniku). (Die Abhaengigkeit der Unterrichtstechnik von der Aneignungsstrategie (bezogen auf das Lehrbuch).)

Der Autor teilt nicht die Meinung, dass bisher noch keine idealen Fremdsprachenlehrbuecher vorliegen, weil angeblich Linguisten und Psychologen die Natur von Sprache und ihren Aneignungsprozess nur ungenuegend kennen, sondern erklart das Fehlen idealer Lehrbuecher durch die bisher uebliche Prioritaet von Unterrichtsstrategien gegenueber Aneignungsstrategien und plaediert fuer eine Aenderung der Prioritaet verbunden mit einer vollen Ausschoepfung bekannter Komponenten und Parameter der Sprachaneignung. Er behandelt die 3 zentralen Punkte "Sprachbeherrschung", "Sprachlernfaehigkeit bzw. -eignung" und "Motivation" und zieht daraus Folgerungen fuer den Sprachaneignungsprozess und die Lehrwerkserstellung.

mf79-02-0277

Volkova: K probleme formirovanija orientirovočnogo mekhanizma v processe obučenija inostrannym jazykam. (Orientierungsmechanismus im Fremdsprachenunterricht.)

Das Funktionieren aller praktischen Handlungen, also auch der sprachlichen Kommunikation, haengt von der Arbeit des Orientierungsmechanismus ab. Dieser Mechanismus gibt der Realisierung dieser Handlung eine bestimmte Richtung und reguliert sie. Er hat einen hierarchischen Bau und setzt sich aus drei Ebenen zusammen: 1. die Anfangsorientierung in einer Problemsituation, 2. Orientierung unter der Bedingung der Kommunikationsaufgabe,

109

3. Orientierung in der fremdsprachlichen Handlung. Jede dieser Ebenen, die eine bestimmte Stufe der Generierung einer Aussage bedient, geht von den Orientierungsangaben der vorausgehenden Ebene aus und stellt die Grundlage fuer die Realisierung der Orientierungshandlung unter den Bedingungen der nachfolgenden Ebene dar. Die Ausnutzung dieses Schemas ist durch konkrete Beduerfnisse und Moeglichkeiten der Lernenden und durch die Aufgaben und Bedingungen des Unterrichts bedingt.

mf79-02-0278

Vollmer: Moeglichkeiten zur Integration des Rundfunkkurses "Bonjour les amis 3" in den Franzoesischunterricht.

Mit der Absicht, die Moeglichkeiten eines effektiven Einsatzes des Rundfunkkurses "Bonjour les amis 3" im Franzoesischunterricht der Klasse 9 zu erweitern, schildert die Autorin Inhalt und Aufbau der Sendereihe (acht Sendungen), technische und organisatorische Voraussetzungen, Anforderungen an die Lerner sowie Erfahrungen zum didaktisch-methodischen Vorgehen.

mf-02-0279

Voprosy leksikologii. (Fragen der Lexikologie.)

Der Sammelband enthaelt 16 Beitrage. Es handelt sich dabei um Aufsaetze, die komplizierte Erscheinungen der Entwicklung der Lexik und die semantischen und funktionalen Wechselbeziehungen im lexikalischen System von Sprache und Dialekt widerspiegeln, sowie um Aufsaetze, die der Untersuchung der grammatischen Struktur lexikalisch-semantischer Wortgruppen gewidmet sind. Die Untersuchungen basieren auf lexikalischem Material des Russischen und seiner Dialekte, des Englischen und der Sprachen der sibirischen Voelker.

mf79-02-0280

Voprosy obučenija russkomu proiznošeniju. (Fragen des russischen Ausspracheunterrichts.)

Der Sammelband enthaelt 11 Beitrage und ist den Problemen der linguistischen und psycholinguistischen Begruendung der Methodik des Ausspracheunterrichts gewidmet. Betrachtet werden die Besonderheiten der kontrastiven Beschreibung phonetischer Systeme fuer Unterrichtszwecke sowie die Moeglichkeiten, Daten der experimentellen Phonetik und visuelle Hilfsmittel in der Praxis des russischen Ausspracheunterrichts zu verwenden.

mf79-02-0281

Vsevolodova: O nekotorych voprosach upravlenija. (Zu einigen Fragen der Rektion.)

Einleitend kommentiert der Autor verschiedene Positionen zur Interpretation und Abgrenzung der Kategorie "Rektion" im Russischen. Die bei der Analyse der Literatur angetroffenen Typen der Rektion (Kasus-syntaktische und semantisch-syntaktische) erscheinen ihm unter dem Aspekt der Theorie und Praxis des Fremdsprachenunterrichts nicht ausreichend, was ihn dazu veranlasst, in Anlehnung an G.A. Zolotova folgende Rektionstypen zu differenzieren: a) nicht motivierte, b) motivierte und c) konstruk-

tionsbedingte Reaktion. Als Begründung fuer diese Interpretation (Differenzierung) fuehrt er an, dass in der Praxis des Fremdsprachenunterrichts sowie bei der Erstellung von Lehrmaterialien die Praesentation des Materials eben nach dieser Unterteilung erfolgt, wenngleich die Kriterien bzw. die Terminologie nicht explizit genannt werden. Abschliessend hebt er hervor, dass sowohl die weitere Erforschung als auch die Unterrichtung des Problemfeldes unbedingt kontrastiv zu erfolgen habe, da in diesem Bereich eine Reihe von Abweichungen zwischen den Gesetzmassigkeiten der einzelnen Sprachen festzustellen sind.

mf79-02-0282

Wagner: Tests im spanischen audiovisuellen Unterricht.

Geboten wird ein Erfahrungsbericht ueber Tests, die der Autor im audiovisuell orientierten Anfaengerunterricht fuer Spanisch an der Universitaet des Saarlandes durchgefuehrt hat. Eingegangen wird im einzelnen auf die Ziele des Tests, eine eingehende Beschreibung des Tests (Testvorbereitung, Testaufgaben, Bewertungsmodus), die Durchfuehrung des Tests sowie die Auswertung der Testergebnisse.

mf79-02-0283

Wallrafen; Friederich: Sowjetischer Studentenslang.(2)

Es handelt sich um eine Uebearbeitung fuer Deutsche des im Aufsatz "Soviet student Slang" von N.A.Nilson enthaltenen Vokabulars des sowjetischen Studentenslangs. Es werden in zwei Teilen die sowjetischen Woerter mit ihren deutschen Entsprechungen gebracht, wobei die Autoren versuchen, auch im Deutschen auf der Slang-Ebene zu bleiben. Die Liste enthaelt ca. 170 Woerter.

mf79-02-0284

Werner: Songs im Englischunterricht.

Neben dem Liedtext von "The green, green grass of home" enthaelt dieser Beitrag einen Kurzhinweis zur Eignung und unterrichtlichen Verwendungsmoeglichkeit des Songs; ausserdem werden vier Fragen zum Einstieg in die Diskussion vorgeschlagen.

mf79-02-0285

Wieliiczkina: K problme analiza chudožestvennogo teksta v učebnoj auditorii.(Zum Problem der literarischen Textanalyse.)

Die Autorin geht in ihren Ausfuehrungen von der Funktion der literarischen Texte fuer den Fremdsprachenunterricht und auch fuer die Landeskunde aus. Sie gibt allgemeine Hinweise fuer die Textarbeit. Vor dem Lesen des Textes muessen u.a. schwierigere bzw. unbekannte Woerter und Wendungen erklart werden. Als Beispiel einer Analyse dient ein Ausschnitt aus dem Werk "Die junge Garde" von Fadejew. Es werden insgesamt 6 Etappen der Textarbeit vorgefuehrt und genauestens beschrieben.

mf79-02-0286

Winter: Die Bewertung des Stils in franzoesischen Klassenarbeiten.

Ausgehend davon, dass der Stil nach neueren Richtlinien bis zu einem Drittel der Endzensur einer Klassenarbeit ausmachen soll, definiert der Autor den Begriff Stil und gibt als Beispiel eine stilistisch gute Schuelerarbeit (Leistungskursklausur Franzoesisch, Jahrgangsstufe 12/II) wieder, die nach Satzbau, Wortstellung, Wortwahl und Ausdruck untersucht wird. Daran schliessen sich eine Diskussion der Beurteilungskriterien und Empfehlungen zur Stilschulung an.

mf79-02-0287

Woelk: Staendige Verbesserung der sprachlichen Qualifizierung der Russischlehrer - Voraussetzung fuer einen erfolgreichen Unterricht.

Seit der Einfuehrung der kursmaessigen Weiterbildung von Russischlehrern im Jahr 1969 konnte die Qualitaet der sprachlichen Weiterbildung gesteigert und differenziert werden. Verschiedenste Organisationsformen stehen zur Verfuegung: Sommerkurse, Auslandskurse, postgraduales Fernstudium, Konversationszirkel. Die Verbesserungsvorschlaege setzen u.a. an folgenden Problemen an: exaktere Diagnose des Sprachleistungsstandes der Lehrer, Systematisierung der Sprachkenntnisse, Verbesserung der Aussprache, Arbeit mit audio-visuellen Unterrichtsmitteln, Selbststudium im stillen Lesen.

mf79-02-0288

Woldt: Ein lehrwerkunabhaengiger Vorkurs fuer die Orientierungsstufe.

Dieser lehrwerkunabhaengige Vorkurs fuer die Orientierungsstufe setzt sich im wesentlichen aus situativen Arrangements und Spielen zusammen. Der Autor begruendet seine Konzeption, skizziert die sprachliche Progression und fuehrt Varianten eines Spiels vor, die sich zu verschiedenen Zeitpunkten innerhalb des Unterrichtsverlaufs anbieten. Die Erweiterung des Spielrepertoires wird eroeuert, und es wird auf die Vorteile der situativen Arrangements eingegangen. Abschliessend geht der Verfasser auf die didaktische Funktion schriftlicher Texte ein.

mf79-02-0289

Wolff: Negative Interferenzen im Bereich "Aussprache, Lesen, Rechtschreibung" im Deutschunterricht fuer Castellano(=spanisch)-sprechende Schueler.

Die Abweichung der deutschen Schriftsprache von der gesprochenen Sprache gibt spanischen Schuelern besondere Probleme auf. Eine Koordination von Sprache und Schrift gibt es jedoch auch im Spanischen nicht unbedingt. Die Schwierigkeiten beruhen im Deutschunterricht weitgehend auf der 'Inkonsequenz' innerhalb der Zielsprache und den Unterschieden im Phonem- und Grafeminventar der beiden Sprachen. Es werden die daraus entstehenden zwei Hauptgruppen von Schwierigkeiten an zahllosen Beispielen aufgezeigt. Interferenzen und Unterschiede im Inventar beider Sprachen fuehren weiterhin zu vielen Abweichungsfehlern beim

Lesen und Schreiben, die hier im einzelnen untersucht werden. Es wurde errechnet, dass die Fehlerwahrscheinlichkeit beim Schreiben nach Diktat wesentlich hoeher ist als beim Lesen nach einer Vorlage. Didaktische Hinweise fuer den Unterricht wollen zur Vermeidung vieler Fehlerquellen beitragen. Es werden Uebungsvorschlaege fuer Aussprache und Lesen bestimmter Phoneme gebracht sowie Wortbeispiele zum kontrastiven Ueben.

mf79-02-0290

Woziwodzki: O srodkach dydaktycznych w nauczaniu jezykach obcych. (Unterrichtsmittel im Fremdsprachenunterricht.)

Der Autor weist auf die veraenderten Anforderungen im Fremdsprachenunterricht aufgrund der Schulreform in Polen hin. Es ergibt sich dadurch eine groessere Notwendigkeit fuer die Anwendung von modernen Unterrichtsprozessen - unter Beruecksichtigung der modernsten Technik. Ferner wird darauf hingewiesen, dass man sich genauestens darueber im klaren sein muss, was man unterrichtet. Fuer die Realisierung der Programmziele werden bei der Auswahl von Unterrichtsmitteln sechs Kriterien aufgezahlt.

mf79-02-0291

Wulf: "They can die". - "Very good."

An Beispielen aus dem Englischunterricht wird gezeigt, dass die Lehreraeusserungen haeufig der Rolle als Sprachvorbild nicht gerecht werden. Lehrer-Schueler-Gespraechе unterscheiden sich oft deutlich von ausserschulischer Kommunikation. Diese Diskrepanz zu verringern, werden einige Vorschlaege und Redemittel angeboten.

mf79-02-0292

Wunsch: Bedeutung und Moeglichkeit der Anbahnung rezeptiver Faehigkeiten im Englischunterricht der Hauptschule.

Es wird auf die Bedeutung rezeptiver Faehigkeiten als notwendigem Teilbereich sprachlichen Koennens hingewiesen. Die rezeptiven Prozesse Hoerverstehen und Lesen werden analysiert und es werden methodische Konsequenzen fuer den Englischunterricht der Hauptschule gezogen.

mf79-02-0293

Zarubežnomu prepodavatelju russkogo jazyka. Metodika. (Fuer den auslaendischen Russischlehrer. Methodik.)

Das Buch enthaelt eine systematische Vorlesungsreihe zur Methodik des fremdsprachlichen Russischunterrichts. Es kann als Lehrmaterial im Fern-, Direkt- oder Selbststudium eingesetzt werden und behandelt die wichtigsten Probleme der Methodik. Neben der theoretischen Darstellung, in der die fuer die heutige sowjetische Methodik des fremdsprachlichen Russischunterrichts spezifischen Erkenntnisse und Thesen dargestellt werden, enthaelt das Buch auch praktische Empfehlungen fuer den Russischlehrer. Es handelt sich bei dieser Methodik um die ueberarbeitete Variante des gleichnamigen Teils des Fernstudiums des Pusckin-Instituts aus dem Jahr 1975.

mf79-02-0294

Zarubina: Metodika obučenija svjaznoj reči. (Methodik des Unterrichtens zusammenhaengender Rede.)

In der Monographie wird der linguistische und methodische Inhalt des Begriffes "zusammenhaengende Rede" ("svjaznaja reč") behandelt. Erlaeutert werden die Grundeinheiten der zusammenhaengenden Rede, die Aufbauprinzipien fuer Unterrichtstexte sowie die Methodik des Unterrichtens zusammenhaengender Rede. Nach einer Analyse der diesbeueglichen existierenden Unterrichtsmethoden schlaegt die Autorin ein System von Arbeitsformen vor, durch das Fertigkeiten und Faehigkeiten in diesem Bereich gezielt entwickelt werden sollen.

mf69-02-0295

ZE-Interview mit John Haycraft.

Gegenstand des Interviews mit John Haycraft sind die Arbeitsschwerpunkte der Konferenz der Internationalen Association of Teachers of English as a Foreign Language (IATEFL), die vom 11. bis 14. April 1978 in London stattfand. In dem Interview werden folgende Themenbereiche angesprochen: kommunikative Zielsetzung des Fremdsprachenunterrichts, Bedeutung der Zielsetzung Leseverstehen, Gruppenarbeit, Korrekturtaetigkeit, Einsprachigkeit, Lernspiele und Unterrichtsmittel.

mf79-02-0296

Ziegesar: "Popular Culture" im Fremdsprachenunterricht der Sekundarstufe Zwei und im Hochschulbereich.

In den westlichen, hochindustrialisierten Gesellschaften erkennt der Autor das Zusammenwirken autoritaerer und manipulativer Steuerungsbemuehungen und im massenmedialen Kommunikationssystem ein typisches Subsystem derart organisierter Gesellschaften. Es erlaeutert mit zahlreichen Abbildungen ein kybernetisch-kommunikationstheoretisches Modell der Trivialliteratur und fragt nach den dieser Literaturgattung moeglichen Lernzielen. Neben den im muttersprachlichen wie im fremdsprachigen Unterricht gueltigen Lernzielen nennt er als ein weiteres das auf dem sozialpsychologischen Ansatz Kellers basierende landeskundliche Konzept, dem es jedoch an konkreten Texten fehlt. In diese Luecke wollen triviale Texte massenmedialer Provenienz vorstossen. Autostereotype werden an einem Beatles-Text, einer Militaerwerbeanzeige, einer Werbeanzeige aus einer Frauenzeitschrift, einem Comic-strip, Heterostereotype an Reise- und Touristenwerbung und an War Comics erlaeuert.

mf79-02-0297

Zinov'eva; Leonova; Fenina: Teatr. (Theater.)

Die Autoren legen einen Text mit linguolandeskundlichem Material zum Thema "Theater" vor mit dem Ziel, nicht nur das landeskundliche Hintergrundwissen im Fremdsprachenunterricht Russisch zu erweitern, sondern auch mit Standardsituationen der Kommunikation im Theater bekannt zu machen.

SCHLAGWORTREGISTER

- ABSCHLUSSPRUEFUNG 93,191,223,
237,239
 AFRIKA 15,254
 AMERIKA 87
 ANFANGSUNTERRICHT 40,67,74,83,
125,132,194,219,270,288
 ANGEWANDTE LINGUISTIK 58,131,
244
 ANSCHAUUNG 31
 ANTONYMIE 122
 ARBEITSBUCH 200
 ARCHIV 123
 ASIEN 254
 ASPEKT 130
 AUDIOVISUELLE METHODE 185,
194,259,282
 AUDIOVISUELLE UNTERRICHTSMITTEL
71,76,101,102,219,235
 AUDITIVE UNTERRICHTSMITTEL 4,
76,101
 AUFSATZ 120
 AUSLAENDERUNTERRICHT 9,10,11,
17,25,63,64,112,157,174,206,
217,222,241
 AUSSERSCHULISCHE AKTIVITAETEN
4,115,136,207,234
 AUSSPRACHE 12,58,82,108,152,
153,162,171,192,260,280
 AUSSPRACHEGENAUIGKEIT 152
 AUSSPRACHEREGEL 58,153
 AUSSPRACHESCHULUNG 58,85,153,
253,257,280
 AUSSPRACHESCHWIERIGKEIT 6,153
 AUSSPRACHEUEBUNG 6,58,146
 BEARBEITETER TEXT 140
 BEDEUTUNGSERSCHLIESSUNG 44,79,
122
 BEHALTEN 108
 BERUFSBILDENDE SCHULE 100,157,
164,222
 BESCHREIBUNG 294
 BETONUNG 58,146,184
 BEWUSSTMACHUNG 186,224,242,257
 BIBLIOGRAPHIE 50,61,160
 BILDGESCHICHTE 41,65
 BILDUNGSPOLITIK 63,98,157,206,
241,254
 BILINGUALISMUS 25,60,134,242,
257
 COMPUTER ASSISTED INSTRUCTION
50
 DAENEMARK 107
 DARBIETUNG 217,226
 DEUTSCH 95,184,221
 DEUTSCH(FU) 9,10,11,25,39,
48,54,59,63,65,71,94,95,101,
103,107,109,110,112,114,135,
139,143,144,157,170,172,174,
180,184,185,193,201,206,214,
231,235,236,241,246,250,266,
267,289
 DEUTSCH,DAENISCH 94
 DEUTSCH,ENGLISCH 12,246
 DEUTSCH,SPANISCH 289
 DEUTSCH,TUERKISCH 174
 DEUTSCHLAND,BRD 4,5,14,48,80,
86,101,188,193
 DEUTSCHLAND,DDR 36,80,100,
104,147,287
 D-BAYERN 161,233
 D-NIEDERSACHSEN 98
 D-NORDRHEIN-WESTFALEN 222
 DIALEKT 27,187,279
 DIALOG 41,173,220
 DIDAKTIK 10,14,39,65,71,103,
112,124,143,151,185,200,208,
210,214,236,250,256,273
 DIFFERENZIERUNG 78
 DIREKTE METHODE 148
 DISKRIMINATION 42,85,162
 DOLMETSCHEN 8
 DOLMETSCHERAUSBILDUNG 8,96,
259,283
 EFFIZIENZ 121,149,172
 EINSPRACHIGKEIT 130,148,163
 EINSTELLUNG 7,23,45,64,75,
119,141,204,242

EINSTUFUNGSTEST	120,139,179	FRANZOESISCH	75,122,261,274
EINZELARBEIT	4	FRANZOESISCH(FU)	20,27,42,53, 54,73,102,106,109,110,114,122, 140,141,150,155,156,177,181, 190,196,210,212,223,239,243, 267,278,286
EMPIRISCHE FORSCHUNG	56,59, 107,162,248	FREMDSPRACHENTEST	51,82,120, 134,179,239
ENGLISCH	59,178,187,209,259	FREMDSPRACHENUNTERRICHT	5,13, 18,55,61,79,112,118,121,163, 177,205,207,219,224,232,235, 244,258,260,264,268,273,277, 290
ENGLISCH(FU)	12,23,34,36,40, 41,43,51,52,54,57,66,67,70, 78,80,85,87,91,92,93,98,105, 109,110,114,115,120,126,127, 136,137,141,149,151,159,160, 161,162,164,169,171,172,179, 183,191,194,197,198,201,211, 213,214,225,231,233,234,237, 251,256,257,260,262,265,266, 267,284,288,291,292,296	FREMDSPRACHIGER SPRACHERWERB	3,10,11,39,44,103,192,222,246, 257
ENGLISCH,DEUTSCH	56	GENERA VERBI	267
ENGLISCH,FRANZOESISCH	60	GERAETEBEDIENUNG	1
ENGLISCH,RUSSISCH	8	GESCHLECHT	158
ENGLISCH,SPANISCH	242	GESPRAECH	250
ERFAHRUNGSBERICHT	11,19,29, 109,174,185,214	GRAMMATIK	16,17,19,32,60,143, 186,195,230,244,251,265,266, 279
ERWACHSENENBILDUNG	17,83,97, 110,118,159,171,192,224,256, 265,266,267	GRAMMATIKSTOFF	21
EUROPA	64	GRAMMATIK-UEBERSETZUNGS-METHODE	148
EXPERIMENT	51,60,262	GRAMMATIKUEBUNG	146
EXTENSIVES LESEN	201	GRAMMATIKUNTERRICHT	30,126, 166,271
FACHRAUM	252	GRIECHENLAND	206
FACHSPRACHE	8,54,70,77,81,133, 142,165,172,174,189,201,265, 266,267,274	GRIECHISCH	206
FAKULTATIVER UNTERRICHT	36	GROSSBRITANNIEN	22,43,87,141, 168,218,239,255,256
FEHLER	17,26,116	GRUNDSCHULE	222
FEHLERBEWERTUNG	13,26,94,223	GRUPPENARBEIT	4,135,196,199, 249,295
FEHLERKUNDE	10,11,12,32,82,94, 163,289	GYMNASIUM	222
FERNSEHEN	102	HAEUSLICHE LEKTUERE	140
FERNSEHKURS	214	HAUPTSCHULE	92,98,157,161, 191,222,233,292
FERNSTUDIUM	214	HAUSARBEIT	208,249
FLEXION	178	HOCHSCHULE	54,81,85,109,110, 114,129,139,144,150,153,170, 172,200,201,214,228,229,239, 247,250,258,265,266,267,272, 293
FORSCHUNGSBERICHT	10,14,112, 260		
FORTGESCHRITTENENUNTERRICHT	21,55,74,77,128,165,226,228, 229,255		
FRANKREICH	75,141,188,243		

- HOER-SPRECH-LABOR 252
 HOER-VERSTEHENS-UEBUNG 138
 HOEREN 292
 HOERVERMOEGEN 138
 HOERVERSTEHEN 18,71,83,110,
 120,135,138,150,167,212,257,
 260,266
 INDIVIDUELLE UNTERSCHIEDE 4,
 238
 INHALTSZUSAMMENFASSUNG 265
 INTELLIGENZ 204,242
 INTENSIVKURS 185
 INTERFERENZ 59,94,107,163,275
 INTERPRETATION 137,151
 INTONATION 130,153,184
 IRLAND 160
 ISRAEL 78,149
 JAPANISCH 59
 KANADA 60
 KASSETTENTONBAND 4,5
 KLASSENARBEIT 154,286
 KLASSENLEKTUERE 140
 KLASSENUNTERRICHT 4
 KLEINKIND 158,162,163
 KOMMUNIKATIONSFORSCHUNG 99,
 277
 KONFERENZMATERIAL 101,131,142,
 197,257
 KONTEXT 31
 KONTRASTIERUNG 10,13,38,94,107,
 180,289
 KONTRASTIVE LINGUISTIK 13,141,
 243
 KORREKTUR 12,26,32,42,223,295
 KREOL 248
 KULTURKUNDE 84,106,112,118,218,
 248,272,273,297
 KYBERNETIK 296
 LABORPLANUNG 252
 LABORRAUM 252
 LABORVERWALTUNG 49
 LABORWARTUNG 47
 LANDESKUNDE 7,22,23,38,43,61,
 75,80,84,87,91,105,106,119,
 130,141,160,167,187,200,206,
 218,227,243,247,255,259,272,
 284,296,297
 LATEINAMERIKA 254
 LAUTSCHRIFT 171
 LEHRBUCH 153,200,217,227
 LEHRER 18,121,249,253,268
 LEHRERAUSBILDUNG 38,84,87,
 105,114,129,130,144,153,170,
 185,254,265,266,293
 LEHRERFORTBILDUNG 114,129,
 130,178,202,254,269,287,293
 LEHRERHANDBUCH 200
 LEHRERHEFT 200
 LEHRMATERIAL 6,15,21,36,66,
 69,90,103,106,138,145,146,
 150,153,211,212,226,256,270,
 272,297
 LEHRMATERIALAUFBAU 54,133
 LEHRMATERIALEINSATZ 147,219
 LEHRMATERIALENTWICKLUNG 15,
 88,89,133,220
 LEHRMATERIALERPROBUNG 29,
 76
 LEHRMATERIALGESTALTUNG 15,
 133
 LEHRPLAN 15,151,193,233,254
 LEHRPROGRAMM 125,203,217
 LEHRWERK 9,67,68,133,143,
 193,200,276
 LEHRWERKANALYSE 20,80,132,
 184,206
 LEHRZIEL 15,40,65,70,75,83,
 93,95,97,121,141,156,169,
 182,185,193,205,233,236
 LEISTUNGSBEURTEILUNG 97,167,
 223,286
 LEISTUNGSMASSTAEBE 167,223
 LEISTUNGSMESSUNG 97,155,167,
 214,223,237,239,247,282
 LEISTUNGSTEST 179,247
 LEKTUERE 140

- LERNBEHINDERUNG 78
 LERNEN 111,116,264
 LERNPROZESS 18,31,39,70,107,
 163,205,238,275,276
 LERNPSYCHOLOGIE 148
 LERNSPIEL 24,28,159,288,295
 LERNSTUFE 163
 LERNTHEORIE 18,56,192,276
 LESEN 51,53,54,73,116,120,135,
 151,167,186,190,201,214,240,
 257,260,289,292,295
 LESETEST 179,247
 LESEUEBUNG 201,240
 LESEVERSTEHEN 73
 LEXIK 2,16,32,33,79,110,117,
 127,129,181,187,215,221,227,
 274,279
 LEXIKALISCHE EINHEITEN 122,195
 LEXIKOGRAPHIE 2,215,279
 LIED 75,284
 LINGUISTIK 3,8,31,33,44,54,99,
 109,111,143,152,192,201,214,
 264,276,280,281
 LINGUISTISCHE THEORIE 56,177,
 248
 LITERATUR 8,23,141,151,212,
 217,259,266,267,296
 LITERATURBERICHT 105
 MEDIENVERBUND 71,111,219,232,
 235,258
 METHODE 52,70,83,103,106,150,
 166,172,185,194,224,271,294
 METHODIK 18,27,28,29,31,32,36,
 52,54,66,67,68,69,90,102,104,
 109,110,114,148,151,153,156,
 159,166,200,201,203,212,213,
 214,217,226,228,229,231,264,
 268,269,275,278,280,292,293,
 294,295
 MODELLVERSUCH 4,5,170
 MODUS 30,271
 MORPHOLOGIE 16,56,117,134,178
 MOTIVATION 24,46,110,159,169,
 182,276
 MUENDLICHER TEST 72,173,191
 MUENDLICHES AUSDRUCKSVERMOEGEN
 54
 MUTTERSPRACHE 51
 MUTTERSPRACHENUNTERRICHT
 63,206,241
 MUTTERSPRACHIGER SPRACHERWERB
 3
 NACHSPRECHEN 60,85
 NATUERLICHE METHODE 56,148
 NICHTSCHULISCHE AUSBILDUNG
 70
 NORDAMERIKA 23
 OBERSTUFENUNTERRICHT 82,102,
 212
 OBLIGATORISCHER UNTERRICHT
 161
 OESTERREICH 111
 ORIENTIERUNGSSTUFE 288
 PATTERN DRILL 166
 PERSOENLICHKEIT 22,242
 PHONETIK 32,145,152,153,180,
 192,224,280
 PHONOLOGIE 42,82,108,162,
 178,187,224,253
 POLEN 115,136,290
 POLITIK 22,38
 POLYSEMIE 128
 PRAGMALINGUISTIK 124
 PRIMARSCHULE 107,207,225,262
 PROGRAMMIERTER UNTERRICHT
 50,231
 PROGRAMMIERTES TONBANDMATERIAL
 231
 PROGRAMMIERUNG 231
 PROGRAMMIERUNGSTECHNIK 231
 PSYCHOLINGUISTIK 110,122,
 131,158,163,192,201,216,238,
 248,264,266,275,280
 PSYCHOLOGIE 42,109,129,201,
 214,216,238,264,276
 REALIA 106
 REALSCHULE 222
 RECHTSCHREIBPROBLEME 116

RECHTSCHREIBUNG	176,198,209,261	SEKUNDARSTUFE ZWEI	91,141,151,154
REKTION	281	SELBSTKONTROLLE	204
RELIABILITAET	51,72,134	SELBSTSTUDIUM	50
REZENSION	9,109,202,272	SEMANTIK	31,81,117,122,202,221,279,281
ROLLENSPIEL	70,159	SITUATION	31
RUNDFUNK	150	SITUATIONSBERICHT	48,86,101,170,188,216,250
RUNDFUNKKURS	104,278	SONDERSCHULE	222
RUSSISCH	221,259	SOZIALE HERKUNFT	25,64,157,222,241,248
RUSSISCH(FU)	2,6,16,19,21,28,29,31,32,35,46,68,69,77,81,84,88,89,90,100,104,125,128,130,138,142,145,146,147,148,152,153,165,167,173,176,182,186,195,200,201,203,207,215,216,217,220,226,227,228,229,230,231,269,270,272,275,276,280,281,285,287,293,294,297	SOZIOLINGUISTIK	3,99,131,163,187,242
RUSSISCH(MU)	133	SOZIOLOGIE	296
RUSSISCH,DEUTSCH	96,283	SPANISCH	59
RUSSISCH,ENGLISCH	8	SPANISCH(FU)	30,62,83,97,132,172,247,271,282
SACHTEXT	100,201	SPANISCH,ENGLISCH	242
SCHOTTISCH	187	SPONTANES SPRECHEN	196,250,294
SCHREIBEN	135,167,181,212,225,289	SPRACHBEHERRSCHUNG	158,181,276
SCHRIFTLICHE UEBERPRUEFUNG	155,237	SPRACHEIGNUNG	192,276
SCHRIFTLICHES AUSDRUCKSVERMOEGEN	57	SPRACHGEBRAUCH	3,11,14,27,39,48,242,277,291
SCHRIFTSPRACHE	44	SPRACHKOENNEN	45,120,128,158,204,242
SCHUELER	4,121,249,260,268	SPRACHLABOR	47,49,55,74,85,113,123,245,257,258,282
SCHUELERARBEITSMITTEL	200	SPRACHLABORARBEIT	125,245
SCHULE	5,21,46,63,167,170,174,222,235,258,263	SPRACHLABORTEST	245
SCHULFUNK	1,151	SPRACHLICHE FERTIGKEITEN	17,18,36,48,82,84,120,158,162,163,167,189,212,264
SCHULORGANISATION	222	SPRACHNORM	27,124,
SCHULPOLITIK	36,222	SPRACHVERHALTEN	14,48,124,232
SEKUNDARSCHULE	36,107,120,176,285	SPRACHWISSEN	128,242,273
SEKUNDARSTUFE EINS	66,68,69,88,89,126,147,151,199,211,278	SPRECHEN	11,14,35,41,46,65,120,125,135,167,232,266,294
		SPRECHGEFÄHRIGKEIT	294

- SPRECHTEST 113
- SPRECHUEBUNG 42,294
- STATISTISCHE AUSWERTUNG 45,
94,149,204,260
- STIL 128,165,259,286
- STILLES LESEN 51,77,140,212
- STOFFANORDNUNG 230
- STOFFAUFBEREITUNG 84
- STOFFAUSWAHL 227
- SYNTAX 16,56,117,134,177,
195,202,265,266,281
- SZENISCHES SPIEL 46
- TAGESLICHTPROJEKTOR 37
- TAXONOMISCHER STRUKTURALISMUS
178
- TECHNISCHE UNTERRICHTSMITTEL
1,111,214,245,258,263
- TEST 7,39,45,94,122,155,174,
179,199,204,246,247,260,282
- TESTANWENDUNG 72,139,246,
282
- TESTAUSWERTUNG 11,94,139,
168,176,246,260
- TESTEINSATZ 139,246
- TESTENTWICKLUNG 139,247
- TESTKRITIK 179,247
- TEXTARBEIT 37,73,77,135,137,
138,140,151,154,181,186,240,
285
- TEXTART 57,73,140,150,151,
154
- TEXTAUSWAHL 140,151,154,165
- TEXTAUSWERTUNG 57,137,265
- TONBAND 47
- TONBANDMATERIAL 123
- TRANSFER 17,18,59,275
- TRANSFORMATIONSGRAMMATIK 58,
117,202
- TUERKISCH(MU) 25
- UEBERSETZUNG 8,54,110,214,
259,266,267
- UEBERSICHT 34,61,263,293
- UEBUNG 198
- UEBUNGSFORM 34,74,135,289
- UEBUNGSIHALT 74,105
- UEBUNGSPROZESS 264
- UEBUNGSSYSTEM 21,46,55,125,
128,138,145,146,270,294,297
- UNTERRICHT 9,14,39,65,135,
144,182,193,250,273,289
- UNTERRICHTSEINHEIT 62,77,
156,164
- UNTERRICHTSFILM 31,55,71,
235,258
- UNTERRICHTSMITTEL 84,101,
211,252,268,290,295
- UNTERRICHTSORGANISATION 103,
222
- UNTERRICHTSPHRASEOLOGIE 130,
183,291
- UNTERRICHTSPLANUNG 104,126,
256,269
- UNTERRICHTSSPRACHE 130
- UNTERRICHTSSTUNDE 181,269
- USA 43,64,80,91,141,189,
242
- VALIDITAET 45,72,122,204
- VERSTAENDIGUNGSFAEHIGKEIT
3,18,27,34,40,46,53,106,
110,124,163,189,233,245,
264,275,291
- VIDEO RECORDER 102
- VISUELLE UNTERRICHTSMITTEL
37,76,101,111
- VOLKSHOCHSCHULE 93,97
- WANDTAFEL 37
- WOERTERBUCH 2,215,221
- WORT 255
- WORTBILDUNG 33,95,117,178,
215
- WORTFELD 96,283
- WORTSCHATZ 2,20,33,96,129,
174,215,227,236,283

WORTSCHATZAUSWAHL 2,20,129,
 215,227
 WORTSCHATZMINIMUM 2,20,110
 215,227,236,262
 WORTSCHATZUEBUNG 129
 WORTSCHATZUNTERRICHT 127,129,
 215
 ZEITSCHRIFT 156
 ZEITUNG 156,190,270
 ZENSUR 26,167,168,223
 ZWEISPRACHIGKEIT 39,86,144,
 163,188,193,194,221,242

ALPHABETISCHES REGISTER

- Adler, Franz 1
- Akademija nauk SSSR, Kafedra inostrannykh jazykov 54, 110
- Akademija nauk SSSR, Sibirskoe otdelenie 265, 266, 267, 279
- Akpınar, Ünal 241
- Aktual'nye problemy učebnoj leksikografii. 2
- Alexander, R.J. 3
- Anglistik und Englischunterricht. 5 151
- Anglistische Arbeitshefte. 17 178
- Ankerstein, Hilmar S. 4, 5
- Antonova, D.N. 6
- Arndt, Horst 7
- Arutjunov, A.R. 46
- AV-Technik. 2 263
- Barchudarov, L.S. 8
- Barkowski, Hans 9, 10, 11
- Barry, William J. 12
- Bausch, Karl-Richard 13
- Bazilevič, L.I. 228, 229
- Becker, Angelika 14
- Behrens, Sophia (Bearb.) 61
- Beissner, Rolf-Dieter 15
- Belevickaja-Chalizeva, V.S. 16
- Bendit, René 241
- Benetti, Jean N. 17
- Benson, Pamela C. 18
- Berman, I.M. 201
- Bernatowicz, Alicja 19
- Die Besitzerin der Strassenbahn. 138
- Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung, 1977-11 20
- Birdsong, David 50
- Sitechtina, G.A. 21
- Bivand, Ewa 136
- Blaicher, Guenther 22
- Blanke, Gustav H. 23
- Bliemel, Willibald 24
- Boecken, Guenter 25
- Bogatz, Horst 26
- Bonin, Therese M. 27
- Bonjour les amis. 3 278
- Borgwardt, Ulf 28, 29
- Brachwitz, Joachim 30
- Bragina, A.A. 31, 32, 33
- Braton, David 162
- Bratt Paulston, Christina 34
- Brazda, Sophie 35
- Brown, H. Douglas (Hrsg.) 257
- Buchbinder, V.A. 201
- Buchholz, Ingo 36
- Burkholz, Gerhard 37
- Buscaglia, Michael J. 212
- Buttjes, Dieter 38
- Butzkamm, Wolfgang 39, 40
- Byrne, Donn 41
- CAL-ERIC-CLL series on languages and linguistics. 41 242
- CAL-ERIC-CLL series on languages and linguistics. 50 50
- Calbris, G. 42
- Campbell Doherty, Julian 43
- Caré, Jean-Marc 44
- Causation or correlation: A reply to Oller and Perkins. 45
- Čebotarev, P.G. 46
- The CELT-structure test. 179
- Center for Applied Linguistics, Arlington, Va. 242
- Chang, Irene 47
- Cherubim, Dieter 48
- Chomsky 202
- Chozjajka tramvaja. 138
- Ciceran, A.J. 49

- Computer-assisted and programmed instruction in foreign languages: a selected, annotated bibliography. 50
- Connor, Ulla 51
- Cooper, Stephen 52
- Coste, Daniel 53
- Crymes, Ruth H. (Hrsg.) 257
- Čtenie, perevod, ustnaja reč'. Metodika i lingvistika. 54
- Cvilling, M. Ja. 110
- Dahms, R. G. 49
- Debyser, Francis 44
- Denisov, P. N. 215
- Desselmann, Guenther 55
- Deutsch 2000. 184
- Deutschunterricht fuer Kinder auslaendischer Arbeiter. 193
- Developmental sequence: An alternative approach to morpheme order. 56
- Deyes, Anthony F. 57
- Dickerson, Wayne B. 58
- Dietrich, Rainer 59
- Differences in performance in elicited imitation between French monolingual and English-speaking bilingual children. 60
- Diller, Hans-Juergen (Hrsg.) 151
- Directory of foreign language service organizations. 61
- Dobrovol'skaja, V. V. 226, 269
- Domke, Gisela 62
- Dotter, Franz 111
- Drescher, Horst (Hrsg.) 259
- Dumrese, Jochen 63
- Eggers, Dietrich (Hrsg.) 112
- Ekstrand, Lars Henric 64
- Engel, Ulrich (Hrsg.) 112
- Englisch - Grundkurs. 66, 67
- English for you. 80
- Eppert, Franz 65
- ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics, Arlington, Va. 242
- Erlaeuterungen zu den Stoffeinheiten 3 und 4 Englisch - Grundkurs. 66
- Erlaeuterungen zur Stoffeinheit 2 Englisch - Grundkurs. 67
- Erlaeuterungen zur Stoffeinheit 2 Russisch - Klasse 7. 68
- Erlaeuterungen zur Stoffeinheit 3 Russisch - Klasse 7. 69
- Erziehungswissenschaftliche Hochschule Rheinland-Pfalz, Abteilung Landau 144
- L'Etranger. 212
- Evans, Colin 70
- Faber, Helm von 71
- FAS. Publikationen des Fachbereichs Angewandte Sprachwissenschaft der Johannes Gutenberg-Universitaet Mainz in Gernersheim. A-6 259
- Fenina, S. V. 297
- FEoLL, Zentrumsprojektgruppe Medienlehrer, Medieneinsatz und -evaluation 76, 101
- Ferguson, Nicolas 72
- Finney, Rebecca H. 58
- Finocchiaro, Mary 64
- Forschungs- und Entwicklungszentrum fuer objektivierte Lehr- und Lernverfahren (FEoLL) 76, 101
- Le Français dans le Monde. 18-1978-141. 73
- Freudenstein, Reinhold 74
- Fricke, Dietmar 75
- Friederich, Wolf 283
- Frisbie, Thomas 256
- Fritsch, Helmut 76
- GAL 131

- Galeeva, M.M. 200
 Gapočka, I.K. 77
 Gefen, Raphael 78
 Gesellschaft fuer Angewandte Linguistik, GAL e.V. 131
 Ginzburg, R.S. 79
 Glaap, Albert-Reiner 80
 Gluchov, B.A. 81
 Goljarkina, E.P. 270
 Gordon, W. Terrence 82
 Gottschalk, Klaus-Dieter 83
 Grabosch, U. 84
 The green, green grass of home. 284
 Griem, Eberhard 85
 Griesse, Hartmut M. 86
 Grindhammer, Lucille 87
 Guenther, Klaus 88, 89, 90
 Guenther, Peter 91
 Gutschow, Harald 92, 93
 Hach, Christiane 94
 Hak, Robert 95
 Halbauer, Siegfried 96
 Halm, Wolfgang 97
 Hamayan, Else 60
 Harks, Ingrid 98
 Harnisch, Ulrike 9, 10, 11
 Hartig, Matthias (Hrsg.) 131
 Haycraft, John 295
 Helbig, G. 99
 Hermann, Joern 100
 Hertkorn, Ottmar 101
 Hill, J.K. 102
 Hjelt, Christine 18
 Hog, Martin 103
 Holjewilken, Gudrun 104
 Humphrey, Colin A. 105
 Hydak, Michael G. 106
 Hyltdgaard-Jensen, Karl 107
 IATEFL 197
 IBM 70
 Improvement of foreign language pronunciation under hypnosis: A preliminary study. 108
 Inostrannye jazyki v vyššej škole. Sbornik. Vypusk 12. 109
 Inostrannyj jazyk dlja naučnych rabotnikov. Teorija i praktika prepodavanija. 110
 Institut istorii, filologii i filosofii, Kafedra inostrannyh jazykov. 265, 266
 Issatschenko, Alexander von 111
 Jahrbuch Deutsch ald Fremd=sprache. 4. 112
 Jarlett, Francis G. 113
 Jazykova, N.V. 114
 Jezierski, Franciszek 115
 Judina, L.P. 21
 Jung, Udo O.H. 116, 245
 Kane, Laurence 38
 Kastovsky, Dieter 117
 Katz, Naomi 118
 Keller, Gottfried 119
 Kellett, Margaret 120
 Kemme, Hans-Martin 121
 Kielhoefer, Bernd 122
 King, Gail 123
 Kirstein, Boni 124
 Kiseleva, V.G. 125
 Klimentenko, A.D. 268
 Kluetz, Rosemarie 126
 Klug, Hans-Juergen 127
 Kocar', E.B. 128
 Kolesnikova, A.F. 129
 Kologrivova, S.V. 130
 Komkov, I.F. 172
 Kongressberichte der achten Jahrestagung der Gesellschaft fuer Angewandte Linguistik, GAL e.V. Mainz 1977. 4.: Soziolinguistik, Psycholinguistik. 131

- Kopplin-Clausse, Gisela 132
 Koroleva, T.A. 293
 Kostomarov, V.G. 133
 Krashen, Stephen D. 134
 Kraudzun, Mariies 29
 Krueger, Michael 135
 Krzyzanowski, Henryk 136
 Kuehlwein, Wolfgang (Hrsg.) 131
 Kuhnert, Reinhard 137
 Kulibina, N.V. 138
 Kultusministerium Nordrhein-Westfalen 222
 Kumm, Sigrid 9, 10, 11
 Kummer, Manfred 139
 Kuprejanova, V.N. 265, 266, 267
 Kursbaustein: AV-Medien. 76
 Labonté, René 140
 Landeskunde und Fremdsprachenunterricht. 141
 Language in Education: Theory and Practice. 1 61
 Lapteva, O.A. 142
 Latour, Bernd 143
 Latschar, Irene 144
 Lebedeva, Ju.G. 145, 146
 Leder, Ingelore 147
 Lehrerinformation. Deutsch als Fremdsprache. 101
 Lehrwerkanalyse Französisch. 20
 Leonova, S.D. 297
 Leont'ev, A.A. 148, 216, 293
 Lewy, Arie 149
 Lister, Anthony 150
 Literatur in der Schule. 151
 Ljubimova, N.A. 152, 153
 Loebner, Horst-Dieter 154
 López-Blasco, Andrés 241
 Luebke, Diethard 26, 155, 156
 Lutter, Wolfgang 157
 Lyons, John 202
 Macaulay, Ronald K.S. 158
 McConochie, Jean 159
 McGowan, Moray 160
 Macht, Konrad 161
 Macken, Marlys A. 162
 McLaughlin, Barry 163
 Maeder, Uwe E. 164
 Mal'čevskaja, T.N. 165
 MAPRIAL 167
 Markman, Barbara R. 60
 Martin, Marilyn A. 166
 Materialy MAPRIAL. Programma III Meždunarodnoj olimpiady škol'nikov po russkomu jazyku. 167
 Mather, Ian 168
 Meinhardt, Margret 169
 Melezinek, Adolf (Hrsg.) 258
 Menk, Anke-Katrin 170
 Mephram, Roy 171
 Merzon, S.N. 226
 Metodika obučenija inostrannym jazykam. Vypusk 8. 172
 Meyer, Karl-Heinz 173
 Meyer-Ingwersen, Johannes 174
 Michel, Willy 175
 Mikula, Dominik 176
 Ministerstvo vyššego i srednego special'nogo obrazovanija BSSR, Minskij gosudarstvennyj pedago-gičeskij institut inostrannyh jazykov, Respublikanskije mežvedomstvennye sborniki 172
 Ministerstvo vyššego i srednego special'nogo obrazovanija RSFSR 214
 Ministerstvo vyššego i srednego special'nogo obrazovanija SSSR, Učebno-metodičeskoe upravlenie po vyššemu obrazovaniju, Naučno-metodičeskij sovet po inostrannym jazykam 109

- Minkin, L.M. 177
 Mitrofanova, O.D. 133
 Moessner, Lilo 178
 Moestrup, Alex 94
 Monographien: Fremdsprachen
 Theorie und Praxis ihrer
 Didaktik. 5 245
 Moran, Ross T. 179
 Morciniec, Norbert 180
 Morkovkin, V.V. 215
 Mortelier, Christiane 181
 Mosel, Walter 182
 Mottok, Gerd 183
 Mouchet, Erdmuthe 184
 Mueller, Bernd-D. 103, 185
 Mueller, Horst 186
 Mueller, Karl-Ludwig 48
 Muir, James 187
 Munoz, Marie-Claude 188
 Naerssen, Margaret M. van
 189
 Nataf, Raphael 190
 National Institute of Education,
 Department of Health Education
 and Welfare, Washington, D.C. 61
 Nemmaier, Renate 191
 Neufeld, Gerald 192
 Neuner, Gerhard 193, 194
 Nguen Tchi, Tuét Le 195
 Niel, André
 Ninth international conference
 (IATEFL) Oxford. 197
 Nuenning, Paul 198
 Nuhn, Hans-Eberhard 199
 O novom učebnike ruskogo
 jazyka dlja podgotovitel'nyh
 fakul'tetov vuzov SSSR. 200
 Očerki metodiki obučenija
 čteniju na inostrannyh
 jazykach. 201
 Ohlander, Soelvé 202
 Olechnowicz, Mscisslaw 203
 Oller 45
 Oller, John W., Jr. 204
 Osterloh, Karl-Heinz 205
 Panayotidis, Gregorius 206
 Pankowski, Wojciech 207
 Parsons, Tony 256
 Pauels, Wolfgang 208
 Pearce, Michael 209
 Pelletier, Susanne 60
 Pelz, Manfred 210
 Perkins 45
 Perkins, Kyle 204
 Pohl, Lothar 211
 Polly, Lyle R. 212
 Porsch, Guenter 213
 Preetz, Gabriele 139
 Problemy izučenija inostrannyh
 jazykov v zaočnoj i večernej
 vyššej škole. Vypusk 2. Mežvuzovs=
 kij sbornik. 214
 Problemy učebnoj leksikografii
 i obučenija leksike. Sbornik
 statej. 215
 Protasova, T.N. 200
 Psicholingvistika i obučenie
 russkomu jazyku nerusskich.
 Sbornik statej. 216
 Pustovojt, P.G. 217
 Putman, Curly 284
 Raabe, Horst 13
 Raasch, Albert (Hrsg.) 131
 Raddatz, Volker 218
 Radigk, Werner 219
 Rall de Caba, Waltraud 185
 Ramirez, Manuel 242
 Read, Charles 51
 Red'kin, V.A. 2
 Rejmankova, L. 220
 Reprint from Department of
 Educational and Psychological
 Research, School of Education,
 Malmö, Sweden. 228 64

- Reuther, Tilmann 221
- Richtlinien fuer den Unterricht der Kinder auslaendischer Arbeitnehmer und fuer Vorbereitungsklassen in Nordrhein-Westfalen. 222
- Rikowski, Wolfgang 223
- Rochet, Bernard 224
- Rocky Mountain Modern Language Association 247
- Rogowa, G.W. 225
- Rožkova, G.I. 226
- Rumjanceva, N.M. 227
- Russisch - Klasse 7. 68,69
- Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev. Sbornik metodičeskich statej. Vypusk 15. 228
- Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev. Sbornik metodičeskich statej. Vypusk 17. 229
- Salistra, I.D. 230, 231
- Samujlova, N.I. 280
- Ščetinina, M.J. 6
- Schaefer, Hans-Wilhelm 232
- Scheffzek, Signe (Hrsg.) 259
- Scheibner-Herzig, Gudrun 260
- Schinnerer, Julia 256
- Schlossbauer, Rudolf 233
- Schratz, Michael 234, 235
- Die Schule in Nordrhein-Westfalen. 5002 222
- Schule und Forschung. Neu-sprachliche Abteilung. 32 141
- Schumacher, Helmut 236
- Schumann, Harald 237
- Schumann, John H. 108
- Schwartzenberger, Agnes (Bearb.) 263
- Scovel, Thomas 238
- Serner, Arpad 36, 173
- Sewell, Pénélope 239
- Shakespeare 23
- Sinev, R.G. 110
- Slobodčikov, A.A. 240
- Sopira, A. 272
- Sozialisationshilfen fuer Auslaenderkinder. 241
- Soziolinguistik, Psycholinguistik. 131
- Spanisch fuer Sie. 132
- Spanish-English bilingual education in the U.S.: current issues, resources and research priorities. 242
- Spillner, Bernd 243
- Spolsky, Bernard 244
- Das Sprachlabor. 245
- Sprissler, Manfred (Hrsg.) 20
- Stalb, Heinrich 246
- Stansfield, Charles 247
- Starkiewicz-Bivand, Ewa 136
- Staubie, Ann-Marie E. 248
- Steckner, Wolfram 14
- Steinbrecht, Wolfgang 249
- Steinig, Wolfgang 250
- Šteling, D.A. 251
- Stentenbach, Bernhard 252
- Stevick, Earl W. 253
- Strasadowsky, Ronald 254
- Stratmann, Gerd 255
- A student-centred approach to learning English. 256
- Stuewe, Gerd 157
- Teachers of English to Speakers of Other Languages (TESOL) 257
- Teaching and learning English as a second language: Trends in research and practice. 257
- Technische Medien im Sprachunterricht. 258
- The tempest. 23

- TESOL 257
- Theorie und Praxis des Uebersetzens und Dolmetschens. 259
- Thiele, Angelika 260
- Thielicke, Elisabeth 14
- Thoenicke, Manfred 164
- Tietz, Manfred 261
- Tippelt, Rudolf 188
- Tomilov, V.A. 262
- Tonwiedergabe in Unterrichtsraeumen. 263
- Treetz, Rosemarie 182
- Ubrjatova, E.I. 279
- Unemployment. 164
- Universitaet Bochum, Englisches Seminar 151
- Universitaet Bremen 170
- Universitaet Mainz in Germersheim 259
- Boston University, Geddes Language Center 123
- Unterrichtstechnologie - Mediendidaktik. 5 258
- Upshur, John A. 45
- Uthess, Herbert 264
- Uthess, Sabine 264
- V pomošč' prepodavateljam inostrannyh jazykov. Vypusk 5. 265
- V pomošč' prepodavateljam inostrannyh jazykov. Vypusk 6. 266
- V pomošč' prepodavateljam inostrannyh jazykov. Vypusk 9. 267
- Vajsburd, M.L. 268
- Vasilenko, E.I. 269
- Vasil'eva, A.N. 270
- Vázquez, Graciela 271
- Vereščagin, E.M. 272
- Vermeer, Hans J. 273
- VHS-Zertifikat Englisch. 93
- Vigner, Gérard 274
- Zil'berman, L.I. 110
- Zinov'eva, M.D. 297
- Žuravleva, L.S. 200
- Vink, Jan 157
- Vjatjutnev, M.N. 275, 276
- Volkova, E.I. 277
- Vollmer, Elisabeth 278
- Voprosy leksikologii. 279
- Voprosy obučenija russkomu proiznošeniju. 280
- Vsevolodova, M.A. 281
- Wagner, Arthur 282
- Wagner, Johannes 94
- Wallrafen, Claudia 283
- Waters, Alan 256
- Weller, Franz-Rudolf (Hrsg.) 141
- Werner, Reinhart 284
- Wieliczka, I.I. 285
- Wierlacher, Alois (Hrsg.) 112
- Winter, Wolfgang 286
- Wittig, Thies 139
- Wode, H. 56, 131
- Woelk, Rosemarie 287
- Woidt, Boto 288
- Wolff, Juergen 289
- Woziwodzki, Krzysztof 290
- Wulf, Herwig 291
- Wunsch, Christian 292
- Yao lernt Deutsch. 15
- Yorio, Carlos Alfredo (Hrsg.) 257
- Zarubežnomu prepodavatelju russkogo jazyka. Metodika. 293
- Zarubina, N.D. 216, 294
- ZE-Interview mit John Haycraft. 295
- Das Zertifikat Deutsch als Fremdsprache. 95
- Ziegesar, Detlef von 296